叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 联邦政府与奴隶制的关系——(the Relations Of The Federal Government) 000001

2. 联邦政府与奴隶制的关系——(the Relations Of The Federal Government) 000002

3. 联邦政府与奴隶制的关系——(the Relations Of The Federal Government) 000003

4. 联邦政府与奴隶制的关系——(the Relations Of The Federal Government) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

联邦政府与奴隶制的关系——(The Relations of the Federal Government)

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .
THE RELATIONS OF THE FEDERAL GOVERNMENT TO SLAVERY .
这 关系 的 这 联邦 政府 到 奴隶制 .

联邦政府与奴隶制的关系。

[spiːtʃ]
SPEECH
演讲

演讲

[ɒv; əv]
OF
的

的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][keɪ] . ['ɛdʒərtən] .
JOSEPH K . EDGERTON .
约瑟夫 K . 埃杰顿 .

约瑟夫·K·埃杰顿。

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [fɔːt] [weɪn] , [ɪnd] . , [ɒk'təʊbə(r)] 30th - .
Delivered at Fort Wayne , Ind . , October 30th 1860 .
发表 在 堡 韦恩 , 印度 . , 十月 30th - .

1860年10月30日于印第安纳州韦恩堡交付。

" [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['æməti] ,
" The constitution which we now present is the result of a spirit of amity ,
" 这 宪法 哪个 我们 现在 展示 是 这 结果 的 一个 精神 的 和睦 ,

“我们现在提出的这部宪法是友好精神的成果，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] ['defərəns] [ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]
and of that mutual deference and concession which the peculiarity of our
和 的 那 相互的 尊重 和 让步 哪个 这 特点 的 我们的
[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['rendəd] [ˌɪndɪ'spɛnsəbəl] .
political situation rendered indispensible .
政治的 情况 渲染 不可或缺 .

以及我们政治形势的特殊性所决定的那种相互尊重和让步。

" [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]
" George Washington , President of the Federal Convention of 1787 to the
" 乔治 华盛顿 , 总统 的 这 联邦 习俗 的 - 到 这
['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
President of Congress .
总统 的 国会 .

“乔治·华盛顿，1787 年联邦制宪会议主席致国会主席。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kænvəs] [ɒv; əv] - ,
The publication at this time of a speech of the Presidential Canvass of 1860 ,
这 发布 在 这 时间 的 一个 演讲 的 这 总统 帆布 的 - ,

此时发表了1860年总统竞选演讲稿，

[meɪ] [si:m] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ðæt]
may seem uncalled for , and be imputed to other than the motives that
可能 似乎 未命名 为了 , 和 是 估算 到 其他 比 这 动机 那
['ɪnfluəns] [ˌem 'i:] .
influence me .
影响 我 .

可能显得不合时宜，并且会被归因于影响我的动机之外的其他因素。

[ai] [ˌnevəðə'les] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kændɪd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
I nevertheless submit it to the candid consideration of the public ,
我 尽管如此 提交 它 到 这 坦率 考虑 的 这 民众 ,

但我仍然将其提交公众进行客观公正的审议。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [entə'teɪnd] [rɒŋ] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:f]
and especially of such as having heretofore entertained wrong views on the chief
和 尤其 的 这样的 作为 拥有 此前 娱乐 错误的 浏览 在 这 首席
['kwestʃən] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['kænvəs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd]
question involved in the canvass of 1860 and the position of the lamented
问题 涉及 在 这 帆布 的 - 和 这 位置 的 这 哀叹
['dʌgləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

尤其是那些此前对1860年大选所涉及的主要问题以及已故道格拉斯的立场持有错误观点的人，

[meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ['tru:θfl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
may desire truthful information .
可能 欲望 真实 信息 .

可能想要获得真实信息。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'lɪvəri] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The speech at the time of its delivery was intended as a vindication of
这 演讲 在 这 时间 的 它是 送货 曾是 故意的 作为 一个 平反 的
[ðæt] ['nəʊb(ə)l] - [hɑ:tɪd] ,
that noble - hearted ,
那 高贵 - 心地 ,

这篇演讲发表之时，意在为那位心地善良的人辩护，

[bʌt; bət] [ðen] [mʌtʃ] - [ə'bju:zd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ['pætrɪət] .
but then much - abused and misrepresented patriot .
但 然后 很多 - 受虐 和 歪曲事实 爱国者 .

但却是一位饱受诟病和歪曲的爱国者。

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['dʌgləs] [naʊ] [ʃi:ldz] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv]['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn]
The grave of Douglas now shields him from the shafts of partisan
这 严重 的 道格拉斯 现在 盾牌 他 从 这 轴 的 党派
[ˌænɪ'mɒsəti] .
animosity .
敌意 .

道格拉斯的坟墓如今庇护他免受党派仇恨的侵扰。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [kən'si:d] ,

Even	his	enemies	concede	,
甚至	他的	敌人	承认	,

就连他的敌人也承认，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['efəts] [tu:; tə][ju'naɪt][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	in	his	last	and	self	-	sacrificing	efforts	to	unite	the	Democracy	of	the
那	在	他的	最后的	和	自己	-	牺牲	努力	到	团结	这	民主	的	这

[nɔ:θ] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'sʌlt] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

North	in	support	of	an	insulted	government	and	outraged	constitution	,
北	在	支持	的	一个	受辱	政府	和	义愤填膺	宪法	,

在他最后也是自我牺牲的努力中，他致力于团结北方民主国家，支持一个受到侮辱的政府和一部被践踏的宪法。

[hi:; hi] [ɜ:nd] [ðə; ði] [mi:d] [dju:] [tu:; tə] ['emɪnənt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

he	earned	the	meed	due	to	eminent	patriotism	.
他	获得	这	需求	到期的	到	杰出	爱国主义	.

他因杰出的爱国情怀而获得嘉奖。

[ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [meɪ] , [pə'hæps] , [kən'vɪns] [sʌm; səm] , [bɪ'fɔ:(r)] ['daʊtɪŋ]

A	perusal	of	the	following	pages	may	,	perhaps	,	convince	some	,	before	doubting
一个	仔细阅读	的	这	下列的	页面	可能	,	也许	,	说服	一些	,	前	怀疑

,

,

,

或许，在产生怀疑之前，浏览以下几页内容就能说服一些人。

[ðæt] ['dʌgləs] [wɒz; wəz][æz; əz][waɪz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][æz; əz] [tru:] [ə; eɪ]['pætriət][ɪn][nəʊ'vembə(r)]

that	Douglas	was	as	wise	a	statesman	and	as	true	a	patriot	in	November
那	道格拉斯	曾是	作为	明智的	一个	政治家	和	作为	真的	一个	爱国者	在	十一月

, - ,

,	1860	,
,	-	,

1860年11月，道格拉斯既是一位睿智的政治家，也是一位真正的爱国者。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [meɪ] , - ,

as	he	was	in	May	,	1861	,
作为	他	曾是	在	可能	,	-	,

就像他在1861年5月那样，

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][grænd] [əʊ'veɪʃn] [tu:; tə][du:; də]

when	the	people	of	Chicago	with	one	accord	united	in	a	grand	ovation	to	do
什么时候	这	人们	的	芝加哥	和	一	符合	团结的	在	一个	盛大	排卵	到	做

[hɪm] ['ɒnə(r)] ,

him	honor	,
他	荣誉	,

当芝加哥人民齐心协力，以热烈的掌声向他致敬时，

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn] ['li:də(r)] ,

not	as	a	partisan	leader	,
不是	作为	一个	党派	领导者	,

并非作为党派领袖，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ɪts] [deɪ] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l]['perəl] .

but	as	a	pillar	and	hope	of	the	Republic	in	its	day	of	mortal	peril	.
但	作为	一个	支柱	和	希望	的	这	共和国	在	它是	天	的	凡人	危险	.

但在共和国危难之际，他却是共和国的支柱和希望。

[ɪf] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dju:s][bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['kændɪd][men][tu:; tə] [θɪŋk] ['betə(r)]

If	what	I	have	written	shall	induce	but	even	a	few	candid	men	to	think	better
如果	什么	我	有	书面	将	诱导	但	甚至	一个	很少	坦率	男人	到	思考	更好的

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] ['dʌgləs] ,

of	the	departed	Douglas	,
的	这	已离开	道格拉斯	,

如果我所写的内容能够让哪怕少数正直的人对已故的道格拉斯产生更好的看法，

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['pætrɪət] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [θɪŋk] ,

as	a	statesman	and	patriot	,	than	they	were	wont	to	think	,
作为	一个	政治家	和	爱国者	,	比	他们	是	惯于	到	思考	,

作为一名政治家和爱国者，他比他们通常认为的要更伟大。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['leɪbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	will	be	more	than	rewarded	for	my	own	labor	in	his	vindication	.
我	将要	是	更多的	比	奖励	为了	我的	自己的	劳动	在	他的	平反	.

为他洗清冤屈，我的努力必将得到丰厚的回报。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	I	have	other	motives	than	this	.
但	我	有	其他	动机	比	这	.

但我另有目的。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli] [ək'seləreɪt] [ɪts] [əd'vɑ:ns] ,

The	time	is	not	far	distant	,	and	I	would	gladly	accelerate	its	advance	,
这	时间	是	不是	远的	遥远	,	和	我	会	乐意	加速	它是	进步	,

时间已近在眼前，我乐意加快它的进程。

[wen] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd][hæv; həv] ['ʌtərəns] ,

when	the	conservative	sentiment	of	the	nation	will	revive	and	have	utterance	,
什么时候	这	保守的	情绪	的	这	国家	将要	复活	和	有	发声	,

当国家的保守情绪复苏并发出声音时，

[ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'θrəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] [pi:s]

and	demand	the	re	-	enthronement	of	the	spirit	of	compromise	and	peace
和	要求	这	关于	-	登基	的	这	精神	的	妥协	和	和平

— [ðə; ði] ['gɑ:diən] ['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nəti][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

—	the	guardian	genius	of	the	unity	of	the	nation	.
—	这	监护人	天才	的	这	统一	的	这	国家	.

并要求重新确立妥协与和平的精神——国家团结的守护神。

[men] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ə'pɪnjənz] , [bəuθ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [hu:z] [fə'nætɪsɪzəm] ,

Men	of	extreme	and	violent	opinions	,	both	North	and	South	,	whose	fanaticism	,
男人	的	极端	和	暴力	意见	,	两个都	北	和	南	,	谁	狂热	,

南北双方都有一些持有极端暴力观点的人，他们的狂热……

['fɒli] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][hæv; həv] [brɔ:t] ['aʊə(r)] [greɪt] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt][sæd]

folly	and	ambition	have	brought	our	great	American	Republic	to	its	present	sad
蠢事	和	志向	有	带来	我们的	伟大的	美国人	共和国	到	它是	展示	伤心

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

愚蠢和野心使我们伟大的美利坚共和国陷入了如今悲惨的境地。

[mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

must	give	way	before	the	incoming	tide	of	a	just	public	opinion	on	the	relations
必须	给	方式	前	这	即将到来	潮	的	一个	只是	民众	观点	在	这	关系

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] ['sleɪvəri] .

of	the	Federal	government	to	slavery	.
的	这	联邦	政府	到	奴隶制	.

必须让位于关于联邦政府与奴隶制关系的公正公众舆论的浪潮。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [nɔː(r)] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]

The	people	of	the	United	States	have	neither	the	heart	nor	the	means	for
这	人们	的	这	团结的	各州	有	两者都不	这	心	也不	这	方法	为了

[ə; eɪ] [prəˈtræktɪd] ['wɔːfeə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] .

a	protracted	warfare	with	each	other	in	regard	to	negro	slavery	.
一个	拖延	战争	和	每个	其他	在	看待	到	黑人	奴隶制	.

美国人民既没有心思也没有能力在黑奴问题上进行旷日持久的战争。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] [ə'pɪnjənz] [ɪn][bəuθ]

The	war	is	mainly	the	result	of	misunderstandings	and	erroneous	opinions	in	both
这	战争	是	主要	这	结果	的	误会	和	错误	意见	在	两个都

[ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [ænd; ənd][nɒn] - ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

the	slaveholding	and	non	-	slaveholding	sections	of	the	Union	,
这	奴隶制	和	非	-	奴隶制	部分	的	这	联盟	,

这场战争主要是由于联邦中蓄奴州和非蓄奴州双方的误解和错误观念造成的。

[wɪtʃ] [dɪs'pæʃənət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'muːv] .

which	dispassionate	investigation	will	remove	.
哪个	冷静	调查	将要	消除	.

客观公正的调查将消除这些隐患。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ə'bʌndənt]

When	the	deluded	men	of	the	South	shall	come	to	understand	by	abundant
什么时候	这	妄想	男人	的	这	南	将	来	到	理解	经过	丰富

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

当南方那些受蒙蔽的人们通过大量证据明白真相时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv] [truː] ['juːniən][men] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] ,

which	the	good	sense	and	patriotism	of	true	Union	men	will	furnish	,
哪个	这	好的	感觉	和	爱国主义	的	真的	联盟	男人	将要	提供	,

而真正的联邦战士的良好理智和爱国主义精神将提供这种理智和爱国主义精神。

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] [ɪz][wʌn] ['sprɪŋɪŋ] [nɒt]

that	the	spirit	of	the	war	on	the	part	of	the	loyal	States	is	one	springing	not
那	这	精神	的	这	战争	在	这	部分	的	这	忠诚	各州	是	一	弹簧	不是

[frɒm; frəm] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

from	hatred	to	the	Southern	people	and	their	institutions	,
从	仇恨	到	这	南方	人们	和	他们的	机构	,

效忠派各州发动战争的精神并非源于对南方人民及其制度的仇恨。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['ɜːnɪst] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] ,

but	from	earnest	love	of	the	Federal	Union	,
但	从	认真	爱	的	这	联邦	联盟	,

但出于对联邦的真挚热爱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tegrəti]

and	a	determination	to	defend	and	re	-	establish	it	in	all	the	integrity
和	一个	决心	到	保卫	和	关于	-	建立	它	在	全部	这	正直

[ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,

of	its	principles	,
的	它是	原则	,

并决心捍卫和重建它，使其原则完全完整无缺。

[ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]

they	will	gladly	return	to	their
他们	将要	乐意	返回	到	他们的

他们会欣然返回他们的

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[fɜːst] [lʌv] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði]
first love and welcome the protection of the banner which has ever been the
第一的 爱 和 欢迎 这 保护 的 这 横幅 哪个 有 曾经 到过 这
['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
symbol of the power and glory of the United American people .
象征 的 这 力量 和 荣耀 的 这 团结的 美国人 人们 .

首先，我们热爱并欢迎保护这面旗帜，它一直是美国人民团结力量和荣耀的象征。

[ɪf] , [haʊˈevə(r)] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [prə'fesɪdli] ['lɔɪəl] [men][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ]['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ]
the war on the part of professedly loyal men shall be guided by any other feeling
这 战争 在 这 部分 的 公开地 忠诚 男人 将 是 引导 经过 任何 其他 感觉
[ðæn; ðən] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]
than love for the Union and a sacred regard for all the obligations
比 爱 为了 这 联盟 和 一个 神圣 看待 为了 全部 这 义务
[ɒv; əv][ɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
of its Constitution ,
的 它是 宪法 ,

那些自称效忠联邦的人，其战争行为不应受任何其他情感的驱使，而应以热爱联邦和神圣敬畏联邦宪法规定的所有义务为指导。

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
the preservation of the Union will be impossible .
这 保存 的 这 联盟 将要 是 不可能的 .

维护联邦统一将不可能。

[ðə; ði][nɒn] - ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] [meɪ] , [pə'hæps] ,
The non - slaveholding States may , perhaps ,
这 非 - 奴隶制 各州 可能 , 也许 ,

非蓄奴州或许会

[baɪnd][ðə; ði] [siˈsiːd] [steɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [stɜːn] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ,
bind the seceded States to them by the stern power of military subjugation ,
绑定 这 脱离 各州 到 他们 经过 这 船尾 力量 的 军队 征服 ,

通过严厉的军事征服手段将脱离联邦的各州束缚在自己身边。

[æz; əz]['pəʊlənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [ɔː(r)] ['hʌŋgəri] [tuː; tə] ['ɒstriə] ,
as Poland is bound to Russia , or Hungary to Austria ,
作为 波兰 是 边界 到 俄罗斯 , 或者 匈牙利 到 奥地利 ,

就像波兰与俄罗斯结盟，或者匈牙利与奥地利结盟一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][juˈnaɪt]
but the subjugation of one section of the Republic by another will never unite
但 这 征服 的 一 部分 的 这 共和国 经过 其他 将要 绝不 团结
[ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][frə'tɜːn(ə)l] [bɒndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['fedərəl] ['juːniən] .
their people in the fraternal bonds of a true Federal Union .
他们的 人们 在 这 兄弟 债券 的 一个 真的 联邦 联盟 .

但是，共和国的一个地区被另一个地区征服，永远无法使共和国人民团结在真正的联邦的兄弟情谊之中。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] ['glɔːri] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [æz; əz]['aʊə(r)]

The	traditions	and	historic	glory	that	surround	the	Federal	Government	as	our
这	传统	和	历史性	荣耀	那	环绕	这	联邦	政府	作为	我们的

['fɑːðəz] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

fathers	formed	it	,
父亲们	形成	它	,

我们的先辈们创建联邦政府时所秉持的传统和历史荣耀，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

are	yet	dear	to	the	hearts	of	the	whole	American	people	.
是	然而	亲爱的	到	这	心	的	这	所有的	美国人	人们	.

但它们仍然深受全体美国人民的喜爱。

[ðæt] ['gʌvənmənt] [stɪl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['herɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [aɪ]

That	government	still	belongs	to	them	—	it	is	their	heritage	,	and	they	,	I
那	政府	仍然	属于	到	他们	—	它	是	他们的	遗产	,	和	他们	,	我

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

那个政府仍然属于他们——那是他们的遗产，我相信他们。

[wɪl] [jet] [rɪ'stɔː(r)] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

will	yet	restore	and	preserve	it	.
将要	然而	恢复	和	保存	它	.

终有一天会修复并保护它。

[ðə; ði] ['hɒrəskəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['deɪli] ['braitən] [wɪð] ['həʊpf(ə)l] [saɪnz] ,

The	horoscope	of	the	future	daily	brightens	with	hopeful	signs	,
这	星座运势	的	这	未来	日常的	亮	和	充满希望	标志	,

每日星座运势都呈现出充满希望的迹象，预示着美好的未来。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

not	the	least	of	which	is	the	fact	that	the	President	of	the	United	States	,
不是	这	至少	的	哪个	是	这	事实	那	这	总统	的	这	团结的	各州	,

其中最重要的是，美国总统

[huː] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]

who	was	elected	to	his	high	office	upon	a	declaration	of	political	principles
WHO	曾是	当选	到	他的	高的	办公室	之上	一个	宣言	的	政治的	原则

['lɒdʒɪkli] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

logically	involving	the	extermination	of	slavery	as	existing	in	fifteen	States	of	the
逻辑上	涉及	这	灭绝	的	奴隶制	作为	现存的	在	十五	各州	的	这

['fedərəl] ['juːniən] ,

Federal	Union	,
联邦	联盟	,

他凭借一项政治原则宣言当选高级官员，该宣言的逻辑核心是废除联邦十五个州存在的奴隶制。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] " [ə; eɪ]

and	which	could	not	therefore	be	carried	out	without	making	the	Union	"	a
和	哪个	可以	不是	所以	是	携带	出去	没有	制作	这	联盟	"	一个

[dɪ'vaɪdɪd] [haʊs] ,

divided	house	,
分割	房子	,

因此，如果不使联邦“分裂”，就无法实现这一目标。

" [hæz; həz] [hɪm'self] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] ['pɒləsi]

"	has	himself	become	the	supporter	of	a	constitutional	and	conservative	policy
"	有	他自己	变得	这	支持者	的	一个	宪法	和	保守的	政策

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

in	regard	to	slavery	.
在	看待	到	奴隶制	.

他本人已成为奴隶制问题上宪政保守政策的支持者。

[let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [gɒd] [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] .

Let	us	thank	God	and	take	courage	.
让	我们	感谢	上帝	和	拿	勇气	.

让我们感谢上帝，鼓起勇气。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [bʌt; bət] [stænd] ['fɜːmli] [ɒn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [graʊnd] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt]

If	the	government	will	but	stand	firmly	on	constitutional	ground	,	we	will	not
如果	这	政府	将要	但	站立	牢牢	在	宪法	地面	,	我们	将要	不是

[dɪ'spеə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

despair	of	the	Republic	.
绝望	的	这	共和国	.

只要政府能够坚定地站在宪法立场上，我们就不会对共和国感到绝望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [djuː] [tuː; tə] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

It	is	also	due	to	truth	to	say	that	one	object	I	have	in	the	present
它	是	还	到期的	到	真相	到	说	那	一	目的	我	有	在	这	展示

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

publication	is	to	disabuse	the	minds	of	some	of	my	fellow	-	citizens	,
发布	是	到	解除虐待	这	思想	的	一些	的	我的	同伴	-	公民	,

说实话，我出版这本书的目的之一就是为了消除一些同胞的误解。

[huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ai] ['vælјuː] ,

whose	good	opinion	I	value	,
谁	好的	观点	我	价值	,

我重视他的好意见。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'led] [baɪ] [fɔːls] ['steɪtmənts] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]

who	have	been	misled	by	false	statements	charging	me	with	sympathy	with	the
WHO	有	到过	被误导	经过	错误的	声明	收费	我	和	同情	和	这

['sʌðən] [rɪ'beljən] .

Southern	rebellion	.
南方	叛乱	.

他们被一些虚假言论误导，这些言论指控我同情南方叛乱。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	opinions	now	published	were	the	result	of	patient	investigation	,	and
这	意见	现在	已发布	是	这	结果	的	病人	调查	,	和

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [held] [wɪð] ['ɜːnɪst] [kən'vɪkʃn] ,

are	still	held	with	earnest	conviction	,
是	仍然	握住	和	认真	定罪	,

现在发表的观点是经过患者调查研究的结果，我们仍然坚定地持有这些观点。

[kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .

confirmed	by	the	events	of	the	past	year	.
确认的	经过	这	活动	的	这	过去的	年	.

过去一年的事件证实了这一点。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

Of	their	justice	and	patriotism	,
的	他们的	正义	和	爱国主义	,

他们的正义和爱国精神，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzə(r)] [wɪð] [rɪ'beljən] ,

and	whether	or	not	they	are	the	opinions	of	a	sympathizer	with	rebellion	,
和	无论	或者	不是	他们	是	这	意见	的	一个	同情者	和	叛乱	,

['kændɪd] [men] [wɪl] [dʒʌdʒ] .

candid	men	will	judge	.
坦率	男人	将要	法官	.

至于这些观点是否出自同情叛乱者之口，坦率的人自会评判。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːb(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,

The	speech	is	published	with	a	few	verbal	alterations	,	as	it	was	delivered	,
这	演讲	是	已发布	和	一个	很少	口头	变化	,	作为	它	曾是	发表	,

演讲稿发表时略有改动，与演讲时的原貌基本一致。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] [ɪts] [truː] ['spɪrɪt][kæn; kən] [best] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

for	the	reason	that	in	that	form	its	true	spirit	can	best	be	understood	.
为了	这	原因	那	在	那	形式	它是	真的	精神	能	最好的	是	理解	.

因为只有以这种形式才能最好地理解它的真正精神。

[djuː] [ə'laʊəns] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

Due	allowance	will	therefore	be	made	for	its	style	,	which	is	that	of	a	popular
到期的	津贴	将要	所以	是	制成	为了	它是	风格	,	哪个	是	那	的	一个	受欢迎的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

因此，我们将充分考虑其风格，即通俗地址的风格。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][keɪ] . ['ɛdʒərtən] .

JOSEPH	K	.	EDGERTON	.
约瑟夫	K	.	埃杰顿	.

约瑟夫·K·埃杰顿。

[fɔːt] [weɪn] , [ɪnd] . , [dɪ'sembə(r)] , - .

Fort	Wayne	,	Ind	.	,	December	,	1861	.
堡	韦恩	,	印度	.	,	十二月	,	-	.

印第安纳州韦恩堡，1861年12月。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[spiːtʃ]

SPEECH
演讲

演讲

['feləʊ] - ['sɪtəznz] : — [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] , ['ɔːlməʊst][ɪn] ['bɔɪhʊd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪ] [ə'tætʃt] [maɪ'self]

Fellow	-	Citizens	:	—	In	early	youth	,	almost	in	boyhood	I	may	say	,	I	attached	myself
同伴	-	公民	:	—	在	早期的	青年	,	几乎	在	童年	我	可能	说	,	我	随附的	我

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] .

to	the	Whig	party	.
到	这	辉格党	派对	.

同胞们：——在我年轻的时候，几乎可以说是在少年时期，我就加入了辉格党。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['pɑːti] ,

It	was	a	conservative	,	rather	than	a	progressive	party	,
它	曾是	一个	保守的	,	相当	比	一个	进步	派对	,

这是一个保守党，而不是进步党。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][eɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nəʊb(ə)l]

but	it	was	one	of	noble	principles	and	aims	,	and	it	had	noble
但	它	曾是	一	的	高贵	原则	和	目标	,	和	它	有	高贵

['liːdəz] ,

leaders	,
领导人	,

但它的原则和目标崇高，领导人也崇高。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [huːm] [naʊ] [sliːp] [ɪn] [deθ] .

the	greatest	of	whom	now	sleep	in	death	.
这	最	的	谁	现在	睡觉	在	死亡	.

其中最伟大的人如今已长眠于死中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən]

It	was	,	and	therefore	I	loved	it	,	eminently	a	party	for	the	Union
它	曾是	,	和	所以	我	喜爱	它	,	非常	一个	派对	为了	这	联盟

[ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	Constitution	.
和	宪法	.

它确实是一个维护联邦和宪法的政党，因此我非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] , [nɒt][ə; eɪ] ['sekʃənl] ['pɑːti] .

It	was	a	national	,	not	a	sectional	party	.
它	曾是	一个	国家的	,	不是	一个	分段式	派对	.

这是一个全国性政党，而不是一个地区性政党。

[wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['webstə(r)][ænd; ənd] [kleɪ] , [ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] , [laɪk][ə; eɪ] ['hedləs] ['ɑːmi] ,

With	the	death	of	Webster	and	Clay	,	the	Whig	party	,	like	a	headless	army	,
和	这	死亡	的	韦伯斯特	和	黏土	,	这	辉格党	派对	,	喜欢	一个	无头	军队	,

随着韦伯斯特和克莱的去世，辉格党就像一支群龙无首的军队。

[wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] .

was	broken	and	dispersed	.
曾是	破碎的	和	分散的	.

破碎并分散。

[ɪts] ['vɪktəriz] [ænd; ənd] [di'fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

Its	victories	and	defeats	are	alike	things	of	the	past	.
它是	胜利	和	失败	是	同样	事物	的	这	过去的	.

它的胜利和失败都已成为过去。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

Its	history	is	written	in	the	annals	of	the	nation	.
它是	历史	是	书面	在	这	志	的	这	国家	.

它的历史已载入国家史册。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

The	question	of	its	patriotism	is	enrolled	in	the	Capitol	.
这	问题	的	它是	爱国主义	是	已注册	在	这	国会大厦	.

其爱国主义问题已提交国会审议。

[pɒ'sterəti] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .

Posterity	will	do	it	justice	.
后人	将要	做	它	正义	.

后人终将公正评判。

[baʊnd] [baɪ][nəʊ] ['pɑːti] [taɪz] , [ai] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['naɪðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][nɔː(r)][ə; eɪ]

Bound	by	no	party	ties	,	I	appear	before	you	neither	as	a	partisan	nor	a
边界	经过	不	派对	领带	,	我	出现	前	你	两者都不	作为	一个	党派	也不	一个

[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

politician	,
政治家	,

我不隶属于任何党派，我既不是以党派人士的身份，也不是以政治家的身份出现在你们面前。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ,

but	as	an	American	citizen	,
但	作为	一个	美国人	公民	,

但作为一名美国公民，

[tuː; tə] [steɪt] ['friːli] [maɪ] [v'juːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] ['ædʒiteit]['aʊə(r)] ['kʌntri]

to	state	freely	my	views	upon	the	great	political	question	that	agitates	our	country
到	状态	自由	我的	浏览	之上	这	伟大的	政治的	问题	那	搅动	我们的	国家

[ænd; ənd] ['θretnz] [ɪts]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] ,

and	threatens	its	national	existence	,
和	威胁	它是	国家的	存在	,

为了自由表达我对困扰我国并威胁国家存亡的重大政治问题的看法，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kən'streɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'steɪn] ['stiːvn] [ə; eɪ] .

and	to	give	you	the	reasons	which	constrain	me	to	sustain	Stephen	A	.
和	到	给	你	这	原因	哪个	约束	我	到	维持	史蒂芬	一个	.

['dʌgləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] ,

Douglas	and	the	National	Democratic	party	,
道格拉斯	和	这	国家的	民主	派对	,

为了向你们说明我为何要支持斯蒂芬·A·道格拉斯和国家民主党，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [liːdz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

which	he	leads	,	in	the	presidential	election	near	at	hand	,
哪个	他	线索	,	在	这	总统	选举	靠近	在	手	,

他领导的政党，即将参加总统选举。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ai] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['kændɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	I	trust	I	will	have	your	patient	and	candid	attention	.
和	我	相信	我	将要	有	你的	病人	和	坦率	注意力	.

我相信您会耐心、坦诚地倾听。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

The	Federal	government	,	under	the	existing	Constitution	of	the	United	States	,
这	联邦	政府	,	在下面	这	现存的	宪法	的	这	团结的	各州	,

根据现行的美国宪法，联邦政府

[went] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,

went	into	operation	on	the	4th	of	March	,	1789	,
去	进入	手术	在	这	4th	的	行进	,	-	,

于1789年3月4日投入运营。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz][fɜːst] ['prezɪdənt] .

under	the	administration	of	George	Washington	as	first	President	.
在下面	这	行政	的	乔治	华盛顿	作为	第一的	总统	.

在乔治·华盛顿担任第一任总统期间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)nti] - [wʌn] [j'iəz] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] .

It	is	seventy	-	one	years	since	that	event	.
它	是	七十	-	一	年	自从	那	事件	.

距那件事已经过去七十一年了。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] [ˌθɜː'tiːn] [tuː; tə]

During	that	period	the	number	of	the	States	has	increased	from	thirteen	to
期间	那	时期	这	数字	的	这	各州	有	增加	从	十三	到

['θɜːti] - [θriː] ,

thirty	-	three	,
三十	-	三	,

在此期间，各州的数量从13个增加到33个。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wen] ['kænzəs] ,

and	another	will	soon	be	added	to	the	number	when	Kansas	,
和	其他	将要	很快	是	额外	到	这	数字	什么时候	堪萨斯州	,

堪萨斯州很快也将增加一个，

[naʊ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː]

now	waiting	at	the	door	of	the	Union	with	a	republican	and	a	free
现在	等待	在	这	门	的	这	联盟	和	一个	共和党人	和	一个	自由的

现在，一位共和党人和一位自由主义者正等候在联邦的大门前。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] " [ɒn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] [ɪn][ɔːl]

Constitution	**,**	**shall**	**come**	**in**	**"**	**on**	**an**	**equal**	**footing**	**with**	**the**	**original**	**States**	**in**	**all**
宪法	,	将	来	在	"	在	一个	平等的	立足点	和	这	原来的	各州	在	全部

[rɪ'spekts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

respects	**whatsoever**	**.**
尊重	任何	.

宪法规定，各州在各方面都应与原州享有同等地位。

" [wen] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] , [ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] -

"	**When**	**the**	**Constitution**	**was**	**adopted**	**,**	**the**	**area**	**of**	**the**	**United**	**States**	**was**	**820**
"	什么时候	这	宪法	曾是	已采用	,	这	区域	的	这	团结的	各州	曾是	-

, - [skweə(r)] [maɪlz] .

,	**680**	**square**	**miles**	**.**
,	-	正方形	英里	.

“宪法通过时，美国的面积为 820,680 平方英里。”

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðæt] ['eərɪə][hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - , - [skweə(r)]

At	**the**	**present**	**time**	**that**	**area**	**has**	**been**	**increased**	**to**	**2**	**,**	**963**	**,**	**666**	**square**
在	这	展示	时间	那	区域	有	到过	增加	到	2	,	-	,	-	正方形

[maɪlz] ,

miles	**,**
英里	,

目前该面积已增加到2,963,666平方英里。

[ɔː(r)] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [θriː] , - ,

or	**,**	**I**	**may**	**say**	**3**	**,**	**000**	**,**
或者	,	我	可能	说	3	,	-	,

或者，我可以说是 3,000，

- [ɒv; əv][skweə(r)] [maɪlz] — [ə; eɪ] ['terətri] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd]

000	**of**	**square**	**miles**	**—**	**a**	**territory**	**ten**	**times**	**as**	**large**	**as**	**that**	**of**	**France**	**and**
-	的	正方形	英里	—	一个	领土	十	时代	作为	大的	作为	那	的	法国	和

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [kəm'baɪnd] ,

Great	**Britain**	**combined**	**,**
伟大的	英国	合并	,

1000平方英里——这片领土的面积是法国和英国总面积的十倍，

[ænd; ənd]['iːkwəl][ɪn][ɪk'stent][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] , [ɔː(r)][ɒv; əv]

and	**equal**	**in**	**extent**	**to**	**the**	**empire**	**of**	**the**	**Romans**	**,**	**or**	**of**
和	平等的	在	程度	到	这	帝国	的	这	罗马书	,	或者	的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

Alexander	**.**
亚历山大	.

其疆域与罗马帝国或亚历山大帝国相当。

[æt; ət]['iːkwəl] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['terətri] [hæz; həz] [muːvd] [ɒn][ænd; ənd] [spred]

At	**equal**	**pace**	**with**	**the**	**expansion**	**of**	**our**	**territory**	**has**	**moved**	**on**	**and**	**spread**
在	平等的	步伐	和	这	扩张	的	我们的	领土	有	已搬	在	和	传播

[aʊt] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

out	**the**	**tide**	**of**	**human**	**life**	**,**
出去	这	潮	的	人类	生活	,

随着领土的扩张，人类生活的浪潮也随之涌动和扩散。

['beərɪŋ] [ɒn][ɪts] ['bʊzəm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

bearing	**on**	**its**	**bosom**	**the**	**religious**	**faith**	**of**	**the**	**christian**	**,**
轴承	在	它是	怀	这	宗教	信仰	的	这	基督教	,

它承载着基督教的宗教信仰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['reɪsɪz]['pjʊərɪfaɪd][baɪ]

and	the	laws	and	institutions	of	the	Celtic	and	German	races	purified	by
和	这	法律	和	机构	的	这	凯尔特人	和	德语	种族	纯化	经过

[ˌkrɪstɪ'ænəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

christianity	and	the	love	of	freedom	.
基督教	和	这	爱	的	自由	.

凯尔特人和日耳曼人的法律和制度，经由基督教和对自由的热爱而得到净化。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['sensəs] [ɪn] - ,

At	the	first	census	in	1790	,
在	这	第一的	人口普查	在	-	,

1790 年第一次人口普查时，

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'maunt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][fɔːr] , -

the	population	of	the	United	States	amounted	to	within	a	fraction	of	4	,	000
这	人口	的	这	团结的	各州	金额	到	之内	一个	分数	的	4	,	-

, - [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

,	000	of	people	.
,	-	的	人们	.

美国人口总数接近400万人。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] , [ɪf] [nɒt] [ɪk'siːd] - , - , - ,

In	1860	it	will	reach	,	if	not	exceed	30	,	000	,	000	,
在	-	它	将要	抵达	, 如果		不是	超过	-	,	-	,	-	,

到1860年，它将达到，甚至超过3000万。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][veɪn] [bəʊst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːkwəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	it	is	no	vain	boast	to	say	,	that	in	no	other	nation	of	equal	population	,
和	它	是	不	徒劳	夸	到	说	,	那	在	不	其他	国家	的	平等的	人口	,

毫不夸张地说，在其他人口与此相当的国家中，

[ɪz][ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] , [ɔː(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ,

is	there	so	much	of	individual	freedom	,	or	so	large	an	aggregate	of	rational	,
是	那里	所以	很多	的	个人	自由	,	或者	所以	大的	一个	总计的	的	合理的	,

[səb'stænʃ(ə)l] , ['hjuːmən] ['hæpinəs] .

substantial	,	human	happiness	.
重大的	,	人类	幸福	.

究竟是个人自由如此之多，还是理性、实质性的人类幸福如此之大?

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] ['traɪəl][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Such	are	the	fruits	of	over	seventy	years	trial	and	experience	of	the
这样的	是	这	水果	的	超过	七十	年	审判	和	经验	的	这

['fedərəl] ['juːniən][ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Federal	Union	and	Constitution	,
联邦	联盟	和	宪法	,

这是联邦政府和宪法七十多年来实践和经验的成果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [truː] [ə'merɪkən] ['pætriət] [swelz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]

and	the	heart	of	every	true	American	patriot	swells	with	a	just	and	noble
和	这	心	的	每一个	真的	美国人	爱国者	涌浪	和	一个	只是	和	高贵

[praɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['kɔntəm,pleit] [ðem; ðəm] ,

pride	as	he	contemplates	them	,
自豪	作为	他	沉思	他们	,

每一位真正的美国爱国者在看到它们时，心中都会涌起一种公正而高尚的自豪感。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

and	more	than	this	,
和	更多的	比	这	,

不仅如此，

[ˌaɪ ˈtiː] [swelz] [wɪð] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [ˈlɒŋɪŋ] — [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][dɪˈzaɪə(r)] — [ðæt] [prɒmpts] [hɪm] [æz; əz]

it	swells	with	an	earnest	longing	—	an	ardent	desire	—	that	prompts	him	as
它	涌浪	和	一个	认真	渴望	—	一个	热心	欲望	—	那	提示	他	作为

[hiː; hi] [lʊks] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,

he	looks	into	the	future	,
他	看起来	进入	这	未来	,

当他展望未来时，心中涌起一股真挚的渴望——一种炽热的愿望。

[tuː; tə] [briːð] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , [ðə; ði] [preə(r)] — " [gɒd] [seɪv]

to	breathe	to	the	Sovereign	Ruler	of	the	Universe	,	the	prayer	—	"	God	save
到	呼吸	到	这	主权	统治者	的	这	宇宙	,	这	祷告	—	"	上帝	节省

[ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] !

the	Union	and	the	Constitution	!
这	联盟	和	这	宪法	!

向宇宙至高统治者祈祷——“上帝保佑联邦和宪法！”

" [nəʊ] [əˈmerɪkən] [hɑːt] [ðæt] [ˈɑːnərz] [gɒd] , [ænd; ənd] [ˈtruːli] [lʌvz] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmən]

"	No	American	heart	that	honors	God	,	and	truly	loves	America	and	the	human
"	不	美国人	心	那	荣誉	上帝	,	和	真的	爱	美国	和	这	人类

[reɪs] ,

race	,
种族	,

“没有一颗敬畏上帝、真正热爱美国和全人类的美国人的心，

[hæz; həz][ˈevə(r)] [jet] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

has	ever	yet	dared	to	think	,	much	less	to	say	,	of	the	Constitution	of	the
有	曾经	然而	敢于	到	思考	,	很多	较少的	到	说	,	的	这	宪法	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

他从未敢思考过，更遑论谈论美国宪法。

[æz; əz] [ˈwɪljəm] [lɔɪd] [ˈgærɪsn] [hæz; həz] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd][æn; ən]

as	William	Lloyd	Garrison	has	said	,	"	It	is	a	covenant	with	death	and	an
作为	威廉	劳埃德	驻军	有	说	,	"	它	是	一个	盟约	和	死亡	和	一个

[əˈgriːmənt] [wɪð] [hel] .

agreement	with	hell	.
协议	和	地狱	.

正如威廉·劳埃德·加里森所说，“这是与死亡的契约，是与地狱的协议。”

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ] [ˈterətri] [nɒt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [ɪkˈstriːm] [ɒv; əv] [ˈtɒrɪd] [hiːt]

"	The	United	States	embrace	a	territory	not	touching	either	extreme	of	torrid	heat
"	这	团结的	各州	拥抱	一个	领土	不是	接触	任何一个	极端	的	热带	热

[ɔː(r)][ˈɑːtɪk][kəʊld] ,

or	artic	cold	,
或者	北极	寒冷的	,

“美国领土既不与酷热的极端气候接壤，也不与严寒的极地气候接壤。”

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðəʊz] [ɛkstɹˈiːmz] — [ˈveəriəs] [ɪn] [sɔɪl] , [ɪn] [ˈklaɪmət] ,

but	within	those	extremes	—	various	in	soil	,	in	climate	,
但	之内	那些	极端情况	—	各种各样的	在	土壤	,	在	气候	,

但在这些极端情况下——土壤、气候各不相同，

[ɪn] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] — [ə; eɪ][lænd][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

in	productions	—	a	land	we	may	say	in	the	oriental	style	of	Scripture	language	,
在	作品	—	一个	土地	我们	可能	说	在	这	东方	风格	的	圣经	语言	,

在作品中——我们可以用东方圣经语言风格来形容这片土地，

" [ˈfləʊɪŋ] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] , "

"	flowing	with	milk	and	honey	,	"
"	流动	和	牛奶	和	蜂蜜	,	"

“流淌着牛奶和蜂蜜”

" [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [kɔːn] ,

"	a	land	of	corn	,
"	一个	土地	的	玉米	,

“一片玉米地，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] , " ['fɪtɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['reɪsɪz] [ɒv; əv]

and	wine	and	oil	,	"	fitted	by	Providence	for	the	home	of	races	of
和	葡萄酒	和	油	,	"	适配	经过	普罗维登斯	为了	这	家	的	种族	的

['difə] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

differing	constitutions	,
不同	宪法	,

还有葡萄酒和橄榄油，“这是上帝为不同体质的种族的家园精心准备的”，

['hæbɪts] , [kə'pæsitiz] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] ; [ænd; ənd] ['præktɪkli] [wiː; wi] [nəʊ] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]

habits	,	capacities	and	pursuits	;	and	practically	we	know	,	that	within	our
习惯	,	容量	和	追求	;	和	几乎	我们	知道	,	那	之内	我们的

['bɔːdəz] [wiː; wi][hæv; həv][ə'laɪk][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ,

borders	we	have	alike	the	European	,
边界	我们	有	同样	这	欧洲的	,

习惯、能力和追求；实际上我们知道，在我们的国界之内，我们同样拥有欧洲的，

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] , [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən]['reɪsɪz] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]

the	Asiatic	,	the	aboriginal	American	and	the	African	races	,	with	all	their
这	亚洲	,	这	土著	美国人	和	这	非洲	种族	,	和	全部	他们的

['strɒŋli] [mɑːkt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ;

strongly	marked	constitutional	peculiarities	;
强烈	标记	宪法	特殊性	;

亚洲人种、美洲原住民和非洲人种，以及他们各自鲜明的体质特点；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [reɪs]

but	our	system	of	State	and	Federal	Government	can	give	to	each	race
但	我们的	系统	的	状态	和	联邦	政府	能	给	到	每个	种族

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] [iːtʃ] .

the	measure	of	power	and	protection	due	to	each	.
这	措施	的	力量	和	保护	到期的	到	每个	.

但是，我们的州和联邦政府体制可以给予每个种族应有的权力和保护。

[ðə; ði][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] , [huː] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kə'mɑːndɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

The	admirer	of	natural	scenery	,	who	from	some	commanding	point	of	view
这	仰慕者	的	自然的	风景	,	WHO	从	一些	指挥	观点	的	看法

,

,

,

自然风景的欣赏者，从某个制高点，

[sər've] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['væli] , [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd]

surveys	an	expanse	of	mountain	and	valley	,	and	plain	and	lake	and
调查	一个	广阔	的	山	和	谷	,	和	清楚的	和	湖	和

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

俯瞰广袤的山脉、山谷、平原、湖泊和河流，

[kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnlaɪt] , [dʌz] [nɒt] [pɔːz] [ænd; ənd] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]

clothed	in	the	summer	sunlight	,	does	not	pause	and	check	his	pleasing	and
穿着衣服	在	这	夏天	阳光	,	做	不是	暂停	和	查看	他的	令人愉悦	和

['elɪveɪtɪd] [ɪ'moʊʃnz] ,

elevated	emotions	,
升高	情绪	,

沐浴在夏日阳光下，他丝毫不会停下来审视自己愉悦而高涨的情绪。

[tuː; tə] [nəʊt] [wɪð] ['sɪnɪk(ə)l] [aɪ] , [iːtʃ] ['stægnənt] [puːl] , [ɔː(r)] ['nɒkʃəs] [wiːd] ,

to	note	with	cynical	eye	,	each	stagnant	pool	,	or	noxious	weed	,
到	笔记	和	愤世嫉俗	眼睛	,	每个	停滞不前	水池	,	或者	有害的	杂草	,

用愤世嫉俗的眼光观察每一处死水潭或有害杂草，

[ɔː(r)] [ʌn'saɪtlɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [triː] [ðæt] [meɪ] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['vɪʒn] .

or	unsightly	decaying	tree	that	may	lie	within	the	limits	of	the	noble	vision	.
或者	难看的	腐烂的	树	那	可能	说谎	之内	这	限制	的	这	高贵	想象	.

或者，一棵难看的枯树，也可能位于高尚视野的范围内。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [əd'maiəz] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ,

He	rather	admires	the	harmony	and	beauty	of	the	whole	,
他	相当	钦佩	这	和谐	和	美丽	的	这	所有的	,

他更欣赏整体的和谐与美感。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

though	he	may	know	that	there	are	within	the	scene	before	him	imperfect	,
尽管	他	可能	知道	那	那里	是	之内	这	场景	前	他	不完善	,

[ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] [θɪŋz] .

unbeautiful	and	unwholesome	things	.
不漂亮	和	不健康的	事物	.

尽管他可能知道，在他眼前的景象中存在着不完美、不美观、不健康的事物。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət][ɒv; əv] [wel] - ['bæləns t] [maɪnd] ,

Such	is	the	feeling	of	the	patriot	of	well	-	balanced	mind	,
这样的	是	这	感觉	的	这	爱国者	的	出色地	-	均衡	头脑	,

这就是心智健全的爱国者的感受。

[wen] [hiː; hi] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

when	he	contemplates	the	Union	and	the	Constitution	as	they	are	.
什么时候	他	沉思	这	联盟	和	这	宪法	作为	他们	是	.

当他思考联邦和宪法的本来面目时。

[waɪl] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] [ɒv; əv]['hjuːmən][hændz] ,

While	he	knows	the	imperfection	of	all	work	of	human	hands	,
尽管	他	知道	这	缺陷	的	全部	工作	的	人类	双手	,

虽然他知道所有人工制品都不可能完美无缺，

[hiː; hi] [ək'septs] [ænd; ənd] [əd'maiəz] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,

he	accepts	and	admires	in	the	political	work	of	our	fathers	,
他	接受	和	钦佩	在	这	政治的	工作	的	我们的	父亲们	,

他接受并赞赏我们父辈的政治工作，

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

the	grandeur	and	symmetry	of	the	whole	,
这	宏伟	和	对称	的	这	所有的	,

整体的宏伟与对称，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kən'dem] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [pɑːts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] .

and	will	not	condemn	or	destroy	it	because	it	is	not	in	all	its	parts	a	perfect	work	.
和	将要	不是	谴责	或者	破坏	它	因为	它	是	不是	在	全部	它是	部分	一个	完美的	工作	.

不会因为它的部分不完美就谴责它或摧毁它。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] [maɪnd] .

But	such	is	not	the	feeling	of	every	American	mind	.
但	这样的	是	不是	这	感觉	的	每一个	美国人	头脑	.

但并非所有美国人都有这种想法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ə'sjuːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['steɪtsmən] — [men]

There	are	men	assuming	to	be	philosophical	and	practical	statesmen	—	men
那里	是	男人	假设	到	是	哲学	和	实际的	政治家	—	男人

[huː] [ræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [æz; əz][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] ,

who	rank	with	a	great	political	party	as	their	representative	men	,
WHO	秩	和	一个	伟大的	政治的	派对	作为	他们的	代表	男人	,

有些人自诩为兼具哲学素养和务实精神的政治家——他们与某个大政党并肩，成为该党的代表人物。

[huː] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] , [siː] ['əʊnli][ɔː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv]

who	in	all	their	views	and	studies	of	the	American	Union	,	see	only	or	chief	of
WHO	在	全部	他们的	浏览	和	研究	的	这	美国人	联盟	,	看	仅有的	或者	首席	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

在他们对美利坚联盟的所有观点和研究中，他们只看到或最主要的是，

" [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['rɪvjələt] [ɒv; əv] [blæk] ['æfrɪkən] ['sleɪvəri] , ['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['tɜːbɪd]

"	the	mean	and	miserable	rivulet	of	black	African	slavery	,	stealing	along	turbid
"	这	意思是	和	悲惨的	溪流	的	黑色的	非洲	奴隶制	,	偷窃	沿着	混浊

[ænd; ənd] ['mʌdi] ,

and	muddy	,
和	浑	,

“黑人非洲奴隶制的卑鄙而悲惨的小溪，在浑浊泥泞中缓缓流淌，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ɪts] ['stægnənt] ['sɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .

as	it	is	drawn	from	its	stagnant	sources	in	the	Slave	States	.
作为	它	是	绘制	从	它是	停滞不前	来源	在	这	奴隶	各州	.

因为它源自蓄奴州停滞不前的源头。

" [aɪ] [kwəʊt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['suːərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn]

"	I	quote	the	language	of	William	H	.	Seward	,	in	his	speech	at	Chicago	on
"	我	引用	这	语言	的	威廉	H	.	西沃德	,	在	他的	演讲	在	芝加哥	在

[ɑːk'toʊbər] . 2d , - .

Oct	.	2d	,	1860	.
十月	.	2d	,	-	.

“我引用威廉·H·西沃德在1860年10月2日于芝加哥发表的演讲中的一段话。

[ðɪs] [rɪ'pʌblɪkən] ['steɪtsmən] , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This	Republican	statesman	,	familiar	with	the	pages	of	history	,
这	共和党人	政治家	,	熟悉的	和	这	页面	的	历史	,

这位熟知历史的共和党政治家，

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvjələt][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːvɪtjuːd] [hæz; həz] [rʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

which	teaches	him	that	the	rivulet	of	domestic	servitude	has	run	among	the
哪个	教导	他	那	这	溪流	的	国内的	奴役	有	跑步	之中	这

['neɪʃnz] ['ɔːlməʊst][kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [taɪm] ;

nations	almost	coeval	with	the	stream	of	time	;
国家	几乎	同时期	和	这	溪流	的	时间	;

这让他明白，家庭奴役的涓涓细流在各国之间几乎与时间长河同步流淌；

[fə'mɪliə(r)][baɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

familiar	by	personal	observation	with	the
熟悉的	经过	个人的	观察	和	这

通过个人观察熟悉

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['æspekt][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [weə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['friːdəm]
aspect and condition of the civilization of Europe , where constitutional freedom
方面 和 状况 的 这 文明 的 欧洲 , 在哪里 宪法 自由
[ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ;
is almost unknown ;
是 几乎 未知 ;

欧洲文明的一个方面和状况，其中宪政自由几乎闻所未闻；

[fə'mɪliə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['evri]
familiar also with the history , the institutions and the society of every
熟悉的 还 和 这 历史 , 这 机构 和 这 社会 的 每一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] ,
portion of the American Union ,
部分 的 这 美国人 联盟 ,

熟悉美国各部分的历史、制度和社会，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðæt] ['juːniən] ,
and with the blessings which that Union ,
和 和 这 祝福 哪个 那 联盟 ,

并蒙受该联盟的祝福，

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] , [kən'fɜːz] [ə'pɒn] [ɪts]
above all other systems of government the world has ever known , confers upon its
多于 全部 其他 系统 的 政府 这 世界 有 曾经 已知 , 授予 之上 它是
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

在世界历史上所有其他政府体制中，它赋予人民的权力最大；

[siːz] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [dɪmd] , [ɔːl] [ɪts] ['hɑːməni] [dɪ'strɔɪd] ,
sees all the glories of the Union dimmed , all its harmony destroyed ,
看到 全部 这 荣耀 的 这 联盟 调暗 , 全部它是 和谐 损毁 ,

眼见联邦的辉煌黯淡，和谐荡然无存，

[ɔːl] [ɪts] [səb'stænʃ(ə)l] ['benɪfɪts] [tɜːnd] [laɪk] [ded] [siː] [fruːt] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] ,
all its substantial benefits turned like Dead sea fruit to ashes and bitterness ,
全部它是 重大的 好处 转向 喜欢 死的 海 水果 到 灰烬 和 苦味 ,

它所有实质性的好处都像死海果实一样化为灰烬和苦涩。

[wen] [hiː; hi][biˈhəuld] " [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['rɪvjələt] [ɒv; əv] [blæk] ['æfrɪkən] ['sleɪvəri] ,
when he beholds " the mean and miserable rivulet of black African slavery ,
什么时候 他 凝视 " 这 意思是 和 悲惨的 溪流 的 黑色的 非洲 奴隶制 ,

当他看到"黑人非洲奴隶制的卑微而悲惨的小溪流"时，

['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['tɜːbɪd] [ænd; ənd] ['mʌdi] [frɒm; frəm][ɪts] ['stægnənt] ['sɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .
stealing along turbid and muddy from its stagnant sources in the Slave States .
偷窃 沿着 混浊 和 浑 从 它是 停滞不前 来源 在 这 奴隶 各州 .

从蓄奴州的死水源头，浑浊泥泞地缓缓流淌。

" [wɪð] [ðɪs] [wʌn][aɪ'dɪə] ['ruːlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" With this one idea ruling his mind ,
" 和 这 一 主意 裁决 他的 头脑 ,

"他的脑海中只有一个想法，

['mɪstə(r)] . ['suːərd] ['leibə] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ]

Mr	.	Seward	labors	in	the	Senate	and	before	the	people	with	all	the	learning
先生	.	西沃德	劳动	在	这	参议院	和	前	这	人们	和	全部	这	学习

[ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][hiː; hi] [pə'zesɪz] [tuː; tə] [raʊz] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	ability	he	possesses	to	rouse	one	half	of	the	nation	against	the	other
和	能力	他	拥有	到	唤醒	一	一半	的	这	国家	反对	这	其他

[tuː; tə][dæm][ʌp] ,

to	dam	up	,
到	坝	向上	,

西沃德先生在参议院和人民面前竭尽全力，运用他所拥有的所有学识和能力，煽动国家的一半人民反对另一半人民，以阻挠和平进程。

[draɪ][ʌp][ɔː(r)][blɒt] [aʊt] " [ðɪs] [miːn] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['rɪvjələt] .

dry	up	or	blot	out	"	this	mean	and	miserable	rivulet	.
干燥	向上	或者	印迹	出去	"	这	意思是	和	悲惨的	溪流	.

使“这条卑贱可怜的小溪”干涸或消失。

" [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə]['kænzəs] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['piːtə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

"	From	Boston	to	Kansas	,	like	another	Peter	the	Hermit	,
"	从	波士顿	到	堪萨斯州	,	喜欢	其他	彼得	这	隐士	,

“从波士顿到堪萨斯，就像另一个隐士彼得一样，

[hiː; hi] [priːtʃ] [ə; eɪ][kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]

he	preaches	a	crusade	against	the	institutions	and	people	of	the	Southern
他	布道	一个	运动	反对	这	机构	和	人们	的	这	南方

[steɪts] .

States	.
各州	.

他鼓吹对南方各州的制度和人民进行讨伐。

[hiː; hi][prəu'kleim][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [friː] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] ['leɪbə(r)] ,

He	proclaims	an	irrepressible	conflict	between	free	labor	and	slave	labor	,
他	宣称	一个	不可抑制的	冲突	之间	自由的	劳动	和	奴隶	劳动	,

[bɪ'twiːn] [friː] [steɪts] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] ,

between	Free	States	and	Slave	States	,
之间	自由的	各州	和	奴隶	各州	,

他宣称自由劳动与奴隶劳动之间、自由州与蓄奴州之间存在着不可调和的冲突。

[bɪ'twiːn] [waɪt] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [i'kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [i'kwɒlətɪ] ,

between	white	suffrage	and	equality	and	black	suffrage	and	equality	,
之间	白色的	选举权	和	平等	和	黑色的	选举权	和	平等	,

在白人选举权和平等权利与黑人选举权和平等权利之间，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['sentɪmənt] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] ,

and	he	utters	as	he	goes	the	atrocious	sentiment	,	not	of	the	statesman	,
和	他	说话	作为	他	去	这	极其恶劣	情绪	,	不是	的	这	政治家	,

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['deməgɒg] ,

but	of	the	demagogue	,
但	的	这	煽动者	,

他边说边说出的那些骇人听闻的言论，不是政治家的言论，而是煽动家的言论。

" [ˌhens'fɔːθ] [ai][pʊt][maɪ] [trʌst] [nɒt][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntrimən] ,

"	Henceforth	I	put	my	trust	not	in	my	native	countrymen	,
"	今后	我	放	我的	相信	不是	在	我的	本国的	同胞们	,

从此以后，我不再信任我的同胞，

[bʌt; bət][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['eksaɪl][frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] .

but	I	put	it	in	the	exile	from	foreign	lands	.
但	我	放	它	在	这	流亡	从	外国的	土地	.

但我把它放逐出了异国他乡。

" [aɪ] , [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] , [ɪn] [ɪ'fekt] [sez] ['mɪstə(r)] . ['suːərd] ,

"	I	,	the	oracle	of	the	Republican	party	,	in	effect	says	Mr	.	Seward	,
"	我	,	这	神谕	的	这	共和党人	派对	,	在	影响	说道	先生	.	西沃德	,

“我，共和党的先知，实际上是这样说的，西沃德先生。”

[wɪl] [nɒt] [trʌst] [æz; əz][ðə; ði] [kəns'ɜːveɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]

will	not	trust	as	the	conservators	of	the	American	principle	of	freedom	and
将要	不是	相信	作为	这	文物保护人员	的	这	美国人	原则	的	自由	和

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənt] ,

the	American	system	of	free	government	,
这	美国人	系统	的	自由的	政府	,

不会信任他们作为美国自由原则和美国自由政府制度的捍卫者，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

the	sons	of	the	men	who	fought	the	battles	of	American	Independence	,
这	儿子们	的	这	男人	WHO	战斗	这	战斗	的	美国人	独立	,

那些参加过美国独立战争的战士们的儿子们

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [trʌst] [ðə; ði]['eksaɪlz][frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] — [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,

but	I	and	they	will	trust	the	exiles	from	foreign	lands	—	from	Europe	,
但	我	和	他们	将要	相信	这	流亡者	从	外国的	土地	—	从	欧洲	,

[frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][frɒm; frəm]['æfrɪkə] ,

from	Asia	and	from	Africa	,
从	亚洲	和	从	非洲	,

但我和他们会信任来自异国他乡的流亡者——来自欧洲、亚洲和非洲的流亡者。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['fiːldz] , [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,

to	establish	here	upon	the	battle	fields	,	rich	with	the	blood	of	our	fathers	,
到	建立	这里	之上	这	战斗	字段	,	富有的	和	这	血	的	我们的	父亲们	,

在这片沾满先辈鲜血的战场上，建立起.....

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [i'kwɒlətɪ] .

the	principles	of	universal	suffrage	and	universal	equality	.
这	原则	的	普遍的	选举权	和	普遍的	平等	.

普选权和普遍平等的原则。

['mɪstə(r)] . ['suːərd] [hæŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['kɒnflɪkt] .

Mr	.	Seward	hangs	out	the	signal	of	uncompromising	conflict	.
先生	.	西沃德	悬挂	出去	这	信号	的	毫不妥协	冲突	.

塞沃德先生发出了毫不妥协的冲突信号。

[ðɪs] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [wɜːdz] , [sez] [hiː; hi] ,

This	,	in	effect	,	if	not	in	words	,	says	he	,
这	,	在	影响	,	如果	不是	在	字	,	说道	他	,

这实际上，即使他没有明说，也是在表达这个意思：

[ɪz][ðə; ði]['həʊli][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [i'kwɒlətɪ] .

is	the	Holy	Land	of	freedom	and	universal	equality	.
是	这	圣	土地	的	自由	和	普遍的	平等	.

是自由和普世平等的圣地。

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd] [bɑːr'beriənz] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['sʌðən] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd]

Infidels	and	barbarians	possess	it	in	all	its	Southern	borders	,	and
异教徒	和	野蛮人	具有	它	在	全部	它是	南方	边界	,	和

异教徒和蛮族占领了其南部所有边界，

[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[həʊld] [ðeə(r)] [blæk] ['krɪstʃənz] [ðeə(r)] [kəu'i:kwəl] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'hju:mən]

hold	**there**	**black**	**christians**	**their**	**coequals**	**in**	**all**	**the**	**rights**	**of**	**men**	**in**	**an**	**inhuman**
抓住	那里	黑色的	基督徒	他们的	等价	在	全部	这	权利	的	男人	在	一个	不人道

['bɒndɪdʒ] .

bondage	**.**
束缚	.

让黑人基督徒在非人道的奴役下享有与人类平等的全部权利。

[let] [ˌju: 'es] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪlz] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]

Let	**us**	**then**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**exiles**	**from**	**foreign**	**lands**	**overcome**	**the**
让	我们	然后	经过	这	援助	的	这	流亡者	从	外国的	土地	克服	这

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ænd; ənd] [bɑ:r'beriənz] ,

infidels	**and**	**barbarians**	**,**
异教徒	和	野蛮人	,

所以，让我们借助来自异乡的流亡者的力量，战胜异教徒和野蛮人吧！

[ænd; ənd] [plɑ:nt] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [feə(r)] [də'meɪn] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [lɔ:] ,

and	**plant**	**in**	**all**	**that**	**fair**	**domain**	**the**	**standard**	**of**	**the**	**higher**	**law**	**,**
和	植物	在	全部	那	公平的	领域	这	标准	的	这	更高	法律	,

并将更高法律的标准植入到所有这些公平的领域中。

[ɒv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [i'kwɒlətɪ] ; [ænd; ənd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]

of	**universal**	**suffrage**	**and**	**universal**	**equality**	**;**	**and**	**forthwith**	**all**	**through**	**the**
的	普遍的	选举权	和	普遍的	平等	;	和	立即	全部	通过	这

[nɔ:θ] ,

North	**,**
北	,

普选权和人人平等；并立即在整个北方地区，

[rɪ'pʌblɪkən] [waɪd] - [ə'weik] ['mʌstə(r)] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kru:'seɪd] .

Republican	**Wide**	**-**	**Awakes**	**muster**	**their**	**forces**	**for**	**this**	**great**	**political**	**crusade**	**.**
共和党人	宽的	-	醒来	鼓起	他们的	力量	为了	这	伟大的	政治的	运动	.

共和党觉醒派正在集结力量，准备进行这场伟大的政治圣战。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['drɔ:ɪŋ] [nəʊ] ['fænsi] ['pɪktʃə(r)] .

I	**am**	**drawing**	**no**	**fancy**	**picture**	**.**
我	是	绘画	不	想要	图片	.

我画的不是什么华丽的画。

[wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['su:ərd] [ɪn]

What	**I**	**say**	**is**	**but**	**a**	**legitimate**	**comment**	**upon**	**the**	**language**	**of**	**Mr**	**.**	**Seward**	**in**
什么	我	说	是	但	一个	合法的	评论	之上	这	语言	的	先生	.	西沃德	在

[hɪz; ɪz] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [spi:tʃ] ,

his	**Chicago**	**speech**	**,**
他的	芝加哥	演讲	,

我所说的只是对西沃德先生在芝加哥演讲中使用的语言的合理评论。

[ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['spi:tʃɪz] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt]

already	**referred**	**to**	**,**	**and**	**in**	**other**	**speeches**	**he**	**has**	**made**	**during**	**his**	**recent**
已经	指	到	,	和	在	其他	演讲	他	有	制成	期间	他的	最近的

['pɪlgrɪmɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] .

pilgrimage	**through**	**the**	**North**	**-**	**west**	**.**
朝圣	通过	这	北	-	西方	.

此前已提及，在他最近西北之旅的其他演讲中也曾提及。

['mɪstə(r)] . ['su:ərd] [ɪz] [ðə; ði] [self] - ['kɔnstitju:t] [ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [lɔ:] [ɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Mr	**.**	**Seward**	**is**	**the**	**self**	**-**	**constituted**	**exponent**	**of**	**the**	**higher**	**law**	**in**	**its**	**application**
先生	.	西沃德	是	这	自己	-	构成	指数	的	这	更高	法律	在	它是	应用

[tu:; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:tiz] [ænd; ənd] ['meʒəz] ,

to	**political**	**parties**	**and**	**measures**	**,**
到	政治的	各方	和	措施	,

塞沃德先生自诩为高等法律在政党和政策领域应用方面的权威倡导者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

and	to	Constitutions	and	systems	of	government	,	but	in	his	pursuit	of
和	到	宪法	和	系统	的	政府	,	但	在	他的	追逐	的

[wʌn][aɪ'dɪə] ,

one	idea	,
一	主意	,

以及宪法和政府体制，但他始终追求一个理念，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [æz; əz][ðə; ðɪ]

he	seems	to	forget	that	the	sacred	volume	to	which	we	all	look	as	the
他	似乎	到	忘记	那	这	神圣	体积	到	哪个	我们	全部	看	作为	这

[sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [ænd; ənd] [truːist] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

source	of	our	best	and	truest	knowledge	of	the	will	and	purposes	of
来源	的	我们的	最好的	和	最真实的	知识	的	这	将要	和	目的	的

['prɒvɪdəns] [kən'sɜːnɪŋ] [mæn] ,

Providence	concerning	man	,
普罗维登斯	有关	男人	,

他似乎忘记了，我们都视之为了解上帝对人类的旨意和目的的最佳和最真实知识来源的那本神圣书籍，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['eni] [θɪŋ] , ['klɪəli] [rɪ'viːlz] [ðɪs] [fækt] , [wɪtʃ] [ɔːl]['hjuːmən]

if	it	clearly	reveals	to	us	any	thing	,	clearly	reveals	this	fact	,	which	all	human
如果	它	清楚地	揭示	到	我们	任何	事物	,	清楚地	揭示	这	事实	,	哪个	全部	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'fɜːmz] :

history	confirms	:
历史	确认	:

如果它能清楚地向我们揭示什么，那就是清楚地揭示了这个事实，而整个人类历史都证实了这一点：

[ðæt] [mæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] ; [ðæt] [ðɪs] [ɜːθ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] ;

that	man	is	not	a	perfect	being	;	that	this	earth	is	not	a	perfect	state	;
那	男人	是	不是	一个	完美的	存在	;	那	这	地球	是	不是	一个	完美的	状态	;

人并非完美无缺；地球也并非完美无缺；

[ðæt] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪmpə'fekʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst]['evə(r)]

that	disorder	,	and	imperfection	,	and	inequality	,	and	change	must	ever
那	紊乱	,	和	缺陷	,	和	不等式	,	和	改变	必须	曾经

[pə'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ɔːl]['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

pervade	it	,	and	mark	all	human	institutions	.
弥漫	它	,	和	标记	全部	人类	机构	.

混乱、不完美、不平等和变化必然会永远存在于其中，并成为所有人类制度的标志。

[ðɪs] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪts]['mɔːt(ə)l][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['θrɛʃˌhoʊld] — [ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv]['hjuːmən]

This	earth	and	its	mortal	life	is	but	the	threshhold	—	the	vestibule	of	human
这	地球	和	它是	凡人	生活	是	但	这	阈值	—	这	前厅	的	人类

['destəni] — [ðæt] ['riːtʃɪz] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

destiny	—	that	reaches	far	into	the	eternal	ages	.
命运	—	那	到达	远的	进入	这	永恒	年龄	.

地球及其短暂的生命只不过是人类命运的门槛——是通往永恒时代的入口。

[bɪ'liːv] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , [ɪn]['hjuːmən] [i'kwɒlətɪ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpəfektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hjuː'mænətɪ] ,

Believe	,	as	he	may	,	in	human	equality	or	in	the	perfectibility	of	humanity	,
相信	,	作为	他	可能	,	在	人类	平等	或者	在	这	完美性	的	人类	,

无论他是否相信人类平等或人类可以完美，

[nəʊ] [sʌtʃ] ['θɪəri] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [biːn] ['riːəlaɪzd] ,

no	such	theory	has	ever	yet	been	realized	,
不	这样的	理论	有	曾经	然而	到过	已实现	,

此类理论至今尚未实现。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [prə'beɪʃnri] [steɪt] [ɒv; əv][mæn] .

nor	will	it	ever	be	realized	in	this	probationary	state	of	man	.
也不	将要	它	曾经	是	已实现	在	这	试用期	状态	的	男人	.

在人类这种尚处于考验期的状态中，它也永远无法实现。

[fə'lɒsəfi] [meɪ] [tiːtʃ] — [pə'lɪtɪk(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] [meɪ] [dɪ'kleə(r)] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [meɪ]
Philosophy may teach — political constitutions may declare , and political parties may
哲学 可能 教 — 政治的 宪法 可能 宣布 , 和 政治的 各方 可能
[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [truːθ] ,
attempt to enforce as a practical truth ,
试图 到 执行 作为 一个 实际的 真相 ,

哲学或许会教导——政治宪法或许会宣称，而政党或许会试图将其作为实践真理来强制执行，

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] .
that all men are equal .
那 全部 男人 是 平等的 .

所有男人都是平等的。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['θɪəri] [wɪl] ['evə(r)][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɪn] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['hjuːmən]
No such theory will ever find a perfect realization in any system of human
不 这样的 理论 将要 曾经 寻找 一个 完美的 实现 在 任何 系统 的 人类
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

任何人类政府体制都不可能完美地实现这样的理论。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . ['suːərd] ['vɔːntɪŋli] [ə'səːts] ,
In his speech at Chicago , before referred to , Mr . Seward vauntingly asserts ,
在 他的 演讲 在 芝加哥 , 前 指 到 , 先生 . 西沃德 趾高气扬地 断言 ,

在之前提到的芝加哥演讲中，西沃德先生曾吹嘘道：

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɔː(r)] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ,
as the idea or creed of the Republican party ,
作为 这 主意 或者 信条 的 这 共和党人 派对 ,

作为共和党的理念或信条，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ðæt] ['pɑːti] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz] [ɒv; əv] ['friːdəm] — " [ðæt]
as if to that party alone were committed the oracles of freedom — " That
作为 如果 到 那 派对 独自的 是 坚定的 这 神谕 的 自由 — " 那
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [baɪ] ['fedərəl]
civilization is to be maintained and carried on upon this continent by Federal
文明 是 到 是 维持 和 携带 在 之上 这 大陆 经过 联邦
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

仿佛只有那个政党才肩负着自由的使命——“文明应当由联邦制国家在这个大陆上维护和传承”。

[beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [friː] [sɔɪl] , [friː] ['leɪbə(r)] , [friː] [spiːtʃ] ,
based upon the principles of free soil , free labor , free speech ,
基于 之上 这 原则 的 自由的 土壤 , 自由的 劳动 , 自由的 演讲 ,

基于自由土地、自由劳动、言论自由的原则

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .
equal rights and universal suffrage .
平等的 权利 和 普遍的 选举权 .

平等权利和普选权。

" [aɪ] [pɔːz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪə(r)][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['pregnənt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	I	pause	but	a	moment	here	to	note	the	pregnant	meaning	of	this
"	我	暂停	但	一个	片刻	这里	到	笔记	这	孕	意义	的	这

[ɔː'θɒrətətɪv] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['sekʃənl] ['pɑːti] .

authoritative	declaration	of	the	representative	man	of	the	Northern	sectional	party	.
权威性	宣言	的	这	代表	男人	的	这	北方	分段式	派对	.

“我在此稍作停顿，指出北方地区党代表的这番权威声明所蕴含的深刻意义。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['fedərəl] [steɪts] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt]

It	means	no	less	than	that	there	shall	be	no	Federal	States	on	this	continent
它	方法	不	较少的	比	那	那里	将	是	不	联邦	各州	在	这	大陆

[weə(r)] [friː] [sɔɪl] ,

where	free	soil	,
在哪里	自由的	土壤	,

这意味着，在这个大陆上，自由土地上将不再存在任何联邦州。

[friː] ['leɪbə(r)] , [friː] [spiːtʃ] , ['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'veɪl] .

free	labor	,	free	speech	,	equal	rights	and	universal	suffrage	shall	not	prevail	.
自由的	劳动	,	自由的	演讲	,	平等的	权利	和	普遍的	选举权	将	不是	占上风	.

自由劳动、言论自由、平等权利和普选权将无法实现。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [də'mestɪk] ['sɜːvɪtjuːd] [æz; əz] [naʊ] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən]

In	other	words	it	means	that	domestic	servitude	as	now	known	in	the	Southern
在	其他	字	它	方法	那	国内的	奴役	作为	现在	已知	在	这	南方

[steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] ,

States	of	the	American	Union	,
各州	的	这	美国人	联盟	,

换句话说，这意味着如今在美国南方各州被称为家庭奴役的制度，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] ,

shall	be	abolished	,
将	是	废除	,

应予废除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz]

and	that	there	shall	be	equal	rights	and	universal	suffrage	among	all	the	races
和	那	那里	将	是	平等的	权利	和	普遍的	选举权	之中	全部	这	种族

[huː] [meɪ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .

who	may	inhabit	the	American	continent	.
WHO	可能	居住	这	美国人	大陆	.

凡居住在美洲大陆的各族人民，均应享有平等权利和普选权。

[ˌhɪər'ɪn] [ɪz][ðə; ði][end][ɔː(r)] ['ʌltɪmət] [gəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [lɔː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['suːərd] , [ænd; ənd]

Herein	is	the	end	or	ultimate	goal	of	the	higher	law	of	Mr	.	Seward	,	and
在此处	是	这	结尾	或者	最终的	目标	的	这	更高	法律	的	先生	.	西沃德	,	和

[ɪts][kəʊ'ædʒʊtə(r)] ,

its	coadjutor	,
它是	帮手	,

这就是西沃德先生及其同级学者所提出的更高层次法律的最终目标或最终目的。

" [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] .

"	the	irrepressible	conflict	.
"	这	不可抑制的	冲突	.

“无法抑制的冲突。”

" [kən'siːdɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [endz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [ə'teɪnd] [ænd; ənd]['æfrɪkən] ['sleɪvəri] [fər'evə(r)]

"	Conceding	that	all	these	ends	shall	have	been	attained	and	African	slavery	forever
"	让步	那	全部	这些	结束	将	有	到过	已达到	和	非洲	奴隶制	永远

['blɒtɪd] [aʊt] ,

blotted	out	,
印迹	出去	,

“即便承认所有这些目标都已实现，非洲奴隶制也永远被抹去，

[stɪl] [wɪl] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['hju:mən] [i'kwɒləti] ,

still	will	the	doctrine	of	human	equality	,
仍然	将要	这	教义	的	人类	平等	,

人类平等的原则依然会存在。

[wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

which	lies	at	the	base	of	the	whole	abolition	movement	in	this	country	,
哪个	谎言	在	这	根据	的	这	所有的	废除	移动	在	这	国家	,

这正是我国整个废奴运动的根基所在。

[bi:; bi][æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['pɜ:fɪkt] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][æz; əz] [naʊ] ,

be	as	far	from	its	perfect	realization	as	now	,
是	作为	远的	从	它是	完美的	实现	作为	现在	,

离完美实现还很远，就像现在这样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn]

for	the	reason	that	it	is	not	the	will	of	Providence	that	such	a	doctrine
为了	这	原因	那	它	是	不是	这	将要	的	普罗维登斯	那	这样的	一个	教义

[kæn; kən]['evə(r)] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] ;

can	ever	support	a	permanent	system	of	human	society	;
能	曾经	支持	一个	永恒的	系统	的	人类	社会	;

因为天意不允许这样的学说能够支撑一个永久的人类社会体系；

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðɪs] [ju:'təʊpiən] ['θɪəri] [ɒv; əv]

and	yet	,	because	of	its	supposed	conflict	with	this	utopian	theory	of
和	然而	,	因为	的	它是	据称	冲突	和	这	乌托邦	理论	的

[i'kwɒləti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

equality	,	it	is	,
平等	,	它	是	,

然而，正因为它与这种乌托邦式的平等理论存在所谓的冲突，所以它才如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] " [ðə; ði]

that	the	Federal	Constitution	,	which	has	been	called	by	George	Washington	"	the
那	这	联邦	宪法	,	哪个	有	到过	称为	经过	乔治	华盛顿	"	这

[pə'leɪdiəm] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] ,

palladium	of	American	liberty	,
钯	的	美国人	自由	,

联邦宪法，正如乔治·华盛顿所称的“美国自由的钯金”，

" [hæz; həz] [bi:n] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,

"	has	been	pronounced	by	the	radical	apostle	of	abolition	,
"	有	到过	发音	经过	这	激进的	使徒	的	废除	,

“这是废奴运动的激进倡导者所宣称的”，

" [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð] [hel] .

"	a	covenant	with	death	and	an	agreement	with	hell	.
"	一个	盟约	和	死亡	和	一个	协议	和	地狱	.

“与死亡订立契约，与地狱达成协议。”

" [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lu:sɪv] ['θɪəri] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , [ðə; ði]

"	In	pursuit	of	this	delusive	theory	of	equality	and	universal	suffrage	,	the
"	在	追逐	的	这	虚幻的	理论	的	平等	和	普遍的	选举权	,	这

['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:ti] ,

masses	of	the	Republican	party	,
群众	的	这	共和党人	派对	,

“为了追求这种虚假的平等和普选理论，共和党的广大群众……”

[huː] [wʊd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['treɪtərəs]

who	would	deem	it	an	insult	to	be	charged	with	entertaining	the	traitorous
WHO	会	认为	它	一个	侮辱	到	是	带电	和	娱乐	这	叛徒

['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['gærɪsn] ,

sentiments	of	Garrison	,
情感	的	驻军	,

谁会认为被指控持有加里森的叛国思想是一种侮辱呢?

[ɑː(r); ə(r)] [iˈnɔːgjureit] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['muːvmənt] ,

are	inaugurating	and	sustaining	a	political	movement	,
是	就职典礼	和	维持	一个	政治的	移动	,

正在发起和维持一场政治运动，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

the	inevitable	result	of	which	will	be	to	destroy	the	Union	and	Constitution
这	不可避免的	结果	的	哪个	将要	是	到	破坏	这	联盟	和	宪法

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

其必然结果是摧毁现有的联邦和宪法。

[ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði]

That	the	abolition	of	slavery	is	the	necessary	logical	result	and	end	of	the
那	这	废除	的	奴隶制	是	这	必要的	逻辑	结果	和	结尾	的	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['suːərd] ,

political	doctrines	of	Mr	.	Seward	,
政治的	教义	的	先生	.	西沃德	,

废除奴隶制是西沃德先生政治理论的必然逻辑结果和最终目标。

[nəʊ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən][dɪ'naɪ] ,

no	man	who	understands	the	force	of	language	can	deny	,
不	男人	WHO	明白	这	力量	的	语言	能	否定	,

任何一个了解语言力量的人都无法否认这一点。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðɪs] [end][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd]

and	until	it	shall	have	been	fully	explained	how	this	end	is	to	be	attained
和	直到	它	将	有	到过	完全	解释	如何	这	结尾	是	到	是	已达到

[kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] ,

consistently	with	the	peace	,
始终	和	这	和平	,

在充分解释如何才能在维护和平的前提下实现这一目标之前，

[ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] ,

the	safety	and	constitutional	rights	of	the	slaveholding	States	,
这	安全	和	宪法	权利	的	这	奴隶制	各州	,

蓄奴州的安全和宪法权利，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] ,

and	how	we	are	to	deal	with	the	millions	of	the	African	race	,
和	如何	我们	是	到	交易	和	这	百万	的	这	非洲	种族	,

以及我们应该如何对待数百万非洲裔人口，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[huː] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [friː] ['leɪbə(r)] , [friː] [spiːtʃ] , [friː] [sɔɪl] , ['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd]

who	by	the	establishment	of	free	labor	,	free	speech	,	free	soil	,	equal	rights	and
WHO	经过	这	建立	的	自由的	劳动	,	自由的	演讲	,	自由的	土壤	,	平等的	权利	和

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪʤ] ,

universal	suffrage	,
普遍的	选举权	,

他们通过确立自由劳动、言论自由、自由土地、平等权利和普选权，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

are	to	become	the	peers	of	their	masters	and	of	each	and	every	one
是	到	变得	这	同龄人	的	他们的	大师	和	的	每个	和	每一个	一

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

他们将成为与他们的主人以及我们每个人平起平坐的人。

[ai][ʃæl; ʃəl][feɪl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [baɪ] ['eni] ['fedərəl] ['ækʃ(ə)n][kæn; kən]

I	shall	fail	to	believe	that	the	abolition	of	slavery	by	any	Federal	action	can
我	将	失败	到	相信	那	这	废除	的	奴隶制	经过	任何	联邦	行动	能

[ˌkəʊɪg'zɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən]['ʌndə(r)][ɪts]['prez(ə)nt] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

coexist	with	the	American	Union	under	its	present	Federal	Constitution	.
共存	和	这	美国人	联盟	在下面	它是	展示	联邦	宪法	.

我不相信联邦政府通过任何行动废除奴隶制能够与美国现行的联邦宪法下的联邦共存。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɔːz] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['diːteɪl] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fruːts]

I	shall	not	pause	now	to	speak	in	detail	as	to	what	are	to	be	the	fruits
我	将	不是	暂停	现在	到	说话	在	细节	作为	到	什么	是	到	是	这	水果

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] ,

of	the	irrepressible	conflict	,
的	这	不可抑制的	冲突	,

我在此不赘述这场无法遏制的冲突将会带来哪些后果。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][stɒp][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərəti][ɔː(r)] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪvz]

nor	shall	I	stop	to	inquire	as	to	the	purity	or	sincerity	of	the	motives
也不	将	我	停止	到	查询	作为	到	这	纯度	或者	诚意	的	这	动机

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['suːərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'piə] [ɪn][ðeə(r)] [kruː'seɪd] .

of	Mr	.	Seward	and	his	compeers	in	their	crusade	.
的	先生	.	西沃德	和	他的	竞争对手	在	他们的	运动	.

我也不打算去探究西沃德先生及其同伴在这次运动中的动机是否纯洁或真诚。

[wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɹuːs'eɪdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['jʊərəp]

When	the	christian	crusaders	of	the	middle	ages	precipitated	the	hosts	of	Europe
什么时候	这	基督教	十字军战士	的	这	中间	年龄	沉淀	这	主持人	的	欧洲

[ə'pɒn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

upon	Asia	,
之上	亚洲	,

当中世纪的基督教十字军东征将欧洲大军倾泻到亚洲时，

[ðə; ði] ['wɪəri] , ['weɪwɔːn] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kaʊntləs] [hoʊsts] , [æz; əz] [ðeɪ]

the	weary	,	wayworn	soldiers	of	those	countless	hosts	,	as	they
这	厌倦	,	破旧的	士兵	的	那些	无数	主持人	,	作为	他们

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sændz][ɒv; əv] ['sɪrɪə] ,

traversed	the	burning	sands	of	Syria	,
穿越	这	燃烧	沙子	的	叙利亚	,

无数军队中疲惫不堪、饱经风霜的士兵，当他们穿越叙利亚灼热的沙漠时，

['daʊtləs] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [gɒd] ['sɜːvɪs] — [ðeə(r)] [kɔːz] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

doubtless	thought	they	were	doing	God	service	—	their	cause	in	their	minds	,
毫无疑问	想法	他们	是	正在做	上帝	服务	—	他们的	原因	在	他们的	思想	,

毫无疑问，他们认为自己是在为上帝服务——在他们看来，这是他们的事业。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ɒv; əv][hju:'mænəti] ,

was	the	cause	of	christianity	and	of	humanity	,
曾是	这	原因	的	基督教	和	的	人类	,

是基督教和人类的根源，

[ænd; ənd][æz; əz] ['gɒdfri] [ɒv; əv]['bu:jɒn; 'bu:jõ][set][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz]

and	as	Godfrey	of	Bouillon	set	the	standard	of	the	cross	upon	the	walls
和	作为	戈弗雷	的	布永	放	这	标准	的	这	叉	之上	这	墙壁

[ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

当戈弗雷·德·布永将十字架的旗帜竖立在耶路撒冷的城墙上时，

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['mɒzləm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [laɪk]

recovered	from	the	power	of	the	infidel	Moslem	,	he	was	ready	like
恢复	从	这	力量	的	这	异教徒	穆斯林	,	他	曾是	准备好	喜欢

['mɪstə(r)] . ['su:ərd] ,

Mr	.	Seward	,
先生	.	西沃德	,

从异教徒穆斯林的统治下恢复过来后，他就像西沃德先生一样做好了准备。

[wen] [hi:; hi] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [ɪn]

when	he	contemplates	the	results	of	the	repeal	of	the	Missouri	compromise	in
什么时候	他	沉思	这	结果	的	这	废除	的	这	密苏里州	妥协	在

[ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:ti] ,

the	victories	of	the	Republican	party	,
这	胜利	的	这	共和党人	派对	,

当他思考废除密苏里妥协案给共和党带来的胜利时，

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['mɪriəm] , [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] .

to	take	up	and	exult	in	the	song	of	Miriam	,	the	prophetess	.
到	拿	向上	和	欢腾	在	这	歌曲	的	米里亚姆	,	这	女先知	.

拿起并欢欣歌颂女先知米利暗的歌。

[bʌt; bət][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [pru:vz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kru:'seɪdz] ,

But	as	history	proves	in	the	case	of	the	old	crusades	,
但	作为	历史	证明	在	这	案件	的	这	老的	十字军东征	,

但正如古代十字军东征的历史所证明的那样，

[səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪd] [ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,

so	will	it	prove	in	the	case	of	the	crusade	of	abolition	,
所以	将要	它	证明	在	这	案件	的	这	运动	的	废除	,

那么，在废奴运动中，情况又会如何呢?

[ðæt] ['eni] ['premətʃə(r)] [ə'tempt] [baɪ] [mə'tɪərɪəl] [ɔ:(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑ:məmənts] [tu:; tə] [fɔ:'stɔ:l] [ænd; ənd]

that	any	premature	attempt	by	material	or	political	armaments	to	forestall	and
那	任何	过早	试图	经过	材料	或者	政治的	军备	到	垄断	和

['hʌri] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

hurry	on	the	great	purposes	and	movements	of	Providence	,
匆忙	在	这	伟大的	目的	和	移动	的	普罗维登斯	,

任何试图通过物质或政治手段过早地阻止和加速天意伟大计划和进程的企图，

['kænɒt] [sək'si:d] .

cannot	succeed	.
不能	成功	.

无法成功。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] .

History	tells	us	the	result	of	the	crusades	.
历史	讲述	我们	这	结果	的	这	十字军东征	.

历史告诉我们十字军东征的结果。

" ['evri] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]['pæləstaɪn][wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [blʌd] ,
" Every road leading to Palestine was drenched with blood ,
" 每一个 路 领导 到 巴勒斯坦 曾是 湿透了 和 血 ,

通往巴勒斯坦的每一条道路都血流成河。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['drɪəri] [træk] [leɪ] ['skætəd] [æt; ət][nəʊ]['dɪstənt] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['skelətn]
and along its dreary track lay scattered at no distant intervals the skeletons
和 沿着 它是 凄凉 追踪 躺 疏散 在 不 遥远 间隔 这 骷髅
[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
and the wrecks of nations .
和 这 残骸 的 国家 .

沿着这条荒凉的路线，不远处散落着各个国家的骸骨和残骸。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['vɪktəri] , [dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz] ['kɔŋkə]
After four years of toil and misery and victory , Jerusalem was conquered
后 四 年 的 辛劳 和 苦难 和 胜利 , 耶路撒冷 曾是 征服
[baɪ][ðə; ði] [kɻuːs'eɪdəz] ;
by the crusaders ;
经过 这 十字军战士 ;

经过四年艰苦卓绝的战斗和最终的胜利，耶路撒冷被十字军攻占；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] ['kɔŋkwests] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] ,
but as their conquests were not the work of wisdom and prudence ,
但 作为 他们的 征服 是 不是 这 工作 的 智慧 和 谨慎 ,

但由于他们的征服并非出于智慧和审慎，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - [daɪ'rɛktɪd] ['herəʊɪzəm] ,
but the fruit of a blind enthusiasm and an ill - directed heroism ,
但 这 水果 的 一个 瞎的 热情 和 一个 患病的 - 指导 英雄主义 ,

但这是盲目热情和错误方向的英雄主义的产物。

[ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ] ['pɜːmənənt] ['setlmənts] ,
they laid the foundation of no permanent settlements ,
他们 铺设 这 基础 的 不 永恒的 定居点 ,

他们奠定了不设永久定居点的基础，

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [suːn] ['meltɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [frɒst] - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and in fact soon melted away like frost - work in the sun .
和 在 事实 很快 融化 离开 喜欢 霜 - 工作 在 这 太阳 .

事实上，它们很快就像阳光下的霜花一样融化了。

" [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]
" For seven hundred years since the crusades to free the
" 为了 七 百 年 自从 这 十字军东征 到 自由的 这

自十字军东征解放以色列以来的七百年间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][frɒm; frəm] ['mɒzləm] [ruːl] , [ðæt] [ruːl] [hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] [ɪn]
christian people of Asia from Moslem rule , that rule has been maintained in
基督教 人们 的 亚洲 从 穆斯林 规则 , 那 规则 有 到过 维持 在
[ɔːl] [ɪts] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)] .
all its despotic power .
全部它是 专制 力量 .

亚洲的基督徒摆脱了穆斯林的统治，但穆斯林的统治仍然保持着其专制的权力。

[wen] [wɪl] [men] [lɜːn] [baɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ'diəz] [hæv; həv]
When will men learn by severe experience that political and religions ideas have
什么时候 将要 男人 学习 经过 严重 经验 那 政治的 和 宗教 想法 有
['kɔŋkə] [mɔː(r)] [ɪn] [dɪ'fens] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə'fens] [ænd; ənd] [ə'greʃ(ə)n] ,
conquered more in defence than in offence and aggression ,
征服 更多的 在 防御 比 在 罪行 和 侵略 ,

人们何时才能从惨痛的教训中明白，政治和宗教思想在防御中取得的胜利远比在进攻和侵略中取得的胜利更多?

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] ,
and that reason is the true leader of ideas ,
和 那 原因 是 这 真的 领导者 的 想法 ,

而理性才是思想的真正引领者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [piːs] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['vɪktəri] ?
and the paths of peace their certain way to victory ?
和 这 路径 的 和平 他们的 肯定 方式 到 胜利 ?

和平之路是否就是通往胜利的必经之路?

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [aɪ'dɪə] [ðen] [ɒv; əv] " [blæk] ['æfrɪkən] ['sleɪvəri] , " [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['suːərd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
In this one idea then of " black African slavery , " as Mr . Seward calls it ,
在 这 一 主意 然后 的 " 黑色的 非洲 奴隶制 , " 作为 先生 . 西沃德 呼叫 它 ,

因此，正如西沃德先生所称的“黑人非洲奴隶制”这一概念，

[wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [fækt] , [ɔː(r)] [æz; əz] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʊd] [seɪ] ,
we have reached the central fact , or as Abraham Lincoln would say ,
我们 有 达到 这 中央 事实 , 或者 作为 亚伯拉罕 林肯 会 说 ,

我们已经触及了核心事实，或者正如亚伯拉罕·林肯会说的那样，

" [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] " [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['sekʃənl] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" the particular spot " upon which sectional parties are staking the destiny of the
" 这 特别的 点 " 之上 哪个 分段式 各方 是 质押 这 命运 的 这
[ə'merɪkən] ['juːniən] .
American Union .
美国人 联盟 .

各地区政党将美国联邦的命运押注于此的“特定地点”。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] .
All other political questions have sunk to insignificance when compared with this .
全部 其他 政治的 问题 有 沉没 到 微不足道 什么时候 比较的 和 这 .

与此相比，其他所有政治问题都显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['rekləs] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [frɒm; frəm] " [ðɪs] [miːn]
It would seem as if reckless men were determined that from " this mean
它 会 似乎 作为 如果 鲁莽 男人 是 决定 那 从 " 这 意思是
[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['rɪvjələt] ,
and miserable rivulet ,
和 悲惨的 溪流 ,

似乎一些鲁莽的人决心要从“这条卑微可怜的小溪”中，

" [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['wɔːtəz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [blɑːst] [ðə; ði] [feə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]
" are to go out the poisonous waters that shall blast the fair face of this
" 是 到 去 出去 这 有毒 水 那 将 爆炸 这 公平的 脸 的 这
['prɒmɪst] [lænd] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
promised land of freedom .
承诺 土地 的 自由 .

“它们将流出那片毒水，那毒水必将玷污这片自由应许之地的美丽面貌。”

" ['sleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sez] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
" Slavery agitation , in my opinion , " says Abraham Lincoln ,
" 奴隶制 搅动 , 在 我的 观点 , " 说道 亚伯拉罕 林肯 ,

“在我看来，这是废奴主义煽动，”亚伯拉罕·林肯说道。

" [wɪl] [nɒt] [siːs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] .

"	will	not	cease	until	a	crisis	has	been	reached	and	passed	.
"	将要	不是	停止	直到	一个	危机	有	到过	达到	和	通过了	.

“直到危机到来并过去，才会停止。”

- [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ['kænɒt] [stænd] . -

'	A	house	divided	against	itself	cannot	stand	.	'
-	一个	房子	分割	反对	本身	不能	站立	.	-

“分裂的房子必不能屹立。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] ['kraɪsɪs] .

"	We	are	now	in	the	midst	of	that	crisis	.
"	我们	是	现在	在	这	中间	的	那	危机	.

我们现在正处于这场危机之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pendənsi] [ɒv; əv] [ðæt] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ]

It	is	the	pendency	of	that	crisis	which	has	prompted	me	to	address	you
它	是	这	待决	的	那	危机	哪个	有	提示	我	到	地址	你

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

正是由于这场危机悬而未决，才促使我今晚向各位发表讲话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

For	the	first	time	in	the	history	of	the	government	,
为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	这	政府	,

这是政府历史上第一次，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['pjʊəli] ['sekʃənl] ['pɑːtiz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]

we	have	the	spectacle	of	purely	sectional	parties	struggling	for	the	control
我们	有	这	奇观	的	纯粹	分段式	各方	挣扎	为了	这	控制

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,

of	the	Federal	government	,
的	这	联邦	政府	,

我们看到的是，各个纯粹的地域性政党为了争夺联邦政府的控制权而斗争。

[iːtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɔːp] [ænd; ənd] [bend] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] ['sekʃənl] [end] ,

each	determined	to	warp	and	bend	to	its	own	sectional	end	,
每个	决定	到	经	和	弯曲	到	它是自己的		分段式	结尾	,

每一段都决心弯曲变形，朝向其自身的截面末端。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] .

the	Constitution	and	power	of	the	Federal	Union	.
这	宪法	和	力量	的	这	联邦	联盟	.

联邦的宪法和权力。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kʊd; kəd] [ˌpætri'ɒtɪk] ['sɪtəznz] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]

Never	before	could	patriotic	citizens	so	earnestly	lay	to	heart	the	counsel	of
绝不	前	可以	爱国	公民	所以	切实	躺	到	心	这	法律顾问	的

['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sekʃənl] ['pɑːtiz] .

Washington	to	avoid	the	formation	of	sectional	parties	.
华盛顿	到	避免	这	形成	的	分段式	各方	.

爱国公民们从未像现在这样如此认真地听从华盛顿的劝告，避免形成地区性政党。

[ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , [ɪg'zæktli] [naɪn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ,

On	the	17th	of	September	,	1796	,	exactly	nine	years	after	he	,
在	这	17th	的	九月	,	-	,	确切地	九	年	后	他	,

1796年9月17日，正好是他去世九周年之际，

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['depjuti] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə] , [hæd; həd] [saɪnd]

as	President	of	the	Convention	and	Deputy	from	Virginia	,	had	signed
作为	总统	的	这	习俗	和	副	从	弗吉尼亚州	,	有	签名

[hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

his	name	to	the	Federal	Constitution	,
他的	姓名	到	这	联邦	宪法	,

作为制宪会议主席和弗吉尼亚州代表，他已在联邦宪法上签名。

['wɒʃɪŋtən] [ðʌs] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] :

Washington	thus	addressed	his	fellow	-	citizens	:
华盛顿	因此	已解决	他的	同伴	-	公民	:

华盛顿由此向他的同胞们发表了讲话：

" [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtˌjuːts] [juː; jʊ][wʌn] ['piːp(ə)l] [ɪz] [naʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	The	unity	of	government	which	constitutes	you	one	people	is	now	dear	to	you	.
"	这	统一	的	政府	哪个	构成	你	一	人们	是	现在	亲爱的	到	你	.

“你们现在非常珍视将你们凝聚成一个民族的政府统一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstli][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [meɪn] ['pɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['riːəl]

It	is	justly	so	;	for	it	is	a	main	pillar	in	the	edifice	of	your	real
它	是	公正地	所以	;	为了	它	是	一个	主要的	支柱	在	这	大厦	的	你的	真实的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

的确如此；因为它是你真正独立这一大厦的主要支柱。

[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [træŋ'kwɪlətɪ] [æt; ət] [həʊm] , [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ə'brɔːd] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

the	support	of	your	tranquillity	at	home	,	your	peace	abroad	,	of	your
这	支持	的	你的	宁静	在	家	,	你的	和平	国外	,	的	你的

['seɪfti] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɒ'sperəti] ,

safety	,	of	your	prosperity	,
安全	,	的	你的	繁荣	,

保障您国内的安宁、国外的和平、安全和繁荣。

[ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] ['haɪli] [praɪz] .

of	that	very	liberty	which	you	so	highly	prize	.
的	那	非常	自由	哪个	你	所以	高度	奖	.

正是你如此珍视的那种自由。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔː'siː] [ðæt] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt]

But	as	it	is	easy	to	foresee	that	from	different
但	作为	它	是	简单的	到	预见	那	从	不同的

但从不同的角度来看，很容易预见到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['kɔːzɪz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] , [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] ,

causes	and	from	different	quarters	,	much	pains	will	be	taken	,
原因	和	从	不同的	四分之一	,	很多	疼痛	将要	是	已采取	,

出于各种原因，各方都会付出很多努力，

['meni] ['ɑ:tifis] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['wi:kən] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tru:θ] —

many	artifices	employed	to	weaken	in	your	minds	the	conviction	of	this	truth	—
许多	诡计	受雇	到	削弱	在	你的	思想	这	定罪	的	这	真相	—

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔ:trəs] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv]

as	this	is	the	point	in	your	political	fortress	against	which	the	batteries	of
作为	这	是	这	观点	在	你的	政治的	堡垒	反对	哪个	这	电池	的

[ɪn'tɜ:n(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['enəmɪz] [wɪl] [bi:; bi][məʊst] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['æktɪvli] ([ðəʊ] ['ɒf(ə)n]

internal	and	external	enemies	will	be	most	constantly	and	actively	(	though	often
内部的	和	外部的	敌人	将要	是	最多	不断地	和	积极	(	尽管	经常

['kʌvətli; 'kəʊvɜ:tli][ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəsli]) ,

covertly	and	insidiously	)	,
隐蔽	和	阴险地	)	,

他们使用了许多诡计来削弱你们心中对这一真理的信念——因为这是你们政治堡垒中内外敌人攻击最频繁、最积极的一点（尽管他们常常是隐蔽和阴险的）。

[daɪ'rɛktɪd] ,

directed	,
指导	,

导演，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['məʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒpəli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɪ'mens] ['vælju:]

it	is	of	infinite	moment	that	you	should	properly	estimate	the	immense	value
它	是	的	无限	片刻	那	你	应该	适当地	估计	这	巨大	价值

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['ju:niən][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [kə'lektɪv] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] ;

of	your	National	Union	to	your	collective	and	individual	happiness	;
的	你的	国家的	联盟	到	你的	集体	和	个人	幸福	;

你们应当正确评估你们的民族团结对你们集体和个人幸福的巨大价值，这至关重要；

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] , [hə'bɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

that	you	should	cherish	a	cordial	,	habitual	,	and	immovable	attachment	to	it	,
那	你	应该	珍惜	一个	亲切	,	习惯性的	,	和	不可移动的	依恋	到	它	,

你应该对它怀有真挚、习惯性和坚定不移的感情。

— [ə'kʌstəm] [jɔ:'selvz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'leɪdiəm]

—	accustoming	yourselves	to	think	and	speak	of	it	as	of	the	palladium
—	习惯	你们自己	到	思考	和	说话	的	它	作为	的	这	钯

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['seɪfti] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ;

of	your	political	safety	and	prosperity	;
的	你的	政治的	安全	和	繁荣	;

—习惯于把它看作是你们政治安全和繁荣的保障；

['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒeləs] [æŋ'zaɪəti] ;

watching	for	its	preservation	with	jealous	anxiety	;
观看	为了	它是	保存	和	嫉妒的	焦虑	;

带着嫉妒般的焦虑，密切关注着它的保存；

[dɪs'kaʊntɪnəns] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [sə'dʒest] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ɪn] ['eni] [ɪ'vent]

discountenancing	whatever	may	suggest	even	a	suspicion	that	it	can	in	any	event
折扣	任何	可能	建议	甚至	一个	怀疑	那	它	能	在	任何	事件

[bi:; bi] [ə'bændənd] ;

be	abandoned	;
是	弃	;

否定任何可能暗示它最终会被放弃的迹象；

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] ['fraʊnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['dɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] ['eɪliəneɪt] ['eni]

and	indignantly	frowning	upon	the	first	dawning	of	every	attempt	to	alienate	any
和	愤慨地	皱眉	之上	这	第一的	黎明	的	每一个	试图	到	离间	任何

['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

portion	of	our	country	from	the	rest	,
部分	的	我们的	国家	从	这	休息	,

并且对任何企图使我们国家任何一部分与其余部分疏远的苗头都表示愤慨和不满。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'fiːb(ə)l] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [taɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [lɪŋk] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['veərɪəs] [pɑːts] .

or	to	enfeeble	the	sacred	ties	which	now	link	together	the	various	parts	.
或者	到	虚弱的	这	神圣	领带	哪个	现在	关联	一起	这	各种各样的	部分	.

或者削弱目前将各个部分联系在一起的神圣纽带。

" ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

"	Fellow	-	Citizens	,
"	同伴	-	公民	,

各位公民，

[ðə; ði] [pɔː'tentəs] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋtən] [ðʌs] ['deprəkeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [tuː; tə]

the	portentous	evil	which	Washington	thus	deprecated	in	his	Farewell	Address	to
这	不祥的	邪恶的	哪个	华盛顿	因此	已弃用	在	他的	告别	地址	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [naʊ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

the	people	of	the	United	States	is	now	upon	us	.
这	人们	的	这	团结的	各州	是	现在	之上	我们	.

华盛顿在告别演说中对美国人民所谴责的不祥之兆，如今已降临到我们身上。

[aɪ] [rɪ'piːt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv] ['sekʃənl] ['pɑːtiz] .

I	repeat	we	are	in	the	midst	of	the	crisis	of	sectional	parties	.
我	重复	我们	是	在	这	中间	的	这	危机	的	分段式	各方	.

我重申，我们正处于地区性政党危机之中。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pɑːst] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔːl] ?

How	shall	it	be	passed	,	so	that	the	Union	shall	not	fall	?
如何	将	它	是	通过了	,	所以	那	这	联盟	将	不是	落下	?

如何通过这项法令，才能使联邦不致解体?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ][mæn] [huː] [nəʊz] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	seems	to	me	that	no	man	who	knows	our	history	,
它	似乎	到	我	那	不	男人	WHO	知道	我们的	历史	,

在我看来，任何了解我们历史的人都不会这么认为。

[huː] [ˌʌndə'stændz] ['truːli][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

who	understands	truly	the	genius	of	our	people	,
WHO	明白	真的	这	天才	的	我们的	人们	,

真正了解我们民族智慧的人，

[ænd; ənd] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði]

and	who	understands	also	the	principles	upon	which	the	Union	and	the
和	WHO	明白	还	这	原则	之上	哪个	这	联盟	和	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [beɪst] ,

Constitution	are	based	,
宪法	是	基于	,

并且理解联邦和宪法所依据的原则，

[kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][baɪ][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['sekʃənl] ['pɑːtiz] [ænd; ənd]

can	fail	to	believe	that	it	is	not	by	the	conflict	of	sectional	parties	and
能	失败	到	相信	那	它	是	不是	经过	这	冲突	的	分段式	各方	和

[ðeə(r)] ['traɪʌmf] ,

their	triumph	,
他们的	胜利	,

无法相信这并非是各派政党之间的冲突及其最终胜利造成的，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['sekʃənl] ['pɑːtiz] [baɪ][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˌpætri'ɒtɪk]

but	by	the	defeat	of	sectional	parties	by	a	stronger	and	more	patriotic
但	经过	这	击败	的	分段式	各方	经过	一个	更强	和	更多的	爱国

['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] ,

national	party	,
国家的	派对	,

但是，通过更强大、更爱国的全国性政党击败地方性政党，

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [haʊs] [kæn; kən][biː; bi] ['rekənsaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [meɪd] [tuː; tə][stænd]
that **the** **divided** **house** **can** **be** **reconciled** **and** **the** **house** **itself** **made** **to** **stand**
那 这 分割 房子 能 是 和解 和 这 房子 本身 制成 到 站立
[ɪn] ['seɪfti] .
in **safety** **.**
在 安全 .

分裂的家庭可以和解，家庭本身也可以安全稳固。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]
The **safety** **of** **the** **Union** **depends** **upon** **maintaining** **the** **Federal** **government** **in** **the**
这 安全 的 这 联盟 取决于 之上 保持 这 联邦 政府 在 这
[hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] ,
hands **of** **a** **national** **party** **,**
双手 的 一个 国家的 派对 ,

联邦的安全取决于联邦政府是否由全国性政党掌控。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
which **shall** **carry** **out** **the** **spirit** **of** **the** **Federal** **Constitution** **.**
哪个 将 携带 出去 这 精神 的 这 联邦 宪法 .

它应当贯彻联邦宪法的精神。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [rests] [ə'pɒn] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] .
A **solemn** **responsibility** **rests** **upon** **every** **citizen** **in** **this** **regard** **.**
一个 庄严 责任 休息 之上 每一个 公民 在 这 看待 .

在这方面，每个公民都肩负着庄严的责任。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðen] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] —
I **propose** **then** **to** **inquire** **—**
我 提出 然后 到 查询 —

那么，我打算询问——

1st — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt]
1st **—** **What** **is** **the** **true** **spirit** **of** **the** **Constitution** **,** **and** **what**
1st — 什么 是 这 真的 精神 的 这 宪法 , 和 什么

第一——宪法的真正精神是什么，以及什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [truː] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ?
the **true** **policy** **of** **the** **Federal** **government** **on** **the** **subject** **of** **slavery** **?**
这 真的 政策 的 这 联邦 政府 在 这 主题 的 奴隶制 ?

联邦政府在奴隶制问题上的真实政策是什么?

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

2d — [haʊ] [duː; də][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændɪdəts] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stænd][ɪn]
2d **—** **How** **do** **the** **parties** **and** **the** **candidates** **now** **before** **the** **people** **stand** **in**
2d — 如何 做 这 各方 和 这 候选人 现在 前 这 人们 站立 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
regard **to** **it** **?**
看待 到 它 ?

2d—目前各政党和候选人对此事的立场是什么?

[ai] [wɪʃ] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

I	wish	distinctly	to	say	that	I	do	not	propose	to	consider	the	question	of
我	希望	明显地	到	说	那	我	做	不是	提出	到	考虑	这	问题	的

['sleɪvəri] [ɪn] [ɪts] ['mɒrəl] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['æspekts] ,

slavery	in	its	moral	or	religious	aspects	,
奴隶制	在	它是	道德	或者	宗教	方面	,

我在此明确声明，我并不打算从道德或宗教层面探讨奴隶制问题。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

but	as	a	political	question	under	the	Federal	Constitution	.
但	作为	一个	政治的	问题	在下面	这	联邦	宪法	.

但根据联邦宪法，这是一个政治问题。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

As	to	my	personal	opinion	in	regard	to	slavery	,
作为	到	我的	个人的	观点	在	看待	到	奴隶制	,

至于我个人对奴隶制的看法，

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːv(ə)l] ,

I	am	free	to	say	I	consider	it	an	evil	,
我	是	自由的	到	说	我	考虑	它	一个	邪恶的	,

我可以自由地说，我认为它是一种罪恶。

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

which	I	hope	will	be	eradicated	from	the	earth	,
哪个	我	希望	将要	是	根除	从	这	地球	,

我希望它能从地球上彻底根除。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['iːvəlz] ,

but	I	do	not	regard	it	as	the	greatest	of	evils	,
但	我	做	不是	看待	它	作为	这	最	的	罪恶	,

但我并不认为这是最大的罪恶。

[nɔː(r)][duː; də][ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt]

nor	do	I	consider	that	it	requires	political	action	from	the	Federal	government
也不	做	我	考虑	那	它	需要	政治的	行动	从	这	联邦	政府

.

:

.

我也不认为这需要联邦政府采取政治行动。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [maɪt] [biː; bi] ['seɪfli]

On	the	contrary	,	I	believe	that	while	the	question	of	slavery	might	be	safely
在	这	相反	,	我	相信	那	尽管	这	问题	的	奴隶制	可能	是	安全

['ædʒɪteɪtɪd] ,

agitated	,
激动	,

相反，我认为，虽然奴隶制问题可以安全地进行讨论，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɔː(r)][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] ,

with	a	view	to	political	action	,	in	a	consolidated	or	imperial	government	,
和	一个	看法	到	政治的	行动	,	在	一个	合并	或者	帝国	政府	,

为了在统一的或帝国的政府中采取政治行动，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['fedərəl] [steɪt] ,

or	even	in	an	American	Federal	State	,
或者	甚至	在	一个	美国人	联邦	状态	,

甚至在美国联邦州也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈfedərəl] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ɔː(r)] [ˈraɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd]

it	cannot	under	our	Federal	system	of	government	be	safely	or	rightly	agitated
它	不能	在下面	我们的	联邦	系统	的	政府	是	安全	或者	没错	激动

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkwestʃən] .

as	a	national	question	.
作为	一个	国家的	问题	.

在我国联邦制政府体制下，这个问题不能作为国家问题进行安全或正当的讨论。

[ɪts][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [ˈeɪliəneɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː]

Its	agitation	as	such	has	done	more	to	alienate	and	embitter	the	two
它是	搅动	作为	这样的	有	完毕	更多的	到	离间	和	苦涩	这	二

[ˈsekʃənz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈjuːniən] — [mɔː(r)][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [əˈgreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

sections	of	our	Union	—	more	to	rouse	the	spirit	of	slavery	aggression	and
部分	的	我们的	联盟	—	更多的	到	唤醒	这	精神	的	奴隶制	侵略	和

[ɪkˈstenʃ(ə)n] ,

extension	,
扩大	,

这种煽动行为反而加剧了我们联邦两部分之间的疏离和仇恨，更加激起了奴隶制侵略和扩张的精神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [bɒndz] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ðɪ] [ˈbəːdən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] ,

and	to	tighten	the	bonds	and	increase	the	burdens	of	the	slave	,
和	到	拧紧	这	债券	和	增加	这	负担	的	这	奴隶	,

为了加紧奴隶的束缚，加重奴隶的负担，

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

than	it	has	done	to	effect	emancipation	.
比	它	有	完毕	到	影响	解放	.

比它在实现解放方面所做的贡献要大得多。

[ˈsleɪvəri] [ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [pəˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈprɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [endz] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [rɪˈviːl] .

Slavery	is	an	evil	permitted	by	Providence	for	ends	that	time	will	reveal	.
奴隶制	是	一个	邪恶的	允许	经过	普罗维登斯	为了	结束	那	时间	将要	揭示	.

奴隶制是上帝允许的一种罪恶，其最终目的将由时间揭晓。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈiːv(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [iːˈdjuːs] [gʊd] , [fɑː(r)][mɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə]

From	this	form	of	social	evil	,	he	is	still	educing	good	,	far	more	good	to
从	这	形式	的	社会的	邪恶的	,	他	是	仍然	减少	好的	,	远的	更多的	好的	到

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] ,

the	slaves	,
这	奴隶	,

他仍然从这种社会罪恶中汲取善意，而且对奴隶们来说，善意远大于恶意。

[æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɑːstəz] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] .

as	a	class	,	than	to	the	masters	as	a	class	.
作为	一个	班级	,	比	到	这	大师	作为	一个	班级	.

作为一个班级，比作为大师班的班级要好。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [nɔː(r)] [ˈræʃli] [delt] [wɪð] .

It	must	not	be	suddenly	nor	rashly	dealt	with	.
它	必须	不是	是	突然	也不	贸然	已处理	和	.

此事切不可草率行事。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ðæt] [pəːˈveɪd, pə-][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Like	a	disease	that	pervades	the	blood	or	the	whole	constitution	of	a	man	,
喜欢	一个	疾病	那	普遍存在	这	血	或者	这	所有的	宪法	的	一个	男人	,

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [nɒt] ,

it	needs	not	,
它	需求	不是	,

就像一种疾病会扩散到血液或人体的整个机体中一样，它并不一定.....

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] , [ðə; ði] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] [naɪf] [ɔː(r)] ['kɔːt(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	it	cannot	be	reached	by	,	the	exterminating	knife	or	cautery	of	the
为了	它	不能	是	达到	经过	,	这	灭绝	刀	或者	烧灼术	的	这

['sɜːdʒən] ;

surgeon	;
外科医生	;

因为外科医生的切除刀或电灼器都无法触及到它；

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ðə; ði]['grædʒuəl] , ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltərətɪv] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['medsnz] ,

it	requires	the	gradual	,	purifying	and	alterative	influences	of	gentle	medicines	,
它	需要	这	逐渐地	,	净化	和	替代方案	影响	的	温和的	药物	,

它需要温和药物的渐进性、净化性和替代性作用，

[ðæt] [wɜːk] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	work	their	way	almost	imperceptibly	to	the	very	principle	and	seat	of	the
那	工作	他们的	方式	几乎	不易察觉地	到	这	非常	原则	和	座位	的	这

['mælədi] .

malady	.
弊病	.

它们几乎悄无声息地渗透到疾病的根本和根源。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[waɪl] [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][nəʊ][mæn][ɪn][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ,

while	I	yield	to	no	man	in	my	love	of	liberty	and	the	rights	of	man	,
尽管	我	屈服	到	不	男人	在	我的	爱	的	自由	和	这	权利	的	男人	,

虽然我热爱自由和人权，但我绝不向任何人妥协，

[aɪ] ['fræŋkli] [seɪ] [aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] " ['rɪvjələt] [ɒv; əv]['æfrɪkən] ['sleɪvəri] " [fləʊ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]

I	frankly	say	I	had	rather	that	the	"	rivulet	of	African	slavery	"	flow	on	for
我	坦率地说	说	我	有	相当	那	这	"	溪流	的	非洲	奴隶制	"	流动	在	为了

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

five	hundred	years	to	come	,
五	百	年	到	来	,

坦白地说，我宁愿"非洲奴隶制的涓涓细流"再流淌五百年。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ(s)'sevə] ['juːniən] .

than	to	see	around	me	the	fragments	of	a	dissevered	Union	.
比	到	看	大约	我	这	片段	的	一个	分离	联盟	.

比起看到周围支离破碎的联邦，我更愿意看到这一切。

[ɪn] [ðæt] ['juːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['stedi] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ɪts] ['glɔːriəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

In	that	Union	,	and	the	silent	steady	workings	of	its	glorious	principles	,
在	那	联盟	,	和	这	沉默的	稳定的	运作	的	它是	辉煌	原则	,

在那个联盟中，以及在其光荣原则的默默而稳定的运作中，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv]

more	than	in	the	conflict	of
更多的	比	在	这	冲突	的

比在冲突中更多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[æn'tægənɪst][ænd; ənd]['æŋgri] ['pɑːtiz] , [rest][ðə; ði][həʊps] , [nɒt][ə'ləʊn][ɒv; əv]['æfrɪkən][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

antagonist	and	angry	parties	,	rest	the	hopes	,	not	alone	of	African	emancipation	,
反派	和	生气的	各方	,	休息	这	希望	,	不是	独自的	的	非洲	解放	,

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ˌʌn'bɔːn] ['neɪʃnz] .

but	of	unborn	nations	.
但	的	未出生的	国家	.

敌对各方和愤怒的各方，寄托着希望，不仅是非洲的解放，还有尚未诞生的国家的解放。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

The	American	Union	grew	out	of	the	exigencies	of	the	times	.
这	美国人	联盟	生长	出去	的	这	紧急情况	的	这	时代	.

美国联邦是在时代需要下形成的。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] ['kɒləniz] [fɜːst][ɪn] [rɪ'zɪstəns]

A	common	cause	and	a	common	danger	united	the	colonies	first	in	resistance
一个	常见的	原因	和	一个	常见的	危险	团结的	这	殖民地	第一的	在	反抗

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈgreʃən] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ,

to	the	aggressions	and	exactions	of	the	British	government	,
到	这	攻击行为	和	提取	的	这	英国	政府	,

共同的事业和共同的危险首先将各殖民地团结起来，共同抵抗英国政府的侵略和勒索。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	finally	in	the	overthrow	of	its	power	over	them	.
和	最后	在	这	推翻	的	它是	力量	超过	他们	.

最终推翻了它对他们的统治。

[wɪð] [ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [keɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti]

With	the	declaration	of	their	independence	,	came	the	conviction	of	the	necessity
和	这	宣言	的	他们的	独立	,	来了	这	定罪	的	这	必要性

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːmənənt] ['juːniən] ,

of	their	permanent	Union	,
的	他们的	永恒的	联盟	,

随着独立宣言的发表，他们也确信了永久联盟的必要性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ,

and	this	conviction	after	much	of	doubt	and	debate	,
和	这	定罪	后	很多	的	怀疑	和	辩论	,

经过诸多质疑和辩论后，这一结论最终成立。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

resulted	in	the	adoption	of	the	Articles	of	Confederation	by	the	final	ratification
结果	在	这	采用	的	这	文章	的	联盟	经过	这	最终的	批准

[ɒv; əv] ['meərilənd] ,

of	Maryland	,
的	马里兰州	,

最终，马里兰州批准了《邦联条例》，使其得以通过。

[ɒn] 1st [mɑːtʃ] , - , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [fɔːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [went] ['ɪntuː]

on	1st	March	,	1781	,	which	continued	in	force	until	the	present	Constitution	went	into
在	1st	行进	,	-	,	哪个	持续	在	力量	直到	这	展示	宪法	去	进入

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

该宪法于 1781 年 3 月 1 日生效，一直有效，直到现行宪法生效为止。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

So	long	as	the	States	were	engaged	in	the	war	of	the	Revolution	,
所以	长的	作为	这	各州	是	已订婚的	在	这	战争	的	这	革命	,

只要各州还卷入独立战争，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [wiːk] [ænd; ənd]

although	the	confederation	was	found	to	be	in	many	things	weak	and
虽然	这	联盟	曾是	成立	到	是	在	许多	事物	虚弱的	和

[ɪm'pɜːfɪkt] ,

imperfect	,
不完善	,

尽管人们发现该邦联在许多方面都很薄弱且不完善，

[ə'mɪd][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv]['traɪəl][ɪts] [dɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)]

amid	the	dangers	and	anxieties	of	those	years	of	trial	its	defects	were
之中	这	危险	和	焦虑	的	那些	年	的	审判	它是	缺陷	是

[ˌəʊvə'lʊkt] [ɔː(r)] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜːnɪst] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,

overlooked	or	supplied	by	the	earnest	patriotism	of	our	fathers	,
被忽视的	或者	供应	经过	这	认真	爱国主义	的	我们的	父亲们	,

在那些充满危险和焦虑的艰难岁月里，它的缺陷被我们父辈们真挚的爱国主义精神所掩盖或弥补。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts] [end] [ɪn][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	it	accomplished	its	end	in	the	triumph	of	independence	.
和	它	完成	它是	结尾	在	这	胜利	的	独立	.

最终，它以独立的胜利而告终。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] - ,

But	it	was	not	long	after	the	peace	of	1783	,
但	它	曾是	不是	长的	后	这	和平	的	-	,

但1783年和平条约签订后不久，

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɒŋgres] [keɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

when	the	Congress	came	to	carry	on	the	Federal	government	with	reference	to	the
什么时候	这	国会	来了	到	携带	在	这	联邦	政府	和	参考	到	这

[endz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pɒləsi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

ends	of	peace	and	the	commercial	policy	and	general	prosperity	of	the
结束	的	和平	和	这	商业的	政策	和	一般的	繁荣	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

当国会开始运作联邦政府，以实现美国的和平、商业政策和整体繁荣为目标时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ɑːnsə(r)]

that	it	was	found	that	the	Articles	of	Confederation	could	no	longer	answer
那	它	曾是	成立	那	这	文章	的	联盟	可以	不	更长	回答

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

as	the	Constitution	of	the	United	States	.
作为	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

经查明，《邦联条例》已不再能作为美国宪法。

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

A	leading	writer	of	that	day	in	addressing	the	public	upon	the	subject	,
一个	领导	作家	的	那	天	在	解决	这	民众	之上	这	主题	,

当时一位著名作家就此主题向公众发表了讲话，

['ɑːftə(r)] [ɪ'njuːmərəɪtɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]

after	enumerating	many	of	the	defects	of	the	Confederation	with	reference	to
后	枚举	许多	的	这	缺陷	的	这	联盟	和	参考	到

[ðə; ðɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒŋgres] ,

the	powers	of	the	Congress	,
这	权力	的	这	国会	,

在列举了邦联在国会权力方面的诸多缺陷之后，

[sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðiːz] [briːf] [wɜːdz] , " [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'kleə(r)] ['evriθɪŋ]
summed up the whole in these brief words , " In short , they may declare everything
总结 向上 这 所有的 在 这些 简短的 字 , " 在 短的 , 他们 可能 宣布 一切
[bʌt; bət] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .
but do nothing .
但 做 没有什么 .

用这几句话概括了全部内容："总之，他们可以宣称一切，但什么也不做。

" [dʒʌdʒ] ['stɔːri] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] — " [ðæt] [ðə; ði]
" Judge Story remarks in speaking of this period of our history — " That the
" 法官 故事 评论 在 请讲 的 这 时期 的 我们的 历史 — " 那 这
[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] ['təʊtəli] [feɪld] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]
confederation had at least totally failed as an effectual instrument of
联盟 有 在 至少 完全 失败的 作为 一个 有效的 乐器 的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

"斯托里法官在谈到我们历史上的这一时期时评论道——'邦联至少作为有效的政府工具已经完全失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [neɪm] .
It stood the shadow of a mighty name .
它 站立 这 阴影 的 一个 强大的 姓名 .

它曾是某个显赫名字的象征。

" [dʒʌdʒ] ['mɑːʃl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [sez] — " [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli]
" Judge Marshall on the same subject says — " The confederation was apparently
" 法官 马歇尔 在 这 相同的 主题 说道 — " 这 联盟 曾是 显然
[ɪk'spaɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [mɪə(r)] [dɪ'bɪləti] .
expiring from mere debility .
到期 从 仅仅 虚弱 .

"马歇尔法官就同一主题表示——'该邦联显然是因为衰弱而走向灭亡。

" [dʒʌdʒ] ['stɔːri] ['fɜːðə(r)] [sez] — " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
" Judge Story further says — " It is , indeed ,
" 法官 故事 更远 说道 — " 它 是 , 的确 ,

斯托里法官进一步说道——"的确如此，

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - [tʃɑːdʒ] ['eni] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm] [end] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ]
difficult to over - charge any picture of the gloom end apprehension which
难的 到 超过 - 收费 任何 图片 的 这 愁云 结尾 忧虑 哪个
[pəː'veid, pə-]
pervaded
弥漫

很难夸大任何一幅描绘弥漫着末日阴霾的画面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kaunslz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['praɪvət] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [men] [ɒv; əv]
the public councils , as well as the private meditations of the ablest men of
这 民众 议会 , 作为 出色地 作为 这 私人的 冥想 的 这 最有能力 男人 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

公开的会议，以及国内最杰出人士的私人思考。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]

"	It	was	under	such	circumstances	that	the	convention	for	forming	the
"	它	曾是	在下面	这样的	情况	那	这	习俗	为了	成型	这

['prez(ə)nt][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz] [kɔːld] .

present	Constitution	of	the	Union	was	called	.
展示	宪法	的	这	联盟	曾是	称为	.

正是在这种情况下，召开了制定现行联邦宪法的制宪会议。

['ɪntuː] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ðə; ði]

Into	this	convention	were	brought	by	the	delegates	of	the	States	,	the
进入	这	习俗	是	带来	经过	这	代表们	的	这	各州	,	这

[seɪm] [ʌn'siːsɪŋ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] ,

same	unceasing	jealousy	and	watchfulness	,
相同的	不断	妒忌	和	警惕	,

各州代表在这次大会上也带来了同样的持续不断的警惕和警惕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

which	had	marked	the	formation	of	the	confederation	,
哪个	有	标记	这	形成	的	这	联盟	,

这标志着邦联的形成，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] .

in	respect	to	the	powers	to	be	confided	to	the	general	government	.
在	尊重	到	这	权力	到	是	坦白	到	这	一般的	政府	.

关于应赋予联邦政府的权力。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] " [ðæt] [iːtʃ] [steɪt] [rɪ'teɪnd]

In	the	Articles	of	Confederation	it	had	been	declared	"	that	each	State	retained
在	这	文章	的	联盟	它	有	到过	声明	"	那	每个	状态	保留

[ɪts] ['sɒvrənti] ,

its	sovereignty	,
它是	主权	,

《邦联条例》中曾宣称"各州保留其主权"，

['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] ['evri] ['paʊə(r)] , [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ænd; ənd] [raɪt] [nɒt]

freedom	and	independence	,	and	every	power	,	jurisdiction	and	right	not
自由	和	独立	,	和	每一个	力量	,	管辖权	和	正确的	不是

[ɪk'spresli] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

expressly	delegated	to	the	United	States	.
明确地	委托	到	这	团结的	各州	.

自由和独立，以及所有未明确授予美国的权力、管辖权和权利。

" [ðə; ði] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l]

"	The	States	were	generally	unwilling	to	surrender	anything	of	their	internal
"	这	各州	是	一般来说	不情愿	到	投降	任何事物	的	他们的	内部的

['sɒvrənti] .

sovereignty	.
主权	.

"各州普遍不愿意放弃任何内部主权。"

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [kleɪm] [naʊ] ,

They	claimed	then	as	they	claim	now	,
他们	声称	然后	作为	他们	宣称	现在	,

他们当时声称，现在也同样声称。

[fʊl] [raɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

full	right	and	power	to	regulate	their	own	domestic	institutions	in	their	own	way	,
满的	正确的	和	力量	到	调节	他们的	自己的	国内的	机构	在	他们的	自己的	方式	,

完全有权以自己的方式管理自己的国内机构。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ['əʊnli] [sʌtʃ] [p'aʊəz]

and	were	willing	to	surrender	to	the	general	government	only	such	powers
和	是	愿意的	到	投降	到	这	一般的	政府	仅有的	这样的	权力

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɪn]

as	were	necessary	to	the	complete	efficiency	of	a	Federal	government	in
作为	是	必要的	到	这	完全的	效率	的	一个	联邦	政府	在

[ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

attaining	the	purposes	of	the	Union	.
达到	这	目的	的	这	联盟	.

他们只愿意向联邦政府让渡为实现联邦目标所必需的权力，以确保联邦政府的完全有效运作。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] :

These	were	in	the	language	of	Alexander	Hamilton	:
这些	是	在	这	语言	的	亚历山大	汉密尔顿	:

这些文字是用亚历山大·汉密尔顿的语言写的：

" [ðə; ði] ['kɒmən] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ;

"	The	common	defence	of	the	members	;
"	这	常见的	防御	的	这	成员	;

“成员的共同防御；

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] [æz; əz] [wel] [ə'genst] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'vʌlʃnz] [æz; əz]

the	preservation	of	the	public	peace	as	well	against	internal	convulsions	as
这	保存	的	这	民众	和平	作为	出色地	反对	内部的	抽搐	作为

[ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'tæks] ;

external	attacks	;
外部的	攻击	;

维护公共和平，防止内部动乱和外部攻击；

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] ; [ðə; ði]

the	regulation	of	commerce	with	other	nations	and	between	the	States	;	the
这	规定	的	商业	和	其他	国家	和	之间	这	各州	;	这

[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] ,

superintendence	of	our	intercourse	,
督察	的	我们的	交往	,

规范与其他国家以及各州之间的商业往来；监督我们的交往，

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] , [wɪð] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

political	and	commercial	,	with	foreign	countries	.
政治的	和	商业的	,	和	外国的	国家	.

与外国进行政治和商业往来。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]

"	The	difficulty	of	obtaining	a	ratification	of	the	Constitution	by	the	people	of
"	这	困难	的	获得	一个	批准	的	这	宪法	经过	这	人们	的

[ðə; ði] [steɪts] ,

the	States	,
这	各州	,

“各州人民批准宪法的难度很大，

[wɒz; wəz][nɒt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['freɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] .

was	not	less	than	the	difficulty	of	framing	it	in	convention	.
曾是	不是	较少的	比	这	困难	的	框架	它	在	习俗	.

其难度不亚于将其纳入惯例框架。

['dʒɔːdʒə] , [njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] ['deləwer] [juː'nænɪməsli] [ə'pruːvd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Georgia	,	New	Jersey	and	Delaware	unanimously	approved	the	Constitution	.
乔治亚州	,	新的	球衣	和	特拉华州	一致	得到正式认可的	这	宪法	.

佐治亚州、新泽西州和特拉华州一致通过了宪法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɔriti] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [kə'netɪkət] , ['meərilənd] [ænd; ənd]

It	was	supported	by	large	majorities	in	Pennsylvania	,	Connecticut	,	Maryland	and
它	曾是	有	经过	大的	多数派	在	宾夕法尼亚州	,	康涅狄格州	,	马里兰州	和

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

South	Carolina	.
南	卡罗莱纳	.

该提案在宾夕法尼亚州、康涅狄格州、马里兰州和南卡罗来纳州获得了绝大多数选民的支持。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl]

It	was	carried	in	Massachusetts	,	New	York	and	Virginia	only	by	a	small
它	曾是	携带	在	马萨诸塞州	,	新的	约克	和	弗吉尼亚州	仅有的	经过	一个	小的

[mə'dʒɒrəti] .

majority	.
多数	.

该法案在马萨诸塞州、纽约州和弗吉尼亚州仅以微弱多数获得通过。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [ænd; ənd] [roʊd] ['aɪlənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

North	Carolina	and	Rhode	Island	were	the	last	to	adopt	it	,
北	卡罗莱纳	和	罗德岛	岛	是	这	最后的	到	采纳	它	,

北卡罗来纳州和罗德岛州是最后两个采用该法的州。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	former	at	first	rejected	it	.
和	这	以前的	在	第一的	拒绝	它	.

前者起初拒绝了。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð]

In	the	address	of	the	convention	to	Congress	on	presenting	the	Constitution	with
在	这	地址	的	这	习俗	到	国会	在	呈现	这	宪法	和

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [səb'mɪʃn]

the	recommendation	for	its	submission
这	推荐	为了	它是	提交

在制宪会议向国会提交宪法并提出建议的讲话中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[tuː; tə] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [steɪts] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [seɪ] : " [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ]

to	and	approval	by	the	States	,	the	convention	say	:	"	The	Constitution	which
到	和	赞同	经过	这	各州	,	这	习俗	说	:	"	这	宪法	哪个

[wiː; wi] [naʊ] ['prez(ə)nt] ,

we	now	present	,
我们	现在	展示	,

经各州批准后，制宪会议表示："我们现在提出的宪法，

[ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['æməti] ,

is	the	result	of	a	spirit	of	amity	,
是	这	结果	的	一个	精神	的	和睦	,

这是友好精神的体现。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] ['defərəns] [ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

and	of	that	mutual	deference	and	concession	which	the	peculiarity	of	our
和	的	那	相互的	尊重	和	让步	哪个	这	特点	的	我们的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['rendəd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

political	situation	rendered	indispensable	.
政治的	情况	渲染	必不可少	.

以及我们政治形势的特殊性所决定的那种相互尊重和让步。

" [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪk'spresɪŋ] [ɪts] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)]

"	In	these	few	words	of	the	framers	of	the	Constitution	,	expressing	its	reason	or
"	在	这些	很少	字	的	这	框架	的	这	宪法	,	表达	它是	原因	或者

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

“宪法制定者用这寥寥数语，表达了宪法的宗旨或精神，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [truː] [gaɪd] [tuː; tə][ɪts] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

we	find	the	true	guide	to	its	interpretation	and	administration	.
我们	寻找	这	真的	指导	到	它是	解释	和	行政	.

我们找到了解释和管理它的真正指南。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] ,

The	spirit	of	compromise	,
这	精神	的	妥协	,

妥协的精神

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [v'juːz] [ɔː(r)] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

so	far	as	relates	to	the	clashing	views	or	conflicting	interests	of	different
所以	远的	作为	相关	到	这	冲突	浏览	或者	冲突	兴趣	的	不同的

[steɪts] [ɔː(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

States	or	sections	of	the	Union	,
各州	或者	部分	的	这	联盟	,

就涉及联邦不同邦或各部分之间意见冲突或利益冲突而言，

[pəː'veɪd, pə-][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [pɑːt] ,

pervades	the	Constitution	in	every	part	,
普遍存在	这	宪法	在	每一个	部分	,

宪法的每一部分都贯穿其中。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]

and	especially	is	this	the	case	in	reference	to	the	now	all	-	absorbing
和	尤其	是	这	这	案件	在	参考	到	这	现在	全部	-	吸收

['kwestʃən] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] .

question	of	negro	slavery	.
问题	的	黑人	奴隶制	.

尤其是在如今备受关注的黑奴问题上，情况更是如此。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

What	was	the	state	of	this	institution	at	the	adoption	of	the	Constitution	,
什么	曾是	这	状态	的	这	机构	在	这	采用	的	这	宪法	,

宪法通过时，该机构的状况如何?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	did	the	Constitution	deal	with	it	?
和	如何	做过	这	宪法	交易	和	它	?

宪法是如何处理这个问题的?

[ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['æfrɪkən] [sleɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [wɒz; wəz][ɪn] - .

The	first	introduction	of	African	slaves	into	the	American	colonies	was	in	1620	.
这	第一的	介绍	的	非洲	奴隶	进入	这	美国人	殖民地	曾是	在	-	.

非洲奴隶首次被引入美洲殖民地是在1620年。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [bɪ'twiːn] -

The	total	number	imported	by	means	of	the	African	slave	trade	between	1715
这	全部的	数字	进口	经过	方法	的	这	非洲	奴隶	贸易	之间	-

[ænd; ənd] - ,

and	1790	,
和	-	,

1715年至1790年间通过非洲奴隶贸易进口的总人数

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] - , - .

was	about	300	,	000	.
曾是	关于	-	,	-	.

大约有30万。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rætɪfaɪd] [ɪn] - ,

When	the	Constitution	was	ratified	in	1790	,
什么时候	这	宪法	曾是	已批准	在	-	,

1790年宪法获得批准时，

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] - , -

the	total	number	of	slaves	in	all	the	States	and	territories	was	near	700	,	000
这	全部的	数字	的	奴隶	在	全部	这	各州	和	领土	曾是	靠近	-	,	-

.

:

.

所有州和地区的奴隶总数接近 70 万。

[ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] ['rætifai] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [held] [sleɪvz] ; [və'dʒɪniə]

All	the	States	ratifying	the	Constitution	,	except	Massachusetts	,	held	slaves	;	Virginia
全部	这	各州	批准	这	宪法	,	除了	马萨诸塞州	,	握住	奴隶	;	弗吉尼亚州

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['nʌmbə(r)] — ['əʊvə(r)] - ,

the	largest	number	—	over	293	,
这	最大	数字	—	超过	-	,

除马萨诸塞州外，所有批准宪法的州都拥有奴隶；弗吉尼亚州拥有的奴隶最多，超过293人。

- ; [njuː] ['hæmpʃɪə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌmbə(r)] — - .

000	;	New	Hampshire	the	smallest	number	—	158	.
-	;	新的	汉普郡	这	最小	数字	—	-	.

000；新罕布什尔州数量最少——158。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['grænɪt] [hɪlz] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðen] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːt]

Even	the	granite	hills	of	New	Hampshire	were	not	then	free	from	the	feet
甚至	这	花岗岩	丘陵	的	新的	汉普郡	是	不是	然后	自由的	从	这	脚

[ɒv; əv] ['bɒndmən] .

of	bondmen	.
的	保释人	.

即使是新罕布什尔州的花岗岩山丘，当时也未能幸免于奴隶们的践踏。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] .

Our	fathers	were	not	responsible	for	the	existence	of	slavery	in	their	midst	.
我们的	父亲们	是	不是	负责任的	为了	这	存在	的	奴隶制	在	他们的	中间	.

我们的父辈无需为奴隶制的存在负责。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] [hæd; həd] [kə'menst] [ɪn] - ,

As	already	stated	,	the	introduction	of	slaves	had	commenced	in	1620	,
作为	已经	声明	,	这	介绍	的	奴隶	有	开始	在	-	,

如前所述，奴隶的引入始于1620年。

- [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

156	years	before	the	declaration	of	independence	,
-	年	前	这	宣言	的	独立	,

在宣布独立前156年，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ,

and	the	institution	had	under	the	patronage	of	the	British	government	,
和	这	机构	有	在下面	这	赞助	的	这	英国	政府	,

[ɪn'sɪdiəsli] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ɪt'self] ,

insidiously	grown	up	and	strengthened	itself	,
阴险地	生长	向上	和	加强	本身	,

在英国政府的庇护下，该机构悄然发展壮大。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]['ni:grəʊ]['leɪbə(r)] .

especially	in	the	Southern	States	,	which	were	adapted	to	negro	labor	.
尤其	在	这	南方	各州	,	哪个	是	改编	到	黑人	劳动	.

尤其是在南方各州，那里已经适应了黑人劳动。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌɪntə'wəʊvən] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

There	it	had	interwoven	itself	with	the	entire	fabric	of	the	social	and
那里	它	有	交织	本身	和	这	全部的	织物	的	这	社会的	和

[də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

domestic	relations	,
国内的	关系	,

在那里，它与整个社会和家庭关系交织在一起。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:(r)] ['ræʃli] [s'ɛvəd] [wɪ'ðaʊt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['greɪtə(r)]['i:vəlz][ðæn; ðən]

and	could	not	be	suddenly	or	rashly	severed	without	involving	greater	evils	than
和	可以	不是	是	突然	或者	贸然	切断	没有	涉及	更大的	罪恶	比

[ɪts] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .

its	own	existence	.
它是	自己的	存在	.

并且不能突然或鲁莽地切断它，否则会造成比它自身存在更大的恶果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

It	is	undoubtedly	true	that	a	large	number	of	the	framers	of	the	Constitution
它	是	无疑	真的	那	一个	大的	数字	的	这	框架	的	这	宪法

[wɜ:(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,

were	themselves	slaveholders	,
是	他们自己	奴隶主	,

毫无疑问，宪法的制定者中有很多人本身就是奴隶主。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [hɪm'self] .

among	them	George	Washington	himself	.
之中	他们	乔治	华盛顿	他自己	.

其中包括乔治·华盛顿本人。

[wɪð] [ði:z] [men] [də'mestɪk]

With	these	men	domestic
和	这些	男人	国内的

这些男人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['sleɪvəri] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən]['i:v(ə)l] ,

slavery	,	though	it	might	have	been	regarded	as	an	evil	,
奴隶制	,	尽管	它	可能	有	到过	认为	作为	一个	邪恶的	,

奴隶制，尽管它可能被视为一种罪恶，

[wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][sɪn] , [nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ,

was	certainly	not	looked	upon	as	a	mortal	sin	,	nor	were	they	,
曾是	当然	不是	看起来	之上	作为	一个	凡人	罪	,	也不	是	他们	,

当然，这并未被视为死罪，他们自己也未被视为死罪。

[wɒt'evə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

whatever	might	have	been	their	theoretical	opinions	,
任何	可能	有	到过	他们的	理论	意见	,

无论他们持有何种理论观点，

['præktɪkl] [bɪl'i:vəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [raɪts] [ɔ:(r)][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]

practical	believers	in	the	doctrine	of	universal	equality	of	rights	or	universal
实际的	信徒	在	这	教义	的	普遍的	平等	的	权利	或者	普遍的

['sʌfrɪdʒ] .

suffrage	.
选举权	.

普世权利平等或普选权的实践者。

[hɪə(r)] [ðen] , [kəʊ'i:v(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

Here	then	,	coeval	with	the	organization	of	the	Federal	government	,	was	the
这里	然后	,	同时期	和	这	组织	的	这	联邦	政府	,	曾是	这

[də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

domestic	institution	of	slavery	,
国内的	机构	的	奴隶制	,

因此，与联邦政府的组织同时出现的，是国内的奴隶制度。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][sɪksθ][ɒv; əv][ðeə(r)]

existing	in	all	the	States	but	one	,	and	embracing	over	one	sixth	of	their
现存的	在	全部	这	各州	但	一	,	和	拥抱	超过	一	第六	的	他们的

[ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

entire	population	.
全部的	人口	.

除一个州外，所有州都存在这种现象，并且覆盖了这些州六分之一以上的人口。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['veri] [pleɪn] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [delt] [wɪð] .

There	were	two	very	plain	methods	by	which	it	might	have	been	dealt	with	.
那里	是	二	非常	清楚的	方法	经过	哪个	它	可能	有	到过	已处理	和	.

有两种非常简单的方法可以解决这个问题。

[wʌn] [wɒz; wəz][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , ['ə'fɜ:mɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

One	was	by	an	express	declaration	of	the	Constitution	,	affirming	as	the
一	曾是	经过	一个	表达	宣言	的	这	宪法	,	肯定	作为	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['sekʃənl] ['pɑ:ti] [ə'fɜ:m] ,

Republican	sectional	party	affirm	,
共和党人	分段式	派对	确认	,

其中之一是宪法的明确声明，正如共和党地方党所声明的那样：

[ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv]['bɑ:bərɪzəm] ,

that	slavery	is	a	relic	of	barbarism	,
那	奴隶制	是	一个	遗迹	的	野蛮	,

奴隶制是野蛮时代的遗迹。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['sleɪvəri] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ɒv; əv]

and	therefore	slavery	shall	be	abolished	in	all	the	States	and	territories	of
和	所以	奴隶制	将	是	废除	在	全部	这	各州	和	领土	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən] .

the	American	Union	.
这	美国人	联盟	.

因此，奴隶制应在美国联邦所有州和领地废除。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [æz; əz] ['ʌltrə] [men]

Another	method	was	to	have	declared	in	the	Constitution	,	as	ultra	men
其他	方法	曾是	到	有	声明	在	这	宪法	,	作为	极端主义者	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [naʊ] [dɪ'kleə(r)] ,

of	the	South	now	declare	,
的	这	南	现在	宣布	,

另一种方法是在宪法中明确规定，就像南方极端分子现在宣称的那样：

[ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

that	slavery	is	a	benign	institution	,	deserving	of	protection	,	encouragement	and
那	奴隶制	是	一个	良性	机构	,	值得	的	保护	,	鼓励	和

[ɪk'stenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,

extension	by	the	Federal	government	,
扩大	经过	这	联邦	政府	,

认为奴隶制是一种良性制度，值得联邦政府保护、鼓励和扩展。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['sleɪvəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd]

and	therefore	slavery	shall	be	protected	and	extended	in	all	the	States	and
和	所以	奴隶制	将	是	受保护	和	扩展	在	全部	这	各州	和

['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] .

territories	of	the	American	Union	.
领土	的	这	美国人	联盟	.

因此，奴隶制应在美利坚合众国的所有州和领地得到保护和扩展。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] [biːn] [ə; eɪ] ['sekʃənl] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

Had	the	constitutional	convention	been	a	sectional	and	not	a	national
有	这	宪法	习俗	到过	一个	分段式	和	不是	一个	国家的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ;

organization	;
组织	;

如果制宪会议是一个地区性组织而不是全国性组织；

[hæd; həd][ɪts] ['membəz] [biːn] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekʃənl] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] ,

had	its	members	been	governed	by	a	sectional	and	not	a	national	spirit	,
有	它是	成员	到过	受统治	经过	一个	分段式	和	不是	一个	国家的	精神	,

如果它的成员受制于地区精神而非国家精神，

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]['teɪkən][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lemə]

they	would	doubtless	have	taken	one	or	the	other	of	the	horns	of	this	dilemma
他们	会	毫无疑问	有	已采取	一	或者	这	其他	的	这	角	的	这	困境

,

,

,

他们无疑会选择应对这种两难困境的其中一方。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] " ['spɪrɪt][ɒv; əv]['æməti] , ['mjuːtʃuəl] ['defərəns] [ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] ['gʌvənd]

but	in	that	"	spirit	of	amity	,	mutual	deference	and	concession	,	"	which	governed
但	在	那	"	精神	的	和睦	,	相互的	尊重	和	让步	,	"	哪个	受统治

[ðeə(r)] ['lɒfti] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

their	lofty	patriotism	,
他们的	高远	爱国主义	,

但是，正是秉持着这种“友好、互相尊重和相互让步”的精神，这种精神贯穿了他们崇高的爱国主义。

[ðeɪ] [tʊk] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] .

they	took	neither	of	the	extremes	.
他们	采取	两者都不	的	这	极端情况	.

他们既没有走极端，也没有走极端。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]

They	took	the	position	that	the	institution	of	domestic	slavery	was	of	local
他们	采取	这	位置	那	这	机构	的	国内的	奴隶制	曾是	的	当地的

['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [kən'sɜːn] — [ə; eɪ]['mætə(r)] [də'rektli] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]

origin	and	of	local	concern	—	a	matter	directly	pertaining	to	the	internal
起源	和	的	当地的	忧虑	—	一个	事情	直接地	相关的	到	这	内部的

['sɒvrənti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [steɪt] ;

sovereignty	of	each	State	;
主权	的	每个	状态	;

他们认为，国内奴隶制度是地方性的，是地方性的问题——直接关系到各州的内部主权；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)] ['fedərəl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

that	it	was	not	a	legitimate	subject	for	national	or	Federal	legislation	,
那	它	曾是	不是	一个	合法的	主题	为了	国家的	或者	联邦	立法	,

它不属于国家或联邦立法的合法范畴。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [steɪts] ,

and	so	far	as	related	to	its	extension	or	its	abolition	within	the	States	,
和	所以	远的	作为	有关的	到	它是	扩大	或者	它是	废除	之内	这	各州	,

就其在各州的扩展或废除而言，

[ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][məʊst]

they	left	it	where	they	found	it	,	with	the	people	of	the	States	whom	it	most
他们	左边	它	在哪里	他们	成立	它	,	和	这	人们	的	这	各州	谁	它	最多

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

他们把它留在了发现它的地方，留给了那些与它关系最密切的州的人民。

[ðə; ðɪ] ['kɒŋgres] [ə'sjuːmɪŋ] ['əʊnlɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['twentɪ] [j'iəz] ,

the	Congress	assuming	only	the	right	,	after	the	period	of	twenty	years	,
这	国会	假设	仅有的	这	正确的	,	后	这	时期	的	二十	年	,

国会仅在二十年后才承担起这项权利，

[tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ðɪ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd]

to	prohibit	the	importations	of	slaves	from	beyond	the	limits	of	the	United
到	禁止	这	进口	的	奴隶	从	超过	这	限制	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

禁止从美国境外进口奴隶。

[ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'pærənt] .

The	political	reason	of	this	prohibition	is	apparent	.
这	政治的	原因	的	这	禁令	是	明显	.

这项禁令背后的政治原因显而易见。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [wɪð] ['sleɪvərɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fedərəl]

Without	it	the	principle	of	non	-	intervention	with	slavery	by	the	Federal
没有	它	这	原则	的	非	-	干涉	和	奴隶制	经过	这	联邦

['gʌvənmənt]

government
政府

如果没有它，联邦政府不干预奴隶制的原则就无法成立。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[wɪtʃ] [pəː'veɪd, pə-][ðə; ðɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['kærɪd] [aʊt] .

which	pervades	the	Constitution	,	could	not	have	been	carried	out	.
哪个	普遍存在	这	宪法	,	可以	不是	有	到过	携带	出去	.

贯穿宪法的这些原则不可能得到执行。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɒrən] ['træfɪk] [ɪn] [sleɪvz] [wɒz; wəz] [meɪd] ['lɔːfl] [tuː; tə] ['enɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts]

So	long	as	the	foreign	traffic	in	slaves	was	made	lawful	to	any	of	the	States
所以	长的	作为	这	外国的	交通	在	奴隶	曾是	制成	合法的	到	任何	的	这	各州

,

,
,

只要任何一个州允许向国外贩卖奴隶，

['sleɪvəri] [wɒz; wəz] ['næʃnəlaɪzd] .
slavery **was** **nationalized** **.**
奴隶制 曾是 国有化 .

奴隶制被国有化了。

[ə'merɪkən] [sleɪv] [ʃɪps] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg]
American **slave** **ships** **,** **engaged** **in** **a** **lawful** **commerce** **,** **and** **bearing** **the** **national** **flag**
美国人 奴隶 船舶 , 已订婚的 在 一个 合法的 商业 , 和 轴承 这 国家的 旗帜
,
,
,

从事合法贸易并悬挂国旗的美国奴隶船

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
would **be** **as** **much** **entitled** **to** **national** **protection** **as** **any** **other** **of** **the**
会 是 作为 很多 标题 到 国家的 保护 作为 任何 其他 的 这
[ə'merɪkən] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] .
American **mercantile** **marine** **.**
美国人 商业 海洋 .

与其他美国商船海员一样，他们也理应受到国家保护。

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
Permission **of** **the** **African** **slave** **trade** **was** **essentially** **intervention** **in** **favor** **of**
允许 的 这 非洲 奴隶 贸易 曾是 本质上 干涉 在 偏爱 的
['sleɪvəri] ,
slavery **,**
奴隶制 ,

允许非洲奴隶贸易本质上是对奴隶制的干预和支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪt] ,
and **the** **right** **to** **prohibit** **it** **,** **and** **the** **exercise** **of** **that** **right** **,**
和 这 正确的 到 禁止 它 , 和 这 锻炼 的 那 正确的 ,

以及禁止这种行为的权利，以及行使该权利的权利。

[ɪn][nəʊ] [waɪz] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [nɒn] - [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪts]
in **no** **wise** **conflict** **with** **the** **principle** **of** **non** **-** **interference** **with** **it** **within** **the** **States**
在 不 明智的 冲突 和 这 原则 的 非 - 干涉 和 它 之内 这 各州
.
:
.

这丝毫不与各州之间互不干涉的原则相冲突。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [weər'ɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
There **are** **but** **four** **provisions** **of** **the** **Constitution** **wherein** **the** **subject** **of**
那里 是 但 四 条款 的 这 宪法 其中 这 主题 的
['sleɪvəri] [ɪz] [əˈljuːd] [tuː; tə] ,
slavery **is** **alluded** **to** **,**
奴隶制 是 暗示 到 ,

宪法中只有四处条款提及奴隶制问题，

[vɪz] : [ɑːt] .
viz **:** **Art** **.**
即 : 艺术 .

即：Art。

[wʌn] , [sek] .
1 **,** **sec** **.**
1 , 秒 .

1，秒。

[ˌtuːˈtuː] ; [ɑːt] .

2	;	art	.
2	;	艺术	.

2；条。

[wʌn] , [sek] . [naɪn] ; [ɑːt] .

1	,	sec	.	9	;	art	.
1	,	秒	.	9	;	艺术	.

1，第 9 节；第

[fɔːr] , [sek] .

4	,	sec	.
4	,	秒	.

4，秒。

[ˌtuːˈtuː] ; [ænd; ənd] [ɑːt] . [faɪv] .

2	;	and	art	.	5	.
2	;	和	艺术	.	5	.

2；以及第5条。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [prəˈvɪʒ(ə)nz] —

It	is	plain	from	these	provisions	—
它	是	清楚的	从	这些	条款	—

从这些规定中可以清楚地看出——

1st — [ðæt] [ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə]

1st	—	That	the	slaveholding	States	are	entitled	under	the	Constitution	to
1st	—	那	这	奴隶制	各州	是	标题	在下面	这	宪法	到

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ə'pɒn] [θriː] - [fɪfθs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sleɪvz] ,

representation	in	the	national	legislature	upon	three	-	fifths	of	their	slaves	,
表示	在	这	国家的	立法机关	之上	三	-	五分之一	的	他们的	奴隶	,

第一，根据宪法，蓄奴州有权按其奴隶总数的五分之三在国家立法机构中获得代表权。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðəʊz] [steɪts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [də'rekt]

so	long	as	slavery	exists	in	those	States	;	and	they	are	subject	to	direct
所以	长的	作为	奴隶制	存在	在	那些	各州	;	和	他们	是	主题	到	直接的

[tæk'seɪʃn] [ə'kɔːdɪŋli] .

taxation	accordingly	.
税收	因此	.

只要这些州存在奴隶制，它们就必须因此缴纳直接税。

2d — [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['ʌndə(r)] [steɪt] [lɔːz] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [sleɪvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪts] ,

2d	—	That	the	right	under	State	laws	to	import	slaves	into	the	then	existing	States	,
2d	—	那	这	正确的	在下面	状态	法律	到	进口	奴隶	进入	这	然后	现存的	各州	,

2d——根据州法律，将奴隶进口到当时存在的各州的权利，

[wɒz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] - ,

was	guaranteed	for	twenty	years	,	or	until	1808	,
曾是	保证	为了	二十	年	,	或者	直到	-	,

保证期为二十年，或至1808年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdɪd] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [kən'vɜːs] ,

and	the	guarded	concession	of	the	right	involved	the	converse	,
和	这	守卫	让步	的	这	正确的	涉及	这	交谈	,

而对权利的谨慎让步则包含了相反的情况。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] - [ðə; ði] ['fɒrən] [sleɪv] [treɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] ['kɒŋgres] ,

that	after	1808	the	foreign	slave	trade	was	to	be	prohibited	by	Congress	,
那	后	-	这	外国的	奴隶	贸易	曾是	到	是	禁止	经过	国会	,

1808年以后，国会将禁止对外奴隶贸易。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɔːl'redi] [ə'saɪnd] , [ænd; ənd]['eni] [ə'tempt] [baɪ] ['kɒŋgres] [naʊ] [tuː; tə]['əʊpən]

for	the	reason	already	assigned	,	and	any	attempt	by	Congress	now	to	open
为了	这	原因	已经	分配	,	和	任何	试图	经过	国会	现在	到	打开

[ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ,

the	African	slave	trade	,
这	非洲	奴隶	贸易	,

基于上述原因，国会现在任何试图开放非洲奴隶贸易的举动，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz][də'rekt][ə; eɪ]['mɒrəl][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

would	be	as	direct	a	moral	violation	of	this	compromise	of	the	Constitution
会	是	作为	直接的	一个	道德	违反	的	这	妥协	的	这	宪法

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [də'rektli] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn]['eni] [steɪt] .

as	if	the	Congress	were	to	attempt	directly	to	abolish	slavery	in	any	State	.
作为	如果	这	国会	是	到	试图	直接地	到	取消	奴隶制	在	任何	状态	.

如果国会直接试图在任何州废除奴隶制，那将是对宪法这一妥协的直接道德违背。

3d — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [sleɪv] ['əʊnə(r)z][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ,

3d	—	It	is	equally	plain	that	the	right	of	slave	owners	to	recover	fugitive	slaves	,
3d	—	它	是	同样地	清楚的	那	这	正确的	的	奴隶	所有者	到	恢复	逃犯	奴隶	,

3d——同样显而易见的是，奴隶主有权追回逃亡奴隶，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][held] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ˌðeər'ɒv] , ['ɪntuː]

escaping	from	the	State	where	they	are	held	,	under	the	laws	thereof	,	into
逃脱	从	这	状态	在哪里	他们	是	握住	,	在下面	这	法律	其中	,	进入

[ə'nʌðə(r)] , [ɪz] [ˌgærən'tiːd] .

another	,	is	guaranteed	.
其他	,	是	保证	.

根据被关押国的法律，逃往他国的权利是有保障的。

[ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	Federal	Constitution	so	far	as	relates	to	the	subject	of	slavery	within	the
这	联邦	宪法	所以	远的	作为	相关	到	这	主题	的	奴隶制	之内	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

就美国境内奴隶制问题而言，联邦宪法

[ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [θriː] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['steɪtɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

involves	the	three	propositions	stated	and	nothing	more	,
涉及	这	三	命题	声明	和	没有什么	更多的	,

仅包含上述三个命题，不多不少。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ɪk'spresɪŋ] [ɔː(r)] [im'plai] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪn]

and	there	is	nothing	in	these	in	the	least	degree	expressing	or	implying	a	right	in
和	那里	是	没有什么	在	这些	在	这	至少	程度	表达	或者	暗示	一个	正确的	在

['kɒŋgres] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn]['eni] [steɪt] [ɔː(r)] ['terətri]

Congress	to	abolish	or	establish	slavery	in	any	State	or	territory
国会	到	取消	或者	建立	奴隶制	在	任何	状态	或者	领土

这些条款丝毫没有明示或暗示国会有权在任何州或领地废除或建立奴隶制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

of	the	Union	.
的	这	联盟	.

联盟。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] , ['sleɪvəri] [ɪz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]

On	the	contrary	,	the	whole	tenor	of	the	Constitution	is	,	slavery	is	the	creation
在	这	相反	,	这	所有的	男高音	的	这	宪法	是	,	奴隶制	是	这	创建

[ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [lɔː] ,

of	local	law	,
的	当地的	法律	,

相反，整部宪法的主旨是，奴隶制是地方法律的产物。

[ænd; ənd] ['kɒŋgres] [ɪz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

and	Congress	is	to	let	it	alone	.
和	国会	是	到	让	它	独自的	.

国会应该对此置之不理。

[naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd]

Now	as	to	the	question	of	slavery	in	the	territories	and	the	power	and
现在	作为	到	这	问题	的	奴隶制	在	这	领土	和	这	力量	和

['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

policy	of	the	Federal	government	concerning	it	there	.
政策	的	这	联邦	政府	有关	它	那里	.

现在来说说各领地奴隶制问题，以及联邦政府在那里对此的权力和政策。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] ['terətri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)] [ðə; ði]

The	power	to	acquire	territory	for	the	purpose	of	colonization	or	the
这	力量	到	获得	领土	为了	这	目的	的	殖民化	或者	这

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪts] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spresli] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,

creation	of	States	was	not	expressly	granted	to	the	Federal	government	,
创建	的	各州	曾是	不是	明确地	的确	到	这	联邦	政府	,

联邦政府并没有被明确授予为了殖民或建立州的目的而获取领土的权力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦政府与奴隶制的关系——(The Relations of the Federal Government)

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][,kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

either	by	the	Articles	of	Confederation	or	by	the	Constitution	,
任何一个	经过	这	文章	的	联盟	或者	经过	这	宪法	,

无论是根据《邦联条例》还是根据宪法，

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒli] ['eksəd] ['ʌndə(r)][bəuθ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

but	it	has	been	largely	exercised	under	both	systems	of	government	.
但	它	有	到过	很大程度上	锻炼	在下面	两个都	系统	的	政府	.

但在两种政府体制下，这种做法都得到了广泛的应用。

[ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ək'septɪŋ] ['seʃən] [frɒm; frəm]

The	acts	of	the	government	of	the	Confederation	in	accepting	cessions	from
这	行为	的	这	政府	的	这	联盟	在	接受	割让	从

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [,ʌn'ɒkjupaɪd] ['terətri] ,

several	of	the	States	of	unoccupied	territory	,
一些	的	这	各州	的	空置	领土	,

邦联政府接受几个州割让未占领领土的行为，

[kleɪmd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [,terə'tɔːriəl] ['gʌvənmənts] [,ðeər'ɪn] ,

claimed	by	them	in	the	west	,	and	organizing	territorial	governments	therein	,
声称	经过	他们	在	这	西方	,	和	组织	领土	政府	其中	,

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [ɪn] - ,

were	declared	in	1788	,
是	声明	在	-	,

他们在西部宣称拥有领土，并在那里组织地方政府，这一宣言于 1788 年发表。

[baɪ][æz; əz] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz][dʒeɪmz] ['mædɪsn] , [tuː; tə][biː; bi] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['kʌlə(r)][ɒv; əv]

by	as	high	authority	as	James	Madison	,	to	be	"	without	the	least	color	of
经过	作为	高的	权威	作为	詹姆斯	麦迪逊	,	到	是	"	没有	这	至少	颜色	的

[,kɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɔː'θɒrəti] .

constitutional	authority	.
宪法	权威	.

詹姆斯·麦迪逊等权威人士认为，这种行为“丝毫没有宪法权威的色彩”。

" [bʌt; bət][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [,juːzə:'peiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]

"	But	as	has	been	the	case	with	many	other	usurpations	of	the	Federal
"	但	作为	有	到过	这	案件	和	许多	其他	篡位	的	这	联邦

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts] ,

and	other	governments	,
和	其他	政府	,

“但正如联邦政府和其他国家政府的许多篡权事件一样，

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [endz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]

the	value	of	the	ends	to	be	attained	seems	to	have	justified	the
这	价值	的	这	结束	到	是	已达到	似乎	到	有	合理的	这

[ju:zɜ:'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .

usurpation	in	the	public	mind	.
篡位	在	这	民众	头脑	.

在公众心目中，所要达到的目标的价值似乎为这种篡夺行为提供了正当理由。

[ðə; ði] ['terətri] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['kɒŋgres] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['terətri] [wɪtʃ]

The	territory	acquired	by	Congress	under	the	Confederation	was	territory	which
这	领土	获得	经过	国会	在下面	这	联盟	曾是	领土	哪个

[wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ɔ:(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] .

was	claimed	by	or	belonged	to	certain	of	the	original	States	.
曾是	声称	经过	或者	属于	到	肯定	的	这	原来的	各州	.

邦联成立后，国会获得的领土是某些原州声称拥有或属于这些原州的领土。

[ðə; ði] ['terətri] [ə'kwaɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] ['fɒrən] ['terətri] .

The	territory	acquired	under	the	Constitution	has	been	foreign	territory	.
这	领土	获得	在下面	这	宪法	有	到过	外国的	领土	.

根据宪法取得的领土一直是外国领土。

[lu,i:zi'ænə] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [ɪn] - [frɒm; frəm] [frɑ:ns] , ['flɒrɪdə] [ɪn] - [frɒm; frəm] [speɪn] ,

Louisiana	was	acquired	in	1803	from	France	,	Florida	in	1819	from	Spain	,
路易斯安那州	曾是	获得	在	-	从	法国	,	佛罗里达	在	-	从	西班牙	,

路易斯安那州于1803年从法国手中夺取，佛罗里达州于1819年从西班牙手中夺取。

['teksəs] [ɪn] - [baɪ] [ˌænek'seɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ,

Texas	in	1846	by	annexation	as	a	State	,
德克萨斯州	在	-	经过	吞并	作为	一个	状态	,

1846年，德克萨斯州通过兼并成为美国的一个州。

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] ['baʊndri] ['tri:ti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['terətri]

a	portion	of	Oregon	in	1846	by	a	boundary	treaty	,	and	a	large	territory
一个	部分	的	俄勒冈州	在	-	经过	一个	边界	条约	,	和	一个	大的	领土

[ɪn'klu:dɪŋ] [nju:] ['meksɪkəʊ] ,

including	New	Mexico	,
包括	新的	墨西哥	,

1846年，俄勒冈州的一部分根据边界条约被划归美国，此外还包括新墨西哥州在内的大片领土也划归美国。

['ju:tɑ:][ænd; ənd] [ˌkælə'fɔ:niə] [baɪ] ['tri:ti] [wɪð] ['meksɪkəʊ][ɪn] - .

Utah	and	California	by	treaty	with	Mexico	in	1848	.
犹他州	和	加利福尼亚州	经过	条约	和	墨西哥	在	-	.

犹他州和加利福尼亚州于 1848 年通过与墨西哥签订的条约获得。

[ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [lu,i:zi'ænə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] ,

The	purchase	of	Louisiana	was	a	measure	of	Mr	.	Jefferson	,
这	购买	的	路易斯安那州	曾是	一个	措施	的	先生	.	杰斐逊	,

购买路易斯安那是杰斐逊先生的一项举措。

[bʌt; bət][səʊ] ['sɪəriəs] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [daut] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ,tju:ʃə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	so	serious	were	his	doubts	as	to	the	constitutionality	of	the
但	所以	严肃的	是	他的	疑虑	作为	到	这	合宪	的	这

['pɜ:tʃəs] ,

purchase	,
购买	,

但他对这笔交易的合宪性深表怀疑，

[ðæt] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [æn; ən] [ə'mendmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [ə'mendmənt]

that	he	advised	an	amendment	of	the	Constitution	,	but	no	such	amendment
那	他	建议	一个	修正案	的	这	宪法	,	但	不	这样的	修正案

[wɒz; wəz] [ə'temptɪd] ,

was	attempted	,
曾是	尝试过	,

他曾建议修改宪法，但并未有人尝试进行此类修改。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] [ænd; ənd] [,ækwi'es] [ɪn] ,

and	the	purchase	was	finally	made	and	acquiesced	in	,
和	这	购买	曾是	最后	制成	和	默许	在	,

最终，交易完成并达成一致。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [end] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [miːnz] .

upon	the	principle	that	the	end	justified	the	means	.
之上	这	原则	那	这	结尾	合理的	这	方法	.

基于目的可以证明手段正当的原则。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	seems	now	,	however	,
它	似乎	现在	,	然而	,

但现在看来，

[tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)]

to	be	generally	conceded	that	the	power	of	the	Federal	government	to	acquire
到	是	一般来说	承认	那	这	力量	的	这	联邦	政府	到	获得

['terətri] ,

territory	,
领土	,

人们普遍承认联邦政府拥有获取领土的权力，

[ɪg'zɪsts] [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['triːti] ['meɪkɪŋ] ['pʌʊə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌʊə(r)] [tuː; tə]

exists	by	implications	either	in	the	treaty	making	power	or	in	the	power	to
存在	经过	含义	任何一个	在	这	条约	制作	力量	或者	在	这	力量	到

这种权力要么源于缔约权，要么源于……的权力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[əd'mɪt] [njuː] [steɪts] .

admit	new	States	.
承认	新的	各州	.

接纳新的州。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [end] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] ,

In	view	of	the	only	legitimate	end	and	purpose	of	all	such	acquisitions	,
在	看法	的	这	仅有的	合法的	结尾	和	目的	的	全部	这样的	收购	,

鉴于所有此类收购的唯一合法目的和最终目标，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	is	natural	to	look	upon	the	power	of	acquiring	as	an	incident	of	the
它	是	自然的	到	看	之上	这	力量	的	收购	作为	一个	事件	的	这

['pʌʊə(r)] [tuː; tə] [əd'mɪt] [njuː] [steɪts] .

power	to	admit	new	States	.
力量	到	承认	新的	各州	.

将获取权力视为接纳新国家的权力的必然结果，这是很自然的。

[ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [kleɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] , [vɪz] : [njuː] [jɔːk] , [və'dʒɪniə] ,

The	right	or	claim	of	some	of	the	States	,	viz	:	New	York	,	Virginia	,
这	正确的	或者	宣称	的	一些	的	这	各州	,	即	:	新的	约克	,	弗吉尼亚州	,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [kə'netɪkət] ,

Massachusetts	,	Connecticut	,
马萨诸塞州	,	康涅狄格州	,

某些州（即纽约州、弗吉尼亚州、马萨诸塞州、康涅狄格州）的权利或主张

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɑːst] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [weɪst] [ænd; ənd]

North	Carolina	,	South	Carolina	and	Georgia	to	a	vast	extent	of	waste	and
北	卡罗莱纳	,	南	卡罗莱纳	和	乔治亚州	到	一个	广阔的	程度	的	浪费	和

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['terətri] ,

unoccupied	territory	,
空置	领土	,

北卡罗来纳州、南卡罗来纳州和佐治亚州大片荒芜和无人居住的地区，

[æz; əz] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɑːtəz] [ɔː(r)] [ˌterə'tɔːriəl] ['lɪmɪts] ,

as	embraced	in	their	original	charters	or	territorial	limits	,
作为	拥抱	在	他们的	原来的	包机	或者	领土	限制	,

如其原始章程或领土范围所规定的那样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

was	a	subject	of	serious	concern	in	the	Congress	of	the	Confederation	,
曾是	一个	主题	的	严肃的	忧虑	在	这	国会	的	这	联盟	,

这曾是邦联国会严重关切的问题。

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	constituted	for	some	time	the	only	obstacle	to	the	ratification	of
和	构成	为了	一些	时间	这	仅有的	障碍	到	这	批准	的

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

the	Articles	of	Confederation	.
这	文章	的	联盟	.

并且一度成为批准《邦联条例》的唯一障碍。

['deləwer] , ['meərilənd][ænd; ənd] [njuː] ['dʒɜːzi] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['terətri] , [wɜː(r); wə(r)]

Delaware	,	Maryland	and	New	Jersey	,	which	had	no	such	territory	,	were
特拉华州	,	马里兰州	和	新的	球衣	,	哪个	有	不	这样的	领土	,	是

[ɪ'speʃəli] ['dʒeləs] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

especially	jealous	on	this	subject	,
尤其	嫉妒的	在	这	主题	,

特拉华州、马里兰州和新泽西州没有这样的领土，因此对此事尤为在意。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] [pə'remptrəli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv]

the	two	former	peremptorily	insisting	upon	the	restriction	of	the	boundaries	of
这	二	以前的	专断地	坚持	之上	这	限制	的	这	边界	的

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [æz; əz] [kleɪmd] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][ɔː(r)] [saʊθ] [siː]

such	of	the	States	as	claimed	to	extend	to	the	Mississippi	River	or	South	Sea
这样的	的	这	各州	作为	声称	到	延长	到	这	密西西比州	河	或者	南	海

,

,

,

前两者断然坚持限制那些声称其边界延伸至密西西比河或南海的州的边界，

[tuː; tə] ['mɒdərət] ['lɪmɪts] ,

to	moderate	limits	,
到	缓和	限制	,

适度限度，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['teritəriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [baɪ]

and	that	the	property	in	the	soil	of	the	western	territories	should	be	held	by
和	那	这	财产	在	这	土壤	的	这	西	领土	应该	是	握住	经过

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] ,

the	Federal	government	for	the	common	benefit	of	all	the	States	,
这	联邦	政府	为了	这	常见的	益处	的	全部	这	各州	,

西部领土的土地财产应由联邦政府持有，以造福所有州。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['deləwer] ,

as	the	same	,	to	use	the	language	of	Delaware	,
作为	这	相同的	,	到	使用	这	语言	的	特拉华州	,

用特拉华州的语言来说，就是同样的道理。

" [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] .

"	had	been	gained	by	the	blood	and	treasure	of	all	.
"	有	到过	获得	经过	这	血	和	宝藏	的	全部	.

“是用所有人的鲜血和财富换来的。”

" [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] , [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['tendə(r)][ɒn]
" To remove this subject of contention , New York was the first to tender on
" 到 消除 这 主题 的 争论 , 新的 约克 曾是 这 第一的 到 投标 在
7th [mɑːtʃ] ,
7th March ,
7th 行进 ,

为了消除这一争议，纽约于3月7日率先提交了投标书。

- , [ə; eɪ] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [ɪn] ['westən] ['terətri] .
1780 , a surrender of her claim in western territory .
- , 一个 投降 的 她 宣称 在 西 领土 .

1780年，她放弃了对西部领土的主张。

[ɒn] 6th [sept] . , - , [ðə; ði] ['kɒŋgres] , [baɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
On 6th Sept . , 1780 , the Congress , by resolution ,
在 6th 九月 . , - , 这 国会 , 经过 解决 ,

1780年9月6日，国会通过决议：

[ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [kənˈsɜːnd] " [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
recommended to the States concerned " a liberal surrender of a portion of
受到推崇的 到 这 各州 担心的 " 一个 自由主义 投降 的 一个 部分 的
[ðeə(r)] [ˌterəˈtɔːriəl] [kleɪmz] ,
their territorial claims ,
他们的 领土 索赔 ,

建议有关国家"慷慨地放弃其部分领土主张"，

[sɪns] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [ɪnˈtaɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈdeɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
since they cannot be preserved entire without endangering the stability of the
自从 他们 不能 是 保存完好 全部的 没有 危及 这 稳定 的 这
['dʒen(ə)rəl] [kənˈfedərəsi] .
general confederacy .
一般的 邦联 .

因为如果不危及邦联的整体稳定，就无法完整地保留它们。

" [ɒn] 10th [ɒkˈtəʊbə(r)] , - , [ðə; ði] ['kɒŋgres] , [baɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
" On 10th October , 1780 , the Congress , by resolution ,
" 在 10th 十月 , - , 这 国会 , 经过 解决 ,

"1780年10月10日，国会通过决议，

[dɪˈfaɪnd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ,
defined the condition upon which the cession of territory was asked ,
定义 这 状况 之上 哪个 这 割让 的 领土 曾是 问 ,

明确了要求割让领土的条件，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] " [sʌtʃ] ['terətri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
declaring that " such territory shall be disposed of for the common benefit of
声明 那 " 这样的 领土 将 是 处置 的 为了 这 常见的 益处 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

声明"此类领土应为美国的共同利益而处置，

[ænd; ənd][biː; bi]['set(ə)ld][ænd; ənd] [fɔːmd] ['ɪntuː] [dɪˈstɪŋkt] [rɪˈpʌblɪkən] [steɪts] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm]
and be settled and formed into distinct republican States , which shall become
和 是 定居 和 形成 进入 清楚的 共和党人 各州 , 哪个 将 变得
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] ,
members of the Federal Union ,
成员 的 这 联邦 联盟 ,

并建立和组成独立的共和州，这些州将成为联邦的成员。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] , ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz]
and **have** **the** **same** **rights** **of** **sovereignty** **,** **freedom** **and** **independence** **as**
和 有 这 相同的 权利 的 主权 , 自由 和 独立 作为
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] .
the **other** **States** **.**
这 其他 各州 .

并享有与其他国家相同的主权、自由和独立权利。

" ['gʌvənd] [baɪ] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
" **Governed** **by** **that** **noble** **patriotism** **and** **devotion** **to** **the** **good** **of**
" 受统治 经过 那 高贵 爱国主义 和 虔诚 到 这 好的 的
[ðə; ði]['juːniən] ,
the **Union** **,**
这 联盟 ,

“秉持着高尚的爱国主义精神和对联邦利益的奉献精神，

[wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
which **marked** **the** **whole** **course** **of** **the** **revolution** **,** **and** **the** **foundation** **of** **the**
哪个 标记 这 所有的 课程 的 这 革命 , 和 这 基础 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,
general **government** **,**
一般的 政府 ,

这标志着整个革命进程和中央政府的建立。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [steɪt] [praɪd] ,
all **the** **States** **rose** **above** **the** **dictates** **of** **selfishness** **and** **State** **pride** **,**
全部 这 各州 玫瑰 多于 这 规定 的 自私 和 状态 自豪 ,

所有州都超越了自私自利和州傲慢的支配，

[ænd; ənd][leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [gɪfts] [ðæt] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə]['ɛmpaɪəz] .
and **laid** **upon** **the** **altar** **of** **the** **Union** **,** **gifts** **that** **have** **grown** **to** **empires** **.**
和 铺设 之上 这 坛 的 这 联盟 , 礼物 那 有 生长 到 帝国 .

并将这些礼物献给了联邦，而这些礼物最终发展成了帝国。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['terətri] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [njuː] ['dʒɜːzi] , ['meərilənd] [ænd; ənd] ['deləwer] ,
The **surrender** **of** **territory** **asked** **for** **by** **New** **Jersey** **,** **Maryland** **and** **Delaware** **,**
这 投降 的 领土 问 为了 经过 新的 球衣 , 马里兰州 和 特拉华州 ,
[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['kɒŋgres] ,
and **recommended** **by** **Congress** **,**
和 受到推崇的 经过 国会 ,

新泽西州、马里兰州和特拉华州要求割让领土，而国会也提出了这一建议。

[wɒz; wəz] [meɪd] .
was **made** **.**
曾是 制成 .

已经制作完成。

[ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [bʌt; bət] ['dʒɔːdʒə] [hæd; həd] ['siːdɪd] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
All **the** **States** **but** **Georgia** **had** **ceded** **prior** **to** **the** **adoption** **of** **the**
全部 这 各州 但 乔治亚州 有 割让 事先的 到 这 采用 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Constitution **.**
宪法 .

除佐治亚州外，所有州都在宪法通过之前就已割让。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .

The	cession	of	Georgia	was	completed	in	1802	.
这	割让	的	乔治亚州	曾是	完全的	在	-	.

格鲁吉亚的割让于1802年完成。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mens] [də'meɪn] [ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [lændz] ,

With	the	immense	domain	of	fair	and	fertile	lands	,
和	这	巨大	领域	的	公平的	和	沃	土地	,

拥有广袤的肥沃土地，

[ðʌs] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] ,

thus	freely	given	to	the	Federal	government	by	individual	States	,
因此	自由	给定	到	这	联邦	政府	经过	个人	各州	,

因此，各州可以自由地将土地移交给联邦政府。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

it	was	able	to	discharge	the	debts	of	the	war	of	the	revolution	,
它	曾是	有能力的	到	释放	这	债务	的	这	战争	的	这	革命	,

它偿还了革命战争的债务。

[ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði]

and	in	various	ways	to	provide	for	the	common	defence	and	promote	the
和	在	各种各样的	方式	到	提供	为了	这	常见的	防御	和	推动	这

['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

general	welfare	of	the	United	States	.
一般的	福利	的	这	团结的	各州	.

并以各种方式提供共同防御并促进美国的公共福利。

[nəʊ][mæn][ɪn] [huːz] ['bʊzəm] [gləʊz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sentɪmənt] ,

No	man	in	whose	bosom	glows	a	generous	sentiment	,
不	男人	在	谁	怀	发光	一个	慷慨的	情绪	,

没有一个心中充满慷慨情怀的人，

[kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt]

can	read	the	record	of	that	period	of	our	national	history	without
能	读	这	记录	的	那	时期	的	我们的	国家的	历史	没有

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [swel] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

feeling	his	heart	swell	with	admiration	and	affection	for	the	fathers	of	the
感觉	他的	心	膨胀	和	钦佩	和	感情	为了	这	父亲们	的	这

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

任何人阅读我国历史上那段时期的记录，都不会对共和国的缔造者们心生敬佩和爱戴。

[wʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌnz] [wʊd] ['evə(r)] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)] ['meməri] [baɪ][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Would	that	their	sons	would	ever	honor	their	memory	by	an	imitation	of	their
会	那	他们的	儿子们	会	曾经	荣誉	他们的	记忆	经过	一个	模仿	的	他们的

['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] !

noble	example	of	devotion	to	the	Union	!
高贵	例子	的	虔诚	到	这	联盟	!

但愿他们的儿子们能够效仿他们忠于联邦的崇高榜样，以此来缅怀他们!

[ɪn] [ðɪs] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['terətri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] , [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːk] ,

In	this	surrender	of	territory	to	the	general	government	,	we	distinctly	mark	,
在	这	投降	的	领土	到	这	一般的	政府	,	我们	明显地	标记	,

在向联邦政府移交领土的过程中，我们明确地表明：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [seɪm] " ['spɪrɪt]
and 和 **it** 它 **is** 是 **for** 为了 **that** 那 **purpose** 目的 **I** 我 **have** 有 **related** 有关的 **the** 这 **history** 历史 **,** , **the** 这 **same** 相同的 **"** " **spirit** 精神
[ɒv; əv]['æmətɪ] ,
of 的 **amity** 和睦 **,** ,

正因如此，我才讲述了这段历史，以及同样的“友谊精神”。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['defərəns] [ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] [pəː'veɪd, pə-][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and 和 **of** 的 **mutual** 相互的 **deference** 尊重 **and** 和 **concession** 让步 **,** , **"** " **which** 哪个 **pervades** 普遍存在 **the** 这 **Constitution** 宪法 **,** ,

以及贯穿整部宪法的相互尊重和让步，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dwel] [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəlɪ] ['sekʃənl]
and 和 **I** 我 **would** 会 **dwell** 住 **here** 这里 **a** 一个 **moment** 片刻 **to** 到 **ask** 问 **you** 你 **,** , **and** 和 **especially** 尤其 **sectional** 分段式
[rɪ'pʌblɪkənz] ,
Republicans 共和党人 **,** ,

我想在此稍作停留，问问各位，特别是本地区的共和党人，

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næzərəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
who WHO **think** 思考 **that** 那 **no** 不 **good** 好的 **thing** 事物 **can** 能 **come** 来 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **Nazareth** 拿撒勒 **of** 的 **the** 这 **South** 南 **,** ,

那些认为南方拿撒勒不会出什么好事的人，

[tuː; tə] [nəʊt] [ə'nʌðə(r)] [fækt] : [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['terətri] ['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ]
to 到 **note** 笔记 **another** 其他 **fact** 事实 **:** : **that** 那 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **territory** 领土 **ceded** 割让 **to** 到 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **by** 经过
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] ,
individual 个人 **States** 各州 **,** ,

还需指出另一点：在各州割让给美国的全部领土中，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
for 为了 **the** 这 **common** 常见的 **benefit** 益处 **of** 的 **the** 这 **Union** 联盟 **,** ,

为了联邦的共同利益，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [pɑːt] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sleɪv]
by 经过 **far** 远的 **the** 这 **largest** 最大 **part** 部分 **was** 曾是 **owned** 拥有 **by** 经过 **what** 什么 **were** 是 **then** 然后 **and** 和 **are** 是 **now** 现在 **Slave** 奴隶
[steɪts] .
States 各州 **.** .

绝大多数土地当时属于蓄奴州，现在也仍然是蓄奴州。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [kə'netɪkət] [kleɪmd] ['lɑːdʒli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [pə'zesəri]
Massachusetts 马萨诸塞州 **,** , **New** 新的 **York** 约克 **,** , **and** 和 **Connecticut** 康涅狄格州 **claimed** 声称 **largely** 很大程度上 **,** , **but** 但 **without** 没有 **possessory** 占有
[raɪt] .
right 正确的 **.** .

马萨诸塞州、纽约州和康涅狄格州声称拥有大部分土地，但没有实际占有权。

[və'dʒɪnɪə] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] [hæd; həd][suː'pɪərɪə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə]
Virginia 弗吉尼亚州 **,** , **North** 北 **Carolina** 卡罗莱纳 **,** , **South** 南 **Carolina** 卡罗莱纳 **and** 和 **Georgia** 乔治亚州 **had** 有 **superior** 优越的 **claims** 索赔 **to** 到
['nɪəli] [ɔːl] .
nearly 几乎 **all** 全部 **.** .

弗吉尼亚州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州和佐治亚州对几乎所有其他州都拥有更优越的索赔权。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['empaɪə(r)] [ðæt] [naʊ] [im'breis] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , [ˌɪndi'ænə] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,

The	splendid	empire	that	now	embraces	the	States	of	Ohio	,	Indiana	,	Illinois	,
这	灿烂	帝国	那	现在	拥抱	这	各州	的	俄亥俄州	,	印第安纳州	,	伊利诺伊州	,

['mɪʃɪgən] ,

Michigan	,
密歇根州	,

如今囊括俄亥俄州、印第安纳州、伊利诺伊州、密歇根州的辉煌帝国，

[ken'tʌki] [ænd; ənd] [wɪs'kɒnsɪn] [wɒz; wəz][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌns][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Kentucky	and	Wisconsin	was	most	of	it	once	the	property	of	the
肯塔基州	和	威斯康星州	曾是	最多	的	它	一次	这	财产	的	这

['sɒvrɪn] [steɪt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

sovereign	State	of	Virginia	.
主权	状态	的	弗吉尼亚州	.

肯塔基州和威斯康星州的大部分地区曾经是弗吉尼亚州的领土。

[jet] [və'dʒɪniə] , [ðen] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,

Yet	Virginia	,	then	the	largest	slaveholding	State	of	the	Union	,
然而	弗吉尼亚州	,	然后	这	最大	奴隶制	状态	的	这	联盟	,

然而，当时的弗吉尼亚州是美国蓄奴州中最大的州，

[leɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [vɑ:st] ['terətri] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,

laid	all	this	vast	territory	at	the	feet	of	the	Union	,
铺设	全部	这	广阔的	领土	在	这	脚	的	这	联盟	,

将这片广袤的领土置于联邦的脚下，

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒv; əv]

with	no	other	reward	than	the	consciousness	of	love	of
和	不	其他	报酬	比	这	意识	的	爱	的

除了爱的意识之外，没有其他回报。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['kʌntri] .

country	.
国家	.

国家。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['stɪpjuleɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] " [pɪ'kju:liə(r)]

She	did	not	even	stipulate	for	the	preservation	of	her	own	"	peculiar
她	做过	不是	甚至	规定	为了	这	保存	的	她	自己的	"	奇特

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

她甚至没有规定要保留她自己的“特殊制度”。

" [və'dʒɪniə] [hæz; həz] [nɒt] [ə'ləʊn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['wɒʃɪŋtən] , ['dʒefəs(ə)n] , ['mædɪsn] ,

"	Virginia	has	not	alone	given	to	the	nation	Washington	,	Jefferson	,	Madison	,
"	弗吉尼亚州	有	不是	独自的	给定	到	这	国家	华盛顿	,	杰斐逊	,	麦迪逊	,

[mən'rəʊ] , ['hærɪs(ə)n] , [kleɪ] , ['henri] ,

Monroe	,	Harrison	,	Clay	,	Henry	,
门罗	,	哈里森	,	黏土	,	亨利	,

“弗吉尼亚州不仅为国家贡献了华盛顿、杰斐逊、麦迪逊、门罗、哈里森、克莱、亨利等众多杰出人物，

['mɑːʃl] , ['hɪərəʊz] , ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['prezədənt] , [huːz] ['vælə(r)] ['eɪdɪd] [tuː; tə] [wɪn] ['aʊə(r)]

Marshall	**,**	**heroes**	**,**	**statesmen**	**and**	**Presidents**	**,**	**whose**	**valor**	**aided**	**to**	**win**	**our**
马歇尔	,	英雄	,	政治家	和	总统们	,	谁	勇气	协助	到	赢	我们的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	**,**
独立	,

马歇尔、英雄、政治家和总统们，他们的英勇帮助我们赢得了独立。

[ænd; ənd] [huːz] ['wɪzdəm] [leɪd] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['juːniən] ,

and	**whose**	**wisdom**	**laid**	**deep**	**and**	**broad**	**the**	**foundations**	**of**	**our**	**Union**	**,**
和	谁	智慧	铺设	深的	和	广阔	这	基础	的	我们的	联盟	,

他的智慧为我们联邦奠定了深远而广泛的基础。

[bʌt; bət] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['juːniən] [sɪks] [ɒv; əv] [ɪts] ['nəʊblɪst] [steɪts] ,

but	**by**	**her**	**magnanimity**	**she**	**added**	**to**	**the**	**Union**	**six**	**of**	**its**	**noblest**	**States**	**,**
但	经过	她	海量	她	额外	到	这	联盟	六	的	它是	最高贵	各州	,

但她以宽宏大量，为联邦增添了六个最杰出的州。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɪtəznz] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ðæt] [tɔːnt, tɑːnt]

and	**from**	**their**	**citizens**	**at**	**least**	**she**	**should**	**never**	**hear**	**the**	**cry**	**that**	**taunts**
和	从	他们的	公民	在	至少	她	应该	绝不	听到	这	哭	那	嘲讽

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sleɪvəri] .

her	**with**	**slavery**	**.**
她	和	奴隶制	.

至少她的公民不应该再发出奴役的叫嚣来嘲弄她。

['rɑːðə(r)] [let] [ðæt] [kraɪ] [gəʊ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['pjʊərɪtən] [ænd; ənd] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Rather	**let**	**that**	**cry**	**go**	**forth**	**from**	**puritan**	**and**	**abolition**	**Massachusetts**	**,**
相当	让	那	哭	去	前进	从	清教徒	和	废除	马萨诸塞州	,

不如就让这声呐喊从清教徒和废奴主义者聚集的马萨诸塞州发出吧。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [riːd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['kweɪkə(r)] [lɔːz] ,

as	**her**	**sons**	**read**	**over**	**her**	**ancient**	**Quaker**	**laws**	**,**
作为	她	儿子们	读	超过	她	古老的	贵格会	法律	,

当她的儿子们研读她古老的贵格会律法时，

[ɔː(r)] [kaʊnt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [nɪ'feərɪəs] ['geɪnz] [ðeə(r)] [sleɪv] - ['treɪdɪŋ] ['fɑːðəz] [meɪd] ,

or	**count**	**up**	**the**	**nefarious**	**gains**	**their**	**slave**	**-**	**trading**	**fathers**	**made**	**,**
或者	数数	向上	这	邪恶	收益	他们的	奴隶	-	贸易	父亲们	制成	,

或者数数他们贩卖奴隶的父辈们获得了多少罪恶的收益，

[waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['twentɪ] [j'iəz] [liːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] , ['grɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ]

while	**enjoying**	**the**	**twenty**	**years**	**lease**	**of**	**the**	**African**	**slave**	**trade**	**,**	**granted**	**by**	**the**
尽管	享受	这	二十	年	租	的	这	非洲	奴隶	贸易	,	的确	经过	这

['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Federal	**Constitution**	**.**
联邦	宪法	.

在享受联邦宪法授予的二十年非洲奴隶贸易“租约”的同时。

['rɪdɪkjuːl] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [praɪd] [ɔː(r)] [steɪt] [praɪd] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,

Ridicule	**as**	**we**	**may**	**the**	**family**	**pride**	**or**	**State**	**pride**	**of**	**Virginia**	**,**
嘲笑	作为	我们	可能	这	家庭	自豪	或者	状态	自豪	的	弗吉尼亚州	,

尽管我们可能会嘲笑弗吉尼亚州的家族荣誉或州荣誉，

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌmtaɪmz] [kwɪk'sɒtɪk] ['ʃɪvəlrɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,

or	**the**	**sometimes**	**Quixotic**	**chivalry**	**of**	**her**	**sons**	**,**
或者	这	有时	堂吉诃德式的	骑士精神	的	她	儿子们	,

或者她儿子们有时表现出的堂吉诃德式的骑士精神，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

they	**have**	**reason**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**their**	**noble**	**mother**	**,**
他们	有	原因	到	是	自豪的	的	他们的	高贵	母亲	,

他们有理由为他们高贵的母亲感到骄傲。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [nems] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [feɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]

for	her	great	names	belong	to	American	fame	,	and	her	history	is
为了	她	伟大的	姓名	属于	到	美国人	名声	,	和	她	历史	是

['aʊə(r)] ['neɪʃənz] ['glɔːri] .

our	nation's	glory	.
我们的	国家的	荣耀	.

因为她的伟大名字属于美国，她的历史就是我们国家的荣耀。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɑːst] ,

In	view	of	all	the	past	,
在	看法	的	全部	这	过去的	,

鉴于过去的一切，

[ai] [həʊp] [ðæt] [deɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [wen] [və'dʒɪniə][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

I	hope	that	day	may	never	come	when	Virginia	shall	cease	to	be	one	of	the
我	希望	那	天	可能	绝不	来	什么时候	弗吉尼亚州	将	停止	到	是	一	的	这

['juːniən][æz; əz]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Union	as	our	fathers	made	it	.
联盟	作为	我们的	父亲们	制成	它	.

我希望弗吉尼亚州永远不会像我们的父辈那样，不再是联邦的一部分。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['terətri] [ðʌs] [ə'kwaɪəd] , [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

Over	the	territory	thus	acquired	,	the	Congress	of	the	Confederation	had
超过	这	领土	因此	获得	,	这	国会	的	这	联盟	有

[ə'dɒptɪd] [tuː] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;

adopted	two	systems	of	government	;
已采用	二	系统	的	政府	;

在由此获得的领土上，邦联国会采用了两种政府制度；

[vɪz] : [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]['eɪprəl] - , - , [prɪ'peəd] [baɪ] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] ,

viz	:	the	ordinance	of	April	23	,	1784	,	prepared	by	Thomas	Jefferson	,
即	:	这	条例	的	四月	-	,	-	,	准备	经过	托马斯	杰斐逊	,

即：托马斯·杰斐逊于1784年4月23日拟定的法令，

[suːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - , [prɪ'peəd] [baɪ]

soon	superseded	by	the	more	celebrated	ordinance	of	July	13	,	1787	,	prepared	by
很快	被取代	经过	这	更多的	著名	条例	的	七月	-	,	-	,	准备	经过

['neɪθən] [deɪn] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Nathan	Dane	of	Massachusetts	.
内森	丹恩	的	马萨诸塞州	.

不久后，马萨诸塞州的内森·丹恩于 1787 年 7 月 13 日制定的更为著名的法令取代了该法令。

[ɪn] [ɪts] [ɪk'stent] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdɪnəns] ['kʌvəd] [ɔːl] ['terətri] ['siːdɪd] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['siːdɪd] ;

In	its	extent	the	first	ordinance	covered	all	territory	ceded	or	to	be	ceded	;
在	它是	程度	这	第一的	条例	涵盖	全部	领土	割让	或者	到	是	割让	;

第一条法令涵盖了所有已割让或将要割让的领土；

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdɪnəns] ['kʌvəd] ['əʊnli][ðə; ði] ['terətri] [nɔːθ] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .

the	second	ordinance	covered	only	the	territory	north	west	of	the	Ohio	.
这	第二	条例	涵盖	仅有的	这	领土	北	西方	的	这	俄亥俄州	.

第二项法令仅涵盖俄亥俄河西北部的地区。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒefəs(ə)n] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - ,

I	shall	not	refer	to	the	Jefferson	ordinance	of	1784	,
我	将	不是	参考	到	这	杰斐逊	条例	的	-	,

我不会提及1784年的杰斐逊法令。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊt] [ðiːz] [pɔɪnts] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

further	than	to	note	these	points	concerning	it	.
更远	比	到	笔记	这些	积分	有关	它	.

此外，还要指出与此相关的几点。

[fɜːst] — [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] ['gʌvənmənt] ,
First — It provided for temporary government ,
第一的 — 它 假如 为了 暂时的 政府 ,

首先——它提供了临时政府，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terətri] [maɪt] ['regjuleɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] [friː]
by which the people of the territory might regulate their own internal affairs free
经过 哪个 这 人们 的 这 领土 可能 调节 他们的 自己的 内部的 事务 自由的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ;
from the control of Congress ;
从 这 控制 的 国会 ;

由此，该地区的人民可以自行管理内部事务，不受国会的控制；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['sekənd] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] — [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ['hævɪŋ] [biːn]
Second — It did not prohibit slavery — a provision for that purpose having been
第二 — 它 做过 不是 禁止 奴隶制 — 一个 条款 为了 那 目的 拥有 到过
['strɪkən] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] ['sʌðən] [steɪts] .
stricken out by the vote of Southern States .
受打击的 出去 经过 这 投票 的 南方 各州 .

第二——它没有禁止奴隶制——南方各州投票废除了这项条款。

[ðɪs] ['ɔːdɪnəns] [wɒz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] - , - .
This ordinance was superseded , as before stated , by that of July 13 , 1787 .
这 条例 曾是 被取代 , 作为 前 声明 , 经过 那 的 七月 - , - .

如前所述，该法令已被 1787 年 7 月 13 日的法令所取代。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɒn] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdɪnəns] [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [ˌrekəg'nɪʃn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
On the terms of this ordinance and its subsequent recognition under the
在 这 条款 的 这 条例 和 它是 随后的 认出 在下面 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

根据该法令的条款及其随后在宪法下的认可，

[rests] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [kən'greʃən(ə)l] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [tuː; tə]
rests much of the argument of the advocates of Congressional intervention to
休息 很多 的 这 争论 的 这 倡导者 的 国会 干涉 到
[prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] .
prohibit slavery in the territories .
禁止 奴隶制 在 这 领土 .

这构成了主张国会干预以禁止在各领土实行奴隶制的那些人的论点的基础。

[ðɪs] ['ɔːdɪnəns] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['daʊtləs] [ɔːl] [nəʊ] , [fər'evə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] ['sleɪvəri] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔːθ]
This ordinance , as you doubtless all know , forever prohibited slavery in all the North
这 条例 , 作为 你 毫无疑问 全部 知道 , 永远 禁止 奴隶制 在 全部 这 北
[west] ['terətri] ,
west territory ,
西方 领土 ,

正如你们所知，这项法令永远禁止在西北地区实行奴隶制。

[bʌt; bət] [kən'teɪnd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][prə'vaɪzəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] .

but	contained	also	the	proviso	for	the	surrender	of	fugitive	slaves	.
但	包含	还	这	但书	为了	这	投降	的	逃犯	奴隶	.

但其中也包含交出逃亡奴隶的条款。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] .

I	ask	you	to	note	in	regard	to	the	ordinance	.
我	问	你	到	笔记	在	看待	到	这	条例	.

请您注意该法令。

[fɜːst] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] ['əʊnli][tuː; tə] ['terətri] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

First	—	It	applied	only	to	territory	acquired	from	Virginia	north	of	the	Ohio	,
第一的	—	它	应用	仅有的	到	领土	获得	从	弗吉尼亚州	北	的	这	俄亥俄州	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ə'dɒptɪd] ;

and	it	was	unanimously	adopted	;
和	它	曾是	一致	已采用	;

第一——它仅适用于从弗吉尼亚州获得的俄亥俄河以北的领土，并且是一致通过的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːg(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ]

and	it	was	a	sufficient	legal	and	moral	ground	for	its	recognition	by
和	它	曾是	一个	充足的	合法的	和	道德	地面	为了	它是	认出	经过

[ðə; ði] ['kɒŋgres] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

the	Congress	after	the	adoption	of	the	Federal	Constitution	,
这	国会	后	这	采用	的	这	联邦	宪法	,

而且，这在法律和道德上都足以作为国会在联邦宪法通过后予以承认的理由。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] , ['weðə(r)] [meɪd] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] ,

that	the	ordinance	,	whether	made	with	or	without	authority	,
那	这	条例	,	无论	制成	和	或者	没有	权威	,

该法令，无论是否获得授权，

[wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [tɜːmz] [ə; eɪ][kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] ,

was	in	its	terms	a	compact	between	all	the	States	,
曾是	在	它是	条款	一个	袖珍的	之间	全部	这	各州	,

从条款上看，这是所有州之间的一项契约。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ]['tæsɪt] [ə'sent] , [ɪf] [nɒt] [ɪk'spres]

and	was	recognized	by	all	the	States	as	such	by	tacit	assent	,	if	not	express
和	曾是	认可	经过	全部	这	各州	作为	这样的	经过	默契	同意	,	如果	不是	表达

[ˌledʒɪs'leɪʃn] .

legislation	.
立法	.

即使没有明确的立法，所有州也都默许承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spresli] [səʊ] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][və'dʒɪniə] , ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

It	was	expressly	so	recognized	by	Virginia	,	Georgia	and	North	Carolina	.
它	曾是	明确地	所以	认可	经过	弗吉尼亚州	,	乔治亚州	和	北	卡罗莱纳	.

弗吉尼亚州、佐治亚州和北卡罗来纳州都明确承认了这一点。

[kən'sent] [hæd; həd] [kjʊəd] [ðə; ði] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz]

Consent	had	cured	the	usurpation	of	the	Congress	,	if	such	it	was	,	as
同意	有	治愈	这	篡位	的	这	国会	,	如果	这样的	它	曾是	,	作为

['mædɪsn] [ə'fɜːrm] ,

Madison	affirmed	,
麦迪逊	确认	,

如麦迪逊所言，如果国会真的篡夺了权力，那么同意权已经弥补了这一错误。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] , [wen] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tʊk] [ɪ'fekt] ,

and	therefore	,	the	ordinance	,	when	the	Constitution	took	effect	,
和	所以	,	这	条例	,	什么时候	这	宪法	采取	影响	,

因此，当宪法生效时，该法令.....

[wɒz; wəz] ['liːgəli] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['ʌndə(r)]
was **legally** **and** **constitutionally** **an** **engagement** **of** **the** **United** **States** **,** **under**
曾是 合法地 和 合宪地 一个 订婚 的 这 团结的 各州 , 在下面
[ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
the **Confederation** **,**
这 联盟 ,

从法律和宪法角度来看，这是美国在邦联统治下做出的承诺。

['baɪndɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [baɪ] [ɪk'spres] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]
binding **upon** **the** **Federal** **government** **by** **express** **provision** **of** **the** **sixth** **article** **of**
结合 之上 这 联邦 政府 经过 表达 条款 的 这 第六 文章 的
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the **Constitution** **,**
这 宪法 ,

根据宪法第六条的明确规定，对联邦政府具有约束力。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] " [ɔːl] [dets] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] ['entəd] ['ɪntuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
declaring **that** **"** **all** **debts** **contracted** **and** **engagements** **entered** **into** **before** **the**
声明 那 " 全部 债务 合同 和 订婚 进入 进入 前 这
[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
adoption **of** **this** **Constitution** **,**
采用 的 这 宪法 ,

声明"在本宪法通过之前所承担的所有债务和订立的所有合同，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['vælɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [æz; əz]['ʌndə(r)]
shall **be** **as** **valid** **against** **the** **United** **States** **under** **this** **Constitution** **,** **as** **under**
将 是 作为 有效的 反对 这 团结的 各州 在下面 这 宪法 , 作为 在下面
[ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
the **Confederation** **.**
这 联盟 .

根据本宪法，对美国而言，其效力与根据邦联法对美国而言的效力相同。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðɪs] ['liːg(ə)l] [graʊnd] ,
" **It** **was** **upon** **this** **legal** **ground** **,**
" 它 曾是 之上 这 合法的 地面 ,

正是基于这一法律依据，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌɪndi'ænə][wɒz; wəz][nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][dɪd][nɒt]
as **well** **as** **upon** **the** **ground** **that** **Indiana** **was** **not** **adapted** **to** **and** **did** **not**
作为 出色地 作为 之上 这 地面 那 印第安纳州 曾是 不是 改编 到 和 做过 不是
[niːd] [sleɪv] ['leɪbə(r)] ,
need **slave** **labor** **,**
需要 奴隶 劳动 ,

此外，印第安纳州还不适宜也不需要奴隶劳动。

[ðæt] ['kɒŋgres] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] [waɪl] [ə; eɪ] ['terətri] ,
that **Congress** **refused** **to** **allow** **the** **petitions** **of** **Indiana** **while** **a** **territory** **,**
那 国会 拒绝 到 允许 这 请愿书 的 印第安纳州 尽管 一个 领土 ,

国会拒绝受理印第安纳州（当时还是领地）的请愿书。

[wɪtʃ] [pə'tɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pruːvd] [baɪ] ['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n] ,
which **petitions** **were** **approved** **by** **William** **Henry** **Harrison** **,**
哪个 请愿书 是 得到正式认可的 经过 威廉 亨利 哈里森 ,

哪些请愿书得到了威廉·亨利·哈里森的批准?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
for **a** **suspension** **for** **a** **term** **of** **years** **of** **the** **sixth** **article** **of** **the**
为了 一个 暂停 为了 一个 学期 的 年 的 这 第六 文章 的 这
['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - ,
ordinance **of** **1787** **,**
条例 的 - ,

因违反1787年法令第六条规定，暂停执行数年，

[proʊˈhɪbɪtɪŋ; prəˈhɪbɪtɪŋ] ['sleɪvəri] .

prohibiting	slavery	.
禁止	奴隶制	.

禁止奴隶制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'pækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ɪkˈspres] [tɜːmz] ,

It	was	a	compact	to	which	all	the	States	were	parties	,	and	by	its	express	terms	,
它	曾是	一个	袖珍的	到	哪个	全部	这	各州	是	各方	,	和	经过	它是	表达	条款	,

这是一项所有州都参与的协定，根据其明确条款，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪˈpiːld] [ɔː(r)] [səˈspendɪd] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] ['kɒmən] [kənˈsent] .

could	not	be	repealed	or	suspended	without	their	common	consent	.
可以	不是	是	废除	或者	暂停	没有	他们的	常见的	同意	.

未经双方共同同意，不得废除或中止。

['sekənd] — [ðə; ði] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] , [əˈplaɪd] [tuː; tə] ['terətri] [səbˈstænʃəli] [friː] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Second	—	The	prohibition	of	the	ordinance	,	applied	to	territory	substantially	free	from	slavery	,	and	which	it	was
第二	—	这	禁令	的	这	条例	,	应用	到	领土	实质性	自由的	从	奴隶制	,	和	哪个	它	曾是

第二——该法令的禁令适用于基本没有奴隶制的地区，并且该法令也适用于这些地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wel] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈdæptɪd][tuː; tə] [sleɪv] ['leɪbə(r)] .

well	understood	was	not	adapted	to	slave	labor	.
出色地	理解	曾是	不是	改编	到	奴隶	劳动	.

人们对奴隶劳动的理解并不透彻。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kwestʃən] , [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] ,

It	raised	no	such	question	,	as	would	have	been	raised	,
它	提高	不	这样的	问题	,	作为	会	有	到过	提高	,

它没有提出本应提出的问题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [əˈplaɪd] [tuː; tə] ['terətri] [weə(r)] ['sleɪvəri] [ðen] ['lɑːdʒli] [ɪgˈzɪstɪd] ,

if	it	had	been	applied	to	territory	where	slavery	then	largely	existed	,
如果	它	有	到过	应用	到	领土	在哪里	奴隶制	然后	很大程度上	存在	,

如果它被应用于当时奴隶制普遍存在的地区，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈdæptɪd][tuː; tə]['niːgrəʊ] [sleɪv] ['leɪbə(r)] .

or	which	was	adapted	to	negro	slave	labor	.
或者	哪个	曾是	改编	到	黑人	奴隶	劳动	.

或者说，是为黑奴劳动而改造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈgreʃən(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

It	is	,	therefore	,	no	precedent	for	Congressional	action	in	such	a	case	.
它	是	,	所以	,	不	先例	为了	国会	行动	在	这样的	一个	案件	.

因此，这不构成国会在此类案件中采取行动的先例。

[ðə; ði] ['presɪdənt] [ɒv; əv][wʌn] [keɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

The	precedent	of	one	case	is	not	a	rule	of	decision	for	another	,
这	先例	的	一	案件	是	不是	一个	规则	的	决定	为了	其他	,

一个案例的先例不能作为另一个案例的判决规则。

[ən'les] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [səb'stænʃəli] [ə'laɪk] .

unless	the	two	are	substantially	alike	.
除非	这	二	是	实质性	同样	.

除非两者实质上相似。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - , [ðen] ['rɑːðə(r)] [ə'fɜːrm] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['friːdəm] ,

This	noble	ordinance	of	1787	,	then	rather	affirmed	a	principle	of	freedom	,
这	高贵	条例	的	-	,	然后	相当	确认	一个	原则	的	自由	,

这项1787年的崇高法令，实际上肯定了一项自由原则。

[ðæn; ðən] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['præktɪkl] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]

than	imposed	a	necessary	practical	prohibition	,	for	it	may	be	well	to
比	强加	一个	必要的	实际的	禁令	,	为了	它	可能	是	出色地	到

[nəʊ] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] ,

know	,	that	notwithstanding	the	ordinance	,
知道	,	那	虽然	这	条例	,

与其说是实施了必要的实际禁令，不如说是强加了一项禁令，因为值得注意的是，尽管有这项法令，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ɪn][ˌɪndi'ænə] , - [sleɪvz] , [ænd; ənd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz]

there	were	as	late	as	1810	,	in	Indiana	,	237	slaves	,	and	as	late	as
那里	是	作为	晚的	作为	-	,	在	印第安纳州	,	-	奴隶	,	和	作为	晚的	作为

-	,
1820	,
-	,

直到1810年，印第安纳州还有237名奴隶；直到1820年，情况依然如此。

[ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] , - [sleɪvz] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ][sɔɪl] ['fɪtɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪgərəs] [grəʊθ]

in	Illinois	,	917	slaves	,	but	upon	a	soil	fitted	by	nature	for	the	vigorous	growth
在	伊利诺伊州	,	-	奴隶	,	但	之上	一个	土壤	适配	经过	自然	为了	这	蓬勃	生长

[ɒv; əv] ['friːdəm] ,

of	freedom	,
的	自由	,

在伊利诺伊州，有917名奴隶，但在一片天然适宜自由蓬勃发展的土地上，

['æfrɪkən] ['sleɪvəri] , [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]['trɒpɪk] [klaim] , [kʊd; kəd][nɒt] [grəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəd]

African	slavery	,	the	tree	of	tropic	climes	,	could	not	grow	,	and	it	withered
非洲	奴隶制	,	这	树	的	热带	气候	,	可以	不是	生长	,	和	它	干枯

[ænd; ənd][daɪd] ,

and	died	,
和	死亡	,

非洲奴隶制，这棵生长在热带气候下的树，无法茁壮成长，最终枯萎而死。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [və'mɒnt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [kə'netɪkət] ,

as	it	had	done	before	in	New	Hampshire	,	Vermont	,	Massachusetts	,	Connecticut	,
作为	它	有	完毕	前	在	新的	汉普郡	,	佛蒙特	,	马萨诸塞州	,	康涅狄格州	,

[roʊd] ['aɪlənd] , [njuː] [jɔːk] ,

Rhode	Island	,	New	York	,
罗德岛	岛	,	新的	约克	,

就像之前在新罕布什尔州、佛蒙特州、马萨诸塞州、康涅狄格州、罗德岛州、纽约州所做的那样。

[njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .

New	Jersey	and	Pennsylvania	.
新的	球衣	和	宾夕法尼亚州	.

新泽西州和宾夕法尼亚州。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - , [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

In	connexion	with	the	ordinance	of	1787	,	another	point	may	be	alluded	to	here	.
在	连接	和	这	条例	的	-	,	其他	观点	可能	是	暗示	到	这里	.

关于 1787 年的法令，这里还可以提及另一点。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ʌpəm] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

In	a	very	able	speech	made	by	Mr	.	Upham	of	Massachusetts	,
在	一个	非常	有能力的	演讲	制成	经过	先生	.	厄普汉姆	的	马萨诸塞州	,

马萨诸塞州的厄普汉姆先生发表了一篇非常精彩的演讲，

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

in	opposition	to	the	Kansas	and	Nebraska	bill	in	the	House	of	Representatives
在	反对	到	这	堪萨斯州	和	内布拉斯加州	账单	在	这	房子	的	代表

[ɒn] 10th [ɒv; əv] [meɪ] - ,

on	10th	of	May	1854	,
在	10th	的	可能	-	,

1854年5月10日，众议院反对堪萨斯州和内布拉斯加州法案。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [meɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - ,

the	point	is	made	,	that	the	prohibition	of	slavery	in	the	ordinance	of	1787	,
这	观点	是	制成	,	那	这	禁令	的	奴隶制	在	这	条例	的	-	,

重点在于，1787 年法令中禁止奴隶制的规定，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sleɪvəri] ,

and	the	provisions	of	the	Constitution	regarding	slavery	,
和	这	条款	的	这	宪法	关于	奴隶制	,

以及宪法中有关奴隶制的条款，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

were	the	result	of	a	bargain	between	the	North	and	the	South	,
是	这	结果	的	一个	便宜货	之间	这	北	和	这	南	,

这是南北双方达成协议的结果。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːθ] [geɪnd] [ɒn] [wʌn][hænd][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] -

by	which	the	North	gained	on	one	hand	exclusion	of	slavery	from	the	North	-
经过	哪个	这	北	获得	在	一	手	排除	的	奴隶制	从	这	北	-

[west] ['terətri] ,

west	territory	,
西方	领土	,

北方一方面因此获得了在西北地区禁止奴隶制的权利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [fɜːst][tuː; tə][tæks] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði]['æfrɪkən]

and	the	right	first	to	tax	,	and	after	twenty	years	to	prohibit	the	African
和	这	正确的	第一的	到	税	,	和	后	二十	年	到	禁止	这	非洲

[sleɪv] [treɪd] ,

slave	trade	,
奴隶	贸易	,

首先拥有征税权，二十年后有权禁止非洲奴隶贸易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [geɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [sleɪvz] ,

and	the	South	on	the	other	hand	gained	the	right	to	representation	in	slaves	,
和	这	南	在	这	其他	手	获得	这	正确的	到	表示	在	奴隶	,

另一方面，南方获得了在奴隶中拥有代表权的权利。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

the	right	to	continue	to	import	them	for	twenty	years	,
这	正确的	到	继续	到	进口	他们	为了	二十	年	,

拥有继续进口这些产品二十年的权利

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [fər'evə(r)][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] .

and	the	right	forever	to	reclaim	fugitive	slaves	.
和	这	正确的	永远	到	回收	逃犯	奴隶	.

以及永远追捕逃亡奴隶的权利。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] , [ðə; ði] [sleɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fjuːdʒətɪv]
According **to** **this** **theory** **,** **the** **slave** **representation** **,** **the** **reclamation** **of** **fugitive**
根据 到 这 理论 , 这 奴隶 表示 , 这 开垦 的 逃犯
[sleɪvz] ,
slaves **,**
奴隶 ,

根据这一理论，奴隶的形象塑造、对逃亡奴隶的追捕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ,
and **the** **right** **to** **twenty** **years** **of** **the** **African** **slave** **trade** **,** **were** **,**
和 这 正确的 到 二十 年 的 这 非洲 奴隶 贸易 , 是 ,

以及长达二十年的非洲奴隶贸易的权利，

[tuː; tə] [juːz] ['mɪstə(r)] . [ʌpəmz] ['læŋgwɪdʒ] " [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]
to **use** **Mr** **.** **Upham's** **language** **"** **the** **equivalent** **paid** **by** **the** **free** **States** **to** **the**
到 使用 先生 . 厄普汉姆的 语言 " 这 相等的 有薪酬的 经过 这 自由的 各州 到 这
[sleɪv] [steɪts] ,
Slave **States** **,**
奴隶 各州 ,

用厄普汉姆先生的话来说，“自由州向蓄奴州支付的等价物”，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪk'stend]
in **consideration** **of** **the** **abandonment** **by** **the** **Slave** **States** **of** **all** **claim** **to** **extend**
在 考虑 的 这 放弃 经过 这 奴隶 各州 的 全部 宣称 到 延长
[ðeə(r)] ['sleɪvəri] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪmɪts] .
their **slavery** **beyond** **their** **own** **limits** **.**
他们的 奴隶制 超过 他们的 自己的 限制 .

鉴于蓄奴州已放弃将其奴隶制扩展到其自身边界之外的一切要求。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **It** **is** **undoubtedly** **true** **,** **that** **the** **ordinance** **of** **1787** **and** **the**
" 它 是 无疑 真的 , 那 这 条例 的 - 和 这

毫无疑问，1787年的法令以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [kən'kʌrənt] [ækts] ,
Constitution **were** **almost** **concurrent** **acts** **,**
宪法 是 几乎 并发 行为 ,

宪法几乎是同时颁布的法令，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [nɒt] [sə'steɪn] ['mɪstə(r)] . [ʌpəmz] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but **the** **facts** **of** **history** **will** **not** **sustain** **Mr** **.** **Upham's** **assumption** **of** **a**
但 这 事实 的 历史 将要 不是 维持 先生 . 厄普汉姆的 假设 的 一个
['bɑːgən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] ['steɪtɪd] ,
bargain **to** **the** **extent** **stated** **,**
便宜货 到 这 程度 声明 ,

但历史事实并不能支持厄普汉姆先生所声称的那种交易达成的程度。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['beɪsɪs] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
yet **it** **has** **sufficient** **basis** **to** **warrant** **the** **point** **,**
然而 它 有 充足的 基础 到 保证 这 观点 ,

然而，它有充分的理由支持这一观点。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,
that **the** **ordinance** **of** **1787** **was** **a** **compact** **and** **a** **compromise** **,**
那 这 条例 的 - 曾是 一个 袖珍的 和 一个 妥协 ,

1787年的法令是一项协议和妥协，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eni] [raɪt] [ɔ:(r)]

and	was	never	intended	by	the	South	as	a	concession	of	any	right	or
和	曾是	绝不	故意的	经过	这	南	作为	一个	让步	的	任何	正确的	或者

['paʊə(r)][ɪn] ['kɒŋgres] [ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli][tu:; tə] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] [ɪn] ['eni] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd]

power	in	Congress	arbitrarily	to	prohibit	slavery	in	any	territory	of	the	United
力量	在	国会	任意地	到	禁止	奴隶制	在	任何	领土	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

南方从未打算将此视为国会任意禁止在美国任何领土上实行奴隶制的任何权利或权力的让步。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'sent] [tu:; tə][hæv; həv] ['sleɪvəri] [ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

It	may	be	true	that	for	their	consent	to	have	slavery	excluded	from	the
它	可能	是	真的	那	为了	他们的	同意	到	有	奴隶制	排除	从	这

[nɔ:θ] - [west] ['terətri] ,

North	-	west	territory	,
北	-	西方	领土	,

他们同意在西北地区禁止奴隶制，这或许是事实。

[ðə; ðɪ] [saʊθ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ,

the	South	received	an	equivalent	,
这	南	已收到	一个	相等的	,

南方也获得了同等待遇。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪvələnt] [ə'plaɪd] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] [west] ['terətri] ,

but	the	exclusion	and	the	equivalent	applied	only	to	the	North	west	territory	,
但	这	排除	和	这	相等的	应用	仅有的	到	这	北	西方	领土	,

但该排除条款及类似条款仅适用于西北地区。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] ['terətri] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [ə'kwaɪəd] ,

and	as	to	all	territory	thereafter	acquired	,
和	作为	到	全部	领土	此后	获得	,

至于此后取得的所有领土，

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['ɔ:dɪnəns] [ɒv; əv] - ,

the	question	remained	the	same	as	before	the	ordinance	of	1787	,
这	问题	剩余	这	相同的	作为	前	这	条例	的	-	,

这个问题与1787年法令颁布之前的问题一样。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɪt'self] , [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['presɪdənt] [ɒv; əv]

and	must	depend	on	the	Constitution	itself	,	unaffected	by	the	precedent	of
和	必须	依赖	在	这	宪法	本身	,	不受影响	经过	这	先例	的

[ðə; ðɪ] ['ɔ:dɪnəns] .

the	ordinance	.
这	条例	.

必须依据宪法本身，不受法令先例的影响。

[let] [ˌju: 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

Let	us	consider	the	question	under	the	Constitution	.
让	我们	考虑	这	问题	在下面	这	宪法	.

让我们根据宪法来探讨这个问题。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪə] ,

It	was	resolved	at	the	Republican	Convention	of	1856	in	Philadelphia	,
它	曾是	已解决	在	这	共和党人	习俗	的	-	在	费城	,

这是在1856年费城共和党代表大会上通过的决议。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] - [tu:; tə][hæv; həv] [ə'bændənd]

and	I	do	not	understand	the	Republican	party	of	1860	to	have	abandoned
和	我	做	不是	理解	这	共和党人	派对	的	-	到	有	弃

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	position	,
这	位置	,

我不认为1860年的共和党已经放弃了这一立场。

" [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'fɜ:z] [ə'pɒn] ['kɒŋgres] ['spvrɪn] ['paʊə(r)]

"	That	the	Constitution	of	the	United	States	confers	upon	Congress	sovereign	power
"	那	这	宪法	的	这	团结的	各州	授予	之上	国会	主权	力量

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ,

over	the	territories	of	the	United	States	for	their	government	,
超过	这	领土	的	这	团结的	各州	为了	他们的	政府	,

“美国宪法赋予国会对其领土的主权权力，用于治理美国领土，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)] ,

and	that	in	the	exercise	of	this	power	,
和	那	在	这	锻炼	的	这	力量	,

并且在行使这项权力时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bəuθ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tu:; tə] [prə'hɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] ,

it	is	both	the	right	and	the	duty	of	Congress	to	prohibit	in	the	territories	,
它	是	两个都	这	正确的	和	这	责任	的	国会	到	禁止	在	这	领土	,

国会有权也有义务在各领地内禁止这种行为。

[ðəʊz] [twɪn] ['relɪks][ɒv; əv]['bɑ:bərɪzəm] , [pə'lɪgəmi] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .

those	twin	relics	of	barbarism	,	polygamy	and	slavery	.
那些	双	遗物	的	野蛮	,	一夫多妻制	和	奴隶制	.

野蛮的双重遗迹：一夫多妻制和奴隶制。

" [ðɪs] ['swi:pɪŋ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spvrɪn] ['paʊə(r)][ɪn] ['kɒŋgres] ['əʊvə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	This	sweeping	assertion	of	sovereign	power	in	Congress	over	citizens	of	the
"	这	扫荡	断言	的	主权	力量	在	国会	超过	公民	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['teritəriz] ,

United	States	in	territories	,
团结的	各州	在	领土	,

“国会如此广泛地行使主权权力，凌驾于美国领土上的公民之上，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'fə:mz] [ðæt] ['kɒŋgres] [kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['teritəriz] [ɔ:l][ɔ:(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]

of	course	affirms	that	Congress	can	do	for	the	territories	all	or	even	more
的	课程	肯定	那	国会	能	做	为了	这	领土	全部	或者	甚至	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [steɪt] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪt] .

than	a	State	government	can	do	for	a	State	.
比	一个	状态	政府	能	做	为了	一个	状态	.

当然，这也证实了国会可以为各领地做的一切，甚至比州政府为本州所做的还要多。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['pɛtɪt] , [leɪt] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)][frɒm; frəm][ˌɪndi'ænə] , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]

Mr	.	John	Pettit	,	late	United	States	Senator	from	Indiana	,	has	made	the
先生	.	约翰	佩蒂特	,	晚的	团结的	各州	参议员	从	印第安纳州	,	有	制成	这

[brɔ:dɪst] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'greʃən(ə)l] ['spvrənti] ,

broadest	assertion	of	Congressional	sovereignty	,
最广泛的	断言	的	国会	主权	,

已故的印第安纳州联邦参议员约翰·佩蒂特先生曾对国会主权做出最广泛的阐述。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [sed] [ænd; ənd] [in'devə] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " ['æbsəlu:t] ,

for	he	has	said	and	endeavored	to	prove	that	it	is	"	absolute	,
为了	他	有	说	和	努力	到	证明	那	它	是	"	绝对	,

[ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] , [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɔ:'θɒrəti] " ;

unconditional	,	unlimited	authority	"	;
无条件的	,	无限	权威	"	;

因为他曾说过并努力证明，这是“绝对的、无条件的、无限的权力”；

[sʌtʃ] , [ɪn][fækt] ,
such , in fact ,
这样的 , 在 事实 ,

事实上，就是这样。

[æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teritəriz]
as would enable the Federal government to sell the citizens of the territories
作为 会 使能够 这 联邦 政府 到 卖 这 公民 的 这 领土
['ɪntu:] ['sleɪvəri] .
into slavery .
进入 奴隶制 .

这将使联邦政府能够把各领地的居民卖为奴隶。

['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də][æn; ən][ækt][ɪz][wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Power to do an act is one thing — a constitutional right to do it is
力量 到 做 一个 行为 是 一 事物 — 一个 宪法 正确的 到 做 它 是
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

拥有实施某项行为的权力是一回事，而拥有实施该行为的宪法权利则是另一回事。

[ai][du:; də] [nɒt] [kən'si:d] ['mɪstə(r)] . [pɛtɪts] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'greʃən(ə)l] ['spvrənti] ,
I do not concede Mr . Pettit's authority for Congressional sovereignty ,
我 做 不是 承认 先生 . 佩蒂特的 权威 为了 国会 主权 ,

我不承认佩蒂特先生对国会主权的权威性。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bju:'kænənz] ['dʒʌdʒɪz][ɪn] [nə'bræskə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
even though he be one of Mr . Buchanan's Judges in Nebraska , but it is
甚至 尽管 他 是 一 的 先生 . 布坎南的 法官 在 内布拉斯加州 , 但 它 是
['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][nəʊt] ,
interesting to note ,
有趣的 到 笔记 ,

尽管他是布坎南先生在内布拉斯加州的法官之一，但值得注意的是，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [pə'renθəsɪs] , [haʊ]
by way of parenthesis , how
经过 方式 的 插入语 , 如何

顺便提一下，如何

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['wʌndəfəli] [rɪ'pʌblɪkən] ['dɒktrɪn] [ɒn][wʌn] [ɪk'stri:m] , [ænd; ənd][bju:'kænən][ɔ:(r)] ['brɛkənˌrɪdʒ]
wonderfully Republican doctrine on one extreme , and Buchanan or Breckinridge
太棒了 共和党人 教义 在 一 极端 , 和 布坎南 或者 布雷肯里奇
['dɒktrɪn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
doctrine on the other ,
教义 在 这 其他 ,

一边是极好的共和党教条，另一边是布坎南或布雷肯里奇的教条。

[wɜ:k] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)] , [kən'greʃən(ə)l] [ɔ:(r)] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ['despətɪzəm] .
work together to a common center , Congressional or Federal government despotism .
工作 一起 到 一个 常见的 中心 , 国会 或者 联邦 政府 专制主义 .

共同努力，走向共同的中心，即国会或联邦政府的专制统治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪk'spres] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

It	is	vain	to	look	for	any	express	warrant	for	any	such	power	in	the
它	是	徒劳	到	看	为了	任何	表达	保证	为了	任何	这样的	力量	在	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Constitution	,
宪法	,

在宪法中寻找此类权力的明确授权是徒劳的。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th ['ɑːtɪk(ə)l] ,

except	in	the	language	of	the	3d	section	of	the	4th	article	,
除了	在	这	语言	的	这	3d	部分	的	这	4th	文章	,

除了第四条第三款的措辞之外，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] — " [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] ['niːdfl] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['terətri] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

declaring	that	—	"	The	Congress	shall	have	power	to	dispose	of	and	make	all	needful	rules	and	regulations	respecting	the	territory	or	other	property	of	the	United	States	.
声明	那	—	"	这	国会	将	有	力量	到	处置	的	和	制作	全部	需要	规则	和	法规	尊重	这	领土	或者	其他	财产	的	这	团结的	各州	.

声明——“国会有权处置和制定有关美国领土或其他财产的一切必要规则和条例。

" [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['terətri] ,

"	Assuming	that	this	is	a	grant	of	power	to	govern	the	people	of	United	States	territory	,
"	假设	那	这	是	一个	授予	的	力量	到	治理	这	人们	的	团结的	各州	领土	,

“假设这是授予统治美国领土人民的权力，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

in	the	ordinary	sense	of	sovereign	legislative	power	,	such	as	that	possessed	by	the	States	for	example	,
在	这	普通的	感觉	的	主权	立法	力量	,	这样的	作为	那	拥有	经过	这	各州	为了	例子	,

就主权立法权的通常意义而言，例如各州所拥有的立法权，

[ðɪs] [əˈnɒmələs] [kənˈkluːʒn] [wʊd] ['fɒləʊ] :

this	anomalous	conclusion	would	follow	:
这	异常的	结论	会	跟随	:

由此便可得出以下反常结论：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] — [wʌn] [ə; eɪ] ['strɪktli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪts] ,

that	there	are	under	the	Constitution	two	distinct	systems	of	government	—	one	a	strictly	defined	and	limited	Federal	government	over	the	States	,
那	那里	是	在下面	这	宪法	二	清楚的	系统	的	政府	—	一	一个	严格	定义	和	有限的	联邦	政府	超过	这	各州	,

宪法规定了两种截然不同的政府体制——一种是权力严格限定于各州的联邦政府，

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənd] ; [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] ,

with	a	right	of	representation	in	the	governed	;	another	a	municipal	government	,
和	一个	正确的	的	表示	在	这	受统治	;	其他	一个	市政	政府	,

拥有在被统治者中拥有代表权的；另一个是市政政府，

['ɔːlməʊst] ['ɑːbɪtrəri] [ɪn][ɪts] ['kærəktə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [æz; əz][mɪə(r)]['kɑːlənɪsts]

almost	arbitrary	in	its	character	over	the	citizens	in	the	territories	as	mere	colonists
几乎	随意的	在	它是	特点	超过	这	公民	在	这	领土	作为	仅仅	殖民者

,

,

,

它对这些地区的居民几乎是任意的，仅仅把他们当作殖民者看待。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənd] .

without	any	right	of	representation	in	the	governed	.
没有	任何	正确的	的	表示	在	这	受统治	.

在被统治国家中没有任何代表权。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'kluːʒn] .

There	is	no	foundation	for	this	conclusion	.
那里	是	不	基础	为了	这	结论	.

这一结论没有任何依据。

[wen] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] , [ðə; ði] ['teritəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]

When	the	Constitution	was	adopted	,	the	territories	were	recognized	as
什么时候	这	宪法	曾是	已采用	,	这	领土	是	认可	作为

[ɪn'sɪpiənt] [ɔː(r)] [ɪn'kəʊət] [steɪts] .

incipient	or	inchoate	States	.
初期	或者	未成形的	各州	.

宪法通过时，这些领土被承认为萌芽状态或不成熟的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][əd'mɪt] [njuː] [steɪts] [wɒz; wəz]

It	was	with	reference	to	them	that	the	power	to	admit	new	States	was
它	曾是	和	参考	到	他们	那	这	力量	到	承认	新的	各州	曾是

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

incorporated	in	the	Constitution	.
公司	在	这	宪法	.

正是参照这些规定，宪法中才加入了接纳新州的权力。

['piːp(ə)l] [maɪ'greɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['teritəriz] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'herənt] [raɪts] [ɒv; əv][self] -

People	migrating	to	those	territories	carried	with	them	the	inherent	rights	of	self	-
人们	迁移	到	那些	领土	携带	和	他们	这	固有	权利	的	自己	-

['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgærən'tiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

government	and	the	guarantees	of	the	Constitution	.
政府	和	这	保证	的	这	宪法	.

迁徙到这些地区的人们带来了固有的自治权利和宪法保障。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teritəriz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	Constitution	was	intended	for	the	territories	as	much	as	for	the
这	宪法	曾是	故意的	为了	这	领土	作为	很多	作为	为了	这

[steɪts] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

States	that	made	it	.
各州	那	制成	它	.

这部宪法的制定目的不仅是为了各州，也是为了各领地。

['kɒŋgres] [hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Congress	has	no	power	but	what	it	derives	from	the	Constitution	.
国会	有	不	力量	但	什么	它	衍生	从	这	宪法	.

国会的权力仅限于宪法赋予的权力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ə'kwaɪə(r)] ['terətri] [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	can	acquire	territory	and	govern	it	,
如果	它	能	获得	领土	和	治理	它	,

如果它能够获取领土并进行统治，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][səʊ]['əʊnli][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

it	can	do	so	only	by	virtue	of	and	in	accordance	with	the	Constitution	.
它	能	做	所以	仅有的	经过	美德	的	和	在	根据	和	这	宪法	.

它只能依据宪法并按照宪法这样做。

[wiː; wi] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

We	cannot	suppose	that	the	framers	of	the	Constitution	,
我们	不能	认为	那	这	框架	的	这	宪法	,

我们不能假定宪法的制定者们，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [huː] [speɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]

or	the	people	of	the	States	who	spake	through	it	,	looking	as	many	of
或者	这	人们	的	这	各州	WHO	说	通过	它	,	寻找	作为	许多	的

[ðem; ðəm][dɪd] ,

them	did	,
他们	做过	,

或者说，那些通过它发声的各州人民，就像他们中的许多人那样，

[tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

to	the	fair	lands	of	the	west	,
到	这	公平的	土地	的	这	西方	,

前往西部美丽的土地，

[æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

as	their	own	future	homes	and	the	homes	of	brothers	and	children	,
作为	他们的	自己的	未来	房屋	和	这	房屋	的	兄弟	和	孩子们	,

作为他们自己未来的家园，以及兄弟姐妹和孩子的家园

[weə(r)] ['fɔːtʃənz] ['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['strʌg(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'triːvd] ,

where	fortunes	broken	in	the	revolutionary	struggle	might	be	retrieved	,
在哪里	财富	破碎的	在	这	革命性的	斗争	可能	是	已检索	,

革命斗争中损失的财富或许可以找回，

[wʊd] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [ðəʊz] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

would	impose	on	themselves	or	those	brothers	and
会	强加	在	他们自己	或者	那些	兄弟	和

会强加给自己或那些兄弟们，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['tʃɪldrən] [ə; eɪ][kə'ləʊniəl] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm]

children	a	colonial	bondage	to	the	Federal	government	,	worse	than	that	from
孩子们	一个	殖民	束缚	到	这	联邦	政府	,	更糟	比	那	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

which	they	had	just	escaped	.
哪个	他们	有	只是	逃脱	.

孩子们沦为联邦政府的殖民地奴隶，比他们刚刚逃离的奴隶制还要糟糕。

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] ,

Jealousy	of	the	power	of	the	Federal	government	,	as	already	shown	,
妒忌	的	这	力量	的	这	联邦	政府	,	作为	已经	所示	,

对联邦政府权力的嫉妒，正如前面已经表现出的那样，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n]

had	been	the	great	drawback	to	the	confederacy	and	to	the	formation
有	到过	这	伟大的	退税	到	这	邦联	和	到	这	形成

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

of	the	Constitution	,
的	这	宪法	,

这曾是邦联和宪法制定过程中最大的阻碍。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [æz; əz]

and	had	carefully	guarded	in	the	Constitution	the	rights	of	the	States	as
和	有	小心	守卫	在	这	宪法	这	权利	的	这	各州	作为

[tuː; tə][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['sɒvrənti] ,

to	all	matters	of	internal	sovereignty	,
到	全部	事情	的	内部的	主权	,

并在宪法中精心保障了各州在所有内部主权事项上的权利，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [kən'struːd] [æz; əz] ['iːkwəli] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	must	be	so	construed	as	equally	to	guard	the	rights	of	the
和	它	必须	是	所以	解释	作为	同样地	到	警卫	这	权利	的	这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] [ɔː(r)] [ɪn'kəʊət] [steɪts] ,

people	of	the	territories	or	inchoate	States	,
人们	的	这	领土	或者	未成形的	各州	,

而且必须这样解释，才能同样保障领土或未成形国家人民的权利。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kɒŋgruəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

or	the	Constitution	becomes	incongruous	and	inconsistent	.
或者	这	宪法	变成	不协调	和	不一致	.

否则宪法就会变得不协调、前后矛盾。

['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɒz; wəz] [kən'fəːd] [ɒn] ['kɒŋgres] , [æz; əz][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [dɪ'faɪnd]

Power	of	exclusive	legislation	was	conferred	on	Congress	,	as	to	certain	defined
力量	的	独家的	立法	曾是	授予	在	国会	,	作为	到	肯定	定义

[ləu'kælitiz] [ə'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [spə'sɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] ,

localities	acquired	for	specific	purposes	,
地方	获得	为了	具体的	目的	,

国会被赋予了对为特定目的而征用的某些特定地区的专属立法权。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , ['ɑːsənəlz] , & [siː] . , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn]

such	as	a	seat	of	government	,	arsenals	,	&	c	.	,	all	other	powers	of	legislation
这样的	作为	一个	座位	的	政府	,	阿森纳	,	&	c	.	,	全部	其他	权力	的	立法

[wɜː(r); wə(r)] ['fedərəl] ,

were	Federal	,
是	联邦	,

例如政府所在地、军火库等，其他所有立法权均属于联邦政府。

[nɒt][mjuː'nɪsɪp(ə)l] — [p'aʊəz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [steɪts] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)]

not	municipal	—	powers	to	govern	the	States	or	their	people	for	national	or
不是	市政	—	权力	到	治理	这	各州	或者	他们的	人们	为了	国家的	或者

['fedərəl] [p'ɜːpəsɪz] ,

Federal	purposes	,
联邦	目的	,

非市政权力——为国家或联邦目的而管理各州或其人民的权力

[nɒt] [p'aʊəz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l][ɔː(r)] [də'mestɪk] [p'ɜːpəsɪz]

not	powers	to	govern	the	people	in	the	States	for	internal	or	domestic	purposes
不是	权力	到	治理	这	人们	在	这	各州	为了	内部的	或者	国内的	目的

.

:

.

并非为了国内或内部事务而统治各州人民的权力。

[ðɪs] ['ri:znəbl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['fɔ:sɪz] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst]

This	reasonable	view	of	the	Constitution	forces	the	conclusion	that	we	must
这	合理的	看法	的	这	宪法	力量	这	结论	那	我们	必须

[rɪ'gɑ:d] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['terətri] [ænd; ənd]

regard	the	power	to	make	rules	and	regulations	as	to	the	territory	and
看待	这	力量	到	制作	规则	和	法规	作为	到	这	领土	和

['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

other	property	of	the	United	States	,
其他	财产	的	这	团结的	各州	,

这种对宪法的合理看法迫使我们得出结论：我们必须考虑制定有关美国领土和其他财产的规章制度的权力。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪŋ] ['səʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['terətri] [æz; əz]

as	relating	solely	to	the	protection	and	disposal	of	the	public	territory	as
作为	相关	仅	到	这	保护	和	处理	的	这	民众	领土	作为

[lænd][ɔ:(r)] ['prɒpəti] ,

land	or	property	,
土地	或者	财产	,

仅涉及作为土地或财产的公共领土的保护和处置，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [faɪnd][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə]['gʌv(ə)n][ðə; ði] ['teritəriz] [ɪn'vɒlvd] [ɔ:(r)]

and	we	must	therefore	find	the	power	to	govern	the	territories	involved	or
和	我们	必须	所以	寻找	这	力量	到	治理	这	领土	涉及	或者

[ɪm'plaɪd] ,

implied	,
暗示	,

因此，我们必须找到治理相关或隐含领土的权力。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['daʊtləs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [əd'mɪt] [nju:] [steɪts] .

as	it	doubtless	is	in	the	power	to	admit	new	States	.
作为	它	毫无疑问	是	在	这	力量	到	承认	新的	各州	.

它无疑有权接纳新的国家。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] ['terətri] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

The	end	of	acquiring	territory	is	the	formation	of	States	,	and	the	powers	of
这	结尾	的	收购	领土	是	这	形成	的	各州	,	和	这	权力	的

[ˌterə'tɔ:riəl] ['gʌvənmənt] ,

territorial	government	,
领土	政府	,

获取领土的最终目的是形成国家，以及领土政府的权力。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [kən'fə:d] [ə'pɒn] ['kɒŋgres] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['refrəns]

so	far	as	power	was	conferred	upon	Congress	,	must	have	had	reference
所以	远的	作为	力量	曾是	授予	之上	国会	,	必须	有	有	参考

[tu:; tə] [ðæt] [end] .

to	that	end	.
到	那	结尾	.

就国会被赋予的权力而言，必然与此目的有关。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Therefore	it	is	,
所以	它	是	,

因此，它是。

[ðæt] [ðə; ði]['dju:ti][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪk] [fɪld] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

that	the	duty	and	the	function	of	Congress	are	alike	filled	in	the	civil
那	这	责任	和	这	功能	的	国会	是	同样	已填	在	这	民用

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terətri] ,

government	of	a	territory	,
政府	的	一个	领土	,

国会的职责和职能在领土的民事管理中同样得到履行。

[wen] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ə; eɪ] [məʊd] [ɔ:(r)][æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

when	the	Congress	shall	have	defined	a	mode	or	an	organization	by	which	the
什么时候	这	国会	将	有	定义	一个	模式	或者	一个	组织	经过	哪个	这

['sɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ] ['terətri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksəsaɪz] [ðeə(r)] [ɪn'herənt] [raɪt] [ɒv; əv][self] -

citizens	in	a	territory	shall	be	able	to	exercise	their	inherent	right	of	self	-
公民	在	一个	领土	将	是	有能力的	到	锻炼	他们的	固有	正确的	的	自己	-

['gʌvənmənt] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

government	in	accordance	with	the	principles	of	the	Constitution	.
政府	在	根据	和	这	原则	的	这	宪法	.

当国会确定了一种模式或组织方式，使领土内的公民能够按照宪法原则行使固有的自治权时。

[nəʊ][mæn] [prɪ'tendz] [ðæt] ['kɒŋgres] [hæz; həz] ['eni] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l][ɔ:(r)]

No	man	pretends	that	Congress	has	any	power	of	legislation	over	the	internal	or
不	男人	假装	那	国会	有	任何	力量	的	立法	超过	这	内部的	或者

[də'mestɪk] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [steɪt] .

domestic	affairs	of	a	sovereign	State	.
国内的	事务	的	一个	主权	状态	.

没有人会声称国会对一个主权国家的内部事务或内政拥有任何立法权。

[ɔ:l] ['mætəz] [ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['sɒvrənti] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [steɪt] ,

All	matters	of	internal	sovereignty	are	left	to	the	people	of	such	State	,
全部	事情	的	内部的	主权	是	左边	到	这	人们	的	这样的	状态	,

该国所有内部主权事务均交由该国人民自行决定。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

and	there	is	no	reason	to	be	found	in	the	Constitution	or	in	the	nature	of
和	那里	是	不	原因	到	是	成立	在	这	宪法	或者	在	这	自然	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

宪法中或案件的性质中都找不到任何理由。

[waɪ] ['kɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['greɪtə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l]

why	Congress	should	have	any	greater	power	over	the	internal
为什么	国会	应该	有	任何	更大的	力量	超过	这	内部的

为什么国会应该拥有更大的内部权力?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɔ:(r)] [də'mestɪk] [kən'sɜ:nz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ] ['terətri] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]

or	domestic	concerns	of	citizens	in	a	territory	than	it	has	over	those	of
或者	国内的	担忧	的	公民	在	一个	领土	比	它	有	超过	那些	的

['sɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] .

citizens	in	a	State	.
公民	在	一个	状态	.

或者说，领土内公民的国内事务比一个国家公民的国内事务更重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

It	is	not	true	that	the	territories	are	outside	of	the	Constitution	,
它	是	不是	真的	那	这	领土	是	外部	的	这	宪法	,

认为这些领土不受宪法约束的说法是不正确的。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['seɪkrɪd] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] [baɪ] [greɪs] [ɒv; əv][æn; ən]

and	become	entitled	to	it	and	its	sacred	bill	of	rights	by	grace	of	an
和	变得	标题	到	它	和	它是	神圣	账单	的	权利	经过	优雅	的	一个

[ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

act	of	Congress	.
行为	的	国会	.

并因国会立法而有权享有该权利及其神圣的权利法案。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [streɪndʒ] ['dɒktrɪn] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ['stændɪŋ] [ɒn]

That	is	,	indeed	,	strange	doctrine	to	apply	to	an	American	citizen	standing	on
那	是	,	的确	,	奇怪的	教义	到	申请	到	一个	美国人	公民	常设	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌterə'tɔ:riəl] [sɔɪl] ,

his	own	territorial	soil	,
他的	自己的	领土	土壤	,

这的确是一个奇怪的理论，竟然适用于站在自己领土上的美国公民。

[wɪtʃ] ['kɒŋgres] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ɔ:(r)] ['gʌv(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪk'sept] [baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv]

which	Congress	had	no	right	to	acquire	or	govern	at	all	,	except	by	virtue	of
哪个	国会	有	不	正确的	到	获得	或者	治理	在	全部	,	除了	经过	美德	的

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

the	Constitution	,
这	宪法	,

除宪法另有规定外，国会根本没有权利获取或管辖这些土地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] [tu:] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] :

and	it	assumes	too	much	,	for	this	reason	:
和	它	假设	也	很多	,	为了	这	原因	:

它假设的内容太多，原因如下：

[ɔ:l] ['paʊə(r)] [nɒt] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kɒŋgres] [ɪz] [rɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;

All	power	not	granted	to	Congress	is	reserved	to	the	States	or	the	people	;
全部	力量	不是	的确	到	国会	是	预订的	到	这	各州	或者	这	人们	;

除授予国会的权力外，所有权力均保留给各州或人民；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

and	if	the	territories	are	not	under	the	Constitution	,
和	如果	这	领土	是	不是	在下面	这	宪法	,

如果这些领土不受宪法管辖，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [raɪt] [ɪn] ['kɒŋgres] [tu:; tə] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] ,

there	is	no	right	in	Congress	to	govern	them	at	all	,
那里	是	不	正确的	在	国会	到	治理	他们	在	全部	,

国会根本没有权力统治他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [rests] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['set(ə)l][ðə; ði] ['teritəriz] .

and	that	right	rests	in	the	States	or	the	people	who	settle	the	territories	.
和	那	正确的	休息	在	这	各州	或者	这	人们	WHO	定居	这	领土	.

这项权利属于各州或在这些地区定居的人民。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ðə; ði] ['teritəriz] [bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

On	the	contrary	,	if	the	territories	be	under	the	Constitution	,
在	这	相反	,	如果	这	领土	是	在下面	这	宪法	,

相反，如果这些领土受宪法管辖，

[ðen] [mʌst; məst] [ðeɪ] [bi:; bi] ['gʌvənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] ,

then	must	they	be	governed	according	to	its	principles	and	bill	of	rights	,
然后	必须	他们	是	受统治	根据	到	它是	原则	和	账单	的	权利	,

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli] ,

and	not	arbitrarily	,
和	不是	任意地	,

那么，他们就必须按照其原则和权利法案进行治理，而不是任意妄为。

[ænd; ənd][ɔ:l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kɒŋgres] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]

and	all	powers	of	government	over	them	not	granted	to	Congress	are	in
和	全部	权力	的	政府	超过	他们	不是	的确	到	国会	是	在

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] [ðəm'selvz] .

the	people	of	the	territories	themselves	.
这	人们	的	这	领土	他们自己	.

除授予国会的权力外，所有对这些地区的政府权力都归该地区的人民所有。

[p'aʊəz] [ɒv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ə'feəz] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

Powers	**of**	**municipal**	**legislation**	**as**	**to**	**internal**	**affairs**	**,**	**as**	**already**	**stated**	**,**
权力	的	市政	立法	作为	到	内部的	事务	,	作为	已经	声明	,

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['grɑ:ntɪd] ,

are	**not**	**granted**	**,**
是	不是	的确	,

如前所述，市政当局对内部事务的立法权并未被授予。

['ðeəfɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

therefore	**are**	**they**	**in**	**the**	**people**	**.**
所以	是	他们	在	这	人们	.

因此，他们就在人民之中。

[ɪf] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['ɑ:bɪtrəri] [kən'greʃən(ə)l] ['sɒvrənti] [bi:; bi] [kə'rekt] ,

If	**this**	**doctrine**	**of**	**arbitrary**	**Congressional**	**sovereignty**	**be**	**correct**	**,**
如果	这	教义	的	随意的	国会	主权	是	正确的	,

如果这种关于国会任意主权的理论是正确的，

[ðen] [hæv; həv] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [nəʊ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [raɪts] ,

then	**have**	**citizens**	**in**	**the**	**territories**	**no**	**constitutional**	**rights**	**,**
然后	有	公民	在	这	领土	不	宪法	权利	,

那么这些地区的公民就没有宪法权利了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['frʌntʃaɪz] [ɪk'sept] [æt; ət] [kən'greʃən(ə)l] [dɪ'skreʃn] — [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] [ænd; ənd]

and	**no**	**franchise**	**except**	**at**	**Congressional**	**discretion**	**—**	**they**	**may**	**be**	**put**	**and**
和	不	特许经营	除了	在	国会	审慎	—	他们	可能	是	放	和

[kept] ['ʌndə(r)] ['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['kɒŋgres] [pli:z] ,

kept	**under**	**martial**	**law**	**as**	**long**	**as**	**Congress**	**pleases**	**,**
保留	在下面	武术	法律	作为	长的	作为	国会	请	,

除国会酌情决定外，他们没有任何选举权——国会可以随意对他们实施戒严令，并维持戒严状态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][səʊld]['ɪntu:] ['sleɪvəri] [ə'kɔ:dɪŋ]

and	**this**	**without**	**respect**	**to**	**population**	**—**	**they**	**may**	**be**	**sold**	**into**	**slavery**	**according**
和	这	没有	尊重	到	人口	—	他们	可能	是	卖	进入	奴隶制	根据

[tu:; tə][dʒɒn] ['pɛtɪt] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] [meɪ] [bi:; bi] [kept]

to	**John**	**Pettit**	**—**	**and**	**this**	**system**	**of**	**military**	**provincial**	**government**	**may**	**be**	**kept**
到	约翰	佩蒂特	—	和	这	系统	的	军队	省级	政府	可能	是	保留

[ʌp] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][kən'trəʊl][æn; ən] ['ɑ:mi] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

up	**so**	**long**	**as**	**the**	**Federal**	**government**	**can**	**control**	**an**	**army**	**to**	**carry**	**it**	**out**
向上	所以	长的	作为	这	联邦	政府	能	控制	一个	军队	到	携带	它	出去

.

:

.

而且这与人口无关——根据约翰·佩蒂特的说法，他们可能会被卖为奴隶——只要联邦政府能够控制一支军队来执行这种军事省级政府制度，这种制度就可以一直维持下去。

[dʌz] ['eni] [mæn] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [raɪt] [ɪn] ['kɒŋgres] [tu:; tə][du:; də] ['eni] [sʌtʃ]

Does	**any**	**man**	**believe**	**there**	**is**	**any**	**constitutional**	**right**	**in**	**Congress**	**to**	**do**	**any**	**such**
做	任何	男人	相信	那里	是	任何	宪法	正确的	在	国会	到	做	任何	这样的

[θɪŋ] ?

thing	**?**
事物	?

有人认为国会拥有任何宪法权利去做这样的事吗?

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪts] [best] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

The	**statement**	**of**	**the**	**proposition**	**is**	**its**	**best**	**refutation**	**.**
这	陈述	的	这	主张	是	它是	最好的	反驳	.

该命题的陈述本身就是对其最好的反驳。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ðen] ,

How	**much**	**more**	**logical**	**and**	**consistent**	**then**	**,**
如何	很多	更多的	逻辑	和	持续的	然后	,

那么，这岂不是更加合乎逻辑和一致吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teritəriz] ,

is	**it**	**to**	**refer**	**the**	**powers**	**of**	**Congress**	**to**	**legislate**	**for**	**the**	**territories**	**,**
是	它	到	参考	这	权力	的	国会	到	立法	为了	这	领土	,

是否意味着将立法权赋予国会，以管辖这些领土?

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['gʌvənɪŋ] ['terətri] , [vɪz] :

to	**the**	**end**	**of**	**all**	**legislation**	**either**	**for**	**acquiring**	**or**	**governing**	**territory**	**,**	**viz**	**:**
到	这	结尾	的	全部	立法	任何一个	为了	收购	或者	治理	领土	,	即	:

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪts] ,

the	**formation**	**of**	**States**	**,**
这	形成	的	各州	,

直至所有有关领土获取或治理的立法结束，即：国家的形成，

['iːkwəl][ɪn] ['sɒvrənti] [ɒn][ɔːl] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] .

equal	**in**	**sovereignty**	**on**	**all**	**questions**	**to**	**the**	**original**	**States**	**.**
平等的	在	主权	在	全部	问题	到	这	原来的	各州	.

在所有问题上与原各州享有同等主权。

[ɪf] [ðen] ,

If	**then**	**,**
如果	然后	,

如果那样的话，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] [biː; bi][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	**question**	**of**	**domestic**	**slavery**	**be**	**a**	**local**	**question**	**to**	**be**	**decided**	**by**	**the**
这	问题	的	国内的	奴隶制	是	一个	当地的	问题	到	是	决定	经过	这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [fɪt] ,

people	**of**	**the**	**States**	**as**	**they**	**see**	**fit**	**,**
人们	的	这	各州	作为	他们	看	合身	,

国内奴隶制问题应由各州人民根据自身情况决定，属于地方性问题。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**such**	**the**	**whole**	**theory**	**of**	**the**
和	这样的	这	所有的	理论	的	这

而这正是整个理论的本质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'sjuːmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

Constitution	**assumes**	**it**	**to**	**be**	**,**
宪法	假设	它	到	是	,

宪法假定它是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teritəriz]

it	**is**	**equally**	**a**	**local**	**question**	**to**	**be**	**decided**	**by**	**the**	**people**	**of**	**the**	**territories**
它	是	同样地	一个	当地的	问题	到	是	决定	经过	这	人们	的	这	领土

[æz; əz] [ðeɪ] [siː] [fɪt] .

as	**they**	**see**	**fit**	**.**
作为	他们	看	合身	.

这同样是一个地方性问题，应由当地人民根据他们认为合适的方式决定。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terətri] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [steɪt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

If	**the**	**people**	**of**	**a**	**territory**	**when**	**they**	**come**	**to**	**form**	**a**	**State**	**Constitution**	**,**
如果	这	人们	的	一个	领土	什么时候	他们	来	到	形式	一个	状态	宪法	,

如果一个地区的民众在制定州宪法时，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)]

are	competent	and	have	the	right	to	decide	the	slavery	question	for
是	胜任的	和	有	这	正确的	到	决定	这	奴隶制	问题	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们有能力也有权利自行决定奴隶制问题。

[æz; əz][ɔːl] [kən'siːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

as	all	concede	to	be	the	case	,
作为	全部	承认	到	是	这	案件	,

正如大家一致认为的那样，

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɑːgjumənt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]

then	there	is	no	argument	consistent	with	the	principle	on	which	our	institutions
然后	那里	是	不	争论	持续的	和	这	原则	在	哪个	我们的	机构

[ɑː(r); ə(r)] [beɪst] ,

are	based	,
是	基于	,

那么，就没有理由提出与我们制度赖以建立的原则相符的论点了。

[ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪl][tuː; tə] [ʃəʊ] ,

of	any	avail	to	show	,
的	任何	可用	到	展示	,

任何可供展示的，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌterə'tɔːriəl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] ['iːkwəl] [raɪt] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

that	the	same	territorial	people	have	not	equal	right	and	capacity	under	a
那	这	相同的	领土	人们	有	不是	平等的	正确的	和	容量	在下面	一个

[ˌterə'tɔːriəl] ['gʌvənmənt] ,

territorial	government	,
领土	政府	,

同一地区的人民在同一个地区政府下并不享有平等的权利和能力。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [steɪt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

and	before	they	form	a	State	Constitution	,
和	前	他们	形式	一个	状态	宪法	,

在他们制定州宪法之前，

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

to	decide	the	question	of	slavery	for	themselves	by	local	legislation	.
到	决定	这	问题	的	奴隶制	为了	他们自己	经过	当地的	立法	.

由地方立法自行决定奴隶制问题。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terətri] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

If	the	people	of	a	territory	are	competent	to	make	a	Constitution	without
如果	这	人们	的	一个	领土	是	胜任的	到	制作	一个	宪法	没有

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

the	assent	of	Congress	,
这	同意	的	国会	,

如果一个地区的民众有权在未经国会同意的情况下制定宪法，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['dɪgnəti]

for	a	stronger	reason	they	are	competent	to	make	a	law	below	the	dignity
为了	一个	更强	原因	他们	是	胜任的	到	制作	一个	法律	以下	这	尊严

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

of	a	Constitution	.
的	一个	宪法	.

他们有更充分的理由制定出有损宪法尊严的法律。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] [mɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['rezɪdəns]

It	will	not	do	for	any	man	to	contend	that	mere	change	of	residence
它	将要	不是	做	为了	任何	男人	到	抗衡	那	仅仅	改变	的	住宅

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terətri] ,

from	a	State	to	a	territory	,
从	一个	状态	到	一个	领土	,

任何人如果仅仅因为居住地从一个州迁至一个领地就提出异议，都是站不住脚的。

[səʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

so	changes	the	moral	and	intellectual	character	of	the	man	,
所以	变化	这	道德	和	知识分子	特点	的	这	男人	,

这样就改变了一个人的道德和智力特征。

[æz; əz][tuː; tə] [ʌn'fɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [self] - ['gʌvənmənt] ,

as	to	unfit	him	for	the	exercise	of	self	-	government	,
作为	到	不合格	他	为了	这	锻炼	的	自己	-	政府	,

至于是否因此而使他丧失了行使自治权的能力，

[ɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] ['djuːtiz] [ɒv; əv]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] .

or	the	high	duties	of	founder	of	a	State	.
或者	这	高的	职责	的	创始人	的	一个	状态	.

或者说，建国者的崇高职责。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dis'pruːv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	experience	of	the	nation	disproves	this	position	.
这	经验	的	这	国家	反驳	这	位置	.

国家经验驳斥了这种观点。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][best][maɪndz] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv]

Some	of	the	strongest	and	best	minds	known	to	American	history	have
一些	的	这	最强	和	最好的	思想	已知	到	美国人	历史	有

[grəʊn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv]['bɔːdə(r)][laɪf] .

grown	up	on	the	frontier	and	among	the	hardships	of	border	life	.
生长	向上	在	这	边境	和	之中	这	艰辛	的	边界	生活	.

美国历史上一些最强大、最杰出的人才都是在边疆地区，在边境生活的艰辛中成长起来的。

[haɪ] ['ment(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd] ['ɛlɪgənsiz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

High	mental	cultivation	or	the	refinements	and	elegancies	of	social	life	are	not
高的	精神的	栽培	或者	这	改进	和	优雅	的	社会的	生活	是	不是

['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [steɪts] .

necessary	to	the	founders	of	States	.
必要的	到	这	创始人	的	各州	.

国家缔造者并不需要很高的精神修养或优雅的社交生活。

[hə'rəʊɪk][ænd; ənd]['mænli] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] ,

Heroic	and	manly	virtues	,	and	intellectual	powers	,
英勇	和	男子气概	美德	,	和	知识分子	权力	,

英雄气概、男子气概和智力，

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'veləpt] [ə'mɪd][ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

are	often	developed	amid	the	trials	which	beset	the	emigrant	and	the	pioneer	.
是	经常	发达	之中	这	试验	哪个	围困	这	移民	和	这	先锋	.

这些理念往往是在移民和先驱者所经历的种种考验中发展起来的。

[laɪk] [ðə; ði][əʊk] [wɪtʃ] [teɪks] [diːpə(r)] [ruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

Like	the	oak	which	takes	deeper	root	from	the	rockings	of	the	storm	,
喜欢	这	橡木	哪个	需要	更深	根	从	这	摇晃	的	这	风暴	,

就像橡树在暴风雨的摇晃中扎根更深一样，

[truː] ['mænhʊd] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [əd'vɜːsəti] [ænd; ənd]

true	manhood	enlarges	and	strengthens	itself	by	the	conflict	with	adversity	and
真的	男子气概	放大	和	加强	本身	经过	这	冲突	和	逆境	和

[praɪ'veɪʃ(ə)n] .

privation	.
匮乏	.

真正的男子气概会在与逆境和匮乏的斗争中不断壮大和增强。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [ken'tʌki] [əʊ] [tuː; tə]['dænjəl] [buːn]

History	records	the	obligations	Ohio	and	Kentucky	owe	to	Daniel	Boone
历史	记录	这	义务	俄亥俄州	和	肯塔基州	欠	到	丹尼尔	布恩

[ænd; ənd]['saɪmən] ['kɛntən] .

and	Simon	Kenton	.
和	西蒙	肯顿	.

历史记载了俄亥俄州和肯塔基州对丹尼尔·布恩和西蒙·肯顿所负的义务。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['leðən] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːrts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bəʊld] [ˌpaɪə'nɪəs] [biːt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]

Beneath	the	leathern	hunting	shirts	of	those	bold	pioneers	beat	the	hearts	of
下面	这	皮革	打猎	衬衫	的	那些	大胆的	先驱者	打	这	心	的

['hɪərəʊz] .

heroes	.
英雄	.

在那些勇敢的先驱者们厚重的皮质猎装下，跳动着英雄般的心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] ['meni] ['skwɒtə(r)] ['sɔvrinz] [nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

They	were	types	of	many	squatter	sovereigns	known	to	history	,	and	of
他们	是	类型	的	许多	非法占地者	君主	已知	到	历史	,	和	的

['meni] [mɔː(r)]

many	more
许多	更多的

他们是历史上已知的众多非法占地者统治者的典型代表，也是更多其他统治者的典型代表。

" [ɪ'lʌstriəs] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ˌʌn'nəʊn] .

"	Illustrious	masters	of	a	name	unknown	.
"	杰出	大师	的	一个	姓名	未知	.

“一位不知名的杰出大师。”

" [ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] , ['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n][ænd; ənd] ['zækəri] ['teɪlə(r)] ,

"	In	the	territory	of	Indiana	,	William	Henry	Harrison	and	Zachary	Taylor	,
"	在	这	领土	的	印第安纳州	,	威廉	亨利	哈里森	和	扎卡里	泰勒	,

“在印第安纳州境内，威廉·亨利·哈里森和扎卡里·泰勒，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

two	of	the	Presidents	of	the	United	States	,
二	的	这	总统们	的	这	团结的	各州	,

美国两位总统，

[leɪd] [ɪn] ['ɜːli] ['mænhʊd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd]

laid	in	early	manhood	the	basis	of	character	that	has	made
铺设	在	早期的	男子气概	这	基础	的	特点	那	有	制成

在青年时期奠定的性格基础造就了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðem; ðəm] ['feɪməs] .

them	famous	.
他们	著名的	.

他们出名了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [mə'tɪərɪəl] ['skwɒtə(r)] ['sɔvrinz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

If	you	would	know	of	what	material	squatter	sovereigns	are	made	,
如果	你	会	知道	的	什么	材料	非法占地者	君主	是	制成	,

如果你知道非法占地者金币是由什么材料制成的，

[lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

look	over	the	territorial	history	of	the	North	-	west	.
看	超过	这	领土	历史	的	这	北	-	西方	.

回顾一下西北地区的领土历史。

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪz] .

Look	to	the	early	history	of	Ohio	,	Indiana	and	Illinois	.
看	到	这	早期的	历史	的	俄亥俄州	,	印第安纳州	和	伊利诺伊州	.

看看俄亥俄州、印第安纳州和伊利诺伊州的早期历史。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['skwɒtə(r)] ['sɔvrinz] , [mə'næsə] ['kʌtlə(r)] , [ɒv; əv] ['hæmɪltən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Of	one	of	these	squatter	sovereigns	,	Manasseh	Cutler	,	of	Hamilton	,	Massachusetts
的	一	的	这些	非法占地者	君主	,	玛拿西	卡特勒	,	的	汉密尔顿	,	马萨诸塞州

, [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] ,

,	it	has	been	said	,
,	它	有	到过	说	,

据说，这些非法占地者中的一位，来自马萨诸塞州汉密尔顿的马纳西·卡特勒，

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəd] ['wægən][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Beneath	the	shelter	of	the	covered	wagon	in	which	he	started	from	his
"	下面	这	庇护所	的	这	涵盖	车皮	在	哪个	他	开始	从	他的

['vɪlɪdʒ] [həʊm] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə] [faʊnd] [meərɪ'etə] ,

village	home	in	Massachusetts	to	found	Marietta	,
村庄	家	在	马萨诸塞州	到	成立	玛丽埃塔	,

“他乘坐篷车从马萨诸塞州的家乡出发，前往马里埃塔，在那里建立了家园。”

[ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] .

the	imperial	State	of	Ohio	was	wrapped	up	.
这	帝国	状态	的	俄亥俄州	曾是	包装	向上	.

俄亥俄州这个帝国就此终结。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪtrɪɑːk] .

He	was	truly	a	philosopher	and	a	patriarch	.
他	曾是	真的	一个	哲学家	和	一个	族长	.

他真是一位哲学家和一位慈祥的长者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['steɪtsmən] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] .

He	was	more	than	a	statesman	—	he	was	the	founder	of	a	State	.
他	曾是	更多的	比	一个	政治家	—	他	曾是	这	创始人	的	一个	状态	.

他不仅是一位政治家，更是一个国家的缔造者。

" [wɒt] [sez] [dʒʌdʒ] [bər'net] , [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['skwɒtə(r)] ['sɒvrɪn] ,

"	What	says	Judge	Burnett	,	of	Cincinnati	,	himself	a	squatter	sovereign	,
"	什么	说道	法官	伯内特	,	的	辛辛那提	,	他自己	一个	非法占地者	主权	,

“辛辛那提的伯内特法官，他本人就是一个非法占地者，他说了什么？”

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌterə'tɔːriəl] ['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['terətri] ?

of	the	first	territorial	legislature	of	the	North	-	west	territory	?
的	这	第一的	领土	立法机关	的	这	北	-	西方	领土	?

西北地区第一届地方立法机构?

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [ɪn] [tʃuːzɪŋ] ['membəz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˌterə'tɔːriəl] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri]

" In choosing members to the first Territorial Legislature , the people in almost every

" 在 选择 成员 到 这 第一的 领土 立法机关 , 这 人们 在 几乎 每一个

['ɪnstəns] ,

instance ,

实例 ,

“在选举第一届地区立法机构成员时，几乎在所有情况下，人民……”

[sɪ'lektɪd] [ðeə(r)] [strɒgɪst] [ænd; ənd][best] [men][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kaunti] .

selected their strongest and best men in their respective counties .

已选 他们的 最强 和 最好的 男人 在 他们的 各自 县 .

选拔了各自县中最强壮、最优秀的人才。

['paːti] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [felt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,

Party influence was scarcely felt ; and it may be said with confidence ,

派对 影响 曾是 几乎 毛毡 ; 和 它 可能 是 说 和 信心 ,

党的影响力几乎可以忽略不计；而且可以自信地说，

[ðæt] [nəʊ]['ledʒɪslətʃə(r)][hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]

that no legislature has been chosen under the State government which contained a

那 不 立法机关 有 到过 选定 在下面 这 状态 政府 哪个 包含 一个

['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][eɪdʒd] ,

larger proportion of aged ,

更大的 部分 的 老年人 ,

在老年人比例较高的州政府领导下，尚未选出任何立法机构。

[ɪn'telɪdʒənt] [men] , [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['bɒdi] .

intelligent men , than were found in that body .

聪明的 男人 , 比 是 成立 在 那 身体 .

比那具尸体里发现的更聪明的人。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd]

Many of them , it is true , were unacquainted with the forms and

许多 的 他们 , 它 是 真的 , 是 不熟悉的 和 这 表格 和

['præktɪkl] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ;

practical duties of legislation ;

实际的 职责 的 立法 ;

的确，他们中的许多人并不熟悉立法的形式和实际职责；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] , ['sensəb(ə)l] [men] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]

but they were strong - minded , sensible men , acquainted with the condition

但 他们 是 强的 - 有思想 , 明智的 男人 , 熟人 和 这 状况

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and wants of the country ,

和 想要 的 这 国家 ,

但他们都是意志坚定、头脑清醒的人，了解国家的状况和需求。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fɔːm] [kə'rekt] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['meʒə(r)] [prə'pəʊzd]

and could form correct opinions of the operation of any measure proposed

和 可以 形式 正确的 意见 的 这 手术 的 任何 措施 建议的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

for their consideration .

为了 他们的 考虑 .

并能对提交其审议的任何措施的运作形成正确的意见。

" [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ædz] , " ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'sembli] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

" He further adds , " several members of that assembly were men of the first

" 他 更远 添加 , " 一些 成员 的 那 集会 是 男人 的 这 第一的

['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['tæləns] ;

order of talents ;

命令 的 天赋 ;

他还补充道：“该议会的几位成员都是一流的人才；

[ænd; ənd] , [wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [nəʊ] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [wel]

and	,	with	scarcely	an	exception	,	they	would	all	be	now	estimated	as	well
和	,	和	几乎	一个	例外	,	他们	会	全部	是	现在	估计的	作为	出色地

['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

qualified	for	State	legislation	.
合格的	为了	状态	立法	.

而且，几乎无一例外，他们现在都被认为完全有资格担任州立法者。

" [ə'weɪ] [ðen] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['mænli] [fɔːm] ,

"	Away	then	with	the	idea	that	there	are	not	in	the	manly	form	,
"	离开	然后	和	这	主意	那	那里	是	不是	在	这	男子气概	形式	,

“那么，就抛开那些没有男性特征的想法吧。”

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːt] , [ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] , [ðəʊ] ,

the	courageous	and	generous	heart	,	the	clear	and	self	-	reliant	,	though	,
这	勇敢	和	慷慨的	心	,	这	清除	和	自己	-	依赖	,	尽管	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

那颗勇敢而慷慨的心，那颗清醒而自立的心，或许，

[ˌʌn'tjuːtəd] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['preəri] , " ['neɪtɪv] ['kʌntrimən]

untutored	mind	of	the	pioneer	of	the	forest	and	prairie	,	"	native	countryman
未经训练的	头脑	的	这	先锋	的	这	森林	和	草原	,	"	本国的	同胞

, " [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

,	"	though	he	may	be	,
,	"	尽管	他	可能	是	,

这位森林和草原拓荒者的未经雕琢的心灵，这位“土生土长的乡下人”，尽管他可能是

['iːkwəli] [wɪð] " [ðə; ði]['eksaɪl][frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] , " [ɔː(r)][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd]

equally	with	"	the	exile	from	foreign	lands	,	"	or	the	residents	of	towns	and
同样地	和	"	这	流亡	从	外国的	土地	,	"	或者	这	居民	的	城镇	和

['sɪtɪz] ,

cities	,
城市	,

与“流亡异乡者”或城镇居民一样，

[ðə; ði] [ɪn'herənt] [raɪt] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] ,

the	inherent	right	of	self	-	government	,
这	固有	正确的	的	自己	-	政府	,

固有的自治权

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [leɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd]

and	the	elements	that	lay	broad	and	deep	the	foundations	of	free	and
和	这	元素	那	躺	广阔	和	深的	这	基础	的	自由的	和

['sɒvrɪn] [steɪts] !

sovereign	States	!
主权	各州	!

以及构成自由主权国家广泛而深远基础的要素！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [trʌst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv]

I	had	rather	trust	the	interests	of	American	liberty	and	the	destiny	of
我	有	相当	相信	这	兴趣	的	美国人	自由	和	这	命运	的

[ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]

American	institutions	to	the	keeping	of
美国人	机构	到	这	保持	的

我宁愿相信美国自由的利益和美国制度的命运会得到保障。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [men] , [huː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [meɪk] [men] ['hɪərəʊz] ,
the men , who in the encounter of hardships that make men heroes ,
这 男人 , WHO 在 这 遇到 的 艰辛 那 制作 男人 英雄 ,

那些在逆境中成为英雄的男人们，

[hæv; həv] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
have opened in the wilderness the pathway of civilization ,
有 打开 在 这 荒野 这 路径 的 文明 ,

在荒野中开辟了文明之路，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪst] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['blɒsəm] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] ,
and made its waste places to blossom like the rose ,
和 制成 它是 浪费 地方 到 开花 喜欢 这 玫瑰 ,

并使荒地像玫瑰一样盛开，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [trʌst] [ðiːz] ['preɪsləs] ['treʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
than to trust these priceless treasures to the keeping of many of the
比 到 相信 这些 无价 宝藏 到 这 保持 的 许多 的 这
['mɜːtʃənt] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['iːstən] ['sɪtɪz] ,
merchant princes of our eastern cities ,
商人 王子们 的 我们的 东 城市 ,

与其将这些无价之宝托付给东部城市众多商贾巨头保管，不如.....

[huːz] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] [huːz] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['pæləs] ,
whose warehouses and whose homes are palaces ,
谁 仓库 和 谁 房屋 是 宫殿 ,

他们的仓库和住宅都是宫殿，

" [huːz] ['ledʒə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [huːz] [gəʊld] [ɪz] [ðeə(r)] [gɒd] " ;
" whose ledger is their Bible and whose gold is their God " ;
" 谁 账簿 是 他们的 圣经 和 谁 金子 是 他们的 上帝 " ;

“他们的账簿是他们的圣经，他们的黄金是他们的上帝”；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪl] [wɜːs] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fedərəl] [əd,mini'streiʃən] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒeɪmz]
or to the still worse keeping of such Federal administrations as that of James
或者 到 这 仍然 更糟 保持 的 这样的 联邦 行政部门 作为 那 的 詹姆斯
[bjuː'kænən] — [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [huːz] [veɪns] ,
Buchanan — a man in whose veins ,
布坎南 — 一个 男人 在 谁 静脉 ,

或者更糟糕的是，由詹姆斯·布坎南这样的联邦政府继续把持——此人骨子里流淌着.....

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊst] , ['nevə(r)] [fləʊd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [blʌd] .
according to his own boast , never flowed a drop of democratic blood .
根据 到 他的 自己的 夸 , 绝不 流动 一个 降低 的 民主 血 .

据他自己吹嘘，他从未流过一滴民主的血。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [aɪ] [wʊd] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It is not to such men I would commit the welfare of the territories of the
它 是 不是 到 这样的 男人 我 会 犯罪 这 福利 的 这 领土 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

我绝不会将美国领土的福祉托付给这样的人。

['rɑːðə(r)] [let] ['friːbɔːn] [waɪt] [men] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
Rather let freeborn white men govern them in their own way ,
相当 让 自由出生的 白色的 男人 治理 他们 在 他们的 自己的 方式 ,

不如让自由出生的白人男性以他们自己的方式统治他们。

[ˌʌn'ɔ:d] [baɪ] ['fedərəl] ['ɑ:miz] [sə'steɪnɪŋ] ['li:ˌkɑ:mptən] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,

unawed	by	Federal	armies	sustaining	Lecompton	Constitutions	,
不敬畏	经过	联邦	军队	维持	莱康普顿	宪法	,

尽管联邦军队维护着莱康普顿宪法，但他们并不感到畏惧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	I	have	no	fear	of	the	domestic	institutions	that	will	be	formed	in	the
和	我	有	不	害怕	的	这	国内的	机构	那	将要	是	形成	在	这

['teritəriz] ,

territories	,
领土	,

我对各地区将要建立的国内机构毫不畏惧。

[nɔ:(r)] ['eni] [fɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ju:niən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

nor	any	fears	for	the	Union	and	the	Constitution	.
也不	任何	恐惧	为了	这	联盟	和	这	宪法	.

也丝毫不担心联邦和宪法。

[tu:; tə] [sʌm] [ʌp] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɒn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑ:gjumənt] ,

To	sum	up	what	I	have	said	on	this	part	of	my	argument	,
到	和	向上	什么	我	有	说	在	这	部分	的	我的	争论	,

综上所述，我在此部分论点中阐述如下：

[ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] : [ðə; ðɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd]

the	proposition	is	simply	this	:	The	Constitution	,	considered	as	a	whole	,	and
这	主张	是	简单地	这	:	这	宪法	,	经过考虑的	作为	一个	所有的	,	和

[ɪn'tɜ:prətɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

interpreted	as	it	should	be	,
翻译	作为	它	应该	是	,

其论点很简单：宪法作为一个整体，并按照应有的方式解释，

[æz; əz][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['pɜ:s(ə)n] , [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['mɒrəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [endz] ,

as	the	act	of	a	moral	person	,	made	for	great	moral	and	political	ends	,
作为	这	行为	的	一个	道德	人	,	制成	为了	伟大的	道德	和	政治的	结束	,

作为道德高尚之人为实现伟大道德和政治目标而采取的行为，

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ][ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ru:lz] [wɪtʃ] ['lɔɪərz] [ɔ:(r)] [ɪm'præktɪkəbl] ['θɪərists] [wʊd]

and	not	by	the	mere	technical	rules	which	lawyers	or	impracticable	theorists	would
和	不是	经过	这	仅仅	技术的	规则	哪个	律师	或者	不切实际	理论家	会

[ə'plaɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

apply	to	it	,
申请	到	它	,

而不是依据律师或不切实际的理论家们所适用的那些纯粹的技术规则。

[rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terətri] [ɔ:(r)] [ɪn'kəʊət] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

requires	that	the	people	of	a	territory	or	inchoate	State	of	the	United	States	,
需要	那	这	人们	的	一个	领土	或者	未成形的	状态	的	这	团结的	各州	,

要求美国领土或未成形州的居民，

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə][ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [grəʊn] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

preparatory	to	their	admission	to	the	rank	of	a	full	grown	State	within	the
预备	到	他们的	入学	到	这	秩	的	一个	满的	生长	状态	之内	这

['ju:niən] ,

Union	,
联盟	,

在它们正式成为联邦内一个成熟的州之前，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [fʊl] ['paʊə(r)] , [θru:] [ə; eɪ]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tʃu:zɪŋ] ,

shall	have	as	full	power	,	through	a	legislature	of	their	own	choosing	,
将	有	作为	满的	力量	,	通过	一个	立法机关	的	他们的	自己的	选择	,

应通过他们自己选择的立法机构拥有完全的权力，

[tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbʤɪkt][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)]['sʌbʤɪkts][ɒv; əv]

to	deal	with	the	subject	of	domestic	slavery	,	and	with	other	subjects	of
到	交易	和	这	主题	的	国内的	奴隶制	,	和	和	其他	主题	的

[də'mestɪk] [kən'sɜːn] ,

domestic	concern	,
国内的	忧虑	,

处理国内奴隶制问题以及其他国内关注的问题，

[æz; əz][ɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

as	is	possessed	by	the	people	of	States	in	the	Union	.
作为	是	拥有	经过	这	人们	的	各州	在	这	联盟	.

正如联邦各州人民所拥有的那样。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai] [seɪ] ,

In	other	words	,	I	say	,
在	其他	字	,	我	说	,

换句话说，我的意思是，

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['djuːti][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

that	whatever	may	be	the	right	and	duty	of	Congress	under	the	Constitution
那	任何	可能	是	这	正确的	和	责任	的	国会	在下面	这	宪法

[tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['teritəriz] [frɒm; frəm][ɪn'tɜːn(ə)l][ɔː(r)] ['fɒrən] ['vaɪələns] ,

to	guard	and	protect	the	territories	from	internal	or	foreign	violence	,
到	警卫	和	保护	这	领土	从	内部的	或者	外国的	暴力	,

无论国会根据宪法拥有何种权利和义务来保卫和保护领土免受内部或外部暴力侵害，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)]

and	to	maintain	their	allegiance	to	the	Union	,	it	is	neither	the	right	nor
和	到	维持	他们的	忠诚	到	这	联盟	,	它	是	两者都不	这	正确的	也不

['djuːti][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

duty	of	Congress	,
责任	的	国会	,

而维持他们对联邦的忠诚，既不是国会的权利，也不是国会的义务。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

under	the	Constitution	,	to	interfere	with	the	question	of	slavery	or	any	other
在下面	这	宪法	,	到	干扰	和	这	问题	的	奴隶制	或者	任何	其他

[də'mestɪk] ['kwestʃən] ,

domestic	question	,
国内的	问题	,

根据宪法，干涉奴隶制问题或任何其他国内问题，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

so	long	as	the	people	of	the	territories	are	faithful	to	their	allegiance	to
所以	长的	作为	这	人们	的	这	领土	是	忠实	到	他们的	忠诚	到

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'pʌblɪk] .

the	Constitution	and	the	Federal	Republic	.
这	宪法	和	这	联邦	共和国	.

只要这些地区的人民忠于宪法和联邦共和国。

[ai] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'fɜːm] [baɪ] [briːf] [hɪ'stɒrɪk] ['evɪdəns]

I	now	proceed	to	state	and	confirm	by	brief	historic	evidence
我	现在	继续	到	状态	和	确认	经过	简短的	历史性	证据

现在我将通过简要的历史证据来陈述和证实。

[ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] ['kærəktə(r)]

a	proposition	already	implied	in	what	I	have	said	upon	the	compromise	character
一个	主张	已经	暗示	在	什么	我	有	说	之上	这	妥协	特点

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - .

of	the	Constitution	and	the	ordinance	of	1787	.
的	这	宪法	和	这	条例	的	-	.

我已经在关于宪法和 1787 年法令的妥协性质的论述中暗示了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

It	is	this	:
它	是	这	:

就是这个：

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [biːn]

The	action	of	the	Federal	government	on	the	subject	of	slavery	has	been
这	行动	的	这	联邦	政府	在	这	主题	的	奴隶制	有	到过

[ɪ'senʃəli] ['kɒmprəmaɪz] ['ækʃ(ə)n] .

essentially	compromise	action	.
本质上	妥协	行动	.

联邦政府在奴隶制问题上的行动本质上是一种妥协行动。

[ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [friː]

It	recognizes	the	principle	of	the	co	-	existence	and	extension	of	Free
它	认可	这	原则	的	这	合作	-	存在	和	扩大	的	自由的

[steɪts] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] ,

States	and	Slave	States	,
各州	和	奴隶	各州	,

它承认自由州和蓄奴州共存和发展的原则，

['ʌndə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

under	and	within	the	confederacy	,	leaving	the	ultimate	of	the	question	of
在下面	和	之内	这	邦联	,	离开	这	最终的	的	这	问题	的

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

abolition	or	extension	,
废除	或者	扩大	,

在邦联内部和之下，最终留下废除还是扩张的问题。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋgres] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] .

not	with	the	Congress	,	but	with	the	people	of	the	several	States	.
不是	和	这	国会	,	但	和	这	人们	的	这	一些	各州	.

不是与国会，而是与各州人民。

['kɒŋgres] [hæz; həz]['nevə(r)] ['raɪtfəli] ['teɪkən] [saɪdz] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ;

Congress	has	never	rightfully	taken	sides	on	this	question	;
国会	有	绝不	理所当然地	已采取	侧面	在	这	问题	;

国会在这个问题上从未真正选边站队；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['teritəriz] ,

for	while	on	the	one	hand	slavery	has	been	forbidden	in	some	territories	,
为了	尽管	在	这	一	手	奴隶制	有	到过	禁止	在	一些	领土	,

虽然一方面奴隶制在某些地区已被禁止，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pə'mɪtɪd] [ɪn]['ʌðə(r)z] .

it	has	been	permitted	in	others	.
它	有	到过	允许	在	其他的	.

在其他地方，这种做法是被允许的。

[sleɪv] ['terətri] [ænd; ənd] [friː] ['terətri] [hæv; həv]['ə'laɪk] [biːn] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['triːti] ,

Slave	territory	and	free	territory	have	alike	been	acquired	by	treaty	,
奴隶	领土	和	自由的	领土	有	同样	到过	获得	经过	条约	,

奴隶领地和自由领地都是通过条约获得的。

[ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] [ænd; ənd] [friː] [steɪts] [əˈlaɪk] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðiˈjuːniən] .

and	Slave	States	and	Free	States	alike	admitted	to	the	Union	.
和	奴隶	各州	和	自由的	各州	同样	承认	到	这	联盟	.

蓄奴州和自由州都加入了联邦。

[ðə; ðiˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ˈpresɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæbsəluːt] [ˈsleɪvəri] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n]

The	action	of	Congress	is	therefore	no	precedent	for	absolute	slavery	prohibition
这	行动	的	国会	是	所以	不	先例	为了	绝对	奴隶制	禁令

[ɔː(r)] [ɪnˈdefɪnət] [ˈsleɪvəri] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .

or	indefinite	slavery	extension	.
或者	不定	奴隶制	扩大	.

因此，国会的这一行动并不能作为绝对禁止奴隶制或无限期延长奴隶制的先例。

[ˈhævɪŋ] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeksəd] [bʌt; bət][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈkɒmprəmaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmɪts] [ðə; ðɪ]

Having	never	been	exercised	but	by	way	of	compromise	it	commits	the
拥有	绝不	到过	锻炼	但	经过	方式	的	妥协	它	提交	这

['gʌvənmənt] [tuː; tə]['naɪðə(r)] [ɪkˈstriːm] [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kənˈkluːsɪv] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

government	to	neither	extreme	and	is	not	a	conclusive	precedent	for	the
政府	到	两者都不	极端	和	是	不是	一个	确凿	先例	为了	这

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

constitutional	power	of	Congress	over	the	subject	.
宪法	力量	的	国会	超过	这	主题	.

虽然从未实际行使过，但作为一种妥协，它并没有使政府走极端，也没有成为国会就此问题拥有宪法权力的决定性先例。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] ['nəʊtɪs][ðə; ðɪ][fækts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

I	shall	briefly	notice	the	facts	of	history	bearing	on	this	proposition	.
我	将	简要地	注意	这	事实	的	历史	轴承	在	这	主张	.

我将简要提及与此论点相关的历史事实。

[ðə; ðɪ] ['terətri] [naʊ] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [steɪts] [ɒv; əv] [ˌtenəˈsiː] , [ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

The	territory	now	covered	by	the	States	of	Tennessee	,	Alabama	,	and	Mississippi	,
这	领土	现在	涵盖	经过	这	各州	的	田纳西州	,	阿拉巴马州	,	和	密西西比州	,

现在由田纳西州、阿拉巴马州和密西西比州覆盖的领土，

[wɒz; wəz] ['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə][ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] ['praɪə(r)][tuː; tə]

was	ceded	to	the	United	States	by	North	Carolina	and	Georgia	prior	to
曾是	割让	到	这	团结的	各州	经过	北	卡罗莱纳	和	乔治亚州	事先的	到

-

1803	,
-	,

在1803年之前，北卡罗来纳州和佐治亚州将这片土地割让给了美国。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɒn][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃn] [ðæt] ['kɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈstend]

and	accepted	by	the	United	States	,	on	the	condition	that	Congress	should	extend
和	公认	经过	这	团结的	各州	,	在	这	状况	那	国会	应该	延长

['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,

over	it	a	government	,
超过	它	一个	政府	,

并被美国接受，条件是国会应向其授予政府权力，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dɪˈvaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [steɪts] , [ɒn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]

and	ultimately	divide	it	into	States	,	on	the	principles	of	the	ordinance	of
和	最终	划分	它	进入	各州	,	在	这	原则	的	这	条例	的

-

1787	,
-	,

并最终按照1787年法令的原则将其划分为各个州。

[ɪk'sept] [æz; əz][tu:; tə] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [ˌterə'tɔ:riəl] ['gʌvənmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ['ɔ:gənaɪzd]
except **as** **to** **slavery** **,** **and** **territorial** **governments** **were** **afterwards** **organized**
除了 作为 到 奴隶制 , 和 领土 政府 是 然后 组织
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sleɪv] ['terətri] .
over **it** **as** **slave** **territory** **.**
超过 它 作为 奴隶 领土 .

除了奴隶制之外，后来在这些地区建立了地方政府，作为奴隶领地。

[waɪl] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['kɒŋgres] [hæd; həd][ɪn] - [ə'sju:md] , [baɪ][ə; eɪ][kəm'pækt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
While **,** **therefore** **,** **Congress** **had** **in** **1787** **assumed** **,** **by** **a** **compact** **of** **the** **original**
尽管 , 所以 , 国会 有 在 - 假定 , 经过 一个 袖珍的 的 这 原来的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

因此，尽管国会在1787年通过最初各州的一项协议承担了这项责任，

[tu:; tə] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] [nɔ:θ] - [west] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ,
to **prohibit** **slavery** **north** **-** **west** **of** **the** **Ohio** **River** **,**
到 禁止 奴隶制 北 - 西方 的 这 俄亥俄州 河 ,

禁止在俄亥俄河西北部实行奴隶制，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [wɪ'ðɪn] [twelv] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dɪnəns] [ɒv; əv] -
it **had** **also** **within** **twelve** **years** **after** **the** **adoption** **of** **the** **ordinance** **of** **1787**
它 有 还 之内 十二 年 后 这 采用 的 这 条例 的 -
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
and **the** **Constitution** **,**
和 这 宪法 ,

在1787年法令及宪法通过后的十二年内，它也.....

[baɪ] [ɪk'spres] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ə'gri:d] [nɒt][tu:; tə] [prə'hɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] ['terətri] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
by **express** **contract** **agreed** **not** **to** **prohibit** **it** **in** **all** **territory** **south** **of** **the**
经过 表达 合同 同意 不是 到 禁止 它 在 全部 领土 南 的 这
[əʊ'haɪəʊ] ,
Ohio **,**
俄亥俄州 ,

合同明确约定，在俄亥俄河以南的所有地区，不得禁止这种行为。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'si:] [æz; əz] [sleɪv] [steɪts] ['praɪə(r)]
and **by** **the** **admission** **of** **Kentucky** **and** **Tennessee** **as** **Slave** **States** **prior**
和 经过 这 入学 的 肯塔基州 和 田纳西州 作为 奴隶 各州 事先的
[tu:; tə] - ,
to **1800** **,**
到 - ,

以及肯塔基州和田纳西州在1800年之前作为蓄奴州加入联邦。

[kʊd; kəd] [nɒt] [prə'hɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] .
could **not** **prohibit** **it** **there** **.**
可以 不是 禁止 它 那里 .

在那里无法禁止。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[ʌp] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [luˌi:zi'ænə] [ɪn] - ,
Up **then** **to** **the** **time** **of** **the** **purchase** **of** **Louisiana** **in** **1803** **,**
向上 然后 到 这 时间 的 这 购买 的 路易斯安那州 在 - ,

从那时起直到1803年路易斯安那被购买之时，

[ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [laɪn] [bɪ'twi:n] [fri:] [ænd; ənd] [sleɪv] ['terətri] — [ə; eɪ]

the	Ohio	River	was	the	compromise	line	between	free	and	slave	territory	—	a
这	俄亥俄州	河	曾是	这	妥协	线	之间	自由的	和	奴隶	领土	—	一个

[laɪn][ɒv; əv] [ə'gri:mənt] ,

line	of	agreement	,
线	的	协议	,

俄亥俄河是自由州和蓄奴州之间的妥协分界线——一条双方达成协议的界线。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['ɑ:bɪtrəri] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

rather	than	arbitrary	legislation	.
相当	比	随意的	立法	.

而不是任意立法。

[luˌi:zi'ænə] [wɒz; wəz][ɔ:l] [sleɪv] ['terətri] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 3d ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [fɔ:(r); fə(r)]

Louisiana	was	all	slave	territory	,	and	by	the	3d	article	of	the	treaty	for
路易斯安那州	曾是	全部	奴隶	领土	,	和	经过	这	3d	文章	的	这	条约	为了

[ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

its	acquisition	,
它是	获得	,

路易斯安那州当时全部是蓄奴州，根据其获取条约的第三条规定，

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn]['i:kwəl]

its	inhabitants	were	to	come	into	the	Union	as	soon	as	possible	on	equal
它是	居民	是	到	来	进入	这	联盟	作为	很快	作为	可能的	在	平等的

[tɜ:mz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] ,

terms	with	other	citizens	,
条款	和	其他	公民	,

其居民应尽快与其他公民平等地加入联邦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðeə(r)] [raɪts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [wɜ:(r); wə(r)]

and	in	the	meantime	their	rights	of	religion	,	liberty	and	property	were
和	在	这	与此同时	他们的	权利	的	宗教	,	自由	和	财产	是

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] .

to	be	maintained	and	protected	.
到	是	维持	和	受保护	.

与此同时，他们的宗教权利、自由权利和财产权利应得到维护和保护。

[ɪn] [ðɪs] ['terətri] , [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [tri:tiz]

In	this	territory	,	the	boundaries	of	which	were	subsequently	defined	by	treaties
在	这	领土	,	这	边界	的	哪个	是	随后	定义	经过	条约

[wɪð] [speɪn] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

with	Spain	and	Great	Britain	,
和	西班牙	和	伟大的	英国	,

在这个领土内，其边界后来通过与西班牙和英国签订的条约予以界定，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪts] [ɒv; əv] [luˌi:zi'ænə] , ['ɑ:kənsɔ:] , [mɪ'zʊəri] , ['aɪəwə] ,

were	included	the	present	States	of	Louisiana	,	Arkansas	,	Missouri	,	Iowa	,
是	包括	这	展示	各州	的	路易斯安那州	,	阿肯色州	,	密苏里州	,	爱荷华州	,

[ˌmɪnɪ'səʊtə] , ['ɒrəgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv]['kænzəs] ,

Minnesota	,	Oregon	,	and	the	territories	of	Kansas	,
明尼苏达州	,	俄勒冈州	,	和	这	领土	的	堪萨斯州	,

其中包括现在的路易斯安那州、阿肯色州、密苏里州、爱荷华州、明尼苏达州、俄勒冈州以及堪萨斯领地。

[nə'bræskə] , & [si:] .

Nebraska	,	&	c	.
内布拉斯加州	,	&	c	.

内布拉斯加州等。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ˌterə'tɔːriəl] ['gʌvənmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Soon **after** **this** **acquisition** **,** **territorial** **governments** **were** **organized** **over** **the**
很快 后 这 获得 , 领土 政府 是 组织 超过 这
['sʌðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] ,
southern **portion** **of** **the** **territory** **,**
南部 部分 的 这 领土 ,

此次收购之后不久，该地区南部便建立了地方政府。

[wɪ'ðaʊt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
without **prohibition** **of** **slavery** **.**
没有 禁令 的 奴隶制 .

不禁止奴隶制。

[ɪn] - , [luˌiːzi'ænə] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,
In **1812** **,** **Louisiana** **was** **admitted** **as** **a** **Slave** **State** **,**
在 - , 路易斯安那州 曾是 承认 作为 一个 奴隶 状态 ,

1812年，路易斯安那州以蓄奴州身份加入联邦。

[ænd; ənd] ['ɑːkənsɔː] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɔːgənaɪzd] [æz; əz] ['teritəriz]
and **Arkansas** **and** **Missouri** **were** **subsequently** **organized** **as** **territories**
和 阿肯色州 和 密苏里州 是 随后 组织 作为 领土
[wɪ'ðaʊt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
without **prohibition** **of** **slavery** **.**
没有 禁令 的 奴隶制 .

随后，阿肯色州和密苏里州被设立为没有禁止奴隶制的领地。

[ɪn] - , ['flɒrɪdə] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['triːti] [wɪð] [speɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] ,
In **1819** **,** **Florida** **was** **acquired** **by** **treaty** **with** **Spain** **,** **with** **the** **same** **stipulation** **,**
在 - , 佛罗里达 曾是 获得 经过 条约 和 西班牙 , 和 这 相同的 规定 ,

1819年，佛罗里达是通过与西班牙签订条约获得的，其中也包含同样的条款。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] ,
as **in** **the** **treaty** **in** **regard** **to** **Louisiana** **,**
作为 在 这 条约 在 看待 到 路易斯安那州 ,

就像路易斯安那条约中所述，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz]
that **the** **inhabitants** **were** **to** **have** **the** **rights** **and** **privileges** **of** **citizens**
那 这 居民 是 到 有 这 权利 和 特权 的 公民
[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] ;
of **the** **United** **States** **and** **be** **admitted** **into** **the** **Union** **;**
的 这 团结的 各州 和 是 承认 进入 这 联盟 ;

居民应享有美国公民的权利和特权，并被接纳加入联邦；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and **soon** **after** **the** **territory** **of** **Florida** **was** **organized** **without** **prohibition** **of**
和 很快 后 这 领土 的 佛罗里达 曾是 组织 没有 禁令 的
['sleɪvəri] .
slavery **.**
奴隶制 .

不久之后，佛罗里达领地成立，但并未禁止奴隶制。

[frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] ,
From **1787** **until** **the** **Missouri** **question** **came** **up** **,**
从 - 直到 这 密苏里州 问题 来了 向上 ,

从1787年到密苏里问题出现之前，

[nəʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] [ɪn] ['eni] ['terətri]

no	successful	attempt	was	made	by	Congress	to	prohibit	slavery	in	any	territory
不	成功的	试图	曾是	制成	经过	国会	到	禁止	奴隶制	在	任何	领土

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

美国国会从未成功尝试禁止在美国任何领土上实行奴隶制。

[ɪn] - , [mɪˈzʊəri] [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

In	1817	,	Missouri	applied	for	admission	to	the	Union	.
在	-	,	密苏里州	应用	为了	入学	到	这	联盟	.

1817年，密苏里州申请加入联邦。

[hɜː(r); hə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] [wɒz; wəz] ['strenjuəsli] [ˈkɔntest, kənˈtest] ,

Her	admission	as	a	Slave	State	was	strenuously	contested	,
她	入学	作为	一个	奴隶	状态	曾是	竭尽全力	有争议的	,

她被承认为蓄奴州一事遭到了强烈反对。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ækt] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [steɪt] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz]

and	to	the	act	authorizing	her	to	form	a	State	Constitution	was
和	到	这	行为	授权	她	到	形式	一个	状态	宪法	曾是

[əˈpendɪd] [ə; eɪ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] 6th [ɔː(r)]['ænti] - ['sleɪvəri] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns]

appended	a	provision	applying	the	6th	or	anti	-	slavery	section	of	the	ordinance
附加	一个	条款	申请	这	6th	或者	反对	-	奴隶制	部分	的	这	条例

[ɒv; əv] - [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['terətri] ['siːdɪd] [baɪ] [luˌiːziˈænə] ,

of	1787	to	all	the	territory	ceded	by	Louisiana	,
的	-	到	全部	这	领土	割让	经过	路易斯安那州	,

授权她制定州宪法的法案附有一项条款，将1787年法令的第六条（即反奴隶制条款）适用于路易斯安那州割让的所有领土。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪmɪts] [ɒv; əv] [mɪˈzʊəri] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [ɒv; əv] - [dɪg] .

outside	of	the	limits	of	Missouri	,	and	north	of	36	deg	.
外部	的	这	限制	的	密苏里州	,	和	北	的	-	度	.

密苏里州以外，北纬36度以北。

- [mɪn] . [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] [ɒv; əv] [mɪˈzʊəri] .

30	min	.	north	latitude	,	or	the	southern	boundary	of	Missouri	.
-	最小	.	北	纬度	,	或者	这	南部	边界	的	密苏里州	.

北纬 30 分，或密苏里州南部边界。

[ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [laɪn] [bɪˈtwiːn]

The	adoption	of	this	act	,	fixing	a	geographical	line	between
这	采用	的	这	行为	,	定影	一个	地理	线	之间

该法案的通过，划定了一条地理分界线

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[friː] [steɪts] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] , [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

Free	States	and	Slave	States	,	has	been	called	a	compromise	.
自由的	各州	和	奴隶	各州	,	有	到过	称为	一个	妥协	.

自由州和蓄奴州，被称作一种妥协。

[ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [daʊt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] ,

The	proposition	was	beyond	doubt	made	in	the	spirit	of	compromise	,
这	主张	曾是	超过	怀疑	制成	在	这	精神	的	妥协	,

毫无疑问，这项提议是本着妥协的精神提出的。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [men] ,

and	received	the	support	of	compromise	men	,
和	已收到	这	支持	的	妥协	男人	,

并得到了妥协派人士的支持，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:θ] [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪv]

but	the	North	who	insisted	upon	the	exclusion	of	Missouri	with	a	slave
但	这	北	WHO	坚持	之上	这	排除	的	密苏里州	和	一个	奴隶

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

constitution	,
宪法	,

但北方坚持将实行奴隶制宪法的密苏里州排除在外，

['dʒen(ə)rəli]['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ækt][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

generally	voted	against	the	act	in	its	final	passage	,	and	the	South	,
一般来说	投票	反对	这	行为	在	它是	最终的	通道	,	和	这	南	,

在法案最终通过时，南方各州普遍投了反对票。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [mɪ'zʊəri] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəli]

for	the	sake	of	getting	Missouri	in	with	a	slave	constitution	,	as	generally
为了	这	清酒	的	获得	密苏里州	在	和	一个	奴隶	宪法	,	作为	一般来说

['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

voted	for	it	.
投票	为了	它	.

为了让密苏里州能够通过奴隶制宪法加入联邦，因为该州普遍投票赞成奴隶制宪法。

[ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

The	compromise	was	not	acceptable	to	either	side	,
这	妥协	曾是	不是	可接受	到	任何一个	边	,

双方都无法接受这一妥协方案。

[ænd; ənd] [wen] [mɪ'zʊəri] [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv]

and	when	Missouri	presented	her	Constitution	in	1821	for	the	approval	of
和	什么时候	密苏里州	呈现	她	宪法	在	-	为了	这	赞同	的

['kɒŋgres] ,

Congress	,
国会	,

1821年，密苏里州向国会提交宪法草案，供其批准。

[hɜ:(r); hə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'pəʊzd] [baɪ] ['nɔ:ðən] [men] ,

her	admission	was	again	opposed	by	Northern	men	,
她	入学	曾是	再次	反对	经过	北方	男人	,

她的承认再次遭到北方男性的反对。

[ænd; ənd] [meɪd] [kən'dɪʃən(ə)l] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['spləm] [ækt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	made	conditional	upon	her	declaration	by	solemn	act	of	her
和	制成	条件	之上	她	宣言	经过	庄严	行为	的	她

['ledʒɪslətʃə(r)] ,

legislature	,
立法机关	,

并以她通过立法机关庄严颁布的法令为条件，

[ðæt] [ə; eɪ] [klɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [fri:] ['ni:grəuz] [ænd; ənd]

that	a	clause	of	her	Constitution	relating	to	free	negroes	and
那	一个	条款	的	她	宪法	相关	到	自由的	黑人	和

[mju:'lætəu, mə-] ,

mulattoes	,
混血儿	,

她宪法中有一项关于自由黑人和混血儿的条款，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] ['eni] [lɔː] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd]

should	**not**	**be**	**construed**	**to**	**authorize**	**any**	**law**	**violating**	**the**	**privileges**	**and**
应该	不是	是	解释	到	授权	任何	法律	违反	这	特权	和

[ɪ'mjuːnətiz] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ,

immunities	**of**	**any**	**citizen**	**of**	**either**	**of**	**the**	**States**	**of**	**the**	**Union**	**,**
免疫力	的	任何	公民	的	任何一个	的	这	各州	的	这	联盟	,

不应被解释为授权制定任何侵犯联邦任何一个州公民特权和豁免权的法律。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

under	**the**	**Constitution**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
在下面	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

根据美国宪法。

[mɪ'zʊəri] [meɪd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

Missouri	**made**	**the**	**declaration**	**required**	**,**	**and**	**by**	**proclamation**	**of**	**the**	**President**	**,**
密苏里州	制成	这	宣言	必需的	,	和	经过	公告	的	这	总统	,

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒn] ['ɔːgəst] 10th , - .

became	**a**	**State**	**on**	**August**	**10th**	**,**	**1821**	**.**
成为	一个	状态	在	八月	10th	,	-	.

密苏里州作出了必要的声明，并经总统公告，于 1821 年 8 月 10 日成为一个州。

[ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] 2d [mɑːtʃ] , - ,

The	**resolution**	**of**	**Congress**	**of**	**2d**	**March**	**,**	**1821**	**,**
这	解决	的	国会	的	2d	行进	,	-	,

1821年3月2日国会决议

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [kən'dɪʃn] [ɔː(r)] ['kɒmprəmaɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [mɪ'zʊəri] [wɒz; wəz]

was	**beyond**	**doubt**	**the**	**real**	**condition**	**or**	**compromise**	**upon**	**which**	**Missouri**	**was**
曾是	超过	怀疑	这	真实的	状况	或者	妥协	之上	哪个	密苏里州	曾是

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	**,**
承认	,

毫无疑问，这才是密苏里州加入联邦的真正条件或妥协方案。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] - , [ðæt] ['henri] [kleɪ]

and	**it**	**was**	**in**	**this**	**compromise**	**and**	**not**	**in**	**that**	**of**	**1820**	**,**	**that**	**Henry**	**Clay**
和	它	曾是	在	这	妥协	和	不是	在	那	的	-	,	那	亨利	黏土

[tʊk] [pɑːt] .

took	**part**	**.**
采取	部分	.

亨利·克莱参与的正是这项妥协，而不是 1820 年的妥协。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'ledʒd]

Strange	**as**	**it**	**may**	**seem**	**;**	**it**	**is**	**nevertheless**	**true**	**,**	**that**	**notwithstanding**	**the**	**alleged**
奇怪的	作为	它	可能	似乎	;	它	是	尽管如此	真的	,	那	虽然	这	据称

['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - ,

compromise	**of**	**1820**	**,**
妥协	的	-	,

虽然听起来很奇怪，但事实是，尽管有所谓的1820年妥协案，

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [baɪ] ['nɔːðən] [men] [ɪn] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [ˌəʊvə'raɪd] [ðæt]

an	**attempt**	**was**	**made**	**in**	**1821**	**by**	**Northern**	**men**	**in**	**Congress**	**to**	**override**	**that**
一个	试图	曾是	制成	在	-	经过	北方	男人	在	国会	到	覆盖	那

['kɒmprəmaɪz] ,

compromise	**,**
妥协	,

1821年，国会中的北方人士曾试图推翻这项妥协方案。

— [ðæt] " ['seɪkrɪd] [kəm'pækt] , " [ðæt] " [plait] [feɪθ] , " [ðæt] " ['lændmɑːk] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

—	**that**	**"**	**sacred**	**compact**	**,**	**"**	**that**	**"**	**plighted**	**faith**	**,**	**"**	**that**	**"**	**landmark**	**of**	**freedom**	**,**
—	那	"	神圣	袖珍的	,	"	那	"	陷入困境	信仰	,	"	那	"	地标	的	自由	,

——那份“神圣的契约”、“那份坚定的信念”、“那份自由的里程碑”，

" — [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [mɪˈzʊəri] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
" — and to keep Missouri out of the Union ,
" — 和 到 保持 密苏里州 出去 的 这 联盟 ,

——并且为了阻止密苏里州加入联邦，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [prɪˈvent] [friː]
because she had adopted in her Constitution a provision to prevent free
因为 她 有 已采用 在 她 宪法 一个 条款 到 防止 自由的
['niːgrəuz] [ɔː(r)][mjuːˈlætəu, mə-][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] — [ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n]
negroes or mulattoes from coming to or settling in the State — a provision
黑人 或者 混血儿 从 未来 到 或者 安顿 在 这 状态 — 一个 条款
[wɪtʃ] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ɒv; əv][ˌɪndiˈænə][ænd; ənd] [ˌɪləˈnɔɪz] ,
which is contained in the present Constitutions of Indiana and Illinois ,
哪个 是 包含 在 这 展示 宪法 的 印第安纳州 和 伊利诺伊州 ,

因为她在宪法中采纳了一项条款，禁止自由黑人或混血儿进入或定居该州——这项条款也包含在印第安纳州和伊利诺伊州现行的宪法中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪnˈfɔːst] [ɪn] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ɔː(r)] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['nɔːðən] [steɪts] ,
and has been enforced in Constitutions or legislation of other Northern States ,
和 有 到过 强制执行 在 宪法 或者 立法 的 其他 北方 各州 ,

并且已在其他北方各州的宪法或立法中得到执行。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌɪndiˈænə][ɪn] - ,
and was sanctioned by the people of Indiana in 1851 ,
和 曾是 已制裁 经过 这 人们 的 印第安纳州 在 - ,

并于1851年获得印第安纳州人民的批准。

[wen] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] - , -
when submitted to them as a distinct proposition , by a vote of 100 , 976
什么时候 提交 到 他们 作为 一个 清楚的 主张 , 经过 一个 投票 的 - , -
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

当作为一项独立提案提交给他们时，以100,976票赞成获得通过。

[tuː; tə] - , - [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
to 21 , 066 against it .
到 - , - 反对 它 .

反对票为 21,066 票。

[baɪ] [ðæt] [vəʊt] ,
By that vote ,
经过 那 投票 ,

根据那次投票，

[ˌɪndiˈænə][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [əˈfɜːrm] [ðæt] [mɪˈzʊəri] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['kɒŋgres] [rɒŋ]
Indiana as late as 1851 affirmed that Missouri was right and Congress wrong
印第安纳州 作为 晚的 作为 - 确认 那 密苏里州 曾是 正确的 和 国会 错误的
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] - .
in the great conflict of 1821 .
在 这 伟大的 冲突 的 - .

直到 1851 年，印第安纳州仍然坚持认为，在 1821 年的大冲突中，密苏里州是对的，而国会是错的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kəm'pækt] [hæz; həz] [biːn] [kleɪmd]

The	high	and	sacred	character	of	a	national	compact	has	been	claimed
这	高的	和	神圣	特点	的	一个	国家的	袖珍的	有	到过	声称

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ækt] [ɒv; əv] 6th [mɑːtʃ] , - .

for	the	Missouri	act	of	6th	March	,	1820	.
为了	这	密苏里州	行为	的	6th	行进	,	-	.

有人声称，1820 年 3 月 6 日密苏里法案具有国家契约的崇高神圣性质。

[nəʊ] [mæn] [huː] [wɪl] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [ɪg'zæmɪn] [ɪts]

No	man	who	will	calmly	and	intelligently	and	without	prejudice	examine	its
不	男人	WHO	将要	平静地	和	聪明地	和	没有	偏见	检查	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

任何能够冷静、理智且不带偏见地审视其历史的人，

[kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [ɪk'spiːdiənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

can	fail	to	see	that	however	expedient	it	might	have	been	at	the	time	,
能	失败	到	看	那	然而	权宜	它	可能	有	到过	在	这	时间	,

可能看不到，无论当时这样做多么方便，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kəm'pækt] — [nəʊ] ['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

there	is	no	compact	—	no	sacred	character	about	it	.
那里	是	不	袖珍的	—	不	神圣	特点	关于	它	.

它没有任何契约性质，也没有任何神圣性。

['lʊkɪŋ] [pn] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['pɒləsi] ,

Looking	on	the	whole	question	as	one	of	constitutional	power	and	policy	,
寻找	在	这	所有的	问题	作为	一	的	宪法	力量	和	政策	,

从宪法权力和政策的角度来看待整个问题，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]

I	am	free	to	say	I	think	the	South	and	not	the	North	were	in	the	right
我	是	自由的	到	说	我	思考	这	南	和	不是	这	北	是	在	这	正确的

[ɪn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒntrəvɜːsi] .

in	the	Missouri	controversy	.
在	这	密苏里州	争议	.

我可以坦率地说，我认为在密苏里争议中，南方而不是北方是正确的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [fækts] ?

What	are	the	plain	facts	?
什么	是	这	清楚的	事实	?

事实真相是什么?

[ɪn] - [ðə; ði] ['terətri] [ɪm'breɪsɪŋ] [mɪ'zʊəri] [hæd; həd] [biːn] [ə'kwaɪəd] [æz; əz] [sleɪv] ['terətri] .

In	1803	the	territory	embracing	Missouri	had	been	acquired	as	slave	territory	.
在	-	这	领土	拥抱	密苏里州	有	到过	获得	作为	奴隶	领土	.

1803年，包括密苏里州在内的领土被划为蓄奴州。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ] ['kɒŋgres] [ɪn] - [æz; əz] [sleɪv] ['terətri] .

It	had	been	organized	by	Congress	in	1804	as	slave	territory	.
它	有	到过	组织	经过	国会	在	-	作为	奴隶	领土	.

它于 1804 年由国会设立为蓄奴州。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɒrən] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] [lɔː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ænd; ənd] [held]

The	inhabitants	under	the	foreign	and	territorial	law	had	acquired	and	held
这	居民	在下面	这	外国的	和	领土	法律	有	获得	和	握住

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

根据外国领土法，当地居民已经获得并拥有奴隶。

[æz; əz] ['raɪtfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] ['eni] [steɪt] .

as	rightfully	as	they	were	held	in	any	State	.
作为	理所当然地	作为	他们	是	握住	在	任何	状态	.

他们被拘留是理所应当的，就像他们在任何一个州被拘留一样。

[nəʊ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['terətri] .

No	prohibition	of	slavery	had	been	extended	over	the	territory	.
不	禁令	的	奴隶制	有	到过	扩展	超过	这	领土	.

该地区并未颁布禁止奴隶制的法令。

[baɪ] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['set(ə)ld] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,

By	the	treaty	with	France	and	the	settled	policy	of	the	Federal	government	,
经过	这	条约	和	法国	和	这	定居	政策	的	这	联邦	政府	,

[ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,

the	territory	of	Missouri	,
这	领土	的	密苏里州	,

根据与法国签订的条约和联邦政府的既定政策，密苏里领地

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

when	it	had	attained	a	sufficient	population	,
什么时候	它	有	已达到	一个	充足的	人口	,

当它达到足够的人口规模时，

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒn] [æn; ən] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

was	entitled	to	admission	as	a	State	on	an	equal	footing	with	the	original
曾是	标题	到	入学	作为	一个	状态	在	一个	平等的	立足点	和	这	原来的

[steɪts] .

States	.
各州	.

有权与原有各州享有同等地位，成为联邦的一部分。

[ɪn] - [mɪ'zʊəri] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [steɪt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

In	1817	Missouri	asked	of	Congress	authority	to	form	a	State	Constitution	,
在	-	密苏里州	问	的	国会	权威	到	形式	一个	状态	宪法	,

1817年，密苏里州请求国会授权制定州宪法。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] .

preparatory	to	her	admission	to	the	Union	.
预备	到	她	入学	到	这	联盟	.

为她加入工会做准备。

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['kɑːdɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [prɪ'saɪsli] ['pærəlel] [tuː; tə]

Her	case	was	in	all	its	cardinal	and	essential	features	precisely	parallel	to
她	案件	曾是	在	全部	它是	红衣主教	和	基本的	特征	恰恰	平行线	到

[ðæt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ,

that	of	Kentucky	,
那	的	肯塔基州	,

她的案件在所有关键和本质特征上都与肯塔基州的案件完全一致。

[ˌtenə'siː] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [sleɪv]

Tennessee	,	Mississippi	and	Louisiana	,	which	had	already	been	admitted	as	Slave
田纳西州	,	密西西比州	和	路易斯安那州	,	哪个	有	已经	到过	承认	作为	奴隶

[steɪts] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

States	without	question	,
各州	没有	问题	,

田纳西州、密西西比州和路易斯安那州，此前已毫无争议地被接纳为蓄奴州。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [met] ?

and	how	was	she	met	?
和	如何	曾是	她	遇见	?

她是如何被认识的?

['nɔːðən] [men] [ɪn] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ɪ'fekt] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Northern	men	in	Congress	,	in	effect	said	to	her	,
北方	男人	在	国会	,	在	影响	说	到	她	,

国会中的北方男性议员们实际上是对她说：

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['juːniən] [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] ;

if	you	choose	to	come	into	the	Union	as	a	Free	State	,	we	will	let	you	in	;
如果	你	选择	到	来	进入	这	联盟	作为	一个	自由的	状态	,	我们	将要	让	你	在	;

如果你选择以自由邦的身份加入联邦，我们将允许你加入；

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

if	not	,	we	will	keep	you	out	,	and	under	our	arbitrary	power	of	government	,
如果	不是	,	我们	将要	保持	你	出去	,	和	在下面	我们的	随意的	力量	的	政府	,

否则，我们将阻止你入境，并依据我们政府的任意权力，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] .

until	you	get	rid	of	your	slaves	.
直到	你	得到	摆脱	的	你的	奴隶	.

直到你摆脱了你的奴隶。

[wiː; wi] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [bɑː'beəriən]

We	don't	believe	in	slavery	,	and	don't	mean	to	have	any	more	barbarian
我们	不	相信	在	奴隶制	,	和	不	意思是	到	有	任何	更多的	野蛮人

['sleɪvˌhəʊldə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

slaveholders	in	our	company	.
奴隶主	在	我们的	公司	.

我们不认同奴隶制，也不想让公司里再有任何野蛮的奴隶主。

['nɔːðən] [men] [ɪn] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Northern	men	in	Congress	,	in	violation	of	the	spirit	and	policy	of	the
北方	男人	在	国会	,	在	违反	的	这	精神	和	政策	的	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Constitution	,
宪法	,

国会中的北方人，违反了宪法的精神和政策，

[wɪtʃ] ['rekəg'naɪzd] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

which	recognized	slavery	as	a	purely	local	institution	,
哪个	认可	奴隶制	作为	一个	纯粹	当地的	机构	,

它将奴隶制视为一种纯粹的地方性制度，

[in'devə] [tuː; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ] [fʊl] [grəʊn] ['sɒvrɪn] [steɪt] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] .

endeavored	to	compel	a	full	grown	sovereign	State	to	abolish	slavery	.
努力	到	迫使	一个	满的	生长	主权	状态	到	取消	奴隶制	.

试图迫使一个完全独立的主权国家废除奴隶制。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

That	is	the	whole	point	of	the	case	.
那	是	这	所有的	观点	的	这	案件	.

这就是本案的关键所在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

It	is	not	surprising	that	this	position	and	attempt	of	the	North	should	have
它	是	不是	奇怪	那	这	位置	和	试图	的	这	北	应该	有

[ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]

awakened	a	spirit	of	resistance	in	the	South	that	shook	the
觉醒	一个	精神	的	反抗	在	这	南	那	摇晃	这

北方采取的这种立场和企图，在南方激起了强烈的抵抗精神，这并不令人意外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

['juːniən][tuː; tə][ɪts] ['veri] ['sentə(r)] .

Union	to	its	very	center	.
联盟	到	它是	非常	中心	.

团结到其核心。

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [men] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

Whatever	might	be	the	opinion	of	Northern	men	as	to	the	power	of
任何	可能	是	这	观点	的	北方	男人	作为	到	这	力量	的

['kɒŋgres] ['əʊvə(r)] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] ,

Congress	over	slavery	in	the	territories	,
国会	超过	奴隶制	在	这	领土	,

无论北方人对国会在各领地奴隶制问题上的权力有何看法，

[ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv][prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

or	as	to	the	expediency	of	prohibiting	it	,
或者	作为	到	这	权宜之计	的	禁止	它	,

或者说，禁止这种行为是否合宜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'plai] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] [mɪ'zʊəri] .

it	was	too	late	to	apply	their	doctrine	to	Missouri	.
它	曾是	也	晚的	到	申请	他们的	教义	到	密苏里州	.

将他们的理论应用于密苏里州已经太晚了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][raɪp][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ,

She	was	ripe	for	admission	to	the	Union	as	a	State	,
她	曾是	成熟	为了	入学	到	这	联盟	作为	一个	状态	,

她已经具备了以州身份加入联邦的条件。

[wɪð] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔːmd] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːmd] , [tuː] ,

with	domestic	institutions	formed	to	suit	her	people	,	and	formed	,	too	,
和	国内的	机构	形成	到	套装	她	人们	,	和	形成	,	也	,

国内制度也已建立，以适应其人民的需求，并且也已形成，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

under	the	eye	and	sanction	of	Congress	,
在下面	这	眼睛	和	制裁	的	国会	,

在国会的监督和批准下，

[ænd; ənd] ['kɒŋgres] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] ['sɒvrənti] [dɪ'pendənt] [ɒn]

and	Congress	had	no	right	to	make	her	State	sovereignty	dependent	on
和	国会	有	不	正确的	到	制作	她	状态	主权	依赖	在

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['terətri] ,

the	carrying	out	as	to	other	territory	,
这	携带	出去	作为	到	其他	领土	,

国会无权将她所在州的主权与在其他领土上的执行情况挂钩。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['sleɪvəri] .

of	the	Northern	idea	of	prohibiting	slavery	.
的	这	北方	主意	的	禁止	奴隶制	.

北方禁止奴隶制的想法。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['merɪts] .

The	case	of	Missouri	should	have	been	decided	on	its	own	merits	.
这	案件	的	密苏里州	应该	有	到过	决定	在	它是	自己的	优点	.

密苏里州的案件本应根据其自身案情来裁决。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts] ,

In	view	of	all	the	facts	,
在	看法	的	全部	这	事实	,

鉴于所有事实，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [prə'pəʊzd] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [njuː] [steɪts] [bɪ'saɪdz]
and **of** **its** **proposed** **restraint** **upon** **the** **constitutional** **power** **of** **new** **States** **besides**
和 的 它是 建议的 克制 之上 这 宪法 力量 的 新的 各州 除了
[mɪ'zʊəri] ,
Missouri **,**
密苏里州 ,

以及其对除密苏里州以外的新州宪法权力的拟议限制，

[ai] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kə'rektli] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]
I **fully** **believe** **the** **Supreme** **Court** **of** **the** **United** **States** **correctly** **laid** **down** **the**
我 完全 相信 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 正确 铺设 向下 这
[lɔː] [ɪn][ðə; ði] [drɛd] [skɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
law **in** **the** **Dred** **Scott** **decision** **,**
法律 在 这 德雷德 斯科特 决定 ,

我完全相信美国最高法院在德雷德·斯科特案的判决中正确地阐述了法律。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] 8th ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] 6th [mɑːtʃ] , - , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
declaring **the** **8th** **section** **of** **the** **act** **of** **6th** **March** **,** **1820** **,** **being** **the** **prohibition**
声明 这 8th 部分 的 这 行为 的 6th 行进 , - , 存在 这 禁令
[ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
of **slavery** **,**
的 奴隶制 ,

宣布1820年3月6日法令第八条（即禁止奴隶制）有效，

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
to **be** **unconstitutional** **and** **void** **,**
到 是 违宪 和 空白 ,

违宪且无效

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː]
for **the** **simple** **reason** **that** **it** **was** **the** **right** **of** **the** **people** **of** **those** **new**
为了 这 简单的 原因 那 它 曾是 这 正确的 的 这 人们 的 那些 新的
[steɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɔː(r)] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] ,
States **to** **make** **a** **constitution** **or** **laws** **for** **or** **against** **slavery** **as** **they** **saw** **fit** **,**
各州 到 制作 一个 宪法 或者 法律 为了 或者 反对 奴隶制 作为 他们 锯 合身 ,

原因很简单，因为这些新成立的州的人民有权根据自己的意愿制定支持或反对奴隶制的宪法或法律。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] ,
and **not** **the** **right** **of** **the** **Congress** **,**
和 不是 这 正确的 的 这 国会 ,

而不是国会的权利，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)]['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
which **has** **no** **power** **under** **its** **own** **Constitution** **to** **make** **State** **Constitutions** **.**
哪个 有 不 力量 在下面 它是 自己的 宪法 到 制作 状态 宪法 .

根据其自身宪法，该州无权制定州宪法。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [laɪn] , ['weðə(r)] ['liːg(ə)l][ɔː(r)][nɒt] ,
The **principle** **of** **compromise** **embraced** **in** **the** **Missouri** **line** **,** **whether** **legal** **or** **not** **,**
这 原则 的 妥协 拥抱 在 这 密苏里州 线 , 无论 合法的 或者 不是 ,

密苏里州边界所体现的妥协原则，无论是否合法，

[kɑːm, kɑːlm][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
calmed **the** **agitation** **of** **the** **question** **of** **slavery** **,** **which** **had** **,** **during** **the**
平静下来 这 搅动 的 这 问题 的 奴隶制 , 哪个 有 , 期间 这
[mɪ'zʊəri] ['strʌg(ə)l] ,
Missouri **struggle** **,**
密苏里州 斗争 ,

平息了奴隶制问题的激烈争论，而这一争论在密苏里州的斗争期间曾一度十分激烈。

[əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːm] .

assumed	**a**	**dangerous**	**form**	**.**
假定	一个	危险的	形式	.

呈现出危险的形式。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [aʊt] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ðiˈ][vɑːst][ˈriːdʒən] [nɔːθ] [ɒv; əv] - [dɪg] .

It	**shut**	**out**	**slavery**	**in**	**the**	**vast**	**region**	**north**	**of**	**36**	**deg**	**.**
它	关闭	出去	奴隶制	在	这	广阔的	地区	北	的	-	度	.

它使北纬36度以北的广大地区禁止了奴隶制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦政府与奴隶制的关系——(The Relations of the Federal Government)

- [mɪn] . , [nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [sleɪv] ['leɪbə(r)] ,

30	min	.	,	not	adapted	to	slave	labor	,
-	最小	.	,	不是	改编	到	奴隶	劳动	,

30分钟，不适合奴隶劳动，

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] [weə(r)] ['sleɪvəri] [hæd; həd]['teɪkən][ɔː(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli]

and	permitted	it	south	of	that	line	where	slavery	had	taken	or	was	likely
和	允许	它	南	的	那	线	在哪里	奴隶制	有	已采取	或者	曾是	可能

[tuː; tə] [teɪk] [ruːt] .

to	take	root	.
到	拿	根	.

并允许在奴隶制已经或可能扎根的这条线以南地区实行奴隶制。

['ðeəfɔː(r)] [wen] ['ɑːkənsɔː] [ə'plaɪd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,

Therefore	when	Arkansas	applied	in	1836	for	admission	as	a	Slave	State	,
所以	什么时候	阿肯色州	应用	在	-	为了	入学	作为	一个	奴隶	状态	,

因此，当阿肯色州在1836年申请成为蓄奴州时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] ['kɒntrəvɜːsi] , [ðəʊ] ['nɔːðən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz]

she	came	in	without	serious	controversy	,	though	northern	opposition	in	Congress	was
她	来了	在	没有	严肃的	争议	,	尽管	北方	反对	在	国会	曾是

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðen] ['saɪlənt] .

not	even	then	silent	.
不是	甚至	然后	沉默的	.

她上任时并未引起太大争议，尽管当时国会中的北方反对派也并非完全沉默。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['teksən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Between	the	establishment	of	Texan	independence	in	1836	and	her
之间	这	建立	的	德克萨斯人	独立	在	-	和	她

[ˌænek'seɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - ,

annexation	to	the	United	States	in	1845	,
吞并	到	这	团结的	各州	在	-	,

从1836年德克萨斯宣布独立到1845年被美国吞并，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [ɪ'vent] ,

in	view	of	the	latter	event	,
在	看法	的	这	后者	事件	,

鉴于后一件事，

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪk'stenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	question	of	slavery	extension	became	one	of	absorbing	interest	to	the
这	问题	的	奴隶制	扩大	成为	一	的	吸收	兴趣	到	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

奴隶制扩张问题成为全国关注的焦点。

[ðə; ðɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] 7th ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['plætfɔːm] [ɪn][ðeə(r)]

The	Democratic	party	recognized	it	in	the	7th	article	of	their	platform	in	their
这	民主	派对	认可	它	在	这	7th	文章	的	他们的	平台	在	他们的

['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

National	Convention	of	1840	,
国家的	习俗	的	-	,

民主党在1840年全国代表大会的纲领第七条中承认了这一点。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
taking **the**
采取 这

采取

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[truː] [graʊnd] [ɒv; əv] [nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [baɪ] ['kɒŋgres] .
true **ground** **of** **non** **-** **intervention** **by** **Congress** **.**
真的 地面 的 非 - 干涉 经过 国会 .

国会不干预的真正理由。

[ɪn] - [ðə; ði] ['lɪbəti] ['pɑːti] , [səʊ] [kɔːld] , ['ɔːgənaɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
In **1843** **the** **Liberty** **party** **,** **so** **called** **,** **organized** **upon** **the** **distinct** **ground** **of** **opposition**
在 - 这 自由 派对 , 所以 称为 , 组织 之上 这 清楚的 地面 的 反对
[tuː; tə] ['sleɪvəri] .
to **slavery** **.**
到 奴隶制 .

1843年，所谓的自由党成立，其明确立场是反对奴隶制。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ˌriːə'fəːm] [ðeə(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ɪn]
In **1844** **the** **Democratic** **party** **reaffirmed** **their** **platform** **of** **1840** **,** **and** **declared** **in**
在 - 这 民主 派对 重申 他们的 平台 的 - , 和 声明 在
['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə'neks, 'æneks] ['teksəs] ,
favor **of** **annexing** **Texas** **,**
偏爱 的 吞并 德克萨斯州 ,

1844年，民主党重申了1840年的纲领，并宣布赞成吞并德克萨斯州。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kændɪdəts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and **its** **candidates** **were** **sustained** **by** **the** **people** **.**
和 它是 候选人 是 持续 经过 这 人们 .

其候选人得到了人民的支持。

[ɪn] - [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'neks, 'æneks]
In **1845** **the** **Congressional** **agitation** **was** **resumed** **on** **the** **question** **of** **annexing**
在 - 这 国会 搅动 曾是 恢复 在 这 问题 的 吞并
['teksəs] .
Texas **.**
德克萨斯州 .

1845年，国会再次就吞并德克萨斯的问题展开了激烈的争论。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri]
It **resulted** **in** **the** **annexation** **,** **upon** **the** **compromise** **of** **extending** **the** **Missouri**
它 结果 在 这 吞并 , 之上 这 妥协 的 扩展 这 密苏里州
['kɒmprəmaɪz] [laɪn] [ɒv; əv] - [dɪg] .
compromise **line** **of** **36** **deg** **.**
妥协 线 的 - 度 .

最终，通过向北延伸密苏里妥协线 36 度线，实现了兼并。

- [mɪn] . [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teksən] ['terətri] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːtɪd] ['baʊndri] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] ,
30 **min** **.** **across** **the** **Texan** **territory** **,** **leaving** **a** **disputed** **boundary** **north** **of** **that** **line** **,**
- 最小 . 穿过 这 德克萨斯人 领土 , 离开 一个 争议 边界 北 的 那 线 ,

穿过德克萨斯州领土30分钟，在该线以北留下争议边界。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn] - [baɪ] ['meɪkɪŋ] - [dɪg] . - [mɪn] . [ðə; ði] [nɔːθ] ['baʊndri] [ɒv; əv]

which	was	adjusted	in	1850	by	making	36	deg	.	30	min	.	the	north	boundary	of
哪个	曾是	调整	在	-	经过	制作	-	度	.	-	最小	.	这	北	边界	的

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

1850 年进行了调整，将 36 度 30 分定为德克萨斯州的北边界。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'gen] [keɪm] [ʌp] [ɪn] ['kɒŋgres] [ɒn] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə]

In	1846	the	question	of	prohibition	again	came	up	in	Congress	on	the	bill	to
在	-	这	问题	的	禁令	再次	来了	向上	在	国会	在	这	账单	到

['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒrəgən] ,

organize	a	territorial	government	for	Oregon	,
组织	一个	领土	政府	为了	俄勒冈州	,

1846年，在国会审议俄勒冈州地方政府组建法案时，禁酒问题再次被提出。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ɒrəgən] [wɒz; wəz] [fɔːst] , [fɔː(r); fə(r)] [self] - [prə'tekʃ(ə)n]

and	was	kept	in	agitation	until	Oregon	was	forced	,	for	self	-	protection
和	曾是	保留	在	搅动	直到	俄勒冈州	曾是	强制	,	为了	自己	-	保护

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] ;

to	form	a	provisional	government	;
到	形式	一个	临时	政府	;

俄勒冈州一直处于动荡不安的状态，为了自卫，被迫组建临时政府；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['senət] ,

and	after	a	proposition	of	Mr	.	Douglas	,	sustained	by	the	Senate	,
和	后	一个	主张	的	先生	.	道格拉斯	,	持续	经过	这	参议院	,

在道格拉斯先生的提议获得参议院通过后，

[tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

to	extend	the	Missouri	compromise	line	to	the	Pacific	,
到	延长	这	密苏里州	妥协	线	到	这	太平洋	,

将密苏里妥协方案的界线延伸至太平洋，

[hæd; həd] [biːn] ['vəʊtɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['nɔːðən] [vəʊts] ,

had	been	voted	down	in	the	House	by	northern	votes	,
有	到过	投票	向下	在	这	房子	经过	北方	投票	,

该提案在众议院被北方选民否决。

[ðə; ði] ['ɒrəgən] [bɪl] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [pɑːst] [ɪn] - ,

the	Oregon	bill	was	finally	passed	in	1848	,
这	俄勒冈州	账单	曾是	最后	通过了	在	-	,

俄勒冈法案最终于1848年获得通过。

[wɪð] [ðə; ði] [prə'vaɪzəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - [ə'genst] ['sleɪvəri] ,

with	the	proviso	of	the	ordinance	of	1787	against	slavery	,
和	这	但书	的	这	条例	的	-	反对	奴隶制	,

但须遵守1787年反对奴隶制法令的但书规定，

[ðə; ði] [saʊθ] ['vəʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ə'genst] [ɪts] ['pæsɪdʒ] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['sleɪvəri]

the	South	voting	in	a	body	against	its	passage	—	not	because	they	expected	slavery
这	南	表决	在	一个	身体	反对	它是	通道	—	不是	因为	他们	预期的	奴隶制

[tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ,

to	go	there	,
到	去	那里	,

南方各州投票反对该法案通过——并不是因为他们预期奴隶制会在那里得到实行。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [laɪn][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	because	they	wanted	the	Missouri	line	of	compromise	extended	to	the
但	因为	他们	通缉	这	密苏里州	线	的	妥协	扩展	到	这

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	.
太平洋	.

但他们希望将密苏里妥协线延伸到太平洋。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][reɪdʒd] ['fɪəsli] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn]

In	1846	and	1847	the	slavery	agitation	raged	fiercely	in	the	nation	and	in
在	-	和	-	这	奴隶制	搅动	愤怒	激烈地	在	这	国家	和	在

['kɒŋgres] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [nəʊn]

Congress	upon	the	question	of	applying	a	slavery	prohibition	in	the	form	known
国会	之上	这	问题	的	申请	一个	奴隶制	禁令	在	这	形式	已知

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['terətri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ]

as	the	Wilmot	proviso	to	all	the	territory	to	be	acquired	from	Mexico
作为	这	威尔莫特	但书	到	全部	这	领土	到	是	获得	从	墨西哥

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['triːti] ,

under	the	treaty	,
在下面	这	条约	,

1846 年和 1847 年，围绕着将一项被称为威尔莫特条款的奴隶制禁令适用于根据条约从墨西哥获得的所有领土的问题，全国和国会爆发了激烈的奴隶制反对运动。

[ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['pendɪŋ] .

the	negotiations	for	which	were	then	pending	.
这	谈判	为了	哪个	是	然后	待办的	.

相关谈判当时仍在进行中。

[ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzəʊ][wɒz; wəz]['vəʊtɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [wɒz; wəz] ['kɔnsə,meit] ['fɛb] .

The	Wilmot	proviso	was	voted	down	,	and	the	treaty	was	consummated	Feb	.
这	威尔莫特	但书	曾是	投票	向下	,	和	这	条约	曾是	完成	二月	.

[ˌtuːˈtuː] , - , [ænd; ənd]['meksɪkən] ['terətri] ,

2	,	1848	,	and	Mexican	territory	,
2	,	-	,	和	墨西哥	领土	,

威尔莫特条款被否决，条约于1848年2月2日完成，墨西哥领土.....

[ɪm'breɪsɪŋ] [ˌkælə'fɔːniə] , ['juːtɑː][ænd; ənd] [njuː] ['meksɪkəʊ][wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

embracing	California	,	Utah	and	New	Mexico	was	acquired	without	prohibition	of
拥抱	加利福尼亚州	,	犹他州	和	新的	墨西哥	曾是	获得	没有	禁令	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

包括加利福尼亚州、犹他州和新墨西哥州在内的这片领土是在没有禁止奴隶制的情况下获得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terətri] [wɒz; wəz] [friː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['meksɪkən] [lɔː] ,

but	the	territory	was	free	under	the	Mexican	law	,
但	这	领土	曾是	自由的	在下面	这	墨西哥	法律	,

但根据墨西哥法律，这片领土属于自由领土。

[ænd; ənd][ɔːl]['meksɪkən] [ɪn'hæbətənt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	all	Mexican	inhabitants	who	should	elect	to	become	citizens	of	the	United
和	全部	墨西哥	居民	WHO	应该	选	到	变得	公民	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

所有选择成为美国公民的墨西哥居民，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][baɪ]

were	entitled	to	become	so	at	the	proper	time	to	be	judged	of	by
是	标题	到	变得	所以	在	这	恰当的	时间	到	是	评判	的	经过

['kɒŋgres] ,

Congress	,
国会	,

有权在适当的时候获得这种权利，由国会进行评判。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

and	to	be	incorporated	into	the	Federal	Union	according	to	the	principles
和	到	是	公司	进入	这	联邦	联盟	根据	到	这	原则

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

of	the	Constitution	.
的	这	宪法	.

并按照宪法原则并入联邦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒŋgres] [ɪn] - ,

At	the	commencement	of	the	session	of	the	XXXIst	Congress	in	1849	,
在	这	开始	的	这	会议	的	这	-	国会	在	-	,

1849年第三十一届代表大会开幕之际，

[ðə; ði] ['sleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

the	slavery	agitation	had	reached	a	degree	of	intensity	before	unknown	.
这	奴隶制	搅动	有	达到	一个	程度	的	强度	前	未知	.

奴隶制抗议活动达到了前所未有的激烈程度。

[ðə; ði] ['terətri] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]

The	territory	acquired	from	Mexico	,	in	consequence	of	this	agitation	had
这	领土	获得	从	墨西哥	,	在	结果	的	这	搅动	有

[biːn] [left] [wɪ'ðaʊt] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] .

been	left	without	civil	government	.
到过	左边	没有	民用	政府	.

由于这场动乱，从墨西哥获得的这片领土一直处于无政府状态。

[ˌkælə'fɔːniə] , [fʊl] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['eməgrənt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

California	,	full	of	northern	emigrants	in	search	of	gold	,
加利福尼亚州	,	满的	的	北方	移民	在	搜索	的	金子	,

加利福尼亚州，到处都是来淘金的北方移民，

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

had	in	the	absence	of	any	action	of	Congress	,
有	在	这	缺席	的	任何	行动	的	国会	,

在国会未采取任何行动的情况下，

['eksəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herənt] [raɪt] [ɒv; əv] [self] - ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [steɪt]

exercised	her	inherent	right	of	self	-	government	and	formed	a	State
锻炼	她	固有	正确的	的	自己	-	政府	和	形成	一个	状态

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['sleɪvəri] ,

Constitution	prohibiting	slavery	,
宪法	禁止	奴隶制	,

她行使了固有的自治权，制定了一部禁止奴隶制的州宪法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

and	was	asking	admission	to	the	Union	.
和	曾是	问	入学	到	这	联盟	.

并请求加入学生会。

['juːtɑː][ænd; ənd] [njuː] ['meksɪkəʊ][wɜː(r); wə(r)][raɪp][fɔː(r); fə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] ['gʌvənmənts] .

Utah	and	New	Mexico	were	ripe	for	territorial	governments	.
犹他州	和	新的	墨西哥	是	成熟	为了	领土	政府	.

犹他州和新墨西哥州具备了建立地方政府的条件。

[ðə; ði] ['teksən] ['baʊndri] [wɒz; wəz] [ʌn'setld] .

The	Texan	boundary	was	unsettled	.
这	德克萨斯人	边界	曾是	不安的	.

德克萨斯州的边界尚未确定。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ænd; ənd]

The	South	was	opposing	the	admission	of	California	as	a	Free	State	and
这	南	曾是	反对	这	入学	的	加利福尼亚州	作为	一个	自由的	状态	和

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [ɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

insisting	on	its	division	,
坚持	在	它是	分配	,

南方反对加利福尼亚以自由州身份加入联邦，并坚持将其分裂。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌliːgəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [saʊθ] [ɒv; əv]

and	demanding	the	distinct	legalization	of	slavery	in	the	territories	south	of
和	要求	这	清楚的	合法化	的	奴隶制	在	这	领土	南	的

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [laɪn] [ɒv; əv] - [dɪg] . - [mɪn] . ,

the	Missouri	line	of	36	deg	.	30	min	.	,
这	密苏里州	线	的	-	度	.	-	最小	.	,

并要求在密苏里州北纬36度30分线以南的领土上明确地将奴隶制合法化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

and	the	extension	of	that	line	to	the	Pacific	,
和	这	扩大	的	那	线	到	这	太平洋	,

以及将该线路延伸至太平洋，

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['strɪndʒənt]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,

and	demanding	also	a	more	stringent	fugitive	slave	law	,
和	要求	还	一个	更多的	严格	逃犯	奴隶	法律	,

同时，他们还要求制定更严格的逃奴法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	North	was	demanding	the	admission	of	California	and	the
和	这	北	曾是	要求	这	入学	的	加利福尼亚州	和	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzəʊ]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['terətri] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] ,

establishment	of	the	Wilmot	proviso	over	all	the	territory	to	be	organized	,
建立	的	这	威尔莫特	但书	超过	全部	这	领土	到	是	组织	,

北方要求加利福尼亚州加入联邦，并要求在所有待建领土上实施威尔莫特条款。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]

and	demanding	also	the	immediate	abolition	of	slavery	in	the	District	of
和	要求	还	这	即时	废除	的	奴隶制	在	这	区	的

[kə'lʌmbiə] .

Columbia	.
哥伦比亚	.

并要求立即废除哥伦比亚特区的奴隶制。

[ðə; ði] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] 3d [tuː; tə][ðə; ði] 22d

The	contest	for	speaker	in	the	House	continued	from	the	3d	to	the	22d
这	竞赛	为了	扬声器	在	这	房子	持续	从	这	3d	到	这	22d

[dɪ'sembə(r)] ,

December	,
十二月	,

众议院议长选举从12月3日持续到22日。

- , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊəl] [kɒb] ['əʊvə(r)][ɑ:(r)] . [si:] . ['wɪnθrəp] .

1849	,	resulting	in	the	election	of	Howell	Cobb	over	R	.	C	.	Winthrop	.
-	,	结果	在	这	选举	的	豪厄尔	科布	超过	拉	.	C	.	温斯罗普	.

1849 年，豪威尔·科布击败 RC 温斯罗普当选总统。

[səʊ] ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][skaɪ] , [ðæt] ['prezɪdənt]

So	ominous	of	trouble	were	the	signs	of	the	political	sky	,	that	President
所以	不祥的	的	麻烦	是	这	标志	的	这	政治的	天空	,	那	总统

['teɪlə(r)] ,

Taylor	,
泰勒	,

当时政治局势如此不妙，预示着麻烦即将到来，以至于泰勒总统……

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] ,

in	his	annual	message	,
在	他的	年度的	信息	,

在他的年度致辞中，

[tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['tɑ:pɪks][ɒv; əv][ə; eɪ]

took	occasion	to	caution	the	Congress	against	the	introduction	of	topics	of	a
采取	场合	到	警告	这	国会	反对	这	介绍	的	主题	的	一个

['sekʃənl] ['kærəktə(r)] ,

sectional	character	,
分段式	特点	,

借此机会告诫国会不要引入具有地域性特征的议题，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['sɒləm] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ə'genst] ['fɜ:nɪʃɪŋ] ['eni] [graʊnd]

and	to	repeat	the	solemn	warning	of	Washington	against	furnishing	any	ground
和	到	重复	这	庄严	警告	的	华盛顿	反对	家具	任何	地面

[fɔ:(r); fə(r)] ['kærəktəraiz] ['pɑ:tiz] [baɪ][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] .

for	characterizing	parties	by	geographical	discriminations	.
为了	特征	各方	经过	地理	歧视	.

并重申华盛顿的严肃警告，不要为以地理歧视来给政党贴标签提供任何理由。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] - [ɪz] [tu:] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [ni:d] ['di:teɪl] [hɪə(r)] .

The	history	of	the	legislation	of	1850	is	too	well	known	to	need	detail	here	.
这	历史	的	这	立法	的	-	是	也	出色地	已知	到	需要	细节	这里	.

1850 年的立法历史众所周知，无需在此赘述。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmprəmaɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [sɪks] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['meʒəz] [ɔ:l] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði]

It	resulted	in	another	compromise	,	by	which	six	important	measures	all	involving	the
它	结果	在	其他	妥协	,	经过	哪个	六	重要的	措施	全部	涉及	这

['sleɪvəri] ['kwestʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] .

slavery	question	were	adopted	.
奴隶制	问题	是	已采用	.

最终达成了另一项妥协，通过了六项与奴隶制问题相关的重要措施。

[ði:z] were1 .

These	were1	.
这些	were1	.

这些是1.

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə] [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [steɪt] . [ˌtu:'tu:] .

The	admission	of	California	as	a	free	State	.	2	.
这	入学	的	加利福尼亚州	作为	一个	自由的	状态	.	2	.

1. 加利福尼亚州以自由州身份加入联邦。2.

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['baʊndri] , ['lɪmɪtɪŋ] [ɪts] ['nɔːðən] [laɪn][tuː; tə] - [dɪg] . -

The	settlement	of	the	Texas	boundary	,	limiting	its	northern	line	to	36	deg	.	30
这	沉降	的	这	德克萨斯州	边界	,	限制	它是	北方	线	到	-	度	.	-

[mɪn] . [θriː] .

min	.	3	.
最小	.	3	.

确定了德克萨斯州的边界，将其北部边界限制在北纬 36 度 30 分。

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]['juːtɑː] , and4 .

The	formation	of	territorial	government	for	Utah	,	and4	.
这	形成	的	领土	政府	为了	犹他州	,	and4	.

犹他州领土政府的组建，以及4.

[ðə; ði] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

The	like	for	New	Mexico	.
这	喜欢	为了	新的	墨西哥	.

新墨西哥州的情况也类似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .

[	Pg	40	]	5	.
[	页	-	]	5	.

[第 40 页]5.

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , and6 .

The	abolition	of	the	slave	trade	in	the	District	of	Columbia	,	and6	.
这	废除	的	这	奴隶	贸易	在	这	区	的	哥伦比亚	,	and6	.

废除哥伦比亚特区的奴隶贸易，以及6.

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] .

The	Fugitive	slave	law	.
这	逃犯	奴隶	法律	.

《逃奴法》。

[ˌkælə'fɔːniə] , ['juːtɑː] , [njuː] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['teksəs] [ɔːl] [ɪm'breɪst] ['terətri] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv]

California	,	Utah	,	New	Mexico	and	Texas	all	embraced	territory	on	both	sides	of
加利福尼亚州	,	犹他州	,	新的	墨西哥	和	德克萨斯州	全部	拥抱	领土	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [laɪn] .

the	Missouri	Compromise	line	.
这	密苏里州	妥协	线	.

加利福尼亚州、犹他州、新墨西哥州和德克萨斯州都吞并了密苏里妥协案界线两侧的领土。

[ˌkælə'fɔːniə][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [steɪt] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

California	was	the	first	State	south	of	that	line	that	had	ever	asked	for
加利福尼亚州	曾是	这	第一的	状态	南	的	那	线	那	有	曾经	问	为了

[ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪk'skluːdɪŋ] ['sleɪvəri] .

admission	to	the	Union	with	a	Constitution	excluding	slavery	.
入学	到	这	联盟	和	一个	宪法	不包括	奴隶制	.

加利福尼亚州是该线以南第一个以不承认奴隶制的宪法申请加入联邦的州。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv]

The	cardinal	feature	of	the	Compromise	of	1850	was	the	abandonment	of
这	红衣主教	特征	的	这	妥协	的	-	曾是	这	放弃	的

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [laɪn][tuː; tə] ['seprət] [friː] [ænd; ənd] [sleɪv] ['terətri] ,

a	geographical	line	to	separate	free	and	slave	territory	,
一个	地理	线	到	分离	自由的	和	奴隶	领土	,

1850年妥协案的核心特征是放弃了用地理界线来划分自由领土和蓄奴领土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [baɪ] ['kɒŋgres]
and **the** **distinct** **recognition** **of** **the** **principle** **of** **non** **-** **intervention** **by** **Congress**
和 这 清楚的 认出 的 这 原则 的 非 - 干涉 经过 国会
[wɪð] ['sleɪvəri] .
with **slavery** **.**
和 奴隶制 .

以及国会明确承认不干预奴隶制的原则。

[ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɪn] [tɜːmz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teritəriz]
The **compromise** **in** **terms** **recognized** **the** **right** **of** **the** **people** **of** **the** **territories**
这 妥协 在 条款 认可 这 正确的 的 这 人们 的 这 领土
[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'zaɪə(r)] —
to **be** **admitted** **to** **the** **Union** **with** **or** **without** **slavery** **as** **they** **might** **desire** **—**
到 是 承认 到 这 联盟 和 或者 没有 奴隶制 作为 他们 可能 欲望 —
[ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - .
that **was** **its** **very** **essence** **as** **distinguished** **from** **the** **Compromise** **of** **1820** **.**
那 曾是 它是 非常 本质 作为 杰出的 从 这 妥协 的 - .

该妥协方案承认各领土人民有权根据自己的意愿加入联邦，无论是否实行奴隶制——这正是它与 1820 年妥协方案的本质区别。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [hæd; həd] [biːn] ['lɒdʒɪkli] [ɪn'vɒlvd] ,
The **principle** **of** **non** **-** **intervention** **in** **the** **territories** **had** **been** **logically** **involved** **,**
这 原则 的 非 - 干涉 在 这 领土 有 到过 逻辑上 涉及 ,

不干涉原则在逻辑上是适用的，

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['plætfɔːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [sɪns] - ,
in **the** **national** **platforms** **of** **the** **democratic** **party** **since** **1840** **,**
在 这 国家的 平台 的 这 民主 派对 自从 - ,

自1840年以来，该党的全国性纲领中一直存在这一内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ʌn'tɪl] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði][də'rekt] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] .
but **it** **had** **never** **until** **1850** **received** **the** **direct** **sanction** **of** **the** **Congress** **.**
但 它 有 绝不 直到 - 已收到 这 直接的 制裁 的 这 国会 .

但直到 1850 年，它才获得国会的直接批准。

[ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] - [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l]
The **legislation** **of** **1850** **must** **be** **regarded** **as** **one** **of** **the** **most** **memorable**
这 立法 的 - 必须 是 认为 作为 一 的 这 最多 难忘
[ɪ'vents] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
events **in** **our** **constitutional** **and** **political** **history** **.**
活动 在 我们的 宪法 和 政治的 历史 .

1850 年的立法必须被视为我国宪政和政治史上最令人难忘的事件之一。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd]['waɪzɪst]
It **received** **the** **aid** **and** **sanction** **of** **some** **of** **the** **ablest** **and** **wisest**
它 已收到 这 援助 和 制裁 的 一些 的 这 最有能力 和 最明智的
['steɪtsmən] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] . — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ['teɪkɪŋ]
statesmen **the** **nation** **has** **ever** **known** **.** **—** **There** **were** **men** **in** **the** **Senate** **taking**
政治家 这 国家 有 曾经 已知 . — 那里 是 男人 在 这 参议院 采取
[pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] ,
part **in** **the** **controversy** **that** **resulted** **in** **the** **compromise** **,**
部分 在 这 争议 那 结果 在 这 妥协 ,

它得到了美国历史上一些最有才干、最睿智的政治家的帮助和认可。——参议院中也有人参与了最终达成妥协的争论。

[huːz] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [kə'menst] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)]
whose **political** **lives** **had** **commenced** **when** **the** **fathers** **of** **the** **Republic** **were**
谁 政治的 生活 有 开始 什么时候 这 父亲们 的 这 共和国 是
['ruːlɪŋ] [ɪts] [ə'feəz] .
ruling **its** **affairs** **.**
裁决 它是 事务 .

他们的政治生涯始于共和国缔造者统治时期。

[kleɪ] , ['bentən] , ['webstə(r)][ænd; ənd] [kæl'huːn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

Clay	,	Benton	,	Webster	and	Calhoun	were	there	,
黏土	,	本顿	,	韦伯斯特	和	卡尔霍恩	是	那里	,

克莱、本顿、韦伯斯特和卡尔霍恩都在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðeə(r)]['eɪb(ə)lɪst] [men] .

and	the	South	and	the	North	alike	were	represented	by	their	ablest	men	.
和	这	南	和	这	北	同样	是	代表	经过	他们的	最有能力	男人	.

南方和北方都派出了各自最杰出的代表。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [haɪ] ['djuːti][tuː; tə]['set(ə)l][baɪ][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

It	had	become	their	high	duty	to	settle	by	an	enduring	principle	the	future
它	有	变得	他们的	高的	责任	到	定居	经过	一个	持久	原则	这	未来

['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]

policy	of	the	nation	as	to	the	organization	of	territorial	government	for
政策	的	这	国家	作为	到	这	组织	的	领土	政府	为了

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [də'meɪn] ,

the	national	domain	,
这	国家的	领域	,

他们肩负着崇高的使命，即通过一项持久的原则，确立国家未来在领土范围内组织地方政府的政策。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [steɪts] .

and	as	to	the	admission	of	new	States	.
和	作为	到	这	入学	的	新的	各州	.

以及关于接纳新州的问题。

[ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , ['fɔstə] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði]

The	antagonisms	of	the	North	and	South	,	fostered	on	the	one	hand	by	the
这	对抗	的	这	北	和	南	,	寄养	在	这	一	手	经过	这

['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,

spirit	of	abolition	,
精神	的	废除	,

南北之间的对抗，一方面是由废奴主义精神所助长的，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪk'stenʃ(ə)n] ;

and	on	the	other	by	the	spirit	of	slavery	extension	;
和	在	这	其他	经过	这	精神	的	奴隶制	扩大	;

另一方面，奴隶制精神也在扩张；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɔstə] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] [ə'tempts] [ɒv; əv]

and	still	more	fostered	by	the	long	continued	and	unconstitutional	attempts	of
和	仍然	更多的	寄养	经过	这	长的	持续	和	违宪	尝试	的

['kɒŋgres] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Congress	to	deal	with	the	question	,
国会	到	交易	和	这	问题	,

而国会长期以来持续不断的、违宪的试图解决这一问题的做法，更是助长了这种趋势。

[baɪ] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

by	splitting	the	difference
经过	分裂	这	不同之处

折中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['sekʃənz] , [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['rekənsaɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn]

between	the	contending	sections	,	could	no	longer	be	reconciled	by	a	boundary	line
之间	这	争吵	部分	,	可以	不	更长	是	和解	经过	一个	边界	线

.

:

.

争议双方之间已无法通过边界线进行调和。

[wɪð] ['evri] [freʃ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['terətri] , [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['paʊə(r)]

With	every	fresh	acquisition	of	national	territory	,	the	zeal	of	the	contending	power
和	每一个	新鲜的	获得	的	国家的	领土	,	这	热情	的	这	争吵	力量

[ˌəuvə'liːp] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['baʊndri] ,

overleaped	the	congressional	boundary	,
超跃	这	国会	边界	,

随着每一次新的领土扩张，争夺者的热情都超越了国会的界限。

[ænd; ənd][diˈmɑːnd, -'mænd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['sekʃənl] ['pɒləsi] .

and	demanded	more	for	its	own	sectional	policy	.
和	要求	更多的	为了	它是	自己的	分段式	政策	.

并要求对其自身的部门政策给予更多支持。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['nɔːðən] [ɔː(r)] [friː] [sɔɪl] ['pɑːti] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['æbsəluːt]

In	the	Congress	of	1850	the	Northern	or	Free	soil	party	insisted	on	the	absolute
在	这	国会	的	-	这	北方	或者	自由的	土壤	派对	坚持	在	这	绝对

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['terətri] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] .

prohibition	of	slavery	in	all	the	new	territory	acquired	from	Mexico	.
禁令	的	奴隶制	在	全部	这	新的	领土	获得	从	墨西哥	.

在 1850 年的国会上，北方或自由土地党坚持在所有从墨西哥获得的新领土上绝对禁止奴隶制。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [prə'pəʊzd] ,

They	were	able	as	they	had	been	before	when	Mr	.	Douglas	proposed	,
他们	是	有能力的	作为	他们	有	到过	前	什么时候	先生	.	道格拉斯	建议的	,

他们像之前道格拉斯先生求婚时那样，能够做到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	South	voted	for	it	,
和	这	南	投票	为了	它	,

南方各州投票赞成这项提案。

[tuː; tə] [vəʊt] [daʊn] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [laɪn] [tuː; tə]

to	vote	down	the	project	of	extending	the	Missouri	Compromise	line	to
到	投票	向下	这	项目	的	扩展	这	密苏里州	妥协	线	到

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

否决了将密苏里妥协方案延伸至太平洋的计划。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɔːðən] [men] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzəʊ] ,

The	South	with	such	Northern	men	as	were	opposed	to	the	Wilmot	proviso	,
这	南	和	这样的	北方	男人	作为	是	反对	到	这	威尔莫特	但书	,

南方与那些反对威尔莫特条款的北方人沆瀣一气，

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðæt] .

were	able	to	defeat	that	.
是	有能力的	到	击败	那	.

我们成功击败了它。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzəʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] . — [ðə; ði]

Neither	the	Missouri	Compromise	nor	the	Wilmot	proviso	could	be	carried	.	—	The
两者都不	这	密苏里州	妥协	也不	这	威尔莫特	但书	可以	是	携带	.	—	这

" [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] ,

"	irrepressible	conflict	,
"	不可抑制的	冲突	,

密苏里妥协案和威尔莫特条款均未能获得通过。——"不可抑制的冲突，

" [lɒŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['selfɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ski:mə] [ɔ:(r)]['əʊvə(r)] - ['zeləs] , [ɪf] [nɒt] [fə'nætɪkl]

"	long	encouraged	by	selfish	political	schemers	or	over	-	zealous	,	if	not	fanatical
"	长的	鼓励	经过	自私	政治的	阴谋家	或者	超过	-	热心	,	如果	不是	狂热的

['θiərists] , [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

theorists	,	had	reached	a	crisis	,
理论家	,	有	达到	一个	危机	,

"长期以来，在自私的政治阴谋家或过分热心（甚至狂热）的理论家的怂恿下，已经达到了危机。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ɒn][ɪn][fɪə(r)] .

and	the	nation	looked	on	in	fear	.
和	这	国家	看起来	在	在	害怕	.

全国上下都笼罩在恐惧之中。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [men] [hu:] ['kærid] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv]

Then	it	was	that	the	great	and	patriotic	men	who	carried	the	compromise	of
然后	它	曾是	那	这	伟大的	和	爱国	男人	WHO	携带	这	妥协	的

- ,

1850	,
-	,

正是那些伟大而爱国的人们促成了1850年的妥协。

[sed] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

said	to	the	South	and	to	the	North	,
说	到	这	南	和	到	这	北	,

对南方和北方说，

[wi:; wi] [wɪl] [ˌhens'fɔ:θ] [meɪk] [nəʊ] [laɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [də'meɪn] [tu:; tə] [mɑ:k] [aʊt] [ðə; ði]

we	will	henceforth	make	no	line	over	the	national	domain	to	mark	out	the
我们	将要	今后	制作	不	线	超过	这	国家的	领域	到	标记	出去	这

['baʊndri] [bɪ'twi:n] [fri:] [steɪts] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] .

boundary	between	Free	States	and	Slave	States	.
边界	之间	自由的	各州	和	奴隶	各州	.

从此以后，我们将不再在国家领土上划定任何界限来划分自由州和蓄奴州。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [bəuθ] [fri:] [steɪts] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)]

Before	the	law	of	the	Constitution	,	both	Free	States	and	Slave	States	are
前	这	法律	的	这	宪法	,	两个都	自由的	各州	和	奴隶	各州	是

['i:kwəl] .

equal	.
平等的	.

在宪法的法律面前，自由州和蓄奴州是平等的。

[ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [trʌs'tiz] [bi'lɔŋz] ['naɪðə(r)][tu:; tə] ['nɔ:ðən]

The	territory	of	which	we	are	the	trustees	belongs	neither	to	Northern
这	领土	的	哪个	我们	是	这	受托人	属于	两者都不	到	北方

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] , [nɔ:(r)][tu:; tə] ['sʌðən] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

institutions	,	nor	to	Southern	institutions	.
机构	,	也不	到	南方	机构	.

我们作为受托人的领土既不属于北方机构，也不属于南方机构。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

We	will	not	interfere	,	for	we	have	no	right	to	interfere	,	to	give	it
我们	将要	不是	干扰	,	为了	我们	有	不	正确的	到	干扰	,	到	给	它

[ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə]['aɪðə(r)] .

exclusively	to	either	.
只	到	任何一个	.

我们不会干预，因为我们没有权利干预，也没有权利将其专属地授予任何一方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [friː] ['terətri] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] [lɔː] .

It	is	now	free	territory	by	the	Mexican	law	.
它	是	现在	自由的	领土	经过	这	墨西哥	法律	.

根据墨西哥法律，这里现在是自由领土。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ɪkˈstend] ['sleɪvəri] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [ɪkˈskluːd] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;

We	will	not	extend	slavery	over	it	,	nor	will	we	exclude	slavery	from	it	;
我们	将要	不是	延长	奴隶制	超过	它	,	也不	将要	我们	排除	奴隶制	从	它	;

我们既不会将奴隶制扩展到这片土地上，也不会将奴隶制排除在这片土地之外；

[bʌt; bət][wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði] ['terətri] [tuː; tə] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [əˈlaɪk] .

but	we	open	the	territory	to	citizens	of	all	the	States	alike	.
但	我们	打开	这	领土	到	公民	的	全部	这	各州	同样	.

但我们向所有州的公民开放这片领土。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] ['kɒmən] ['prɒpəti] .

It	is	their	common	property	.
它	是	他们的	常见的	财产	.

这是他们的共同财产。

[ðə; ði][lænd][ɪz][ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] ;

The	land	is	all	before	them	where	to	choose	;
这	土地	是	全部	前	他们	在哪里	到	选择	;

广阔的土地就在他们面前，任他们选择；

[let][ðem; ðəm][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)][men] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]

let	them	go	in	with	their	wives	and	their	children	,	their	men	servants	and
让	他们	去	在	和	他们的	妻子们	和	他们的	孩子们	,	他们的	男人	仆人	和

[ðeə(r)][meɪd] ['sɜːvənts] ,

their	maid	servants	,
他们的	女佣	仆人	,

让他们带着妻子、孩子、男仆和女仆进去。

[ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] ['geɪts] ,

their	goods	and	their	cattle	,	and	the	stranger	that	is	within	their	gates	,
他们的	商品	和	他们的	牛	,	和	这	陌生人	那	是	之内	他们的	大门	,

他们的货物和牲畜，以及闯入他们城门的陌生人，

[ænd; ənd] [fɔːm] [sʌtʃ] [dəˈmestɪk] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [æz; əz] [meɪ] [suːt][ðeə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] ,

and	form	such	domestic	institutions	as	may	suit	their	wants	and	desires	,
和	形式	这样的	国内的	机构	作为	可能	套装	他们的	想要	和	欲望	,

并建立符合他们需求和愿望的家庭制度，

[kənˈsɪstənt] [wɪð] [rɪˈpʌblɪkən] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]

consistent	with	republican	government	and	the	Federal	Constitution	,	which	is	for
持续的	和	共和党人	政府	和	这	联邦	宪法	,	哪个	是	为了

[ðem; ðəm] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,

them	,	as	for	us	,
他们	,	作为	为了	我们	,

符合共和政府和联邦宪法，这对他们来说，也对我们一样，

[ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [lɔː] .

the	supreme	law	.
这	最高	法律	.

最高法律。

[let] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t] [steɪts] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [waɪd] [də'meɪn] , [dɪ'saɪd]
Let the people , who are to constitute States in all that wide domain , decide
让 这 人们 , WHO 是 到 构成 各州 在 全部 那 宽的 领域 , 决定
[fɔ:(r); fə(r)]
for
为了

让在这广阔领域内缔造国家的人民来决定吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðəm'selvz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [best] [nəʊ] , [wɒt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɔ:(r)] ['temprəri] [lɔ:z] [ðeɪ] [wɒnt]
themselves , for they will best know , what fundamental or temporary laws they want
他们自己 , 为了 他们 将要 最好的 知道 , 什么 基本的 或者 暂时的 法律 他们 想
,
,
,

他们自己最清楚，他们想要什么样的根本性或临时性法律。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [fri:] [tʃɔɪs] .
and the Federal government will protect them in their free choice .
和 这 联邦 政府 将要 保护 他们 在 他们的 自由的 选择 .

联邦政府将保护他们的自由选择权。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [mə'tʃʊəd] , [æz; əz] [ˌkæliə'fɔ:niə] [naʊ] [ɪz] , ['ɪntu:] [rɪ'pʌblɪkən] [steɪts] ,
When they come to us matured , as California now is , into republican States ,
什么时候 他们 来 到 我们 成熟的 , 作为 加利福尼亚州 现在 是 , 进入 共和党人 各州 ,

当它们发展成熟，像现在的加利福尼亚一样，成为共和制州时，

[wi:; wi] [wɪl] [əd'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['ju:niən][ɒn][æn; ən]['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
we will admit them to our common Union on an equal footing with the
我们 将要 承认 他们 到 我们的 常见的 联盟 在 一个 平等的 立足点 和 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] [ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
original States in all respects whatsoever ,
原来的 各州 在 全部 尊重 任何 ,

我们将接纳他们加入我们共同的联邦，在各方面都与他们享有与原有各州同等的地位。

" [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sleɪvəri] , [æz; əz][ðeə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [meɪ] [prɪ'skraɪb] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
" with or without slavery , as their Constitution may prescribe at the time of
" 和 或者 没有 奴隶制 , 作为 他们的 宪法 可能 规定 在 这 时间 的
[ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .
their admission .
他们的 入学 .

“无论是否实行奴隶制，都由其宪法在其加入联邦时规定。”

" [hɪə(r)][æt; ət][lɑ:st][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ɪts]
" Here at last was found the true solution of the question of slavery in its
" 这里 在 最后的 曾是 成立 这 真的 解决方案 的 这 问题 的 奴隶制 在 它是
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,
relations to the Federal government ,
关系 到 这 联邦 政府 ,

“至此，终于找到了解决奴隶制与联邦政府关系问题的真正方案。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
and it was adopted by the Congress and accepted by the nation ;
和 它 曾是 已采用 经过 这 国会 和 公认 经过 这 国家 ;

该法案经国会通过，并被全国接受；

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ænd; ənd] [wɪg] ['pɑːtiz] , [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]

for	both	the	Democratic	and	Whig	parties	,	then	the	great	dividing	political
为了	两个都	这	民主	和	辉格党	各方	,	然后	这	伟大的	分割	政治的

['pɑːtiz] ,

parties	,
各方	,

对于民主党和辉格党而言，当时的这两个政党都是造成政治分裂的主要原因。

[ju'naɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kɒmən] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kænvəs] [ɒv; əv] - .

united	upon	it	as	common	ground	in	the	presidential	canvass	of	1852	.
团结的	之上	它	作为	常见的	地面	在	这	总统	帆布	的	-	.

在1852年的总统竞选中，双方以此为共同立场团结起来。

[wʌn] ['pɑːti] , [haʊ'evə(r)] , ['staɪlɪŋ] [ɪt'self] [ðə; ði] [friː] [sɔɪl] [dɪ'mɒkrəsi] ,

One	party	,	however	,	styling	itself	the	Free	Soil	Democracy	,
一	派对	,	然而	,	造型	本身	这	自由的	土壤	民主	,

然而，有一个政党，自称为自由土地民主党，

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] - [sə'pɔːrtɪd] ['mɑːtɪn] [væn] ['bjʊrən] [fɔː(r); fə(r)]

the	remnant	of	the	party	that	had	in	1848	supported	Martin	Van	Buren	for
这	剩	的	这	派对	那	有	在	-	有	马丁	范	布伦	为了

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] " [nəʊ] [mɔː(r)] [sleɪv] [steɪts] — [nəʊ] [mɔː(r)] [sleɪv]

the	presidency	upon	the	Buffalo	platform	of	"	no	more	Slave	States	—	no	more	Slave
这	总统职位	之上	这	水牛	平台	的	"	不	更多的	奴隶	各州	—	不	更多的	奴隶

['terətri] ,

Territory	,
领土	,

1848年，马丁·范布伦在布法罗竞选总统，其纲领是“不再有蓄奴州，不再有蓄奴领地”。该党的残余势力正是当时支持范布伦竞选总统的政党。

" [dɪd] [miːt] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] , [æt; ət] ['pɪtsbɜːg] , [ɒn] 11th ['ɔːgəst] , - ,

"	did	meet	in	convention	,	at	Pittsburgh	,	on	11th	August	,	1852	,
"	做过	见面	在	习俗	,	在	匹兹堡	,	在	11th	八月	,	-	,

“确实于1852年8月11日在匹兹堡举行了会议，

[tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ɪn] [nəʊ] ['meʒəd] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ɪn]

to	denounce	in	no	measured	language	the	compromise	of	1850	and	slavery	in
到	声讨	在	不	测量	语言	这	妥协	的	-	和	奴隶制	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

毫不含糊地谴责 1850 年的妥协案和奴隶制。

[ai] ['nəʊtɪs] [ðɪs] ['pɑːti] [naʊ] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['plætfɔːm] ,

I	notice	this	party	now	only	to	refer	you	at	your	leisure	to	its	platform	,
我	注意	这	派对	现在	仅有的	到	参考	你	在	你的	闲暇	到	它是	平台	,

我注意到这个政党，只是为了方便您随时访问他们的平台。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['henri]

and	to	ask	you	to	note	that	the	President	of	the	Convention	was	Henry
和	到	问	你	到	笔记	那	这	总统	的	这	习俗	曾是	亨利

['wɪlsn] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Wilson	of	Massachusetts	,
威尔逊	的	马萨诸塞州	,

请各位注意，制宪会议主席是来自马萨诸塞州的亨利·威尔逊。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒmɪ'niːz] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɒn] [piː] . [heɪl]

and	its	nominees	for	President	and	Vice	-	President	were	John	P	.	Hale
和	它是	提名人	为了	总统	和	副	-	总统	是	约翰	P	.	黑尔

[ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,

of	New	Hampshire	,
的	新的	汉普郡	,

该党提名的总统和副总统候选人分别是来自新罕布什尔州的约翰·P·黑尔。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒuːliən] [ɒv; əv] [ˌɪndi'ænə] .

and	George	W	.	Julian	of	Indiana	.
和	乔治	W	.	朱利安	的	印第安纳州	.

以及来自印第安纳州的乔治·W·朱利安。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'pʌblɪkən] ['senətəz] [ɪn] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Two	of	these	gentlemen	are	now	Republican	Senators	in	Congress	,	and	the
二	的	这些	先生们	是	现在	共和党人	参议员	在	国会	,	和	这

[θɜːd] , ['mɪstə(r)] . ['dʒuːliən] ,

third	,	Mr	.	Julian	,
第三	,	先生	.	朱利安	,

这三人中，有两位现在是国会的共和党参议员，第三位是朱利安先生。

[ə; eɪ] ['membə(r)] [ɪ'lekt] [frɒm; frəm] [ˌɪndi'ænə] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] ['kɒŋgres] .

a	member	elect	from	Indiana	to	the	House	of	Representatives	in	Congress	.
一个	成员	选	从	印第安纳州	到	这	房子	的	代表	在	国会	.

一位来自印第安纳州的当选众议员。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪn] - [æz; əz] [friː] [sɔɪl] [ˌæbəu'liʃənist] ,

These	gentlemen	were	known	in	1852	as	Free	Soil	Abolitionists	,
这些	先生们	是	已知	在	-	作为	自由的	土壤	废奴主义者	,

这些先生们在1852年被称为自由土地废奴主义者。

[ɪn] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ['saʊndɪŋ] [neɪm]

in	1860	they	are	known	by	the	more	fashionable	and	pleasant	-	sounding	name
在	-	他们	是	已知	经过	这	更多的	时髦	和	令人愉快的	-	听起来	姓名

[ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənz] .

of	Republicans	.
的	共和党人	.

1860年，他们以更时髦、更悦耳的名称——共和党人——为人所知。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]

The	principle	of	non	-	intervention	,	on	which	the	compromise	of	1850	was
这	原则	的	非	-	干涉	,	在	哪个	这	妥协	的	-	曾是

[beɪst] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] ,

based	,	was	in	itself	so	simple	,
基于	,	曾是	在	本身	所以	简单的	,

1850 年妥协案所依据的不干涉原则本身非常简单，

[səʊ] [dʒʌst] , [səʊ] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

so	just	,	so	consistent	with	the	Constitution	and	the	democratic	theory	of	our
所以	只是	,	所以	持续的	和	这	宪法	和	这	民主	理论	的	我们的

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

institutions	,
机构	,

如此公正，如此符合宪法和我们制度的民主理论，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [prɪ'veɪl] .

that	it	could	not	but	prevail	.
那	它	可以	不是	但	占上风	.

它必然会成功。

[aʊt] [ɒv; əv][θriː] , - , - [vəʊts] [kɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [ɪn] - , ['mɪstə(r)] . [heɪl] [rɪ'siːvd] - ,
Out **of** **3** **,** **143** **,** **679** **votes** **cast** **for** **President** **in** **1852** **,** **Mr** **.** **Hale** **received** **155** **,**
出去 的 3 , - , - 投票 投掷 为了 总统 在 - , 先生 . 黑尔 已收到 - ,

在1852年总统选举中，共投出3,143,679张选票，其中黑尔先生获得了155张。

- , ['liːvɪŋ] [ˌtuː'tuː] , - , - [æz; əz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [vəʊt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz]
825 **,** **leaving** **2** **,** **987** **,** **854** **as** **the** **popular** **vote** **in** **favor** **of** **the** **compromise**
- , 离开 2 , - , - 作为 这 受欢迎的 投票 在 偏爱 的 这 妥协
[ɒv; əv] - .
of **1850** **.**
的 - .

825，因此，赞成 1850 年妥协案的普选票为 2,987,854。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ]
I **rejoice** **to** **know** **that** **in** **that** **great** **struggle** **to** **establish** **sound** **and** **enduring**
我 麾 到 知道 那 在 那 伟大的 斗争 到 建立 声音 和 持久
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['prɪnsəp(ə)l] ,
constitutional **principle** **,**
宪法 原则 ,

我很高兴地得知，在为确立健全持久的宪法原则而进行的伟大斗争中，

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
to **rule** **the** **Federal** **government** **on** **the** **question** **of** **slavery** **,**
到 规则 这 联邦 政府 在 这 问题 的 奴隶制 ,

在奴隶制问题上领导联邦政府，

[ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] [ænd; ənd][ɪts]['nəʊb(ə)l][əʊld] ['liːdəz] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ,
the **Whig** **party** **and** **its** **noble** **old** **leaders** **,** **were** **as** **they** **had** **ever** **been** **,**
这 辉格党 派对 和 它是 高贵 老的 领导人 , 是 作为 他们 有 曾经 到过 ,

辉格党及其高贵的老领袖们，一如既往。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
on **the** **side** **of** **the** **Union** **and** **the** **Constitution** **.**
在 这 边 的 这 联盟 和 这 宪法 .

站在联邦和宪法一边。

[ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [wɪð] ['webstə(r)][ænd; ənd] [kleɪ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt]
The **compromise** **of** **1850** **was** **with** **Webster** **and** **Clay** **the** **crowning** **achievement**
这 妥协 的 - 曾是 和 韦伯斯特 和 黏土 这 加冕 成就
[ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [laɪvz; lɪvz] ,
of **illustrious** **lives** **,**
的 杰出 生活 ,

1850 年与韦伯斯特和克莱达成的妥协，是他们辉煌人生中最伟大的成就。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] , [ðeɪ] [suːn] —
and **having** **accomplished** **this** **great** **work** **,** **they** **soon** **—**
和 拥有 完成 这 伟大的 工作 , 他们 很快 —

完成这项伟大的工作后，他们很快——

" [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [suːðd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [trʌst] ,
" **Sustained** **and** **soothed** **by** **an** **unfaltering** **trust** **,**
" 持续 和 舒缓 经过 一个 坚定不移 相信 ,

“在坚定不移的信任的支撑和抚慰下，

[druː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Drew **around** **them** **the** **drapery** **of** **the** **couch** **of** **death** **,**
德鲁 大约 他们 这 布料 的 这 长椅 的 死亡 ,

在他们周围拉起死亡之榻的帷幔，

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [driːmz] ,

And	laid	down	to	pleasant	dreams	,
和	铺设	向下	到	令人愉快的	梦境	,

进入甜美的梦乡

" [fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɑːnərz] .

"	full	of	years	and	full	of	honors	.
"	满的	的	年	和	满的	的	荣誉	.

“岁月流逝，荣誉满身。”

[ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - [tʌtʃt] [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['sleɪvəri] ,

The	compromise	of	1850	touched	the	true	principle	of	dealing	with	slavery	,
这	妥协	的	-	感动	这	真的	原则	的	处理	和	奴隶制	,

1850年的妥协触及了处理奴隶制问题的真正原则，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] .

but	it	was	not	a	perfect	work	.
但	它	曾是	不是	一个	完美的	工作	.

但这并非一部完美的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ˌledʒɪs'leɪʃn] [stɪl] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [juː'naɪtɪd]

It	left	upon	the	statute	book	of	the	nation	,	legislation	still	operating	over	United
它	左边	之上	这	法令	书	的	这	国家	,	立法	仍然	操作	超过	团结的

[steɪts] ['terətri] ,

States	territory	,
各州	领土	,

它被写入国家法律，这项立法至今仍在美利坚合众国领土上生效。

[də'rektli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

directly	opposed	to	the	principle	of	non	-	intervention	,	which	the	nation	had
直接地	反对	到	这	原则	的	非	-	干涉	,	哪个	这	国家	有

['ɔːlməʊst] [juː'nænɪməsli] [ə'pruːvd] .

almost	unanimously	approved	.
几乎	一致	得到正式认可的	.

这与全国几乎一致通过的不干涉原则直接相悖。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - ,

The	principle	of	the	compromise	of	1850	,
这	原则	的	这	妥协	的	-	,

1850年妥协案的原则

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [laɪn]

and	the	principle	of	permission	or	prohibition	involved	in	a	geographical	line
和	这	原则	的	允许	或者	禁令	涉及	在	一个	地理	线

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [friː] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] ,

to	divide	Free	and	Slave	States	,
到	划分	自由的	和	奴隶	各州	,

以及以地理分界线划分自由州和蓄奴州所涉及的许可或禁止原则，

[wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

were	directly	inconsistent	with	each	other	,
是	直接地	不一致	和	每个	其他	,

两者之间直接矛盾，

[ænd; ənd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] .

and	sooner	or	later	this	inconsistency	had	to	be	met	and	removed	.
和	很快	或者	之后	这	不一致	有	到	是	遇见	和	已移除	.

这种矛盾迟早必须得到解决和消除。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - ,

For	the	Congress	to	say	,	as	they	did	in	the	compromise	of	1850	,
为了	这	国会	到	说	,	作为	他们	做过	在	这	妥协	的	-	,

国会像1850年妥协案中那样说：

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['teksəs] , ['juːtɑː][ænd; ənd] [njuː] ['meksɪkəʊ] ,

that	the	people	of	Texas	,	Utah	and	New	Mexico	,
那	这	人们	的	德克萨斯州	,	犹他州	和	新的	墨西哥	,

德克萨斯州、犹他州和新墨西哥州的人民，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][æz; əz] [friː] [steɪts] [ɔː(r)][æz; əz] [sleɪv] [steɪts] , [æz; əz] [ðeɪ]

should	be	admitted	to	the	Union	as	Free	States	or	as	Slave	States	,	as	they
应该	是	承认	到	这	联盟	作为	自由的	各州	或者	作为	奴隶	各州	,	作为	他们

[mait] [tʃuːz] ,

might	choose	,
可能	选择	,

它们可以自行选择以自由州或蓄奴州的身份加入联邦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] ,

and	at	the	same	time	to	affirm	as	they	did	by	retaining	,
和	在	这	相同的	时间	到	确认	作为	他们	做过	经过	保留	,

同时，他们也通过保留来肯定这一点，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] ['fɔːməli] [ɪ'res] , [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrəgən]

or	at	least	not	formally	erasing	,	the	Missouri	compromise	line	and	the	Oregon
或者	在	至少	不是	正式地	擦除	,	这	密苏里州	妥协	线	和	这	俄勒冈州

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

prohibition	,
禁令	,

或者至少没有正式废除密苏里妥协线和俄勒冈禁令。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kænzəs] , [nə'bræskə] [ænd; ənd] ['ɒrəgən] ,

that	the	people	of	Kansas	,	Nebraska	and	Oregon	,
那	这	人们	的	堪萨斯州	,	内布拉斯加州	和	俄勒冈州	,

堪萨斯州、内布拉斯加州和俄勒冈州的人民，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['teritəriz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən][æz; əz] [friː] [steɪts] [ɔː(r)]

and	all	the	north	-	west	territories	should	come	into	the	Union	as	Free	States	or
和	全部	这	北	-	西方	领土	应该	来	进入	这	联盟	作为	自由的	各州	或者

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] ,

not	at	all	,
不是	在	全部	,

所有西北地区要么以自由邦的身份加入联邦，要么就根本不要加入。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [nɒt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

was	a	glaring	inconsistency	,	and	discrimination	,	not	in	favor	of	the	North	,
曾是	一个	刺眼	不一致	,	和	歧视	,	不是	在	偏爱	的	这	北	,

这是一个明显的矛盾之处，也是对北方不利的歧视。

[bʌt; bət][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

but	in	favor	of	the	South	.
但	在	偏爱	的	这	南	.

但对南方有利。

[men] [ɪn] ['ɒrəgən] ['wɒntɪŋ] [də'mestɪk] [sleɪvz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

Men	in	Oregon	wanting	domestic	slaves	could	not	have	them	.
男人	在	俄勒冈州	想要	国内的	奴隶	可以	不是	有	他们	.

在俄勒冈州，想要奴隶的男人无法如愿。

[men] [ɪn]['juːtɑː][ænd; ənd] [njuː] ['meksɪkəʊ] ['wɒntɪŋ] [sleɪvz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔː(r)] [nɒt] , [æz; əz]

Men	in	Utah	and	New	Mexico	wanting	slaves	could	have	them	or	not	,	as
男人	在	犹他州	和	新的	墨西哥	想要	奴隶	可以	有	他们	或者	不是	,	作为

[ðeɪ] [pliːzd] .

they	pleased	.
他们	高兴	.

犹他州和新墨西哥州的男人想要奴隶，可以随意选择是否拥有。

[wʌn] [mæn][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [faʊnd] ['eɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] ,

One	man	in	the	nation	was	found	able	enough	,	and	brave	enough	,
一	男人	在	这	国家	曾是	成立	有能力的	足够的	,	和	勇敢的	足够的	,

全国只有一个人既有能力又有勇气，

[ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test]

and	patriotic	enough	to	grapple	with	this	question	and	bring	it	to	the	test
和	爱国	足够的	到	抓钩	和	这	问题	和	带来	它	到	这	测试

,

,

,

并且有足够的爱国情怀去思考这个问题并将其付诸实践。

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [tuː; tə][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - ;

and	carry	out	to	its	logical	results	the	doctrine	of	the	compromise	of	1850	;
和	携带	出去	到	它是	逻辑	结果	这	教义	的	这	妥协	的	-	;

[ænd; ənd]

and
和

并贯彻1850年妥协案的原则，直至其逻辑结果；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)] [hɪm'self] ['breɪvli] [ænd; ənd] [wel] [θruː] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] , [ænd; ənd] [ə'genst]

that	he	bore	himself	bravely	and	well	through	the	trying	ordeal	,	and	against
那	他	钻孔	他自己	勇敢地	和	出色地	通过	这	尝试	考验	,	和	反对

['fɪəf(ə)l] [ɒdz] ,

fearful	odds	,
可怕	赔率	,

他勇敢坚强地挺过了这场严峻的考验，并且克服了重重困难。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [b'ɪtərəst] [fəʊz] [mʌst; məst] [əd'mɪt] .

even	his	bitterest	foes	must	admit	.
甚至	他的	最苦涩的	敌人	必须	承认	.

即使是他最痛恨的敌人也不得不承认这一点。

['stiːvn] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] , [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

Stephen	A	.	Douglas	,	of	Illinois	,
史蒂芬	一个	.	道格拉斯	,	的	伊利诺伊州	,

来自伊利诺伊州的斯蒂芬·A·道格拉斯

[wɒz; wəz][bʌt; bət] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,

was	but	37	years	of	age	when	he	stood	in	the	United	States	Senate	,
曾是	但	-	年	的	年龄	什么时候	他	站立	在	这	团结的	各州	参议院	,

他参选美国参议员时年仅37岁。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - .

one	of	the	ablest	of	the	supporters	of	the	compromise	of	1850	.
一	的	这	最有能力	的	这	支持者	的	这	妥协	的	-	.

他是1850年妥协案最杰出的支持者之一。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [bɪls] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌkælə'fɔːniə] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [steɪt] ,

His	own	hand	had	drawn	the	bills	to	admit	California	as	a	Free	State	,
他的	自己的	手	有	绘制	这	账单	到	承认	加利福尼亚州	作为	一个	自由的	状态	,

他亲手起草了接纳加利福尼亚州成为自由州的法案。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] ['juːtɑː][ænd; ənd] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

and	to	organize	Utah	and	New	Mexico	.
和	到	组织	犹他州	和	新的	墨西哥	.

并负责组织犹他州和新墨西哥州。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['iːkwəl] , [ænd; ənd] ['henri]

Among	**the**	**venerable**	**princes**	**of**	**the**	**Senate**	**,**	**he**	**was**	**their**	**equal**	**,**	**and**	**Henry**
之中	这	可敬	王子们	的	这	参议院	,	他	曾是	他们的	平等的	,	和	亨利

[kleɪ] ,

Clay	**,**
黏土	,

在德高望重的元老院成员中，他与他们地位平等，亨利·克莱也是如此。

[ðə; ði]['nəʊblɪst]['rəʊmən][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [muːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] - [ˌmægnə'nɪməti] [ɒn] [ðæt]

the	**noblest**	**Roman**	**of**	**them**	**all**	**,**	**moved**	**by**	**Mr**	**.**	**Douglas**	**'**	**magnanimity**	**on**	**that**
这	最高贵	罗马	的	他们	全部	,	已搬	经过	先生	.	道格拉斯	-	海量	在	那

[əˈkeɪʒ(ə)n] ,

occasion	**,**
场合	,

所有罗马人中最崇高的一位，被道格拉斯先生在那次事件中的宽宏大量所感动。

[prəˈnaʊnst] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [mæn] ['lɪvɪŋ] .

pronounced	**him**	**to**	**be**	**"**	**the**	**most**	**generous**	**man**	**living**	**.**
发音	他	到	是	"	这	最多	慷慨的	男人	活的	.

称他为“在世最慷慨的人”。

" [ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

"	**In**	**1854**	**Mr**	**.**	**Douglas**	**carried**	**through**	**the**	**Congress**	**of**	**the**	**United**	**States**	**and**
"	在	-	先生	.	道格拉斯	携带	通过	这	国会	的	这	团结的	各州	和

[θruː] [ə; eɪ] [ˌpɑːləˈmentri] ['wɔːfeə(r)] ,

through	**a**	**parliamentary**	**warfare**	**,**
通过	一个	议会	战争	,

“1854年，道格拉斯先生在美国国会以及一场议会斗争中取得了胜利，

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['traɪʌmft] ,

in	**which**	**no**	**other**	**man**	**than**	**he**	**could**	**have**	**triumphed**	**,**
在	哪个	不	其他	男人	比	他	可以	有	胜利	,

除了他之外，没有人能够取得胜利。

[ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv]['kænzəs][ænd; ənd] [nəˈbræskə] ,

the	**bill**	**to**	**organize**	**the**	**territories**	**of**	**Kansas**	**and**	**Nebraska**	**,**
这	账单	到	组织	这	领土	的	堪萨斯州	和	内布拉斯加州	,

组织堪萨斯州和内布拉斯加州领土的法案，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ɪnˈɒpərətɪv] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] ['kɒmprəmaɪz] [laɪn] ,

declaring	**inoperative**	**and**	**void**	**the**	**Missouri**	**geographical**	**compromise**	**line**	**,**
声明	无法操作	和	空白	这	密苏里州	地理	妥协	线	,

宣布密苏里州地理妥协线失效并作废。

[ænd; ənd] [əˈfɜːmɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ɪnˈtent] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænzəs][ænd; ənd] [nəˈbræskə]

and	**affirming**	**the**	**true**	**intent**	**and**	**meaning**	**of**	**the**	**Kansas**	**and**	**Nebraska**
和	肯定	这	真的	意图	和	意义	的	这	堪萨斯州	和	内布拉斯加州

[ækt][tuː; tə][biː; bi] ,

act	**to**	**be**	**,**
行为	到	是	,

并确认堪萨斯州和内布拉斯加州法案的真正意图和含义是：

" [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [steɪt] [ɔː(r)] ['terətri] ['pɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd]

"	**to**	**leave**	**the**	**people**	**of**	**any**	**State**	**or**	**territory**	**perfectly**	**free**	**to**	**form**	**and**
"	到	离开	这	人们	的	任何	状态	或者	领土	完美	自由的	到	形式	和

['regjuleɪt] [ðeə(r)] [dəˈmestɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

regulate	**their**	**domestic**	**institutions**	**in**	**their**	**own**	**way**	**,**
调节	他们的	国内的	机构	在	他们的	自己的	方式	,

“让任何州或地区的人民完全自由地以自己的方式建立和管理其国内机构，

['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

subject	only	to	the	Constitution	of	the	United	States	.
主题	仅有的	到	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

仅受美国宪法约束。

" [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] " [stʌmp] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

"	In	this	short	"	stump	speech	in	the	belly	of	the	bill	,
"	在	这	短的	"	树桩	演讲	在	这	腹部	的	这	账单	,

在法案正文的这段简短的“竞选演说”中，

" [æz; əz] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['bentən] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɔːrətəz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [hæv; həv] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

"	as	Thomas	H	.	Benton	and	Republican	orators	after	him	have	,	by	way	of
"	作为	托马斯	H	.	本顿	和	共和党人	演说家	后	他	有	,	经过	方式	的

['rɪdɪkjuːl] ,

ridicule	,
嘲笑	,

正如托马斯·H·本顿及其后的共和党演说家们所嘲讽的那样，

[biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

been	pleased	to	call	it	,
到过	高兴	到	称呼	它	,

很高兴能这样称呼它，

[ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evə(r)] ['gʌv(ə)n] [ɪts] [truː] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,

is	the	key	to	the	law	which	must	ever	govern	its	true	interpretation	,
是	这	钥匙	到	这	法律	哪个	必须	曾经	治理	它是	真的	解释	,

这是理解法律的关键，它必须始终指导法律的正确解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv]

and	it	puts	to	the	rout	all	the	arguments	that	have	been	made	to	prove
和	它	放置	到	这	路线	全部	这	论点	那	有	到过	制成	到	证明

[ðæt] [nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][ɔː(r)] [ˌterə'tɔːriəl] ['sɒvrənti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]

that	non	-	intervention	and	popular	or	territorial	sovereignty	are	not	in	the
那	非	-	干涉	和	受欢迎的	或者	领土	主权	是	不是	在	这

['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] [bɪl] ,

Kansas	and	Nebraska	bill	,
堪萨斯州	和	内布拉斯加州	账单	,

它彻底驳斥了所有旨在证明堪萨斯州和内布拉斯加州法案中不包含不干涉原则和人民或领土主权的论点。

[ɪk'sept] [ɪn] [smɔːl] ['frækʃnz] .

except	in	small	fractions	.
除了	在	小的	分数	.

除了极少数情况。

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [səʊ]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [ə'nʌlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	measure	so	radical	and	far	-	reaching	as	the	formal	annulling	of	the
一个	措施	所以	激进的	和	远的	-	到达	作为	这	正式的	撤销	的	这

[mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [laɪn] ,

Missouri	compromise	line	,
密苏里州	妥协	线	,

正式废除密苏里妥协线是一项如此激进和影响深远的措施，

[kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

could	not	fail	to	meet	at	first	with	terrific	opposition	.
可以	不是	失败	到	见面	在	第一的	和	了不起	反对	.

一开始必然会遇到巨大的阻力。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn] [ɒn] [əʊld] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ʌp] [menz] [ə'pɪnjənz]

It	broke	in	on	old	habits	and	ways	of	thinking	—	it	stirred	up	men's	opinions
它	打破	在	在	老的	习惯	和	方式	的	思维	—	它	搅拌	向上	男士	意见

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] — [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɪŋz]

to	the	roots	—	it	took	thought	from	the	surface	and	forms	of	things
到	这	根	—	它	采取	想法	从	这	表面	和	表格	的	事物

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] — [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [dɪ'mɒkrəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

to	their	substance	—	it	brought	democracy	to	the	test	.
到	他们的	物质	—	它	带来	民主	到	这	测试	.

它打破了旧有的习惯和思维方式——它激起了人们最根本的意见——它使人们的思想从表面和形式走向本质——它对民主进行了考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pregnənt] ['kwestʃənz] : [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [waɪt] [men]

It	put	to	the	nation	the	pregnant	questions	:	Are	the	rights	of	white	men
它	放	到	这	国家	这	孕	问题	:	是	这	权利	的	白色的	男人

[ænd; ənd] [blæk] [men] ,

and	black	men	,
和	黑色的	男人	,

它向全国提出了意义深远的问题：白人男性和黑人男性的权利是否平等?

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti]

the	claims	of	freedom	and	humanity
这	索赔	的	自由	和	人类

自由和人道的诉求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['teritəriz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

to	be	trusted	to	the	white	men	of	the	American	territories	,	as	well	as
到	是	可信	到	这	白色的	男人	的	这	美国人	领土	,	作为	出色地	作为

[ə'merɪkən] [steɪts] ,

American	States	,
美国人	各州	,

应该托付给美洲领土上的白人以及美洲各州。

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?

or	are	they	not	?
或者	是	他们	不是	?

或者并非如此?

[ɑː(r); ə(r)] [friː] [waɪt] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['teritəriz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'merɪkən]

Are	free	white	American	citizens	in	American	territories	,	as	well	as	American
是	自由的	白色的	美国人	公民	在	美国人	领土	,	作为	出色地	作为	美国人

[steɪts] ,

States	,
各州	,

居住在美国领土以及美国各州的自由白人美国公民，

['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['æfrɪkən] ['sleɪvəri] [ɔː(r)] [nɒt] ?

competent	to	decide	the	question	of	African	slavery	or	not	?
胜任的	到	决定	这	问题	的	非洲	奴隶制	或者	不是	?

您有能力决定是否存在非洲奴隶制问题吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [nɒt] ?

Are	they	competent	to	govern	themselves	or	not	?
是	他们	胜任的	到	治理	他们自己	或者	不是	?

他们是否有能力进行自我管理?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ;

It	did	more	than	this	;
它	做过	更多的	比	这	;

它做的远不止这些;

[ˌaɪ 'tiː][leɪd][ðə; ði][æks][ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [dɪ'mɒkrəsi] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]

it	laid	the	ax	of	Anglo	-	Saxon	democracy	at	the	root	of	the	tree	of
它	铺设	这	斧头	的	盎格鲁	-	撒克逊	民主	在	这	根	的	这	树	的

['æfrɪkən] ['sleɪvəri] .

African	slavery	.
非洲	奴隶制	.

它将盎格鲁-撒克逊民主的斧头砍在了非洲奴隶制这棵大树的根基上。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sɪn'sɪəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nʌlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri]

No	man	was	more	sincerely	opposed	to	the	annulling	of	the	Missouri
不	男人	曾是	更多的	真挚地	反对	到	这	撤销	的	这	密苏里州

['kɒmprəmaɪz] [laɪn][ðæn; ðən][maɪ'self] ;

compromise	line	than	myself	;
妥协	线	比	我	;

没有人比我更真诚地反对废除密苏里妥协案的界线;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wɪð] [maɪ]['predʒədɪsɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [friː]

but	I	am	free	to	say	,	that	with	my	prejudices	in	favor	of	freedom	and	Free
但	我	是	自由的	到	说	,	那	和	我的	偏见	在	偏爱	的	自由	和	自由的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

但我可以坦率地说，尽管我偏爱自由和自由国家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [laɪn] ,

and	the	reputed	sacredness	of	the	Missouri	line	,
和	这	知名	神圣	的	这	密苏里州	线	,

以及密苏里州边界线的所谓神圣性，

[aɪ][dɪd][nɒt] [lʊk] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

I	did	not	look	on	both	sides	of	the	question	.
我	做过	不是	看	在	两个都	侧面	的	这	问题	.

我没有全面考虑问题的正反两面。

[aɪ] [kən'demd] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ænd; ənd][aɪ] [kən'demd] [hɪm] [ʌn'hɜːd] .

I	condemned	Mr	.	Douglas	and	I	condemned	him	unheard	.
我	谴责	先生	.	道格拉斯	和	我	谴责	他	闻所未闻	.

我谴责了道格拉斯先生，而且我是在没有听取他陈述的情况下就谴责他的。

[aɪ][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðæt] ['erə(r)][baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	have	endeavored	to	retrieve	that	error	by	a	more	thorough	examination	,
我	有	努力	到	取回	那	错误	经过	一个	更多的	彻底	考试	,

我已尽力通过更彻底的检查来纠正该错误。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts]

and	I	am	now	convinced	that	he	was	in	the	right	and	his	opponents
和	我	是	现在	确信	那	他	曾是	在	这	正确的	和	他的	对手

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

were	in	the	wrong	,
是	在	这	错误的	,

我现在确信他是对的，他的对手是错的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [wɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

and	to	that	conviction	will	the	nation	come	at	last	.
和	到	那	定罪	将要	这	国家	来	在	最后的	.

最终，整个国家都会认同这种信念。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['friːmɒnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ɔː(r)]

The	defeat	of	Fremont	and	the	condemnation	of	the	Republican	or
这	击败	的	弗里蒙特	和	这	谴责	的	这	共和党人	或者

[ˌfɪlə'delfiə] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] - [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ə'pɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [vəʊt] [ɒv; əv][wʌn] ,

Philadelphia	platform	of	1856	by	a	majority	upon	the	popular	vote	of	1	,
费城	平台	的	-	经过	一个	多数	之上	这	受欢迎的	投票	的	1	,

弗里蒙特的失败以及1856年共和党或费城纲领在普选中被多数人谴责，

- , - [vəʊts] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [ɪn'dɔːsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]

371	,	430	votes	,	was	an	unequivocal	endorsement	by	the	people	,	not	only	of
-	,	-	投票	,	曾是	一个	明确的	代言	经过	这	人们	,	不是	仅有的	的

[ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - ,

the	compromise	of	1850	,
这	妥协	的	-	,

371票，430票，这不仅是人民对1850年妥协案的明确认可，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] [bɪl] [ɪn][ɪts] [ɪ'reɪʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [laɪn] .

but	of	the	Kansas	and	Nebraska	bill	in	its	erasure	of	the	Missouri	line	.
但	的	这	堪萨斯州	和	内布拉斯加州	账单	在	它是	抹除	的	这	密苏里州	线	.

但堪萨斯州和内布拉斯加州法案抹去了密苏里州的边界。

[hæd; həd][dʒeɪmz] [bjuː'kænən] [biːn] [ə; eɪ] [waɪz] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pætrɪət] , [æz; əz][aɪ][fɪə(r)][hiː; hi]

Had	James	Buchanan	been	a	wise	statesman	and	a	patriot	,	as	I	fear	he
有	詹姆斯	布坎南	到过	一个	明智的	政治家	和	一个	爱国者	,	作为	我	害怕	他

[ɪz] [nɒt] ;

is	not	;
是	不是	;

如果詹姆斯·布坎南是一位明智的政治家和爱国者，但我担心他并非如此；

[hæd; həd][hiː; hi] ['kærɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] " [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv][ˌdemə'krætɪk] [blʌd] ,

had	he	carried	in	his	veins	"	a	single	drop	of	democratic	blood	,
有	他	携带	在	他的	静脉	"	一个	单身的	降低	的	民主	血	,

如果他血管里流淌着“一滴民主的血液”，

" ['kænzəs]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [baɪ] ['kɒŋgres] ,

"	Kansas	under	the	operation	of	the	principle	of	non	-	intervention	by	Congress	,
"	堪萨斯州	在下面	这	手术	的	这	原则	的	非	-	干涉	经过	国会	,

“堪萨斯州遵循国会不干涉原则运作，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

and	intervention	by	its	own	people	with	the	question	of	slavery	,
和	干涉	经过	它是	自己的	人们	和	这	问题	的	奴隶制	,

以及本国人民对奴隶制问题的干预，

[wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] ,

would	now	have	been	a	Free	State	within	the	American	Union	,
会	现在	有	到过	一个	自由的	状态	之内	这	美国人	联盟	,

现在它本应成为美利坚联盟国内的一个自由州。

[ðə; ði][fɜːst] ['trəʊfi] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pɒpjələ(r)] ['sɒvrənti] ,

the	first	trophy	of	legitimate	popular	sovereignty	,
这	第一的	杯	的	合法的	受欢迎的	主权	,

这是合法人民主权的第一项胜利，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] [wɪð] ['stiːvn] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] [æt; ət][ɪts] [hed] [wʊd] [hæv; həv]

and	a	great	national	party	with	Stephen	A	.	Douglas	at	its	head	would	have
和	一个	伟大的	国家的	派对	和	史蒂芬	一个	.	道格拉斯	在	它是	头	会	有

[biːn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,

been	existing	and	triumphant	,
到过	现存的	和	凯	,

如果当时有一个由斯蒂芬·A·道格拉斯领导的强大的全国性政党存在并取得胜利，那么情况就会好得多。

['stændɪŋ] [ə'pɒn] [fɜːm] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [graʊnd] , ['nəʊɪŋ] [nəʊ] [nɔːθ] [ænd; ənd][nəʊ] [saʊθ] , [bʌt; bət]

standing	upon	firm	constitutional	ground	,	knowing	no	North	and	no	South	,	but
常设	之上	公司	宪法	地面	,	会心	不	北	和	不	南	,	但

立足于坚实的宪法基础之上，不分南北，而

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['iːkwəli] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .

regarding	and	protecting	equally	the	constitutional	rights	of	all	the	States	.
关于	和	保护	同样地	这	宪法	权利	的	全部	这	各州	.

平等地尊重和保护各州的宪法权利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][wʌns][səʊ][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	at	once	so	to	be	.
但	它	曾是	不是	在	一次	所以	到	是	.

但事情并非一开始就如此。

['mɪstə(r)] . [bjuː'kænən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] ['ʌltrə] [v'juːz] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]

Mr	.	Buchanan	and	Southern	statesmen	of	ultra	views	,	aided	by	a	few
先生	.	布坎南	和	南方	政治家	的	极端主义者	浏览	,	协助	经过	一个	很少

['nɔːðən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

Northern	politicians	,
北方	政治家	,

布坎南先生和一些持极端观点的南方政治家，在少数北方政客的协助下，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] - [edʒd] [spːd] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]

were	infatuated	enough	to	suppose	that	the	two	-	edged	sword	of	popular
是	迷恋	足够的	到	认为	那	这	二	-	边缘	剑	的	受欢迎的

['spvrənti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃiːðd]

sovereignty	that	was	sheathed
主权	那	曾是	鞘

他们被迷惑到认为，人民主权这把双刃剑已经入鞘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ɪn][ðə; ði]['kænzəs] [bɪl] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

in	the	Kansas	bill	,	was	to	be	wielded	by	the	Federal	administration	,
在	这	堪萨斯州	账单	,	曾是	到	是	挥舞	经过	这	联邦	行政	,

根据堪萨斯州法案，该权力将由联邦政府行使。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kænzəs] ,

and	not	by	the	people	of	Kansas	,
和	不是	经过	这	人们	的	堪萨斯州	,

而不是由堪萨斯州人民决定的。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [kʌt] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

and	made	to	cut	but	one	way	and	that	way	in	favor	of	slavery	.
和	制成	到	切	但	一	方式	和	那	方式	在	偏爱	的	奴隶制	.

并且被迫只能朝一个方向切割，而这个方向是为了维护奴隶制。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fɔːs] [ə'pɒn]

And	they	were	equally	infatuated	when	they	found	that	they	could	not	force	upon
和	他们	是	同样地	迷恋	什么时候	他们	成立	那	他们	可以	不是	力量	之上

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kænzəs][ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] ['liːˌkɑːmptən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

the	people	of	Kansas	the	fraudulent	Lecompton	Constitution	,
这	人们	的	堪萨斯州	这	欺诈	莱康普顿	宪法	,

当他们发现自己无法强迫堪萨斯人民接受那部欺诈性的莱康普顿宪法时，他们同样欣喜若狂。

[tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [self] - [ˈgʌvənmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsiːd] [tuː; tə]

to	suppose	that	the	power	of	self	-	government	,	which	had	been	conceded	to
到	认为	那	这	力量	的	自己	-	政府	,	哪个	有	到过	承认	到

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteritəriz] ,

the	people	of	the	territories	,
这	人们	的	这	领土	,

认为已经赋予各地区人民的自治权，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌlɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɒgmə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]

could	be	nullified	by	the	dogma	of	the	sovereignty	of	the	Supreme
可以	是	无效	经过	这	教条	的	这	主权	的	这	最高

[kɔːt] .

Court	.
法庭	.

最高法院主权教条可能会使其无效。

[ˈmɪstə(r)] . [bjuːˈkænən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpiə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]

Mr	.	Buchanan	and	his	compeers	should	have	known	before	they	passed	the
先生	.	布坎南	和	他的	竞争对手	应该	有	已知	前	他们	通过了	这

[ˈkænzəs] [bɪl] ,

Kansas	bill	,
堪萨斯州	账单	,

布坎南先生和他的同僚们在通过堪萨斯州法案之前就应该知道这一点。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [steɪt] [ɔː(r)] [ˈterətri] [wʌns] [leɪd][ðeə(r)][hændz][əˈpɒn]

that	when	the	people	of	an	American	State	or	territory	once	laid	their	hands	upon
那	什么时候	这	人们	的	一个	美国人	状态	或者	领土	一次	铺设	他们的	双手	之上

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈregjuleɪt] [ðeə(r)] [dəˈmestɪk] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

the	power	to	form	and	regulate	their	domestic	institutions	in	their	own	way	,
这	力量	到	形式	和	调节	他们的	国内的	机构	在	他们的	自己的	方式	,

当美国一个州或地区的民众掌握了以自己的方式建立和管理其国内机构的权力时，

[ðeɪ] [held] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][əˈpɒn] [wɪtʃ] [friː] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ænd; ənd] [sleɪv] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [əˈlaɪk] [ˈrestɪd] [ɪn]

they	held	the	power	upon	which	free	institutions	and	slave	institutions	alike	rested	in
他们	握住	这	力量	之上	哪个	自由的	机构	和	奴隶	机构	同样	休息	在

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [steɪts] ,

the	American	States	,
这	美国人	各州	,

他们掌握着美国各州自由制度和奴隶制度赖以存在的权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ɪts] [friː] [ˈeksəsaɪz] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	that	that	power	and	its	free	exercise	could	never	be	taken	from	the
和	那	那	力量	和	它是自由的		锻炼	可以	绝不	是	已采取	从	这

[ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [ˈeni] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈdɒgmə] [ɒv; əv] [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːti] ,

people	by	any	Supreme	Court	or	the	dogma	of	any	political	party	,
人们	经过	任何	最高	法庭	或者	这	教条	的	任何	政治的	派对	,

而且，任何最高法院或任何政党的教条都绝不能剥夺人民的权力及其自由行使权。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈsɪstəmətaɪzd] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wʊd] [biː; bi] [met] [baɪ] [rɪˈzɪstəns] [ðæt]

and	any	systematized	attempt	to	take	it	away	would	be	met	by	resistance	that
和	任何	系统化的	试图	到	拿	它	离开	会	是	遇见	经过	反抗	那

[wʊd] [ˈʃɪvə(r)] [ðə; ði][ˈjuːniən][tuː; tə] [ˈfrægmənts] .

would	shiver	the	Union	to	fragments	.
会	颤抖	这	联盟	到	片段	.

任何有组织地试图剥夺它的行为都将遭到抵抗，这种抵抗将使联邦分崩离析。

[ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɔ:(r)][tru:] [dɪ'mɒkrəsi] , [laɪk][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

The	sovereignty	of	the	people	or	true	democracy	,	like	the	elements	of	fire
这	主权	的	这	人们	或者	真的	民主	,	喜欢	这	元素	的	火

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

人民主权或真正的民主，就像水和火这两种元素一样，不可分割。

[ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒi:niəl] [θɪŋ] , [wen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt]

is	a	gentle	and	a	genial	thing	,	when	the	hand	of	representative	government
是	一个	温和的	和	一个	和蔼可亲	事物	,	什么时候	这	手	的	代表	政府

[rests] ['kaɪndli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

rests	kindly	upon	it	,
休息	亲切地	之上	它	,

当代表政府的双手温柔地托付于它时，它便是一件温和友善的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [hænd] [dɛəz] [tu:; tə] ['eseɪ] [ə; eɪ] [rɒŋ] ,

but	if	that	hand	dares	to	essay	a	wrong	,
但	如果	那	手	敢于	到	散文	一个	错误的	,

但如果那只手胆敢作恶，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['lɑ:və][ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ,

then	will	the	power	of	the	people	become	like	the	burning	lava	of	the	volcano	,
然后	将要	这	力量	的	这	人们	变得	喜欢	这	燃烧	岩浆	的	这	火山	,

那时，人民的力量就会像火山燃烧的熔岩一样吗?

[wen] [ɪts] [pent] - [ʌp] ['faɪərz] [ɪ'skeɪp] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

when	its	pent	-	up	fires	escape	,	or	the	resistless	waves	of	the	ocean	,
什么时候	它是	五角星	-	向上	火灾	逃脱	,	或者	这	无力抵抗	波浪	的	这	海洋	,

当它积蓄已久的火焰爆发，或是被无情的海浪吞噬时，

[wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [mu:vz] ['əʊvə(r)][ɪts] [depθs] .

when	the	storm	moves	over	its	depths	.
什么时候	这	风暴	移动	超过	它是	深度	.

当风暴席卷其深处时。

[ðə; ði] [kɔ:ts] [meɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt][ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [wɪl] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]

The	courts	may	guide	and	direct	and	check	the	popular	will	,	but	when	a
这	法院	可能	指导	和	直接的	和	查看	这	受欢迎的	将要	,	但	什么时候	一个

[greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'dɪə] ,

great	political	idea	,
伟大的	政治的	主意	,

法院可以引导、指示和制衡民意，但当一个伟大的政治理念出现时，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['ju:niən][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]

like	that	of	the	rightful	sovereignty	of	the	States	,	either	in	the	Union	or	in	the
喜欢	那	的	这	正当的	主权	的	这	各州	,	任何一个	在	这	联盟	或者	在	这

['teritəriz] ,

territories	,
领土	,

就像各州（无论是在联邦内还是在各属地内）的合法主权一样，

[hæz; həz]['teɪkən] [ru:t] [ænd; ənd] ['set(ə)ld]['ɪntu:][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd] ,

has	taken	root	and	settled	into	a	well	-	defined	opinion	in	the	popular	mind	,
有	已采取	根	和	定居	进入	一个	出色地	-	定义	观点	在	这	受欢迎的	头脑	,

已经在民众心中生根发芽，并形成了一种明确的观点。

[ðə; ði] [kɔːts] [mʌst; məst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðen] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

the	courts	must	let	it	alone	;	it	is	for	them	then	to	follow	the
这	法院	必须	让	它	独自的	;	它	是	为了	他们	然后	到	跟随	这

['pɒpjələ(r)] [wɪl] ,

popular	will	,
受欢迎的	将要	,

法院必须对此置之不理；顺应民意是法院的职责。

[nɒt] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	to	lead	it	.
不是	到	带领	它	.

不要领导它。

[lɔː] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Law	is	the	voice	of	the	people	.
法律	是	这	嗓音	的	这	人们	.

法律是人民的声音。

[let] [ðə; ði] [kɔːts] [ðæt] [ə'sjuːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

Let	the	courts	that	assume	to	be	the	oracles	of	the	law	,
让	这	法院	那	认为	到	是	这	神谕	的	这	法律	,

让那些自诩为法律权威的法院，

[siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [mis'teik] [nɒt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [vɔɪs] ,

see	to	it	that	they	mistake	not	the	people's	voice	,
看	到	它	那	他们	错误	不是	这	人们的	嗓音	,

务必确保他们不要误解人民的声音。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðəʊz] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [laɪf]

especially	on	those	great	political	questions	that	touch	the	fountains	of	a	nation's	life
尤其	在	那些	伟大的	政治的	问题	那	触碰	这	喷泉	的	一个	国家的	生活

.

:
.

尤其是在那些关乎国家生死存亡的重大政治问题上。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bjuː'kænənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːs]

The	attempt	of	Mr	.	Buchanan's	administration	to	force
这	试图	的	先生	.	布坎南的	行政	到	力量

布坎南政府试图强迫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['sleɪvəri] [ə'pɒn] ['kænzəs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːˌkɑːmptən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ə'genst] [ðə; ði] ['riːəl]

slavery	upon	Kansas	by	means	of	the	Lecompton	Constitution	,	against	the	real
奴隶制	之上	堪萨斯州	经过	方法	的	这	莱康普顿	宪法	,	反对	这	真实的

['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

sentiment	of	the	people	,
情绪	的	这	人们	,

通过莱康普顿宪法在堪萨斯州实行奴隶制，违背了人民的真实意愿。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [truː] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [lɔː] [ɒv; əv] ['kænzəs] ,

and	against	the	true	intent	and	meaning	of	the	organic	law	of	Kansas	,
和	反对	这	真的	意图	和	意义	的	这	有机的	法律	的	堪萨斯州	,

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,

and	failing	in	that	,
和	失败	在	那	,

而且违背了堪萨斯州组织法的真正意图和含义，并且未能做到这一点，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'raɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['sɒvrənti] ,

the	**attempt**	**to**	**override**	**the**	**principle**	**of**	**popular**	**sovereignty**	**,**
这	试图	到	覆盖	这	原则	的	受欢迎的	主权	,

试图凌驾于人民主权原则之上

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːls] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɛd] [skɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

by	**means**	**of**	**a**	**false**	**construction**	**of**	**the**	**Dred**	**Scott**	**decision**	**,**
经过	方法	的	一个	错误的	建造	的	这	德雷德	斯科特	决定	,

通过对德雷德·斯科特案判决的错误解读，

[raʊzd] [tuː; tə] [rɪ'njuːd] [ziːl] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

roused	**to**	**renewed**	**zeal**	**and**	**combined**	**all**	**the**	**Northern**	**elements**	**of**	**opposition**
唤醒	到	更新	热情	和	合并	全部	这	北方	元素	的	反对

[tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

to	**slavery**	**,**
到	奴隶制	,

重新燃起了反对奴隶制的热情，并将北方所有反对奴隶制的力量联合起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [greɪt]

and	**in**	**the**	**excitement**	**of**	**angry**	**passion**	**that**	**has**	**followed**	**,**	**the**	**great**
和	在	这	激动	的	生气的	热情	那	有	随后	,	这	伟大的

['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - ,

compromise	**of**	**1850**	**,**
妥协	的	-	,

在随之而来的愤怒和激情之中，1850 年达成了伟大的妥协。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɒnsɪkwənt] ,

and	**the**	**true**	**character**	**of**	**that**	**measure**	**,**	**and**	**its**	**legitimate**	**consequent**	**,**
和	这	真的	特点	的	那	措施	,	和	它是	合法的	后果	,

以及该措施的真正性质及其合法后果，

[ðə; ði] [ɪ'reɪʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [laɪn] , [hæv; həv] [biːn] [əb'skjuəd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

the	**erasure**	**of**	**the**	**Missouri**	**compromise**	**line**	**,**	**have**	**been**	**obscured**	**in**	**the**	**public**
这	抹除	的	这	密苏里州	妥协	线	,	有	到过	模糊不清	在	这	民众

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

密苏里妥协线被抹去的事实，在公众心中已被掩盖。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːm] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	**both**	**have**	**lost**	**their**	**hold**	**upon**	**the**	**calm**	**judgments**	**of**	**the**	**people**	**.**
和	两个都	有	丢失的	他们的	抓住	之上	这	冷静的	判决	的	这	人们	.

两者都失去了民众冷静判断的依据。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	**is**	**this**	**?**
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [naʊ] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

Are	**not**	**the**	**laws**	**that**	**now**	**stand**	**upon**	**the**	**statute**	**book**	**of**	**the**	**nation**	**,**
是	不是	这	法律	那	现在	站立	之上	这	法令	书	的	这	国家	,

难道不是现行国家成文法典中所载的法律吗?

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] ['meʒəz] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] - ,

as	**the**	**compromise**	**measures**	**of**	**1850**	**,**	**the**	**same**	**as**	**they**	**were**	**in**	**1852**	**,**
作为	这	妥协	措施	的	-	,	这	相同的	作为	他们	是	在	-	,

作为1850年的妥协措施，与1852年相同，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɔrst] [baɪ] ['nɪəli] [θriː] , - , - [ɒv; əv] [vəʊts] — ['ɔːlməʊst][ðə; ði]

when	they	were	endorsed	by	nearly	3	,	000	,	000	of	votes	—	almost	the
什么时候	他们	是	认可	经过	几乎	3	,	-	,	-	的	投票	—	几乎	这

[juˈnænɪməs] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?

unanimous	vote	of	the	nation	?
一致	投票	的	这	国家	?

当他们获得近300万张选票的支持时——几乎是全国一致的投票结果?

[ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] [ækt] , [ə'nʌlɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz]

Is	the	law	of	the	Kansas	and	Nebraska	act	,	annulling	the	Missouri	compromise
是	这	法律	的	这	堪萨斯州	和	内布拉斯加州	行为	,	撤销	这	密苏里州	妥协

[laɪn] ,

line	,
线	,

堪萨斯州和内布拉斯加州法案是否废除了密苏里妥协线?

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɔː] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - ,

a	different	law	from	what	it	was	in	1856	,
一个	不同的	法律	从	什么	它	曾是	在	-	,

与1856年的法律不同,

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] [sə'steɪnd] [ə'genst] ['friːmɒnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə]

when	it	was	triumphantly	sustained	against	Fremont	and	the	Philadelphia
什么时候	它	曾是	凯旋而归	持续	反对	弗里蒙特	和	这	费城

['plætfɔːm] ?

platform	?
平台	?

当时它是如何战胜弗里蒙特和费城平台的?

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .

No	man	can	say	the	laws	are	not	the	same	.
不	男人	能	说	这	法律	是	不是	这	相同的	.

谁也不能说这些法律不一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] .

As	they	were	then	,	so	are	they	now	.
作为	他们	是	然后	,	所以	是	他们	现在	.

他们过去是什么样的人,现在仍然是什么样的人。

[ɪf] [raɪt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ðen] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [naʊ] .

If	right	in	principle	and	good	then	,	they	are	equally	right	and	good	now	.
如果	正确的	在	原则	和	好的	然后	,	他们	是	同样地	正确的	和	好的	现在	.

如果原则上正确且当时是好的,那么现在它们也同样正确且好。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sensləs] [ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɪn'dɔrst] [ðəʊz] [lɔːz]

Were	the	people	senseless	or	did	they	mean	nothing	when	they	endorsed	those	laws
是	这	人们	无意义的	或者	做过	他们	意思是	没有什么	什么时候	他们	认可	那些	法律

?

?
?

人们当时是愚昧无知还是毫无意义地支持这些法律?

[nəʊ][mæn][deə(r)] [seɪ] [ðæt] .

No	man	dare	say	that	.
不	男人	敢	说	那	.

谁也不敢这么说。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] ,

Why	is	it	then	that	the	Democratic	party	,
为什么	是	它	然后	那	这	民主	派对	,

那么,为什么民主党.....

[wɪtʃ] ['traɪʌmft] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - [ɒn] [ðiːz] ['veri] ['meʒəz] ,

which	**triumphed**	**in**	**1852**	**and**	**in**	**1856**	**on**	**these**	**very**	**measures**	**,**
哪个	胜利	在	-	和	在	-	在	这些	非常	措施	,

正是凭借这些措施，该党在1852年和1856年取得了胜利。

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd]['brəʊkən] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['pænɪk] - ['strɪkən] , [ænd; ənd][ɪts]

is	**now**	**a**	**divided**	**and**	**broken**	**army**	**and**	**almost**	**panic**	**-**	**stricken**	**,**	**and**	**its**
是	现在	一个	分割	和	破碎的	军队	和	几乎	恐慌	-	受打击的	,	和	它是

[ə'pəʊnənts] ,

opponents	**,**
对手	,

现在这支军队四分五裂，几乎陷入恐慌，而它的对手们，

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [kən'greʃən(ə)l] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

the	**advocates**	**of**	**Congressional**	**prohibition**	**of**	**slavery**	**,**
这	倡导者	的	国会	禁令	的	奴隶制	,

支持国会禁止奴隶制的人士，

[wɪð] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]

with	**a**	**man**	**at**	**their**	**head**	**without**	**a**	**record**	**as**	**a**	**statesman**	**and**
和	一个	男人	在	他们的	头	没有	一个	记录	作为	一个	政治家	和

['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

almost	**unknown**	**to**	**the**	**nation**	**,**
几乎	未知	到	这	国家	,

他们的领导人没有任何政治家资历，在全国也几乎无人知晓。

['kæriɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]

carrying	**in**	**their**	**train**	**all**	**the**	**fiercest**	**elements**	**of**	**anti**	**-**	**slavery**	**agitation**	**,**	**are**
携带	在	他们的	火车	全部	这	最凶猛	元素	的	反对	-	奴隶制	搅动	,	是

[ɔːl'redi] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ʃʊə(r)] [sək'ses] ?

already	**boasting**	**of**	**sure**	**success**	**?**
已经	吹嘘	的	当然	成功	?

他们带着所有最激烈的反奴隶制运动分子，就已经吹嘘自己一定会成功?

[nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

No	**satisfactory**	**answer**	**can**	**be**	**given**	**to**	**these**	**questions**	**,**
不	令人满意的	回答	能	是	给定	到	这些	问题	,

这些问题无法给出令人满意的答案。

[ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [bjuː'kænən] ,

except	**the**	**fact**	**that**	**the**	**administration**	**of**	**James**	**Buchanan**	**,**
除了	这	事实	那	这	行政	的	詹姆斯	布坎南	,

除了詹姆斯·布坎南执政时期之外，

[fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['paʊə(r)] ,

false	**to**	**the**	**principles**	**on**	**which**	**it**	**was**	**placed**	**in**	**power**	**,**
错误的	到	这	原则	在	哪个	它	曾是	放置	在	力量	,

它背离了当初执政所依据的原则，

[hæz; həz] [ə'temptɪd] [baɪ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

has	**attempted**	**by**	**intervention**	**in**	**favor**	**of**	**slavery**	**,**
有	尝试过	经过	干涉	在	偏爱	的	奴隶制	,

曾试图通过干预来支持奴隶制，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz]

to	**destroy**	**the**	**very**	**principle**	**which**	**is**	**the**	**life**	**of**	**the**	**compromise**
到	破坏	这	非常	原则	哪个	是	这	生活	的	这	妥协

摧毁妥协的生命原则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] [lɔ:] [ɒv; əv] - .

of	1850	and	of	the	Kansas	and	Nebraska	law	of	1854	.
的	-	和	的	这	堪萨斯州	和	内布拉斯加州	法律	的	-	.

1850 年的法律和 1854 年堪萨斯州和内布拉斯加州的法律。

[ðəʊz] [greɪt] ['meʒəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][məʊst] [kən'sɪstənt] ['tʃæmpiən] ,

Those	great	measures	and	their	ablest	and	most	consistent	champion	,
那些	伟大的	措施	和	他们的	最有能力	和	最多	持续的	冠军	,

这些伟大的举措及其最能干、最始终如一的倡导者，

[hæv; həv][ə'laɪk] [bi:n] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

have	alike	been	stabbed	in	the	house	of	their	friends	.
有	同样	到过	刺伤	在	这	房子	的	他们的	朋友们	.

他们也曾在朋友家中被刺伤。

[baɪ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [bju:'kænən] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

By	the	course	of	the	Buchanan	administration	,
经过	这	课程	的	这	布坎南	行政	,

在布坎南执政期间，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][nɒn]

the	people	of	the	North	have	been	made	to	believe	that	the	principle	of	non
这	人们	的	这	北	有	到过	制成	到	相信	那	这	原则	的	非

- [,ɪntə'venʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ʃæm] ;

-	intervention	is	a	sham	;
-	干涉	是	一个	假	;

北方人民被灌输了一种观念，即不干涉原则是一个骗局；

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'reɪʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [laɪn] [ɪn] -

that	the	compromise	of	1850	and	the	erasure	of	the	Missouri	line	in	1852
那	这	妥协	的	-	和	这	抹除	的	这	密苏里州	线	在	-

[wɜ:(r); wə(r)] ['frɔ:dʒələnt] [ski:m] [tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'sent] [tu:; tə][ɪk'stend] ['sleɪvəri]

were	fraudulent	schemes	to	cheat	the	people	into	a	consent	to	extend	slavery
是	欺诈	方案	到	欺骗	这	人们	进入	一个	同意	到	延长	奴隶制

[ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['terətri] ;

all	over	the	national	territory	;
全部	超过	这	国家的	领土	;

1850 年的妥协和 1852 年密苏里州界线的废除是欺骗人民同意将奴隶制扩展到整个国家的欺诈阴谋；

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɪz] ['ekəud] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:θ] : [ðə; ði] ['neɪʃənz] [plait] [feɪθ] [ɪz]['brəʊkən] ,

and	the	cry	is	echoed	all	through	the	North	:	the	nation's	plighted	faith	is	broken	,
和	这	哭	是	回声	全部	通过	这	北	:	这	国家的	陷入困境	信仰	是	破碎的	,

整个北方都回荡着这样的呼声：这个国家曾经深信不疑的信念已经破碎。

[ðə; ði]['lændmɑ:rks][ɒv; əv] ['fri:dəm] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd] , [ðə; ði]['bɑ:bərɪzəm][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɪl] [spred]

the	landmarks	of	freedom	are	removed	,	the	barbarism	of	slavery	will	spread
这	地标	的	自由	是	已移除	,	这	野蛮	的	奴隶制	将要	传播

['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] !

over	the	land	!
超过	这	土地	!

自由的象征被摧毁，奴役的野蛮行径将蔓延至整个大地！

[ɪz] [ðeə(r)] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kraɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:gjumənt] [,aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ?

Is	there	reason	in	this	cry	,	for	argument	it	cannot	be	called	?
是	那里	原因	在	这	哭	,	为了	争论	它	不能	是	称为	?

这种呼喊有道理吗？它不能称之为争论。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .

There	is	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[waɪ] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ɪg'zekjətɪv] [hæv; həv][hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə]

Why	the	very	fact	that	the	acts	of	the	Federal	executive	have	had	power	to
为什么	这	非常	事实	那	这	行为	的	这	联邦	管理人员	有	有	力量	到

[prə'djuːs] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][waɪld] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,

produce	this	strange	delusion	and	wild	commotion	of	the	public	mind	,
生产	这	奇怪的	错觉	和	荒野	骚动	的	这	民众	头脑	,

为什么联邦行政部门的行为竟然有能力在公众心中引发这种奇怪的错觉和剧烈的骚动?

[ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

is	itself	a	potent	argument	for	holding	fast	to	the	principle	of	the
是	本身	一个	强效	争论	为了	保持	快速地	到	这	原则	的	这

['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - ,

compromise	of	1850	,
妥协	的	-	,

这本身就是坚持1850年妥协原则的有力论据。

[ænd; ənd] ['ræliɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts] [sə'pɔːt] ,

and	rallying	the	people	again	to	its	support	,
和	集结	这	人们	再次	到	它是	支持	,

并再次号召民众支持它，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋgres] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ]

so	that	the	President	and	the	Congress	may	no	longer	disturb	the	people	by
所以	那	这	总统	和	这	国会	可能	不	更长	打扰	这	人们	经过

['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

tampering	with	the	local	question	of	slavery	.
篡改	和	这	当地的	问题	的	奴隶制	.

以便总统和国会不再干预地方奴隶制问题，从而扰乱人民。

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbərɪzəm][ɒv; əv]

Again	I	say	,	there	is	nothing	in	this	cry	of	the	extension	of	the	barbarism	of
再次	我	说	,	那里	是	没有什么	在	这	哭	的	这	扩大	的	这	野蛮	的

['sleɪvəri] ;

slavery	;
奴隶制	;

我再次声明，这种关于奴隶制野蛮行径蔓延的叫嚣毫无道理；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['sensləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] [piːs] .

it	is	as	senseless	as	it	is	dangerous	to	the	nation's	peace	.
它	是	作为	无意义的	作为	它	是	危险的	到	这	国家的	和平	.

这既毫无意义，又对国家和平构成威胁。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,

All	that	is	is	done	by	the	legislation	of	1850	and	1854	,
全部	那	是	是	完毕	经过	这	立法	的	-	和	-	,

这一切都是通过1850年和1854年的法律实现的。

[ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] ,

is	to	establish	a	governing	principle	in	regard	to	slavery	in	the	territories	,
是	到	建立	一个	治理	原则	在	看待	到	奴隶制	在	这	领土	,

旨在确立有关各领土奴隶制问题的指导原则，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['gʌvnz] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ['ʌndə(r)]

which	is	exactly	the	same	as	the	principle	which	governs	slavery	in	the	States	under
哪个	是	确切地	这	相同的	作为	这	原则	哪个	统治	奴隶制	在	这	各州	在下面

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

the	Constitution	.
这	宪法	.

这与各州宪法规定的奴隶制原则完全一致。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [plɑːnt] ['sleɪvəri] [nəʊ] [weə(r)] ,

The	laws	of	1850	and	1854	plant	slavery	no	where	,
这	法律	的	-	和	-	植物	奴隶制	不	在哪里	,

1850年和1854年的法律禁止植物奴隶制，

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [weə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [də'meɪn] .

nor	do	they	extend	it	any	where	into	the	national	domain	.
也不	做	他们	延长	它	任何	在哪里	进入	这	国家的	领域	.

他们也没有将其扩展到国家领域。

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['terətri] [friː] .

They	leave	the	national	territory	free	.
他们	离开	这	国家的	领土	自由的	.

他们让国家领土保持自由。

[wɒt] ['betə(r)] [ɔː'θɒrəti] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['henri] [kleɪ] ,

What	better	authority	can	we	have	on	this	point	than	that	of	Henry	Clay	,
什么	更好的	权威	能	我们	有	在	这	观点	比	那	的	亨利	黏土	,

在这个问题上，还有谁比亨利·克莱更有权威呢?

[huːz] ['ɪnfluəns] [pə'hæps] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ,

whose	influence	perhaps	as	much	as	that	of	any	other	man	,
谁	影响	也许	作为	很多	作为	那	的	任何	其他	男人	,

他的影响力或许不亚于任何其他人，

[helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - ?

helped	to	carry	the	compromise	of	1850	?
帮助	到	携带	这	妥协	的	-	?

是否促成了1850年妥协案的达成?

[dɪd][hiː; hi] [miːn] [ɪn] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒmprəmaɪz] ,

Did	he	mean	in	voting	for	that	compromise	,
做过	他	意思是	在	表决	为了	那	妥协	,

他投票支持那项妥协方案，是指

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['terətri] [bəuθ]

by	which	the	principle	of	non	-	intervention	was	adopted	as	to	territory	both
经过	哪个	这	原则	的	非	-	干涉	曾是	已采用	作为	到	领土	两个都

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [laɪn][ɒv; əv] - [dɪg] . - [mɪn] . ,

North	and	South	of	the	Missouri	compromise	line	of	36	deg	.	30	min	.	,
北	和	南	的	这	密苏里州	妥协	线	的	-	度	.	-	最小	.	,

根据该原则，对于密苏里妥协线（北纬36度30分）以北和以南的领土，均采取了不干涉原则。

[tuː; tə][ɪk'stend] ['sleɪvəri] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['terətri] ?

to	extend	slavery	into	such	territory	?
到	延长	奴隶制	进入	这样的	领土	?

将奴隶制扩展到这样的地区?

[hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði]

Hear	what	he	said	on	the	question	in	the	Senate	of	the
听到	什么	他	说	在	这	问题	在	这	参议院	的	这

听听他在参议院就这个问题说了些什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

美国。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [prə'vɪʒ(ə)n]

He	said	in	answer	to	a	demand	of	Jefferson	Davis	for	a	positive	provision
他	说	在	回答	到	一个	要求	的	杰斐逊	戴维斯	为了	一个	积极的	条款

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [laɪn] :

for	the	admission	of	slavery	south	of	the	Missouri	compromise	line	:
为了	这	入学	的	奴隶制	南	的	这	密苏里州	妥协	线	:

他回应杰斐逊·戴维斯提出的关于在密苏里妥协案以南地区允许奴隶制存在的明确规定时说：

— " ['kʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː; də][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['spləm] ,

—	"	Coming	as	I	do	from	a	Slave	State	,	it	is	my	solemn	,
—	"	未来	作为	我	做	从	一个	奴隶	状态	,	它	是	我的	庄严	,

——“我来自一个蓄奴州，在此郑重声明，

[dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [wel] - [mə'tʃʊəd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ]['paʊə(r)] — [nəʊ] ['ɜːθli] ['paʊə(r)] —

deliberate	and	well	-	matured	determination	that	no	power	—	no	earthly	power	—
商榷	和	出色地	-	成熟的	决心	那	不	力量	—	不	尘世的	力量	—

[ʃæl; ʃəl] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ['aɪðə(r)] [saʊθ]

shall	compel	me	to	vote	for	the	positive	introduction	of	slavery	either	south
将	迫使	我	到	投票	为了	这	积极的	介绍	的	奴隶制	任何一个	南

[ɔː(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] .

or	north	of	that	line	.
或者	北	的	那	线	.

我经过深思熟虑，坚定决心，没有任何力量——没有任何世俗的力量——能够强迫我投票支持在该线以南或以北引入奴隶制。

[sɜː(r)] , [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] [tuː] ,

Sir	,	while	you	reproach	,	and	justly	too	,
先生	,	尽管	你	责备	,	和	公正地	也	,

先生，您虽然责备我，而且责备得也合情合理，

['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]

our	British	ancestors	for	the	introduction	of	this	institution	upon	the
我们的	英国	祖先	为了	这	介绍	的	这	机构	之上	这

['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

continent	of	America	,	I	am	,
大陆	的	美国	,	我	是	,

我感谢我的英国先辈将这一制度引入美洲大陆。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

首先，

[ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [njuː]

unwilling	that	the	posterity	of	the	present	inhabitants	of	California	and	New
不情愿	那	这	后人	的	这	展示	居民	的	加利福尼亚州	和	新的

['meksɪkəʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [rɪ'prəʊtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

Mexico	shall	reproach	us	for	doing	just	what	we	reproach	Great	Britain	for
墨西哥	将	责备	我们	为了	正在做	只是	什么	我们	责备	伟大的	英国	为了

['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

doing	to	us	.
正在做	到	我们	.

我们不愿让加利福尼亚和新墨西哥的后代因为我们所做的事而责备我们，正如我们责备英国对我们所做的事一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['teritəriz] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['sleɪvəri] ,

If	the	citizens	of	those	territories	choose	to	establish	slavery	,
如果	这	公民	的	那些	领土	选择	到	建立	奴隶制	,

如果这些地区的居民选择建立奴隶制，

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɪn][ðeə(r)] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] ;

I	am	for	admitting	them	with	such	provisions	in	their	constitutions	;
我	是	为了	承认	他们	和	这样的	条款	在	他们的	宪法	;

我赞成在他们的章程中加入此类条款，允许他们入学；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] [ænd; ənd] [nɒt] ['aʊəz] ,

but	then	it	will	be	their	own	work	and	not	ours	,
但	然后	它	将要	是	他们的	自己的	工作	和	不是	我们的	,

但那样的话，那就是他们自己的作品，而不是我们的了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nɒt] [ˌjuː 'es] ,

and	their	posterity	will	have	to	reproach	them	and	not	us	,
和	他们的	后人	将要	有	到	责备	他们	和	不是	我们	,

他们的后代将会谴责他们，而不是我们。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ]

for	forming	constitutions	allowing	the	institution	of	slavery	to	exist	among
为了	成型	宪法	允许	这	机构	的	奴隶制	到	存在	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

制定允许奴隶制度存在的宪法。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærəgrɑːf] , ['mɪstə(r)] . [kleɪ] ['fɜːðə(r)] [sez] ,

"	In	the	same	paragraph	,	Mr	.	Clay	further	says	,
"	在	这	相同的	段落	,	先生	.	黏土	更远	说道	,

克莱先生在同一段落中进一步说道：

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sleɪvəri] [nəʊ] [weə(r)] [ɪg'zɪsts] [wɪ'ðɪn] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ə'kwaɪəd] [baɪ]

"	I	believe	that	slavery	no	where	exists	within	any	portion	of	the	territory	acquired	by
"	我	相信	那	奴隶制	不	在哪里	存在	之内	任何	部分	的	这	领土	获得	经过

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] .

us	from	Mexico	.
我们	从	墨西哥	.

“我相信，在我们从墨西哥获得的领土的任何部分，都不存在奴隶制。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['henri] [kleɪ] !

"	So	much	for	the	testimony	of	Henry	Clay	!
"	所以	很多	为了	这	见证	的	亨利	黏土	!

“亨利·克莱的证词就此作罢！”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][ɪk'stend] ['sleɪvəri] ['əʊvə(r)]

who	shall	say	that	the	compromise	of	1850	was	a	law	to	extend	slavery	over
WHO	将	说	那	这	妥协	的	-	曾是	一个	法律	到	延长	奴隶制	超过

[ðə; ði] [friː] ['terətri] ['kʌvəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

the	free	territory	covered	by	it	?
这	自由的	领土	涵盖	经过	它	?

谁敢说1850年的妥协案是一项旨在将奴隶制扩展到其所涵盖的自由领土上的法律?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

and	if	not	,	then	for	the	same	reason	,
和	如果	不是	,	然后	为了	这	相同的	原因	,

如果不是，那么也是出于同样的原因，

[ðə; ði]['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] [ækt][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'stendɪŋ] ['sleɪvəri] ['əʊvə(r)]

the	Kansas	and	Nebraska	act	was	not	a	law	for	extending	slavery	over
这	堪萨斯州	和	内布拉斯加州	行为	曾是	不是	一个	法律	为了	扩展	奴隶制	超过

[ðə; ði] [fri:] ['terətri] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [laɪn] .

the	free	territory	north	of	the	Missouri	line	.
这	自由的	领土	北	的	这	密苏里州	线	.

《堪萨斯和内布拉斯加法案》并非旨在将奴隶制扩展到密苏里州以北的自由领土。

[wɒt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] - [dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['terətri] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] ,

What	the	law	of	1850	did	for	the	territory	acquired	from	Mexico	,
什么	这	法律	的	-	做过	为了	这	领土	获得	从	墨西哥	,

1850年的法律对从墨西哥获得的领土产生了什么影响?

[ðə; ði] [seɪm] [dɪd][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] - [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lu,i:zi'ænə] ['terətri] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm]

the	same	did	the	law	of	1854	do	for	the	Louisiana	territory	acquired	from
这	相同的	做过	这	法律	的	-	做	为了	这	路易斯安那州	领土	获得	从

[frɑ:ns] .

France	.
法国	.

1854 年的法律对从法国获得的路易斯安那领土也起到了同样的作用。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪfrəns] ,

No	man	can	show	a	substantial	difference	,
不	男人	能	展示	一个	重大的	不同之处	,

没有人能展现出实质性的差异，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] [lɔ:] [mɔ:(r)] ['klɪəli] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

except	that	the	Kansas	and	Nebraska	law	more	clearly	recognizes	the	right	of	the
除了	那	这	堪萨斯州	和	内布拉斯加州	法律	更多的	清楚地	认可	这	正确的	的	这

['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

people	to	decide	the	question	of	slavery	.
人们	到	决定	这	问题	的	奴隶制	.

但堪萨斯州和内布拉斯加州的法律更明确地承认人民有权决定奴隶制问题。

[ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [ɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [meɪk] [ðɪs] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

Again	,	I	would	ask	of	the	men	who	make	this	cry	of	the	extension	of	slavery	,
再次	,	我	会	问	的	这	男人	WHO	制作	这	哭	的	这	扩大	的	奴隶制	,

我再次想问问那些高喊要扩大奴隶制的人，

[tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn]['kændə(r)] : [ɪf] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [laɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lændmɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] ,

to	answer	in	candor	:	If	the	Missouri	line	was	a	landmark	for	freedom	,
到	回答	在	坦率	:	如果	这	密苏里州	线	曾是	一个	地标	为了	自由	,

坦诚回答：如果密苏里州界线是自由的标志，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['lændmɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['sleɪvəri] ?

was	it	not	also	a	landmark	for	slavery	?
曾是	它	不是	还	一个	地标	为了	奴隶制	?

它难道不也是奴隶制的一个里程碑吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ɒv; əv] - [dɪg] . - [mɪn] . , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] 6th

Was	not	the	country	south	of	36	deg	.	30	min	.	,	under	the	law	of	March	6th
曾是	不是	这	国家	南	的	-	度	.	-	最小	.	,	在下面	这	法律	的	行进	6th

- ,

1820	,

- ,

根据1820年3月6日的法律，北纬36度30分以南的国家难道不是.....

[æz; əz] [ɪm'plaɪdlɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['sleɪvərɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

as	impliedly	devoted	to	slavery	as	the	country	north	of	it	was	to
作为	隐含地	奉献	到	奴隶制	作为	这	国家	北	的	它	曾是	到

['friːdəm] ?

freedom	?
自由	?

该国对奴隶制的拥护程度，是否与它北部的国家对自由的拥护程度不相上下?

[ʌp] [tuː; tə] - , [wen]

Up	to	1848	,	when
向上	到	-	,	什么时候

直到1848年，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ˌkælə'fɔːniə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nɔːðən] [men] [hæd; həd] [biːn] [led] ,

California	,	to	which	northern	men	had	been	led	,
加利福尼亚州	,	到	哪个	北方	男人	有	到过	引领	,

加利福尼亚，北方人被引到那里，

[nɒt] [mɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

not	more	by	the	love	of	freedom	than	by	the	lust	of	gold	,
不是	更多的	经过	这	爱	的	自由	比	经过	这	欲望	的	金子	,

不是出于对自由的热爱，而是出于对黄金的贪婪。

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] ,

had	declared	herself	a	Free	State	,
有	声明	她自己	一个	自由的	状态	,

宣布成立自由邦

[hæd; həd] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] ['evə(r)] [biːn] [meɪd] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [laɪn] ?

had	a	Free	State	ever	been	made	south	of	the	Missouri	line	?
有	一个	自由的	状态	曾经	到过	制成	南	的	这	密苏里州	线	?

密苏里州以南是否曾经建立过自由州?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [men] [huː] ['feɪvə(r)] [friː]

Was	it	not	the	almost	sure	result	of	that	line	to	prevent	men	who	favor	Free
曾是	它	不是	这	几乎	当然	结果	的	那	线	到	防止	男人	WHO	偏爱	自由的

[steɪts] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [friː] [steɪts]

States	from	going	south	of	it	to	demonstrate	by	experience	that	Free	States
各州	从	去	南	的	它	到	证明	经过	经验	那	自由的	各州

[kʊd; kəd] [grəʊ] [ænd; ənd] ['prɒspə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðən] [klaɪm] ?

could	grow	and	prosper	even	in	a	southern	clime	?
可以	生长	和	繁荣	甚至	在	一个	南部	气候	?

这条界线的几乎必然结果，难道不是为了阻止那些支持自由邦的人向南迁徙，用实际经验证明自由邦即使在南方气候下也能发展壮大吗?

[hæd; həd] [friː] ['leɪbə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] ['stændəd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Had	free	labor	a	fair	chance	to	raise	its	standard	in	the	south	,
有	自由的	劳动	一个	公平的	机会	到	增加	它是	标准	在	这	南	,

如果南方自由劳动力有公平的机会提高自身水平，

[ænd; ənd] [traɪ] [ɪts] [streŋθ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] ,

and	try	its	strength	beneath	a	burning	sun	,
和	尝试	它是	力量	下面	一个	燃烧	太阳	,

在烈日下考验它的力量，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['kɒŋgres] [hæd; həd] ['vɜːtʃuəli] [duːmd] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [sleɪv]

so	long	as	Congress	had	virtually	doomed	the	land	of	the	south	to	slave
所以	长的	作为	国会	有	几乎	注定失败	这	土地	的	这	南	到	奴隶

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

只要国会实际上已经注定南方各州要沦为奴隶劳动的温床，

[baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [friː] [lænd][ænd; ənd] [friː] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	declaring	that	the	region	of	free	land	and	free	labor	was	north	of	the
经过	声明	那	这	地区	的	自由的	土地	和	自由的	劳动	曾是	北	的	这

[mɪ'zʊəri] [laɪn] ?

Missouri	line	?
密苏里州	线	?

通过宣布自由土地和自由劳动力的地区位于密苏里州界以北?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['sleɪvəri] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['friːdəm] [ðæt] [niːdz] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [lɔː] ?

Is	it	not	slavery	rather	than	freedom	that	needs	the	protection	of	positive	law	?
是	它	不是	奴隶制	相当	比	自由	那	需求	这	保护	的	积极的	法律	?

难道真正需要通过成文法来保护的不是奴役，而是自由吗?

[dʌz] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['gɑːdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['neɪtʃərz] [ˌɪrɪ'piːləb(ə)l] [lɔː] ,

Does	the	north	,	guarded	as	it	is	by	nature's	irrepealable	law	,
做	这	北	,	守卫	作为	它	是	经过	自然的	不可撤销的	法律	,

北方，受制于自然界不可更改的法则，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][self] - [pɔɪzd] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪts] ['friːbɔːn] [sʌnz] ,

and	by	the	self	-	poised	and	self	-	reliant	strength	of	its	freeborn	sons	,
和	经过	这	自己	-	准备	和	自己	-	依赖	力量	的	它是	自由出生的	儿子们	,

凭借其自由子民的沉着冷静和自立自强的精神，

[niːd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['paʊə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ɪts] [sɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [sleɪvz] ?

need	the	Federal	power	to	guard	its	soil	from	the	feet	of	slaves	?
需要	这	联邦	力量	到	警卫	它是	土壤	从	这	脚	的	奴隶	?

联邦政府需要权力来保护其领土免受奴隶的践踏吗?

[ɪz] ['sleɪvəri] [mɔː(r)] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] [ðæn; ðən] ['friːdəm] ?

Is	slavery	more	progressive	and	expansive	than	freedom	?
是	奴隶制	更多的	进步	和	广阔的	比	自由	?

奴隶制比自由更具进步性和包容性吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] [fɔːm] [friː] [steɪts] [ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][men] [huː] [fɔːm] [sleɪv]

and	are	the	men	who	form	Free	States	afraid	to	meet	the	men	who	form	Slave
和	是	这	男人	WHO	形式	自由的	各州	害怕的	到	见面	这	男人	WHO	形式	奴隶

[steɪts] [ɒn] ['kɒmən] [graʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl] ?

States	on	common	ground	and	take	an	even	chance	for	control	?
各州	在	常见的	地面	和	拿	一个	甚至	机会	为了	控制	?

那些建立自由州的人是否害怕与那些建立奴隶州的人在共同的立场上相遇，并平等地争取控制权?

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[duː; də][ðə; ði][men] [huː] [bɪld] [ʌp] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [niːd] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl]

do	the	men	who	build	up	free	institutions	need	any	thing	more	from	the	Federal
做	这	男人	WHO	建造	向上	自由的	机构	需要	任何	事物	更多的	从	这	联邦

['gʌvənmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [spːd]

government	than	that	it	should	place	in	their	hands	the	ax	and	the	sword
政府	比	那	它	应该	地方	在	他们的	双手	这	斧头	和	这	剑

[ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,

of	democracy	,
的	民主	,

那些建立自由制度的人们，难道还需要联邦政府赋予他们什么呢？难道仅仅是将民主的斧头和利剑交到他们手中吗？

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] ?

and	let	them	alone	?
和	让	他们	独自的	?

就让他们一个人待着吧?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [men] [huː] [prə'fes] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [baɪ]

It	is	astonishing	to	me	that	men	who	profess	the	sentiments	expressed	by
它	是	惊人	到	我	那	男人	WHO	宣称	这	情感	表达	经过

[kən'sɜːvətɪv] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ,

conservative	men	of	the	Republican	party	,
保守的	男人	的	这	共和党人	派对	,

令我惊讶的是，那些表达与共和党保守派人士相同观点的人，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)][ɪn][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [aʊt] ,

if	they	are	sincere	in	their	desire	that	slavery	should	die	out	,
如果	他们	是	真诚	在	他们的	欲望	那	奴隶制	应该	死	出去	,

如果他们真心希望废除奴隶制，

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kænzəs][ænd; ənd]

should	fail	to	see	that	the	compromise	of	1850	and	the	Kansas	and
应该	失败	到	看	那	这	妥协	的	-	和	这	堪萨斯州	和

[nə'bræskə] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊnli]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət]

Nebraska	law	are	alike	based	upon	the	only	principle	by	which	the	ultimate
内布拉斯加州	法律	是	同样	基于	之上	这	仅有的	原则	经过	哪个	这	最终的

[ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .

extinction	of	slavery	on	this	continent	must	take	place	.
灭绝	的	奴隶制	在	这	大陆	必须	拿	地方	.

不应该看不到，1850 年的妥协案和堪萨斯州和内布拉斯加州的法律都基于一个原则，那就是最终在这个大陆上消灭奴隶制。

[ɔːl] [ðæt] ['friːdəm] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [kleɪm] ,

All	that	freedom	needed	,	and	all	that	it	could	constitutionally	claim	,
全部	那	自由	需要	,	和	全部	那	它	可以	合宪地	宣称	,

所有它所需要的自由，以及它在宪法上可以主张的所有自由，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

was	the	withdrawal	of	the	national	intervention	in	favor	of	slavery	,
曾是	这	退出	的	这	国家的	干涉	在	偏爱	的	奴隶制	,

这是国家撤回对奴隶制的干预吗?

[wɪtʃ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [laɪn] [mɑːkt] [aʊt][baɪ] ['kɒŋgres]

which	intervention	existed	so	long	as	a	geographical	line	marked	out	by	Congress
哪个	干涉	存在	所以	长的	作为	一个	地理	线	标记	出去	经过	国会

[ɪg'zɪstɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [də'meɪn] [tuː; tə] ['seprət] [friː] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] ;

existed	over	the	national	domain	to	separate	Free	and	Slave	States	;
存在	超过	这	国家的	领域	到	分离	自由的	和	奴隶	各州	;

只要国会在国家领土上划定了一条地理分界线，将自由州和蓄奴州分开，这种干预就一直存在；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ;

and	the	leaving	of	the	question	of	slavery	to	the	local	legislatures	;
和	这	离开	的	这	问题	的	奴隶制	到	这	当地的	立法机构	;

将奴隶制问题交由地方立法机关处理；

[baɪ][ðem; ðəm]['əʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [krɪ'eɪtɪd] , [ænd; ənd]

by	them	only	had	it	been	or	could	it	be	created	,	and
经过	他们	仅有的	有	它	到过	或者	可以	它	是	创建	,	和

只有他们才能创造出它，或者说，只有他们才能创造出它。

[baɪ][ðem; ðəm]['əʊnli]

by	them	only
经过	他们	仅有的

只有他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] .

had	it	been	or	could	it	be	abolished	.
有	它	到过	或者	可以	它	是	废除	.

它是否曾经被废除，或者是否可以被废除。

[wen] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['terətri] [wɒz; wəz] [meɪd] [friː] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,

When	the	national	territory	was	made	free	by	the	law	of	non	-	intervention	,
什么时候	这	国家的	领土	曾是	制成	自由的	经过	这	法律	的	非	-	干涉	,

当国家领土因不干涉法而获得自由时，

['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [lɔː] ,

slavery	was	left	entirely	to	the	local	law	,
奴隶制	曾是	左边	完全	到	这	当地的	法律	,

奴隶制完全由地方法律管辖。

[ænd; ənd][æz; əz] ['friːdəm] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

and	as	freedom	is	the	rule	and	slavery	the	exception	,
和	作为	自由	是	这	规则	和	奴隶制	这	例外	,

自由是常态，奴隶制是例外，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [tuː; tə][wʌn][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] ['evri] [njuː] [steɪt] .

the	chances	were	three	to	one	in	favor	of	free	institutions	in	every	new	State	.
这	机会	是	三	到	一	在	偏爱	的	自由的	机构	在	每一个	新的	状态	.

每个新成立的州，建立自由制度的可能性都是三比一。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

And	yet	it	is	for	bringing	the	slavery	agitation	to	this	result	—	a	result
和	然而	它	是	为了	带来	这	奴隶制	搅动	到	这	结果	—	一个	结果

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] ,

of	which	the	men	of	the	South	upon	their	own	principles	cannot	complain	,
的	哪个	这	男人	的	这	南	之上	他们的	自己的	原则	不能	抱怨	,

然而，正是这场废奴运动最终导致了这样的结果——南方各州的人们按照他们自己的原则，对此结果也无可指摘。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [best] [men] [duː; də] [nɒt] [kəm'pleɪn] ,

and	of	which	their	best	men	do	not	complain	,
和	的	哪个	他们的	最好的	男人	做	不是	抱怨	,

而他们最优秀的人对此也毫无怨言。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːθ] [hæz; həz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə]

and	of	which	the	North	has	no	reason	to	complain	,	but	rather	to
和	的	哪个	这	北	有	不	原因	到	抱怨	,	但	相当	到

[rɪ'dʒɔɪs] ,

rejoice	,
麾	,

对此，北方没有理由抱怨，反而应该感到高兴。

[ðæt] ['stiːvn] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] ,

that	Stephen	A	.	Douglas	,
那	史蒂芬	一个	.	道格拉斯	,

斯蒂芬·A·道格拉斯，

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [huːm] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [bəʊst] [sɪns] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɪntəlekt]

the	ablest	statesman	of	whom	this	nation	can	boast	since	the	mighty	intellect
这	最有能力	政治家	的	谁	这	国家	能	夸	自从	这	强大的	智力

[ɒv; əv]['webstə(r)] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

of	Webster	ceased	to	speak	in	words	of	power	,
的	韦伯斯特	停止	到	说话	在	字	的	力量	,

自韦伯斯特那雄辩滔滔的智慧之声不再掷地有声以来，这个国家所能引以为傲的最杰出的政治家，

[hæz; həz] [biːn] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪlɪst][ænd; ənd] [bˈɪtərəst] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] —

has	been	covered	all	over	with	the	vilest	and	bitterest	denunciation	—
有	到过	涵盖	全部	超过	和	这	最卑鄙的	和	最苦涩的	谴责	—

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [mə'lɪgnɪti]

denunciation	that	would	seem	to	be	more	the	outpouring	of	personal	malignity
谴责	那	会	似乎	到	是	更多的	这	倾泻	的	个人的	恶毒

[ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][mɪə(r)]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [hɒ'stɪləti] .

than	the	voice	of	mere	partisan	hostility	.
比	这	嗓音	的	仅仅	党派	敌意	.

到处都是最恶毒、最刻薄的谴责——这种谴责与其说是党派敌意的声音，不如说是个人恶意的宣泄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['dʌgləs] [hæz; həz] [biːn] ['autlɔː] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fesɪdli]

It	is	for	this	result	that	Douglas	has	been	outlawed	by	a	professedly
它	是	为了	这	结果	那	道格拉斯	有	到过	被禁止的	经过	一个	公开地

[ˌdemə'krætɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

Democratic	administration	,
民主	行政	,

正是由于这一结果，道格拉斯被一个自称民主党的政府取缔了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ɪt'self] ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] ['sʌðən] [ˌdɪs'juːnjənɪst] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðæt]

and	the	Democratic	party	itself	broken	up	by	Southern	disunionists	,	aided	by	that
和	这	民主	派对	本身	破碎的	向上	经过	南方	分裂主义者	,	协助	经过	那

[seɪm] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

same	administration	.
相同的	行政	.

而民主党本身也被南方分裂分子分裂了，而这些分裂分子又得到了同一届政府的协助。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [jet] [lɪft] [ə'lɒft][hɜː(r); hə(r)] [skeɪl] ,

But	a	nation's	returning	justice	will	yet	lift	aloft	her	scale	,
但	一个	国家的	返回	正义	将要	然而	举起	高空	她	规模	,

但是，一个国家回归的正义终将高举天平。

[ænd; ənd] ['stiːvn] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ə'baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .

and	Stephen	A	.	Douglas	can	afford	to	abide	his	time	.
和	史蒂芬	一个	.	道格拉斯	能	买得起	到	遵守	他的	时间	.

而斯蒂芬·A·道格拉斯则有时间耐心等待。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] , [aɪ][fɪə(r)] ['tiːdiəsli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	have	thus	,	I	fear	tediously	to	you	,
我	有	因此	,	我	害怕	乏味地	到	你	,

恐怕我这么说会让您觉得很乏味，

[brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['drɑːmə][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

brought	you	to	the	last	act	of	the	great	national	drama	of	slavery	agitation	.
带来	你	到	这	最后的	行为	的	这	伟大的	国家的	戏剧	的	奴隶制	搅动	.

带你来到了伟大的全国性反奴隶制运动的最后一幕。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['briːfli] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [sʌm] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnts] ,

Let	us	now	briefly	review	the	ground	,	sum	up	the	points	,
让	我们	现在	简要地	审查	这	地面	,	和	向上	这	积分	,

现在让我们简要回顾一下背景，总结一下要点。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

and	see	how	we	stand	for	the	final	struggle	near	at	hand	.
和	看	如何	我们	站立	为了	这	最终的	斗争	靠近	在	手	.

看看我们将如何面对即将到来的最终决战。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [aɪ][hæv; həv] [eɪmd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] : [wʌn] .

These	are	the	propositions	I	have	aimed	to	establish	:	1	.
这些	是	这	命题	我	有	旨在	到	建立	:	1	.

以下是我旨在确立的论点：1.

['sleɪvəri] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] ,

Slavery	existed	in	all	the	States	of	the	Union	when	it	was	formed	,
奴隶制	存在	在	全部	这	各州	的	这	联盟	什么时候	它	曾是	形成	,

美国建国之初，所有州都存在奴隶制。

[ænd; ənd][nəʊ]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [kən'siːd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	no	power	was	conceded	to	Congress	,	under	the	Confederation	to
和	不	力量	曾是	承认	到	国会	,	在下面	这	联盟	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

interfere	with	it	.	2	.
干扰	和	它	.	2	.

邦联并未赋予国会干预邦联事务的权力。2.

[ðə; ði]['dʒefəs(ə)n] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - ,

The	Jefferson	ordinance	of	1784	,
这	杰斐逊	条例	的	-	,

1784 年杰斐逊法令

[ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	first	act	of	Congress	relating	to	the	territory	of	the	United	States	,
这	第一的	行为	的	国会	相关	到	这	领土	的	这	团结的	各州	,

美国国会关于美国领土的第一项法案

[kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] [æz; əz] [ɪn'kəʊət] [steɪts] , [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

conceded	to	the	people	of	the	territories	as	inchoate	States	,	full	power	of
承认	到	这	人们	的	这	领土	作为	未成形的	各州	,	满的	力量	的

[ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

internal	legislation	,
内部的	立法	,

赋予这些领土人民作为未成形国家的完全内部立法权，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] . [θriː] .

and	did	not	prohibit	slavery	.	3	.
和	做过	不是	禁止	奴隶制	.	3	.

而且没有禁止奴隶制。3.

[ðə; ði] [deɪn] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - , [ə'plaɪd] ['əʊnli][tuː; tə] ['terətri] [nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['niːgrəʊ] [sleɪv]

The	Dane	ordinance	of	1787	,	applied	only	to	territory	not	adapted	to	negro	slave
这	丹恩	条例	的	-	,	应用	仅有的	到	领土	不是	改编	到	黑人	奴隶

['leɪbə(r)] ;

labor	;
劳动	;

1787 年丹麦法令仅适用于不适合黑奴劳动的地区；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪm'plaɪd] ['paʊə(r)] , [ɪf] ['eni] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	adopted	under	an	implied	power	,	if	any	,	in	the	Congress	of	the
它	曾是	已采用	在下面	一个	暗示	力量	,	如果	任何	,	在	这	国会	的	这

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Confederation	.
联盟	.

它是根据邦联国会的默示权力（如果有的话）通过的。

[vjuː] [ɒn] [strɪkt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [graʊndz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ,

Viewed	on	strict	constitutional	grounds	,	it	was	a	usurpation	,
已查看	在	严格的	宪法	理由	,	它	曾是	一个	篡位	,

严格从宪法角度来看，这是一种篡权行为。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['kɒŋgres] ,

like	many	other	powers	exercised	by	the	old	Congress	,
喜欢	许多	其他	权力	锻炼	经过	这	老的	国会	,

就像旧国会行使的许多其他权力一样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [tɜːmz] [ə; eɪ][kəm'pækt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] [ækt] ,

but	it	was	in	terms	a	compact	more	than	a	legislative	act	,
但	它	曾是	在	条款	一个	袖珍的	更多的	比	一个	立法	行为	,

但就其性质而言，它更像是一份契约，而非一项立法行为。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [kən'sent] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [kən'sɜːnd] ,

and	as	such	by	consent	of	all	the	States	concerned	,
和	作为	这样的	经过	同意	的	全部	这	各州	担心的	,

因此，经所有有关国家同意，

[bɪ'keɪm] ['baɪndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

became	binding	on	the	government	and	the	States	under	the	Constitution	.
成为	结合	在	这	政府	和	这	各州	在下面	这	宪法	.

对联邦政府和各州具有宪法约束力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ækts][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

It	is	,	therefore	,	no	precedent	for	mere	legislative	acts	of	Congress	,
它	是	,	所以	,	不	先例	为了	仅仅	立法	行为	的	国会	,

因此，这并非国会单纯立法行为的先例。

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ɔː(r)] [pə'mɪtɪŋ] ['sleɪvəri] [ɪn] ['eni] ['terətri] . [fɔːr] .

prohibiting	or	permitting	slavery	in	any	territory	.	4	.
禁止	或者	允许	奴隶制	在	任何	领土	.	4	.

禁止或允许在任何领土内实行奴隶制。4.

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði]['juːniən][ɪt'self] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz] [dɪ'kleəd] [baɪ][ɪts] [fɹ'eɪməz] ,

The	Constitution	,	like	the	Union	itself	,	is	the	result	,	as	declared	by	its	framers	,
这	宪法	,	喜欢	这	联盟	本身	,	是	这	结果	,	作为	声明	经过	它是	框架	,

宪法，就像联邦本身一样，是其制定者所宣称的结果。

[ɒv; əv] " [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['æməti][ænd; ənd][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['defərəns] [ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)n] .

of	"	a	spirit	of	amity	and	of	mutual	deference	and	concession	.
的	"	一个	精神	的	和睦	和	的	相互的	尊重	和	让步	.

“一种友好、相互尊重和让步的精神。”

" [ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz] ['sleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːfl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ʌndə(r)]['ləʊk(ə)l] [lɔː] ,

"	It	recognizes	slavery	as	a	lawful	institution	under	local	law	,
"	它	认可	奴隶制	作为	一个	合法的	机构	在下面	当地的	法律	,

它承认奴隶制是当地法律下的合法制度，

[ɪn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] — [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

in	the	basis	of	representation	and	taxation	—	in	the	right	to	continue	the
在	这	基础	的	表示	和	税收	—	在	这	正确的	到	继续	这

['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [ʌn'tɪl] - ,

African	slave	trade	until	1808	,
非洲	奴隶	贸易	直到	-	,

在代表权和税收基础方面——在将非洲奴隶贸易延续到1808年的权利方面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ;

and	in	the	right	to	reclaim	fugitive	slaves	;
和	在	这	正确的	到	回收	逃犯	奴隶	;

以及追回逃亡奴隶的权利；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [nəʊ] [ɪk'spres] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [prə'hɪbɪt] ,

but	it	concedes	to	Congress	no	express	power	to	establish	,	or	to	prohibit	,
但	它	承认	到	国会	不	表达	力量	到	建立	,	或者	到	禁止	,

但它并未明确赋予国会设立或禁止的权力。

[ɔː(r)] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] . [faɪv] .

or	abolish	slavery	in	the	States	.	5	.
或者	取消	奴隶制	在	这	各州	.	5	.

或者废除美国境内的奴隶制。5.

[ðə; ði] ['terətri] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] , [hæz; həz] [biːn] [ə'kwaɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	territory	acquired	by	the	Federal	government	,	has	been	acquired	under	the
这	领土	获得	经过	这	联邦	政府	,	有	到过	获得	在下面	这

['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'mɪt] [njuː] [steɪts] .

power	to	admit	new	States	.
力量	到	承认	新的	各州	.

联邦政府获得的这片领土，是根据其接纳新州的权力获得的。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [njuː] [steɪts] , [nɒt] ['kɒləniz] [nɔː(r)] ['prɒvɪnsɪz] .

The	end	of	acquisition	was	to	make	new	States	,	not	colonies	nor	provinces	.
这	结尾	的	获得	曾是	到	制作	新的	各州	,	不是	殖民地	也不	省份	.

征服的最终目的是建立新的国家，而不是殖民地或省份。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

['weðə(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn] ['kɒŋgres] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [sʌtʃ] ['terətri] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)]

whether	the	power	in	Congress	to	govern	such	territory	is	derived	from	the	power
无论	这	力量	在	国会	到	治理	这样的	领土	是	衍生的	从	这	力量

[tuː; tə] [meɪk] ['niːdfl] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['terətri] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['prɒpəti]

to	make	needful	rules	and	regulations	concerning	the	territory	or	other	property
到	制作	需要	规则	和	法规	有关	这	领土	或者	其他	财产

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

国会管理此类领土的权力是否来源于制定有关美国领土或其他财产的必要规则和条例的权力?

[ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'mɪt] [njuː] [steɪts] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪk'spres] ['paʊə(r)] ,

or	the	power	to	admit	new	States	,	or	any	other	express	power	,
或者	这	力量	到	承认	新的	各州	,	或者	任何	其他	表达	力量	,

或接纳新州的权力，或任何其他明示的权力，

[ðə; ði]['paʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts]['əʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [end] ,

the	power	must	be	exercised	with	reference	to	its	only	legitimate	end	,
这	力量	必须	是	锻炼	和	参考	到	它是	仅有的	合法的	结尾	,

行使权力必须以权力的唯一合法目的为依据。

[ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [steɪts] ,

the	**formation**	**and**	**admission**	**of**	**new**	**States**	**,**
这	形成	和	入学	的	新的	各州	,

新国家的形成和加入

[ɪn] [ɔːl] [rɪˈspekts] [ɒv; əv] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈsɒvrənti] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

in	**all**	**respects**	**of**	**internal**	**sovereignty**	**equal**	**to**	**the**	**original**	**States**	**;**	**and**	**the**
在	全部	尊重	的	内部的	主权	平等的	到	这	原来的	各州	;	和	这

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ˈraɪtfəli] [ɪnˈtɜːprətɪd] [ˈðeəfɔː(r)] ,

Constitution	**rightfully**	**interpreted**	**therefore**	**,**
宪法	理所当然地	翻译	所以	,

在所有内部主权方面，各州均与原各州平等；宪法也因此得到正确的解释。

[rɪˈkwaɪəz] [ˈkɒŋgres] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈteritəriz]

requires	**Congress**	**to**	**do**	**no**	**more**	**as**	**to**	**legislation**	**for**	**the**	**territories**
需要	国会	到	做	不	更多的	作为	到	立法	为了	这	领土

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈgʌvənmənts] ,

than	**to**	**provide**	**for**	**territorial**	**governments**	**,**
比	到	提供	为了	领土	政府	,

国会无需为各领地制定更多立法，只需为领地政府提供必要的保障即可。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈregjuleɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [əˈfeəz] ,

through	**which**	**the**	**people**	**may**	**form**	**and**	**regulate**	**their**	**own**	**internal**	**affairs**	**,**
通过	哪个	这	人们	可能	形式	和	调节	他们的	自己的	内部的	事务	,

人民可以通过这种方式形成和管理自己的内部事务，

[ˈsʌbdʒɪkt] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

subject	**only**	**to**	**the**	**Constitution**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
主题	仅有的	到	这	宪法	的	这	团结的	各州	,

仅受美国宪法约束，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [steɪts] [wenˈevə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪˈvent] .

and	**to**	**admit**	**them**	**as**	**States**	**whenever**	**ripe**	**for**	**that**	**event**	**.**
和	到	承认	他们	作为	各州	每当	成熟	为了	那	事件	.

并在条件允许时接纳它们成为国家。

[ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈgʌvənmənts] [ɪz] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl]

The	**object**	**of**	**providing**	**territorial**	**governments**	**is**	**to**	**enable**	**the**	**territorial**
这	目的	的	提供	领土	政府	是	到	使能够	这	领土

[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [self] - [ˈgʌvənmənt] ,

people	**to**	**exercise**	**self**	**-**	**government**	**,**
人们	到	锻炼	自己	-	政府	,

设立地方政府的目的是使地方人民能够行使自治权。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,

and	**if**	**fit**	**for**	**it**	**as**	**to**	**one**	**class**	**of**	**domestic**	**institutions**	**,**
和	如果	合身	为了	它	作为	到	一	班级	的	国内的	机构	,

如果适合作为一类国内制度，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ;

they	**are**	**fit**	**for**	**it**	**as**	**to**	**another**	**;**
他们	是	合身	为了	它	作为	到	其他	;

他们适合做这件事，就像适合做另一件事一样；

[ɪf] [fɪt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ɒv; əv] [ˈpeərənt]

if	**fit**	**to**	**define**	**the**	**relations**	**and**	**rights**	**of**	**husband**	**and**	**wife**	**,**	**of**	**parent**
如果	合身	到	定义	这	关系	和	权利	的	丈夫	和	妻子	,	的	父母

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

and	**child**	**,**
和	孩子	,

如果适合用来界定夫妻关系、父母子女关系和权利，

[ɒv; əv] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] [wɔːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə]

of	guardian	and	ward	,	they	are	equally	fit	to	define	them	as	to
的	监护人	和	病房	,	他们	是	同样地	合身	到	定义	他们	作为	到

['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] .

master	and	servant	.
掌握	和	仆人	.

监护人和被监护人的关系，同样也适用于定义主人和仆人的关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [sɪks] .

[	Pg	53	]	6	.
[	页	-	]	6	.

[第53页]6.

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['sleɪvəri] ,

If	there	be	precedents	in	the	action	of	Congress	for	prohibiting	slavery	,
如果	那里	是	先例	在	这	行动	的	国会	为了	禁止	奴隶制	,

如果国会过去曾有过禁止奴隶制的先例，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [pɹ'ɛsɪdənts] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	are	equal	precedents	for	permitting	it	or	extending	it	.
那里	是	平等的	先例	为了	允许	它	或者	扩展	它	.

允许或延长都有先例可循。

['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] ['flɒrɪdə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [baɪ]

Slavery	was	extended	by	acquiring	Louisiana	and	Florida	;	it	was	extended	by
奴隶制	曾是	扩展	经过	收购	路易斯安那州	和	佛罗里达	;	它	曾是	扩展	经过

[əd'mɪtɪŋ] [ken'tʌki] , [ˌtenə'siː] ,

admitting	Kentucky	,	Tennessee	,
承认	肯塔基州	,	田纳西州	,

通过吞并路易斯安那州和佛罗里达州，奴隶制得以扩展；通过接纳肯塔基州和田纳西州，奴隶制也得以扩展。

[ˌælə'bæmə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [luˌiːzi'ænə] , [mɪ'zʊəri] , ['ɑːkənsɔː] , ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] ['teksəs] [æz; əz] [sleɪv]

Alabama	,	Mississippi	,	Louisiana	,	Missouri	,	Arkansas	,	Florida	and	Texas	as	Slave
阿拉巴马州	,	密西西比州	,	路易斯安那州	,	密苏里州	,	阿肯色州	,	佛罗里达	和	德克萨斯州	作为	奴隶

[steɪts] ;

States	;
各州	;

阿拉巴马州、密西西比州、路易斯安那州、密苏里州、阿肯色州、佛罗里达州和德克萨斯州是蓄奴州；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ʃəʊz] [ðæt]

and	the	history	of	the	Federal	government	in	regard	to	slavery	shows	that
和	这	历史	的	这	联邦	政府	在	看待	到	奴隶制	演出	那

[ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [biːn] ['eksəd] [æz; əz] [tuː; tə] ['terətri]

the	power	of	Congress	to	prohibit	slavery	has	been	exercised	as	to	territory
这	力量	的	国会	到	禁止	奴隶制	有	到过	锻炼	作为	到	领土

[nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [sleɪv] ['leɪbə(r)] ,

not	adapted	to	slave	labor	,
不是	改编	到	奴隶	劳动	,

联邦政府在奴隶制问题上的历史表明，国会禁止奴隶制的权力仅限于不适合奴隶劳动的地区。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['eksəd] [æz; əz] [tuː; tə] ['terətri] [ə'dæptɪd]

and	the	power	to	permit	it	has	been	exercised	as	to	territory	adapted
和	这	力量	到	允许	它	有	到过	锻炼	作为	到	领土	改编

[tuː; tə] ['niːgrəʊ] [sleɪv] ['leɪbə(r)] ,

to	negro	slave	labor	,
到	黑人	奴隶	劳动	,

允许这种做法的权力已经行使到适合黑奴劳动的领土上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz]

and	the	criterion	by	which	the	question	of	prohibition	or	permission	has
和	这	标准	经过	哪个	这	问题	的	禁令	或者	允许	有

[biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

been	determined	,
到过	决定	,

以及确定禁止或允许问题的标准，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

has	been	the	wants	and	consequent	wishes	of	the	white	people	of	the
有	到过	这	想要	和	后果	愿望	的	这	白色的	人们	的	这

['teritəriz] .

territories	.
领土	.

这一直是该地区白人的需求和由此产生的愿望。

[ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ri'zɔlv] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sent] [ɔː(r)][nɒn] - [kən'sent] [ɒv; əv]

The	whole	question	,	therefore	,	resolves	itself	into	the	consent	or	non	-	consent	of
这	所有的	问题	,	所以	,	解决	本身	进入	这	同意	或者	非	-	同意	的

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ;

the	local	authority	;
这	当地的	权威	;

因此，整个问题归根结底就是地方当局是否同意；

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][bəuθ] [ɪk'striːm] ['sekʃənl] ['dɔgməz] [ɒv; əv] [kən'greʃən(ə)l]

and	herein	lies	the	absurdity	of	both	extreme	sectional	dogmas	of	Congressional
和	在此处	谎言	这	荒谬	的	两个都	极端	分段式	教条	的	国会

['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ænd; ənd] [kən'greʃən(ə)l] ['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] ,

power	to	prohibit	and	Congressional	power	to	permit	,
力量	到	禁止	和	国会	力量	到	允许	,

而这正是国会拥有禁止权和国会拥有允许权这两种极端教条的荒谬之处所在。

[bəuθ] [kən'siːdɪŋ] ['ʌltɪmət] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɔː(r)] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri]

both	conceding	ultimate	power	in	the	State	legislatures	to	establish	or	prohibit	slavery
两个都	让步	最终的	力量	在	这	状态	立法机构	到	建立	或者	禁止	奴隶制

,

,

,

两者都承认州立法机构拥有最终权力来决定奴隶制的建立或禁止。

[ænd; ənd] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

and	denying	it	to	the	territorial	legislatures	,
和	否认	它	到	这	领土	立法机构	,

并拒绝向地方立法机构行使该权力，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][ðə; ði] ['kɒŋgres] ,

in	the	face	of	the	admitted	fact	that	it	is	not	the	Congress	,
在	这	脸	的	这	承认	事实	那	它	是	不是	这	国会	,

面对它并非国会这一公认的事实，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪd] . ['sɛvən] .

but	the	local	authority	that	must	ultimately	decide	.	7	.
但	这	当地的	权威	那	必须	最终	决定	.	7	.

但最终的决定权在于地方当局。7.

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['kɒŋgres] [ə; eɪ] [dɪ'skreʃənəri] [ɔː(r)] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði]

Assuming	that	there	is	in	Congress	a	discretionary	or	sovereign	power	to	govern	the
假设	那	那里	是	在	国会	一个	酌情决定	或者	主权	力量	到	治理	这

['teritəriz] ,

territories	,
领土	,

假设国会拥有治理领土的自由裁量权或主权，

[saʊnd] ['pɒləsi] [rɪ'kwaɪəz] [sʌtʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ðæt] " ['spɪrɪt][ɒv; əv]['æməti]

sound	policy	requires	such	government	to	be	administered	in	that	"	spirit	of	amity
声音	政策	需要	这样的	政府	到	是	管理	在	那	"	精神	的	和睦

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['defərəns] [ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)n] ,

and	mutual	deference	and	concession	,
和	相互的	尊重	和	让步	,

健全的政策要求政府以“友好、相互尊重和让步”的精神来管理。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] ;

"	in	which	the	Constitution	itself	was	conceived	and	adopted	;
"	在	哪个	这	宪法	本身	曾是	构思	和	已采用	;

“宪法本身就是在其中构思和通过的；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['terətri] [ɪn] [wɪtʃ] [friː]

and	the	absolute	prohibition	of	slavery	in	all	the	national	territory	in	which	Free
和	这	绝对	禁令	的	奴隶制	在	全部	这	国家的	领土	在	哪个	自由的

[steɪts] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [raɪt] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['ɪntrəst] ,

States	and	Slave	States	have	a	common	right	and	common	interest	,
各州	和	奴隶	各州	有	一个	常见的	正确的	和	常见的	兴趣	,

在自由州和蓄奴州拥有共同权利和共同利益的所有国家领土上，绝对禁止奴隶制。

[ɪz][ɪn][də'rekt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

is	in	direct	conflict	with	the	spirit	of	the	Constitution	.
是	在	直接的	冲突	和	这	精神	的	这	宪法	.

这与宪法的精神直接冲突。

['lɑːstlɪ] — ['kɒmprəmaɪz] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

Lastly	—	Compromise	is	demonstrated	to	be	the	principle	of	the	Constitution
最后	—	妥协	是	已证明	到	是	这	原则	的	这	宪法

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

and	the	policy	of	the	Federal	government	in	regard	to	slavery	.
和	这	政策	的	这	联邦	政府	在	看待	到	奴隶制	.

最后——妥协被证明是宪法的原则，也是联邦政府在奴隶制问题上的政策。

[ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [laɪn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [truː] [məʊd] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] ,

A	Congressional	geographical	line	is	not	the	true	mode	of	compromise	,
一个	国会	地理	线	是	不是	这	真的	模式	的	妥协	,

国会划分的地理界限并非真正的妥协模式。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪm'plaɪz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn] [saɪd]

as	such	a	line	implies	the	right	of	slavery	to	exclusive	possession	on	one	side
作为	这样的	一个	线	暗示	这	正确的	的	奴隶制	到	独家的	拥有	在	一	边

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [laɪn] ,

of	the	geographical	line	,
的	这	地理	线	,

因为这样的界线意味着奴隶对地理界线一侧拥有排他性的占有权。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ə'genst] ['friːdəm] .

and	is	therefore	in	favor	of	slavery	and	against	freedom	.
和	是	所以	在	偏爱	的	奴隶制	和	反对	自由	.

因此，它赞成奴隶制，反对自由。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]

The	question	as	a	constitutional
这	问题	作为	一个	宪法

这个问题是一个宪法问题

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[wʌn] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twi:n] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

one	,	is	not	a	question	between	freedom	and	slavery	,	but	a	question	of
一	,	是	不是	一个	问题	之间	自由	和	奴隶制	,	但	一个	问题	的

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ɔ:'θɒrəti] ,

constitutional	authority	,
宪法	权威	,

第一，这不是自由与奴役的问题，而是宪法权威的问题。

['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

growing	out	of	the	clear	and	fundamental	distinction	in	the	Constitution	,
生长	出去	的	这	清除	和	基本的	区别	在	这	宪法	,

源于宪法中明确而根本的区别，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['ləʊk(ə)l] [ɔ:(r)] [də'mestɪk] [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

between	the	powers	of	legislation	for	local	or	domestic	purposes	and	the
之间	这	权力	的	立法	为了	当地的	或者	国内的	目的	和	这

[laɪk] [p'aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ɔ:(r)] ['fedərəl] [p'ɜ:pəsɪz] .

like	powers	for	national	or	Federal	purposes	.
喜欢	权力	为了	国家的	或者	联邦	目的	.

地方或国内立法权与国家或联邦立法权之间的区别。

[ðə; ði] [tru:] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɪz]

The	true	principle	of	compromise	on	the	part	of	the	Federal	government	is
这	真的	原则	的	妥协	在	这	部分	的	这	联邦	政府	是

[nju:'trælətɪ] , [nɒn] - [ˌɪntə'fɪərəns] , [nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,

neutrality	,	non	-	interference	,	non	-	intervention	,
中立	,	非	-	干涉	,	非	-	干涉	,

联邦政府真正的妥协原则是中立、不干涉、不干预。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['li:vɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['feəli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]

or	the	leaving	of	the	question	to	be	fairly	determined	in	the	local	jurisdiction
或者	这	离开	的	这	问题	到	是	相当	决定	在	这	当地的	管辖权

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪzɪz] .

where	it	arises	.
在哪里	它	出现	.

或者将该问题交由其发生地的当地司法管辖区进行公正裁决。

[ə; eɪ] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [laɪn] [ɪz] ['ɑ:bɪtrəri] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['veərɪɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɔ:(r)]

A	geographical	line	is	arbitrary	and	not	adapted	to	varying	circumstances	or
一个	地理	线	是	随意的	和	不是	改编	到	变化	情况	或者

[ɪ'vents] ;

events	;
活动	;

地理界限是人为划定的，无法适应不断变化的情况或事件；

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['sɒvrənti] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] , [ɪz]

the	principle	of	local	sovereignty	involved	in	that	of	national	non	-	intervention	,	is
这	原则	的	当地的	主权	涉及	在	那	的	国家的	非	-	干涉	,	是

[self] - [ə'dʒʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

self	-	adjusting	and	of	universal	application	;
自己	-	调整	和	的	普遍的	应用	;

国家不干涉原则中蕴含的地方主权原则具有自我调节性和普遍适用性；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ɔ:l] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] ,

it	applies	to	all	cases	and	all	times	,	and	is	in	itself	,
它	适用	到	全部	案例	和	全部	时代	,	和	是	在	本身	,

它适用于所有情况和所有时间，并且它本身就是

[ðə; ði] ['əʊnli] ['prɪnsəp(ə)l] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

the	only	principle	consistent	with	the	theory	of	the	government	,
这	仅有的	原则	持续的	和	这	理论	的	这	政府	,

唯一与政府理论相符的原则，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [i:tʃ] [steɪt] [ænd; ənd] [kə'mju:nəti] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

which	is	that	the	people	of	each	State	and	community	have	the	right	and
哪个	是	那	这	人们	的	每个	状态	和	社区	有	这	正确的	和

[kə'pæsəti] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [ə'feəz] ,

capacity	to	regulate	their	own	internal	affairs	,
容量	到	调节	他们的	自己的	内部的	事务	,

也就是说，每个州和社区的人民都有权利和能力管理自己的内部事务。

['sʌbdʒɪkt] ['əʊnli] [tu:; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] [ɔ:(r)] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

subject	only	to	their	respective	fundamental	laws	or	Constitutions	of	government
主题	仅有的	到	他们的	各自	基本的	法律	或者	宪法	的	政府

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [ɔ:'gænɪk] [lɔ:] .

and	to	the	nation's	organic	law	.
和	到	这	国家的	有机的	法律	.

仅受各自政府基本法或宪法以及国家组织法的约束。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [lɔ:z] [ɒv; əv] - ,

This	principle	was	the	basis	of	the	compromise	laws	of	1850	,
这	原则	曾是	这	基础	的	这	妥协	法律	的	-	,

这一原则是1850年妥协法案的基础。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'reɪʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [laɪn] [ɪn] - ,

and	of	the	erasure	of	the	Missouri	line	in	1854	,
和	的	这	抹除	的	这	密苏里州	线	在	-	,

以及1854年密苏里州界线的消失，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'dɔrst] [baɪ] [lɑ:dʒ] [mə'dʒɔriti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bəuθ] [nɔ:θ] [ænd; ənd]

and	has	been	endorsed	by	large	majorities	of	the	people	both	North	and
和	有	到过	认可	经过	大的	多数派	的	这	人们	两个都	北	和

[saʊθ] .

South	.
南	.

并得到了南北双方绝大多数人民的支持。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[haʊ] [du:; də] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [ænd; ənd] ['kændɪdəts] [si:kɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə]

how	do	the	parties	and	candidates	seeking	from	the	people	the	power	to
如何	做	这	各方	和	候选人	寻求	从	这	人们	这	力量	到

[kən'trəʊl] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,

control	the	Federal	government	,
控制	这	联邦	政府	,

各政党和候选人如何从人民手中寻求控制联邦政府的权力?

[stænd] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [di'vaid] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ?

stand	on	this	great	subject	that	divides	the	nation	?
站立	在	这	伟大的	主题	那	分割	这	国家	?

您对这个分裂国家的重大议题持何立场?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] ['wɪəri] [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

I	shall	not	presume	to	weary	your	patience	by	dwelling	on	this	question	.
我	将	不是	怙	到	厌倦	你的	耐心	经过	住宅	在	这	问题	.

我不会冒昧地在这个问题上赘述，以免耗尽您的耐心。

[men] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð] [kɑːm] [ʌn'baɪəst] [maɪndz] , ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ]
Men who read and think with calm unbiased minds , cannot fail to see how they
男人 WHO 读 和 思考 和 冷静的 公正的 思想 , 不能 失败 到 看 如何 他们
[stænd] .
stand .
站立 .

能够冷静客观地阅读和思考的人，不可能看不清自己的处境。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] : [wʌn] .
I have now only to say : 1 .
我 有 现在 仅有的 到 说 : 1 .

我现在只想说：1.

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ]
Looking to the men who formed it , and who lead it , the platform on which
寻找 到 这 男人 WHO 形成 它 , 和 WHO 带领 它 , 这 平台 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
it stands ,
它 站立 ,

看看那些创建并领导它的人，看看它赖以存在的平台，

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔntəm,pleit] ,
and the end which it contemplates ,
和 这 结尾 哪个 它 沉思 ,

以及它所设想的结局，

[ai] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['hedɪd] [baɪ] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪn] [æz; əz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]
I regard the organization headed by Breckinridge and Lane as essentially a
我 看待 这 组织 标题 经过 布雷肯里奇 和 车道 作为 本质上 一个
['sekʃənl] ['sleɪvəri] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['pɑːti] ,
sectional slavery extension party ,
分段式 奴隶制 扩大 派对 ,

我认为布雷肯里奇和莱恩领导的组织本质上是一个地区性的奴隶制扩张党。

[baʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['fedərəl] [dʒu'dɪʃəri] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,
bound through the Federal judiciary , backed by the Federal government ,
边界 通过 这 联邦 司法 , 支持的 经过 这 联邦 政府 ,

受联邦司法机构约束，并得到联邦政府的支持，

[tuː; tə][ɪk'stend] ['sleɪvəri] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
to extend slavery into all the territories of the United States ,
到 延长 奴隶制 进入 全部 这 领土 的 这 团结的 各州 ,

将奴隶制扩展到美国所有领土，

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]
with or without the assent of the people , and if need be to accomplish
和 或者 没有 这 同意 的 这 人们 , 和 如果 需要 是 到 完成
[ðɪs] [end] ,
this end ,
这 结尾 ,

无论是否得到人民的同意，如有必要，为了达到这个目的，

[baʊnd] [tuː; tə] ['liːgəlaɪz] ['sleɪvəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['evri]
bound to legalize slavery under the Federal Constitution in every
边界 到 合法化 奴隶制 在下面 这 联邦 宪法 在 每一个

根据联邦宪法，他们有义务使奴隶制合法化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦政府与奴隶制的关系——(The Relations of the Federal Government)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
State of the Union ,
状态 的 这 联盟 ,

国情咨文

[ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['flʌdgeit] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]
and to open the floodgates of the African slave trade under the protection
和 到 打开 这 泄洪闸 的 这 非洲 奴隶 贸易 在下面 这 保护
[ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['bænə(r)] .
of the national banner .
的 这 国家的 横幅 .

在国家旗帜的庇护下，打开了非洲奴隶贸易的闸门。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪn] ['plætfɔːm] .
This is the logical end of the Breckinridge and Lane platform .
这 是 这 逻辑 结尾 的 这 布雷肯里奇 和 车道 平台 .

这是布雷肯里奇和莱恩平台合乎逻辑的终点。

[ɪts] ['præktɪkl] [end] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] ,
Its practical end will be the destruction of the American Union ,
它是 实际的 结尾 将要 是 这 破坏 的 这 美国人 联盟 ,

其最终结果将是美利坚合众国的解体。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] , ['aɪðə(r)]
for no man in his senses can believe that the Federal government , either
为了 不 男人 在 他的 感官 能 相信 那 这 联邦 政府 , 任何一个
[θruː] [ɪts] ['prezɪdənt] ,
through its President ,
通过 它是 总统 ,

任何一个神智正常的人都不会相信联邦政府，无论是通过其总统，

[ɔː(r)][ɪts] ['kɒŋgres] , [ɔː(r)][ɪts][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] , [kæn; kən]['evə(r)] [meɪk] ['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] ['lɔːfl]
or its Congress , or its Supreme Court , can ever make negro slavery lawful
或者 它是 国会 , 或者 它是 最高 法庭 , 能 曾经 制作 黑人 奴隶制 合法的
[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] ,
for one hour ,
为了 一 小时 ,

无论是国会还是最高法院，都绝不可能让黑奴制度合法化哪怕一小时。

[weə(r)] [ðə; ði] [friː] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [steɪt] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] .
where the free white people of any State will that it shall not be .
在哪里 这 自由的 白色的 人们 的 任何 状态 将要 那 它 将 不是 是 .

任何州的自由白人都不希望这种情况发生。

[ɪf] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['paʊə(r)][ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt]

If **slaveholders** **are** **ever** **to** **reach** **the** **throne** **of** **national** **power** **on** **this** **continent**

如果 奴隶主 是 曾经 到 抵达 这 王座 的 国家的 力量 在 这 大陆

，

，

，

如果奴隶主有朝一日要在这个大陆上登上国家权力的宝座，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɛkənˌrɪdʒ] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

which **the** **Breckinridge** **party** **are** **aiming** **to** **erect** **for** **them** **,**

哪个 这 布雷肯里奇 派对 是 瞄准 到 直立 为了 他们 ，

布雷肯里奇党正计划为他们建造这座建筑。

[ðeɪ] [wɪl] [weɪd] [tuː; tə] [ðæt] [θrəʊn] [θruː] ['bæt(ə)l] ['fiːldz] ['fləʊɪŋ] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] .

they **will** **wade** **to** **that** **throne** **through** **battle** **fields** **flowing** **with** **human** **blood** **.**

他们 将要 涉水 到 那 王座 通过 战斗 字段 流动 和 人类 血 .

他们将跋涉穿过血流成河的战场，最终登上王座。

[ðɪs] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪn] ['pɑːti] [həʊldz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['ræŋkɪst] [ˌdɪs'juːnjənɪst]

This **Breckinridge** **and** **Lane** **party** **holds** **within** **its** **bosom** **the** **rankest** **disunionists**

这 布雷肯里奇 和 车道 派对 持有 之内 它是 怀 这 排名最高 分裂主义者

[ænd; ənd][məʊst] ['ʌltrə] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] .

and **most** **ultra** **advocates** **of** **the** **African** **slave** **trade** **.**

和 最多 极端主义者 倡导者 的 这 非洲 奴隶 贸易 .

布雷肯里奇和莱恩党内聚集了最顽固的分裂分子和最极端的非洲奴隶贸易拥护者。

[ɪts] [truː] [wɒtʃ] [kraɪ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'tend] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɪz] " ['næʃ(ə)nəl] ['sleɪvəri] [ɔː(r)]

Its **true** **watch** **cry** **,** **whatever** **it** **may** **pretend** **in** **the** **North** **,** **is** **"** **National** **Slavery** **or**

它是 真的 手表 哭 ， 任何 它 可能 假装 在 这 北 ， 是 " 国家的 奴隶制 或者

[dɪs'juːniən] .

Disunion **.**

分裂 .

无论它在北方如何伪装，它真正的口号是“国家奴役或分裂”。

" [wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɛkənˌrɪdʒ] ['pɑːti] ,

" **With** **this** **view** **of** **the** **Breckinridge** **party** **,**

" 和 这 看法 的 这 布雷肯里奇 派对 ，

“基于这种对布雷肯里奇党的看法，

[aɪ] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ɔː(r)] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'pʌblɪkən]

I **cannot** **therefore** **say** **that** **I** **admired** **the** **good** **taste** **or** **consistency** **of** **my** **Republican**

我 不能 所以 说 那 我 钦佩 这 好的 品尝 或者 一致性 的 我的 共和党人

[frendz] ,

friends **,**

朋友们 ，

因此，我不能说我欣赏我的共和党朋友们的良好品味或一贯作风。

[wen] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [laʊd] [ə'plɔːz] ,

when **in** **this** **city** **a** **few** **nights** **ago** **,** **they** **encouraged** **by** **loud** **applause** **,**

什么时候 在 这 城市 一个 很少 夜晚 前 ， 他们 鼓励 经过 大声 掌声 ，

几天前在这个城市演出时，他们受到了热烈的掌声鼓舞。

[ðə; ði] ['vɪrələnt] [hə'ræŋ] [ɒv; əv]['dʒesi][diː] . [braɪt] , [ðə; ði][ˌɪndi'ænə]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɛkənˌrɪdʒ]

the **virulent** **harangue** **of** **Jesse** **D** **.** **Bright** **,** **the** **Indiana** **leader** **of** **the** **Breckinridge**

这 剧毒的 长篇大论 的 杰西 D . 明亮的 ， 这 印第安纳州 领导者 的 这 布雷肯里奇

['fækʃ(ə)n] ,

faction **,**

派 ，

杰西·D·布莱特（Jesse D. Bright）是布雷肯里奇派系印第安纳州的领导人，他发表了恶毒的演说。

[nɒt] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ə'bjuːzd]

not	I	presume	because	they	approved	his	sentiments	,	but	because	he	abused
不是	我	怙	因为	他们	得到正式认可的	他的	情感	,	但	因为	他	受虐

['stiːvn] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] . [ˌtuː'tuː] .

Stephen	A	.	Douglas	.	2	.
史蒂芬	一个	.	道格拉斯	.	2	.

我猜想，这并非因为他们赞同他的观点，而是因为他辱骂了斯蒂芬·A·道格拉斯。2.

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪts]

Looking	to	the	men	who	formed	it	,	and	who	now	represent	it	as	its
寻找	到	这	男人	WHO	形成	它	,	和	WHO	现在	代表	它	作为	它是

['liːdɪŋ] ['ɔːrəkəlz] ,

leading	oracles	,
领导	神谕	,

看看那些创建它的人，以及如今代表它成为其主要先知的人，

['suːərd] , [heɪl] , ['sʌmnə] , ['wɪlsn] , [tʃeɪs] , ['gɪdɪŋz] , [weɪd] , ['lʌvdʒɔɪ] , [nɒt] [fər'get] [dʒɒn]

Seward	,	Hale	,	Sumner	,	Wilson	,	Chase	,	Giddings	,	Wade	,	Lovejoy	,	not	forgetting	John
西沃德	,	黑尔	,	萨姆纳	,	威尔逊	,	追赶	,	吉丁斯	,	韦德	,	洛夫乔伊	,	不是	遗忘	约翰

[ə; eɪ] . ['ændruːz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

A	.	Andrews	of	Massachusetts	,
一个	.	安德鲁斯	的	马萨诸塞州	,

西沃德、黑尔、萨姆纳、威尔逊、蔡斯、吉丁斯、韦德、洛夫乔伊，还有来自马萨诸塞州的约翰·A·安德鲁斯，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['niːgrəʊ] [gɑːd] [ɒv; əv] [waɪd] - [ə'weik] , [nɔː(r)] [ɪk'septɪŋ] [dʒɒn] [braʊn] , [ðə; ðɪ] ['mɑːtə(r)] ,

with	his	negro	guard	of	wide	-	awakes	,	nor	excepting	John	Brown	,	the	martyr	,
和	他的	黑人	警卫	的	宽的	-	醒来	,	也不	除外	约翰	棕色的	,	这	烈士	,

连同他的黑人卫队，当然也包括殉道者约翰·布朗，

[nɔː(r)] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'nəʊn] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

nor	excepting	the	comparatively	unknown	Abraham	Lincoln	,
也不	除外	这	比较	未知	亚伯拉罕	林肯	,

也包括相对不为人知的亚伯拉罕·林肯，

[huːm] [ðə; ðɪ] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [haʊs] [hæz; həz] [meɪd] ['feɪməs] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlsəʊ]

whom	the	crisis	of	the	divided	house	has	made	famous	—	and	looking	also
谁	这	危机	的	这	分割	房子	有	制成	著名的	—	和	寻找	还

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'delfɪə] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['plætfɔːms] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [stændz] ,

to	the	Philadelphia	and	Chicago	platforms	on	which	the	party	stands	,
到	这	费城	和	芝加哥	平台	在	哪个	这	派对	站立	,

这场因众议院分裂危机而闻名的事件——以及该党在费城和芝加哥所采取的立场，

[wɪð] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [end] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['plætfɔːms] ,

with	their	logical	inconsistencies	,	and	the	end	which	those	platforms	,
和	他们的	逻辑	不一致之处	,	和	这	结尾	哪个	那些	平台	,

以及这些平台存在的逻辑矛盾，以及它们的最终目的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ædvəkeɪts]

as	well	as	the	public	addresses	and	working	machinery	of	their	advocates
作为	出色地	作为	这	民众	地址	和	在职的	机械	的	他们的	倡导者

['kɒntəmpleɪt] — [aɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ðɪ] [səʊ] - [kɔːld] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ,

contemplate	—	I	regard	the	so	-	called	Republican	party	,
沉思	—	我	看待	这	所以	-	称为	共和党人	派对	,

以及他们的支持者所设想的公开演讲和运作机制——我认为所谓的共和党，

[huːz] ['kændɪdəts] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['hæmlɪn] , [æz; əz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['sekʃənl] , ['sleɪvəri]

whose	candidates	are	Lincoln	and	Hamlin	,	as	essentially	a	sectional	,	slavery
谁	候选人	是	林肯	和	哈姆林	,	作为	本质上	一个	分段式	,	奴隶制

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['pɑːti] , [baʊnd]

prohibition	and	slavery	abolition	party	,	bound
禁令	和	奴隶制	废除	派对	,	边界

该党候选人为林肯和哈姆林，本质上是一个地区性的、主张禁止奴隶制和废除奴隶制的政党，与……紧密相连

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ; [fɜːst] ,
by political action , through the power of the Federal government ; first ,
经过 政治的 行动 , 通过 这 力量 的 这 联邦 政府 ; 第一的 ,

通过政治行动，通过联邦政府的权力；首先，

[tuː; tə] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; ['sekənd] ,
to prohibit slavery in all the territories of the United States ; second ,
到 禁止 奴隶制 在 全部 这 领土 的 这 团结的 各州 ; 第二 ,

禁止在美国所有领土上实行奴隶制；第二，

[tuː; tə] [əd'mɪt] [nəʊ][mɔː(r)] [sleɪv] [steɪts] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [baɪ] [steɪt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fedərəl]
to admit no more Slave States , and ultimately by State action and Federal
到 承认 不 更多的 奴隶 各州 , 和 最终 经过 状态 行动 和 联邦
['ækʃ(ə)n] [tuː] ,
action too ,
行动 也 ,

不再接纳任何蓄奴州，最终通过州政府和联邦政府的行动来实现这一目标。

[wen] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
when the Free States have become three - fourths of the whole ,
什么时候 这 自由的 各州 有 变得 三 - 第四部分 的 这 所有的 ,

当自由邦占总邦数的四分之三时，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] ,
and sufficiently powerful to make the Federal Constitution what they please ,
和 足够 强大的 到 制作 这 联邦 宪法 什么 他们 请 ,

他们拥有足够的权力，可以随心所欲地修改联邦宪法。

[tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] , [səʊ] [ðæt] ,
to abolish slavery in all the States , so that ,
到 取消 奴隶制 在 全部 这 各州 , 所以 那 ,

在所有州废除奴隶制，以便：

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['suːərd] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɒn] 2d [ɒk'təʊbə(r)] ['ɪnstənt] ,
to use the language of William H . Seward at Chicago , on 2d October instant ,
到 使用 这 语言 的 威廉 H . 西沃德 在 芝加哥 , 在 2d 十月 立即的 ,

借用威廉·H·西沃德于本月2日在芝加哥发表的言论，

" [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] , [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [baɪ] ['fedərəl] [steɪts] ,
" Civilization may be maintained and carried on , on this continent by Federal States ,
" 文明 可能 是 维持 和 携带 在 , 在 这 大陆 经过 联邦 各州 ,

“在这个大陆上，文明可以通过联邦制国家得以维持和延续。”

[beɪst] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [friː] [sɔɪl] , [friː] ['leɪbə(r)] , [friː] [spiːtʃ] , ['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd]
based on the principles of free soil , free labor , free speech , equal rights and
基于 在 这 原则 的 自由的 土壤 , 自由的 劳动 , 自由的 演讲 , 平等的 权利 和
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .
universal suffrage .
普遍的 选举权 .

基于自由土地、自由劳动、言论自由、平等权利和普选权的原则。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [æz; əz] [dɪ'kleəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['suːərd] ,
" This is the creed of the Republican party as declared by Mr . Seward ,
" 这 是 这 信条 的 这 共和党人 派对 作为 声明 经过 先生 . 西沃德 ,

“这是塞沃德先生所宣称的共和党信条，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈfəːmz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈpɑːti] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈkɔmprəmaiziz] [ɪn]

and	he	affirms	that	it	is	a	positive	party	that	will	take	no	more	compromises	in
和	他	肯定	那	它	是	一个	积极的	派对	那	将要	拿	不	更多的	妥协	在

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [laɪnz] [ɔː(r)] [ˈskwɒtə(r)] [ˈsɔvrənti, ˈsʌv-] .

geographical	lines	or	squatter	sovereignties	.
地理	线条	或者	非法占地者	主权	.

他断言，这是一个积极的政党，不会在地理界限或非法占地主权问题上再做出妥协。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ; [ðə; ði] ['præktɪkl]

This	is	the	logical	end	of	the	platforms	of	the	Republican	party	;	the	practical
这	是	这	逻辑	结尾	的	这	平台	的	这	共和党人	派对	;	这	实际的

[end] ,

end	,
结尾	,

这是共和党纲领的逻辑终点；也是其实际终点。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪl] [biː; bi][dɪs'juːniən] ,

following	the	attempt	to	realize	the	other	,	will	be	disunion	,
下列的	这	试图	到	意识到	这	其他	,	将要	是	分裂	,

试图实现对方的愿望之后，将会导致分裂。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['daɪə(r)] [rɪ'zʌlts] [pɔː'trei, pəu-][baɪ]['dænjəl]['webstə(r)] ,

with	all	the	dire	results	portrayed	by	Daniel	Webster	,
和	全部	这	可怕的	结果	描绘	经过	丹尼尔	韦伯斯特	,

丹尼尔·韦伯斯特所描绘的所有可怕后果，

[wen] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] ['ɪntəlekt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

when	in	that	great	effort	of	his	majestic	intellect	,	his	defence	of	the	American
什么时候	在	那	伟大的	努力	的	他的	雄伟	智力	,	他的	防御	的	这	美国人

['juːniən] ,

Union	,
联盟	,

在他运用其卓越的智慧，为捍卫美利坚合众国而做出的伟大努力中，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [wen] " [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

he	prayed	that	when	"	his	eyes	should	be	turned	to	behold	for	the	last
他	祈祷	那	什么时候	"	他的	眼睛	应该	是	转向	到	看哪	为了	这	最后的

[taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hevə(r)n] ,

time	the	sun	in	heaven	,
时间	这	太阳	在	天堂	,

他祈祷，当他"最后一次望见天上的太阳时"，

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] [hɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪ'sɑːnərd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	might	not	see	him	shining	on	the	broken	and	dishonored	fragments	of	a
他	可能	不是	看	他	灼灼	在	这	破碎的	和	蒙羞	片段	的	一个

[wʌns] ['glɔːriəs] ['juːniən] ;

once	glorious	Union	;
一次	辉煌	联盟	;

他或许看不到他在曾经辉煌的联邦破碎不堪、蒙受耻辱的残骸中闪耀光芒；

[ɒn] [steɪts] [dɪ(s)'sevə] , [dɪs'kɔːdənt] , [bə'lɪdʒərənt] ; [ɒn][ə; eɪ][lænd][rent] [wɪð] ['sɪv(ə)l] [fjuːd] , [ɔː(r)]

on	States	dissevered	,	discordant	,	belligerent	;	on	a	land	rent	with	civil	feuds	,	or
在	各州	分离	,	不和谐的	,	好战的	;	在	一个	土地	租	和	民用	世仇	,	或者

[drentʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

drenched	,	it	may	be	,
湿透了	,	它	可能	是	,

在分裂、不和、交战的邦国；在饱受内战蹂躏或浸透泥泞的土地上，它可能是

[ɪn] [frə'tɜːn(ə)l] [blʌd] !

in	fraternal	blood	!
在	兄弟	血	!

血浓于水！

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['meni] [rɪ'pʌblɪkənz] , [hu:m] [ai] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

"	I	am	conscious	that	many	Republicans	,	whom	I	esteem	and	respect	,
"	我	是	有意识的	那	许多	共和党人	,	谁	我	尊重	和	尊重	,

“我意识到，我所敬重和尊重的许多共和党人，

[meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] ['plætfɔ:ms] .

may	object	to	this	opinion	of	their	party	and	platforms	.
可能	目的	到	这	观点	的	他们的	派对	和	平台	.

他们可能会反对本党及其政纲中的这种观点。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][wʌn] ,

Be	that	as	it	may	,	the	opinion	is	a	sincere	one	,
是	那	作为	它	可能	,	这	观点	是	一个	真诚	一	,

即便如此，这仍然是我真诚的意见。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [kæn; kən][bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ][feə(r)][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv]

and	I	believe	can	be	sustained	by	a	fair	analysis	of	the	records	of
和	我	相信	能	是	持续	经过	一个	公平的	分析	的	这	记录	的

[rɪ'pʌblɪkən] ['li:dəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

Republican	leaders	and	of	the	proceedings	of	the	party	.
共和党人	领导人	和	的	这	诉讼程序	的	这	派对	.

我认为，通过对共和党领导人的记录和该党的运作进行公正的分析，可以证实这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][veɪn][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑ:ti] , ['su:ərd] [ɪz][ðeə(r)]

It	is	vain	to	deny	that	with	the	masses	of	that	party	,	Seward	is	their
它	是	徒劳	到	否定	那	和	这	群众	的	那	派对	,	西沃德	是	他们的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [mæn] ,

representative	man	,
代表	男人	,

不可否认，对于该党广大群众而言，西沃德是他们的代表人物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [streŋθ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd] ['sʌmnə] , [heɪl] , ['gri:li] ,

and	that	without	the	abolition	strength	,	which	he	and	Sumner	,	Hale	,	Greeley	,
和	那	没有	这	废除	力量	,	哪个	他	和	萨姆纳	,	黑尔	,	格里利	,

[weɪd] , ['lʌvdʒɔɪ] , ['gɪdɪŋz] ,

Wade	,	Lovejoy	,	Giddings	,
韦德	,	洛夫乔伊	,	吉丁斯	,

如果没有废奴运动的力量，他和萨姆纳、黑尔、格里利、韦德、洛夫乔伊、吉丁斯等人就没有废奴运动的力量。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ræŋks] ,

and	all	that	class	of	politicians	bring	to	the	Republican	ranks	,
和	全部	那	班级	的	政治家	带来	到	这	共和党人	排名	,

以及这类政客给共和党带来的所有东西，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .

they	would	not	have	a	hope	of	success	in	the	North	.
他们	会	不是	有	一个	希望	的	成功	在	这	北	.

他们在北方没有成功的希望。

[ðə; ði]['kəuhɔ:ts][ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

The	cohorts	of	abolition	are	the
这	队列	的	废除	是	这

废奴运动的参与者是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[zu:'ɑ:v; zwɑ:v][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kæmp] .

Zouaves	of	the	Republican	camp	.
祖阿夫兵团	的	这	共和党人	营	.

共和党阵营的祖阿夫兵团。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] , [ðeə(r)]['faɪəri] [ziːl] , [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərənt] [heɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['sʌðən]

It	is	their	enthusiasm	,	their	fiery	zeal	,	and	intolerant	hate	of	all	southern
它	是	他们的	热情	,	他们的	火热	热情	,	和	不宽容	恨	的	全部	南部

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

institutions	,
机构	,

正是他们的热情、他们炽热的激情，以及对南方一切制度的不容忍的仇恨，

[ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [nəʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] .

that	give	the	Republican	party	no	small	amount	of	its	power	.
那	给	这	共和党人	派对	不	小的	数量	的	它是	力量	.

这赋予了共和党相当大的权力。

[ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ['əʊvə(r)] ['suːərd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [laɪk][ðə; ði]

The	nomination	of	Lincoln	over	Seward	was	a	trick	of	expediency	,	like	the
这	提名	的	林肯	超过	西沃德	曾是	一个	诡计	的	权宜之计	,	喜欢	这

[ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['friːmɒnt] .

nomination	of	Fremont	.
提名	的	弗里蒙特	.

提名林肯而不是西沃德是一种权宜之计，就像提名弗里蒙特一样。

[ðə; ði]['riːəl] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hæv; həv] [pɔɪnts] [tuː] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə]

The	real	leaders	of	the	Republican	organization	have	points	too	sharply	defined	to
这	真实的	领导人	的	这	共和党人	组织	有	积分	也	尖锐地	定义	到

[biː; bi] ['trʌstɪd] [æz; əz] ['kændɪdəts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

be	trusted	as	candidates	before	the	nation	.
是	可信	作为	候选人	前	这	国家	.

共和党组织的真正领导人立场过于鲜明，以至于无法作为候选人赢得全国人民的信任。

[əb'skjʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] , [huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri] [wɒnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊn] ,

Obscure	men	are	sought	,	who	from	their	very	want	of	being	known	,
朦胧	男人	是	寻求	,	WHO	从	他们的	非常	想	的	存在	已知	,

人们寻找那些默默无闻的人，他们恰恰因为渴望出名而这样做。

[feɪl][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] ['dedli] ['faɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [pɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['riːəl] ['liːdəz] [ɪf] [ʃəʊn]

fail	to	concentrate	the	deadly	fire	that	would	pour	upon	the	real	leaders	if	shown
失败	到	集中	这	致命	火	那	会	倒	之上	这	真实的	领导人	如果	所示

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] .

in	the	open	field	.
在	这	打开	场地	.

如果在开阔地带暴露出来，致命的火力将会倾泻到真正的领导者身上，而他们却未能集中火力。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['kændɪdəts] ['sʌmtaɪmz] [wɪn] [weə(r)]

The	Republicans	are	shrewd	enough	to	know	that	candidates	sometimes	win	where
这	共和党人	是	精明	足够的	到	知道	那	候选人	有时	赢	在哪里

['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [feɪl] ;

principles	would	fail	;
原则	会	失败	;

共和党人足够精明，他们知道，有时候候选人的胜算大于原则；

[hens] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['riːəl] ['liːdəz] , [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [nɒt][ɒn][ðeə(r)]

hence	if	you	would	know	their	principles	and	real	leaders	,	look	behind	,	not	on	their
因此	如果	你	会	知道	他们的	原则	和	真实的	领导人	,	看	在后面	,	不是	在	他们的

['kændɪdəts] . [θriː] .

candidates	.	3	.
候选人	.	3	.

因此，如果你想了解他们的原则和真正的领导人，就应该关注他们的过去，而不是他们的候选人。3.

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Looking	to	the	men	who	formed	it	,	and	who	lead	it	,
寻找	到	这	男人	WHO	形成	它	,	和	WHO	带领	它	,

看看那些创建并领导它的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

and	to	the	platform	on	which	it	stands	,
和	到	这	平台	在	哪个	它	站立	,

以及它所处的平台，

[ai] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['evərit] [ɔː(r)]['juːniən] ['pɑːti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

I	regard	the	Bell	and	Everett	or	Union	party	as	it	is	called	,
我	看待	这	钟	和	埃弗雷特	或者	联盟	派对	作为	它	是	称为	,

我认为贝尔和埃弗雷特党，或者说联合党，

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɑːti] , ['məʊstli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	a	very	respectable	and	honorable	party	,	mostly	composed	of	men	of	the
作为	一个	非常	可敬	和	光荣的	派对	,	大多	由	的	男人	的	这

[əʊld] [wɪg] [feɪθ] ,

old	Whig	faith	,
老的	辉格党	信仰	,

作为一个非常受人尊敬和尊敬的政党，其成员大多是信奉旧辉格党的人，

[huː] ['truːli] [lʌv] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən]

who	truly	love	the	Union	and	the	Constitution	,	and	will	do	all	they	can
WHO	真的	爱	这	联盟	和	这	宪法	,	和	将要	做	全部	他们	能

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [bəuθ] ,

to	preserve	both	,
到	保存	两个都	,

他们真心热爱联邦和宪法，并将竭尽全力维护二者。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ['ædmərəbli] [wel] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ]

and	who	would	manage	the	ship	of	state	admirably	well	,	so	long	as	the	sky
和	WHO	会	管理	这	船	的	状态	令人钦佩地	出色地	,	所以	长的	作为	这	天空

[wɒz; wəz] [braɪt] ,

was	bright	,
曾是	明亮的	,

只要一切顺利，谁又能出色地驾驭国家这艘巨轮呢?

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][feə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] [fɪld] [ðə; ði]

the	sea	was	calm	,	and	nought	but	fair	and	gentle	breezes	filled	the
这	海	曾是	冷静的	,	和	零	但	公平的	和	温和的	微风	已填	这

['fləʊɪŋ] [seɪlz] ;

flowing	sails	;
流动	帆	;

海面平静，只有和煦的微风吹拂着飘扬的船帆；

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['skeəsli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [ʃɪp]

but	who	would	be	scarcely	competent	to	guide	that	noble	and	richly	laden	ship
但	WHO	会	是	几乎	胜任的	到	指导	那	高贵	和	丰富	满载	船

[ɪn] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] ,

in	unknown	seas	,
在	未知	海域	,

但又有谁能胜任在未知海域驾驶这艘高贵而满载货物的巨轮呢?

[ə'mɪd] ['trɒpɪk] [ɔː(r)] ['ɑːktɪk] [stɔːrmz] , [ɔː(r)] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːfts][ɒv; əv][ðə; ði]

amid	tropic	or	arctic	storms	,	or	when	surrounded	by	the	pirate	crafts	of	the
之中	热带	或者	北极	暴风雨	,	或者	什么时候	包围	经过	这	海盗	工艺	的	这

['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ,

African	slave	trade	,
非洲	奴隶	贸易	,

在热带或北极风暴中，或者被非洲奴隶贸易的海盗船包围时，

[ɔː(r)][ðə; ði]['waɪldli] ['drɪftɪŋ] ['faɪə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

or	the	wildly	drifting	fire	ships	of	political	abolition	.
或者	这	疯狂地	漂流	火	船舶	的	政治的	废除	.

或者说是政治废除运动中那些疯狂漂流的火船。

[ɪn] [sʌtʃ] ['siːz] , [ə'mɪd] [sʌtʃ] [stɔːrmz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'seilənt] ,

In	such	seas	,	amid	such	storms	,	and	surrounded	by	such	assailants	,
在	这样的	海域	,	之中	这样的	暴风雨	,	和	包围	经过	这样的	袭击者	,

在这样的海域，在这样的风暴中，被这样的敌人包围着，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ['wɒnts] [men] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [dek] [ɒv; əv] [fɑː(r)] ['riːtʃɪŋ] [θɔːt] , [ɒv; əv]

the	ship	of	state	wants	men	upon	the	quarter	deck	of	far	reaching	thought	,	of
这	船	的	状态	想要	男人	之上	这	四分之一	甲板	的	远的	到达	想法	,	的

['aɪən] [wɪlz] ,

iron	wills	,
铁	遗嘱	,

国家这艘巨轮需要那些在后甲板上拥有远见卓识和钢铁意志的人才。

[ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [fɪə(r)] ;

of	hearts	that	know	not	fear	;
的	心	那	知道	不是	害怕	;

无所畏惧的心灵；

[men] [huːm] [stɔːrmz] ['kænɒt] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [fəʊz] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] — [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [wɪl] [neɪl]

men	whom	storms	cannot	frighten	and	foes	cannot	conquer	—	such	men	as	will	nail
男人	谁	暴风雨	不能	吓唬	和	敌人	不能	征服	—	这样的	男人	作为	将要	指甲

" [ðə; ði] ['juːniən] " [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːst] [ænd; ənd] [daɪ]

"	the	Union	"	to	the	mast	and	die
"	这	联盟	"	到	这	桅杆	和	死

那些风暴吓不倒、敌人无法征服的人——那些将"联邦"钉在桅杆上，直至牺牲的人。

[eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] .

ere	it	comes	down	.
埃雷	它	来	向下	.

在它落下之前。

['lɑːstli] , [maɪ] [frendz] — ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [naʊ] [kəm'pəʊz] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lastly	,	my	friends	—	Looking	to	the	men	who	now	compose	and	sustain	it	,
最后	,	我的	朋友们	—	寻找	到	这	男人	WHO	现在	撰写	和	维持	它	,

最后，我的朋友们——让我们看看现在创作和维护它的那些人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] , [aɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌdemə'krætɪk]

and	to	the	platform	on	which	it	stands	,	I	regard	the	National	Democratic
和	到	这	平台	在	哪个	它	站立	,	我	看待	这	国家的	民主

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

而对于它所依据的纲领，我认为是国家民主党。

[liːd] [baɪ] ['stiːvn] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

lead	by	Stephen	A	.	Douglas	—	I	mean	the	party	of	the	people	,
带领	经过	史蒂芬	一个	.	道格拉斯	—	我	意思是	这	派对	的	这	人们	,

由斯蒂芬·A·道格拉斯领导——我指的是人民的政党，

[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] — [æz; əz] [ðə; ði] ['truːli] [ˌdemə'krætɪk] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] — [nɒt] ['sekʃənl] — ['pɑːti]

not	of	the	politicians	—	as	the	truly	democratic	and	national	—	not	sectional	—	party
不是	的	这	政治家	—	作为	这	真的	民主	和	国家的	—	不是	分段式	—	派对

不是政客——而是真正民主的、民族的——而非地方性的——政党

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]

of	this	country	;	a	party	that	in	the	august	presence	of	the	nation	and	its
的	这	国家	;	一个	派对	那	在	这	八月	在场	的	这	国家	和	它是

['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Federal	Constitution	,
联邦	宪法	,

这个国家的政党；一个在国家及其联邦宪法的庄严面前，

[nəʊz] [nəʊ] [nɔːθ] [ænd; ənd][nəʊ] [saʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən] , [ðə; ði] [həʊl] ['juːniən][ænd; ənd]

knows	no	North	and	no	South	,	but	the	Union	,	the	whole	Union	and
知道	不	北	和	不	南	,	但	这	联盟	,	这	所有的	联盟	和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən] ,

nothing	but	the	Union	,
没有什么	但	这	联盟	,

不分南北，只认联邦，整个联邦，除了联邦之外什么都不要。

[ænd; ənd] [huːz] ['mɒtəʊ][ɪz][nɒt] " ['lɪbəti] [fɜːst][ænd; ənd]['juːniən] ['ɑːftəwədz] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['glɔːriəs]

and	whose	motto	is	not	"	Liberty	first	and	Union	afterwards	,	"	but	that	glorious
和	谁	座右铭	是	不是	"	自由	第一的	和	联盟	然后	,	"	但	那	辉煌

['mɒtəʊ] ,

motto	,
座右铭	,

他们的座右铭不是“自由第一，团结第二”，而是那句光荣的座右铭。

" ['lɪbəti] [ænd; ənd]['juːniən] , [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] , [wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .

"	Liberty	and	Union	,	now	and	forever	,	one	and	inseparable	.
"	自由	和	联盟	,	现在	和	永远	,	一	和	形影不离	.

“自由与联邦，现在和永远，合二为一，不可分割。”

" ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]

"	Firmly	convinced	of	the	correctness	of	my	opinions	on	the	question	dividing	the
"	牢牢	确信	的	这	正确性	的	我的	意见	在	这	问题	分割	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

“我坚信我对这个分裂国家的问题的看法是正确的，

[aɪ] [ə'piːl] [ɪn][ɔːl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd] ['deməkræts] , [naʊ] ['reɪndʒɪŋ]['ʌndə(r)]

I	appeal	in	all	kindness	to	the	Whigs	and	Democrats	,	now	ranging	under
我	上诉	在	全部	仁慈	到	这	辉格党	和	民主党人	,	现在	范围	在下面

[rɪ'pʌblɪkən] ['bænəz] ,

Republican	banners	,
共和党人	横幅	,

我恳请那些现在披着共和党旗帜的辉格党人和民主党人，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [waɪd] - [ə'weik] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːsk]

and	perhaps	under	the	uniform	of	Republican	wide	-	awakes	,	and	I	ask
和	也许	在下面	这	制服	的	共和党人	宽的	-	醒来	,	和	我	问

[ðem; ðəm] , [wɪgz] [ænd; ənd] ['deməkræts] ,

them	,	Whigs	and	Democrats	,
他们	,	辉格党	和	民主党人	,

或许他们身着共和党觉醒者的制服，我问他们，辉格党人和民主党人，

[huː] [ə'laɪk][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [kən'greʃən(ə)l]

who	alike	in	1852	and	in	1856	sustained	the	compromise	principle	of	Congressional
WHO	同样	在	-	和	在	-	持续	这	妥协	原则	的	国会

[nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [wɪð] ['sleɪvəri] :

non	-	intervention	with	slavery	:
非	-	干涉	和	奴隶制	:

1852年和1856年，他们都坚持国会不干预奴隶制的妥协原则：

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [graʊnd] ?

why	have	they	changed	their	ground	?
为什么	有	他们	已更改	他们的	地面	?

他们为什么改变了立场?

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [naʊ] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [huːz] ['riːəl] ['mɒtəʊ] [ɪz] " [nəʊ] [mɔː(r)] [sleɪv] ['terətri] —

Why	do	they	now	support	a	party	whose	real	motto	is	"	No	more	slave	territory	—
为什么	做	他们	现在	支持	一个	派对	谁	真实的	座右铭	是	"	不	更多的	奴隶	领土	—

[nəʊ] [mɔː(r)] [sleɪv] [steɪts] ,

no	more	Slave	States	,
不	更多的	奴隶	各州	,

为什么他们现在支持一个真正的口号是"不再有奴隶领土——不再有奴隶州"的政党?

" [ænd; ənd] [huːz] ['kændɪdəts] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːðən] ['sekʃənl] [men] ['əʊnli] ?

"	and	whose	candidates	are	northern	sectional	men	only	?
"	和	谁	候选人	是	北方	分段式	男人	仅有的	?

"而且这些候选人都是来自北方地区的男性? "

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] ,

Is	that	the	motto	,
是	那	这	座右铭	,

这就是座右铭吗?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['juːniən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːθ] [steɪts]

or	are	these	the	candidates	for	a	Union	in	which	there	are	North	States
或者	是	这些	这	候选人	为了	一个	联盟	在	哪个	那里	是	北	各州

[ænd; ənd] [saʊθ] [steɪts] ,

and	South	States	,
和	南	各州	,

或者说，这些是组建南北联邦的候选州?

[friː] [steɪts] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] , [ɔːl] ['iːkwəl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

Free	States	and	Slave	States	,	all	equal	in	the	house	of	the	nation	,
自由的	各州	和	奴隶	各州	,	全部	平等的	在	这	房子	的	这	国家	,

自由州和蓄奴州，在国家议会中一律平等。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] ?

and	in	the	nation's	fundamental	law	?
和	在	这	国家的	基本的	法律	?

并且写入了国家根本大法?

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [rests] [ɒn] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ækts] ,

A	fearful	responsibility	rests	on	every	citizen	who	,	by	his	vote	or	his	acts	,
一个	可怕	责任	休息	在	每一个	公民	WHO	,	经过	他的	投票	或者	他的	行为	,

每一位公民都肩负着重大的责任，无论他是通过投票还是行动来行使这项责任。

[eɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [huːz] [kriːd] [ænd; ənd] [huːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['sekʃənl]

aids	in	the	first	triumph	of	a	party	whose	creed	and	whose	men	are	sectional
艾滋病	在	这	第一的	胜利	的	一个	派对	谁	信条	和	谁	男人	是	分段式

.

:

.

帮助一个信条和成员都具有地域性的政党取得了第一次胜利。

[ɒn] [ðæt] [rɒk] [wɪl] [ðə; ði] ['juːniən] , [ɪf] ['evə(r)] , [biː; bi] [rekt] ,

On	that	rock	will	the	Union	,	if	ever	,	be	wrecked	,
在	那	岩石	将要	这	联盟	,	如果	曾经	,	是	损毁	,

联邦终将在那块岩石上覆灭，如果真有覆灭之日的话。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðæt] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræpɪdlɪ] ['drɪftɪŋ] [naʊ] .

and	towards	that	rock	it	is	rapidly	drifting	now	.
和	向	那	岩石	它	是	快速	漂流	现在	.

它现在正迅速向那块岩石漂移。

[ai][ɑːsk] [ə'gen] , [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['riːəl] ['næʃ(ə)nəl] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['hedɪd]

I	ask	again	,	where	does	the	real	National	Democratic	party	of	the	people	,	headed
我	问	再次	,	在哪里	做	这	真实的	国家的	民主	派对	的	这	人们	,	标题

[baɪ] ['dʌgləs] ,

by	Douglas	,
经过	道格拉斯	,

我再次质问，由道格拉斯领导的真正代表人民的全国民主党在哪里?

[naʊ] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ?

now	stand	on	the	question	of	slavery	?
现在	站立	在	这	问题	的	奴隶制	?

现在你们对奴隶制问题的立场是什么?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] ['truːθfəli] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

I	answer	,	and	no	man	can	truthfully	gainsay	it	,	it	stands	where	it	stood
我	回答	,	和	不	男人	能	说实话	否定	它	,	它	站立	在哪里	它	站立

[ɪn] - - - - - ,

in	1840	-	44	-	48	,
在	-	-	-	-	-	,

我的回答是，任何人都无法真正反驳，它仍然停留在1840-44-48年的状态。

[ænd; ənd] - - - .

and	1852	-	56	.
和	-	-	-	.

以及 1852-56 年。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪdɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]

It	stands	where	it	stood	in	1850	,	when	it	aided	to	pass	the	great	national
它	站立	在哪里	它	站立	在	-	,	什么时候	它	协助	到	经过	这	伟大的	国家的

['kɒmprəmaɪz] .

compromise	.
妥协	.

它至今仍屹立于 1850 年的位置，当时它曾帮助通过了伟大的国家妥协案。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] - , [wen] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['kɒmprəmaɪz] [tuː; tə] [ɪts]

It	stands	where	it	stood	in	1854	,	when	to	carry	out	that	compromise	to	its
它	站立	在哪里	它	站立	在	-	,	什么时候	到	携带	出去	那	妥协	到	它是

['lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

logical	results	,
逻辑	结果	,

它仍然停留在1854年的状态，当时为了将那项妥协推向其必然结果，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [laɪn] [ɒv; əv] - ,

it	erased	the	Missouri	compromise	line	of	1820	,
它	已擦除	这	密苏里州	妥协	线	的	-	,

它抹去了1820年密苏里妥协案划定的界线。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [laɪn] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [piːs]

because	that	was	not	a	constitutional	line	of	national	brotherhood	and	peace
因为	那	曾是	不是	一个	宪法	线	的	国家的	兄弟情	和	和平

,

,

,

因为那不符合宪法规定的国家兄弟情谊与和平的原则。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['sekʃənl] [straɪf] .

but	a	legislative	line	of	division	and	sectional	strife	.
但	一个	立法	线	的	分配	和	分段式	冲突	.

但立法上的分歧和地区冲突。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] - ,
It stands where it stood in 1856 ,
它 站立 在哪里 它 站立 在 - ,

它依然矗立在1856年时的位置。

[wen] [ðə; ði] ['sekʃənl] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['kændɪdət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə]
when the sectional platform and the feeble candidate of the Philadelphia
什么时候 这 分段式 平台 和 这 微弱 候选人 的 这 费城
[kən'venʃ(ə)n] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Convention fell before it .
习俗 跌倒 前 它 .

当费城大会的地区性纲领和软弱的候选人败下阵来时。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz]
It stands
它 站立

它屹立不倒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] , [wɪð] [ɪts] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['juːniən] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [piːs] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)]
where it will stand , with its banner of Union and national peace waving over
在哪里 它 将要 站立 , 和 它是 横幅 的 联盟 和 国家的 和平 挥手 超过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它将屹立于此，高举着象征联邦与国家和平的旗帜。

[ʌn'tɪl] [ˌpætri'ɒtɪk] [wɪgz] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] ['deməkræts] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [huː] [ɪn] - [meɪd]
until patriotic Whigs and patriotic Democrats , North and South , who in 1852 made
直到 爱国 辉格党 和 爱国 民主党人 , 北 和 南 , WHO 在 - 制成
[ʌp] [ðə; ði] [ˌtuː'tuː] ,
up the 2 ,
向上 这 2 ,

直到爱国的辉格党人和爱国的民主党人，北方和南方，在1852年组成了2个政党，

- , - [vəʊts] [ðæt] [ɪn'dɔrst] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - ,
987 , 000 votes that endorsed the compromise of 1850 ,
- , - 投票 那 认可 这 妥协 的 - ,

987,000 张选票支持 1850 年的妥协方案。

[ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['gæðəd] ['əʊvə(r)]
awaking from the delusion and misunderstanding which have gathered over
觉醒 从 这 错觉 和 误解 哪个 有 聚集 超过
[ðæt] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [piːs] ,
that great measure of national peace ,
那 伟大的 措施 的 国家的 和平 ,

从笼罩着国家和平的种种错觉和误解中醒来，

[ʃæl; ʃəl] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [lɔː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [baɪnd] [tə'geðə(r)]
shall affirm it again as a permanent and enduring law that shall bind together
将 确认 它 再次 作为 一个 永恒的 和 持久 法律 那 将 绑定 一起
[ðə; ði] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] .
the now divided house of the American Union .
这 现在 分割 房子 的 这 美国人 联盟 .

再次确认其为一项永久持久的法律，以团结目前分裂的美利坚合众国。

[ðen] , [ɪn'di:d] ,
Then , indeed ,
然后 , 的确 ,

那么，确实如此。

[wɪl] " [ðə; ði]['kraɪsɪs] " [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] " [ɒv; əv]
will " the crisis " of Abraham Lincoln and " the irrepressible conflict " of
将要 " 这 危机 " 的 亚伯拉罕 林肯 和 " 这 不可抑制的 冲突 " 的
['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['su:ərd] [bi:; bi] [pɑ:st] [ɪn] ['seɪfti] ,
William H . Seward be passed in safety ,
威廉 H . 西沃德 是 通过了 在 安全 ,

亚伯拉罕·林肯的“危机”和威廉·H·西沃德的“不可抑制的冲突”能否安全度过?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən] [ə'gen] [ə'raɪz][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] ['pɜ:mənənt] [pi:s] .
and the Union again arise and shine in the full sunlight of permanent peace .
和 这 联盟 再次 出现 和 闪耀 在 这 满的 阳光 的 永恒的 和平 .

联邦再次崛起，在永久和平的阳光下熠熠生辉。

[ə'pendɪks] :
APPENDIX :
附录 :

附录:

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] [weɪn] ['deɪli] ['sentɪn(ə)l][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,
The following article from the Fort Wayne Daily Sentinel of September , 1861 ,
这 下列的 文章 从 这 堡 韦恩 日常的 哨兵 的 九月 , - ,

以下文章摘自1861年9月的《韦恩堡每日哨兵报》:

[ɪz] [naʊ] [ˌri:'print, 'ri:print][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]
is now reprinted on account of its relation to the subject discussed in the
是 现在 转载 在 帐户 的 它是 关系 到 这 主题 讨论 在 这
[prɪ'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
preceding pages ,
前 页面 ,

鉴于其与前文讨论的主题相关，现予以重印。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
and as a further exposition of the views of the writer upon the position
和 作为 一个 更远 展览 的 这 浏览 的 这 作家 之上 这 位置
[ɒv; əv] ['pɑ:tiz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
of parties in the last presidential election .
的 各方 在 这 最后的 总统 选举 .

并进一步阐述作者对上次总统选举中各政党立场的看法。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɛkənˌrɪdʒ] ['pɑ:ti] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
The defeat of the Breckinridge party , on the one hand ,
这 击败 的 这 布雷肯里奇 派对 , 在 这 一 手 ,

一方面，布雷肯里奇党的失败，

[hæz; həz][led][tu:; tə][ɪts] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ] [ɑ:md] [rɪ'beljən] [tu:; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ðə; ði]
has led to its attempt in the South , by armed rebellion to disintegrate the
有 引领 到 它是 试图 在 这 南 , 经过 武装 叛乱 到 瓦解 这
[rɪ'pʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,

这导致其在南方发动武装叛乱，企图瓦解共和国。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['fedərəl] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['næʃnəlaɪz] ['sleɪvəri] ; [ðə; ði] [sək'ses]

because	its	Federal	power	could	not	be	used	to	nationalize	slavery	;	the	success
因为	它是	联邦	力量	可以	不是	是	用过的	到	收归国有	奴隶制	;	这	成功

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ,

of	the	Republican	party	,
的	这	共和党人	派对	,

因为它的联邦权力不能被用来将奴隶制全国化；共和党的成功，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæz; həz][led][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts]

on	the	other	hand	,	has	led	to	what	the	preceding	and	following	arguments
在	这	其他	手	,	有	引领	到	什么	这	前	和	下列的	论点

['fɔːʃædəu] [æz; əz][ɪts] [rɪ'zʌlt] ,

foreshadowed	as	its	result	,
预兆	作为	它是	结果	,

另一方面，这导致了前面和后面的论点所预示的结果。

[ðə; ði] [kən,sɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ɪz] ['ræpɪdli] [ˌʌndə'maɪnɪŋ]

the	consolidation	of	a	power	in	the	Federal	government	that	is	rapidly	undermining
这	合并	的	一个	力量	在	这	联邦	政府	那	是	快速	破坏

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['fæbrɪk] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,

the	glorious	constitutional	fabric	erected	by	our	fathers	,
这	辉煌	宪法	织物	竖立	经过	我们的	父亲们	,

联邦政府权力的巩固正在迅速破坏我们先辈们建立的光荣的宪政体制。

[ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentrəl] ['gʌvənmənt] , [sə'steɪnd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]

and	paving	the	way	for	a	central	government	,	sustained	not	so	much	by	the
和	铺路	这	方式	为了	一个	中央	政府	,	持续	不是	所以	很多	经过	这

[friː] ,

free	,
自由的	,

并为中央政府的建立铺平了道路，而中央政府的维系并非主要依靠自由。

[ʌn'bɔːt] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

unbought	love	of	the	people	,
未购买	爱	的	这	人们	,

人民不求回报的爱

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪlətri] ['paʊə(r)][tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ɪts] [ɔː'θɒrəti]

as	by	the	strength	of	its	military	power	to	crush	out	resistance	to	its	authority
作为	经过	这	力量	的	它是	军队	力量	到	压碎	出去	反抗	到	它是	权威

.

:
.

凭借其强大的军事力量镇压对其统治的反抗。

[ðə; ði] [taɪmz] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] ['evri] [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

The	times	demand	of	every	true	lover	of	his	country	to	read	and	think	.
这	时代	要求	的	每一个	真的	情人	的	他的	国家	到	读	和	思考	.

时代要求每一个真正热爱自己国家的人都要读书思考。

" [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['lɪbəti] .

"	Eternal	vigilance	is	the	price	of	liberty	.
"	永恒	警觉	是	这	价格	的	自由	.

“自由的代价是永葆警惕。”

" [let] [nɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi] [dɪ'siːvd] !

"	Let	not	the	people	be	deceived	!
"	让	不是	这	人们	是	受骗	!

不要欺骗人民！

[wen] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ə'sju:mz] [ðə; ði]['paʊə(r)][baɪ] ['mɪlətri] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [fɔ:s] [tu:; tə] [blɒt]

When 什么时候 **the** 这 **Federal** 联邦 **government** 政府 **assumes** 假设 **the** 这 **power** 力量 **by** 经过 **military** 军队 **or** 或者 **other** 其他 **force** 力量 **to** 到 **blot** 印迹

[aʊt] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] ['fedərəl] [steɪts] ,

out 出去 **the** 这 **sovereignty** 主权 **of** 的 **Federal** 联邦 **States** 各州 **,** ,

当联邦政府通过军事或其他武力夺取权力，从而剥夺联邦各州的主权时，

([ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kɒŋgres]) , [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði]

((**a** 一个 **proposition** 主张 **already** 已经 **before** 前 **the** 这 **Federal** 联邦 **Congress** 国会 **)**) **,** , **it** 它 **strikes** 罢工 **a** 一个 **blow** 吹 **at** 在 **the** 这

[laɪf] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] ,

life 生活 **of** 的 **American** 美国人 **democracy** 民主 **,** ,

(这项提案当时已提交联邦国会)，它对美国民主的生命造成了打击。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

which 哪个 **exists** 存在 **in** 在 **the** 这 **constitutional** 宪法 **sovereignty** 主权 **of** 的 **the** 这 **States** 各州 **.** .

这存在于各州的宪法主权之中。

[wen] [ðæt] [ɪz] [sleɪn] , [wɪtʃ] [gɒd] [fə'bɪd] !

When 什么时候 **that** 那 **is** 是 **slain** 被杀 **,** , **which** 哪个 **God** 上帝 **forbid** 禁止 **!** !

当它被消灭时，愿上帝保佑!

['əʊvə(r)][ɪts] [ded] ['bɒdi] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['kɑ:nɪdʒ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pə'hæps] [bri:f] [reɪn]

over 超过 **its** 它是 **dead** 死的 **body** 身体 **,** , **surrounded** 包围 **by** 经过 **fields** 字段 **of** 的 **carnage** 屠杀 **,** , **after** 后 **a** 一个 **perhaps** 也许 **brief** 简短的 **reign** 在位

[ɒv; əv] ['ænəki] ,

of 的 **anarchy** 无政府状态 **,** ,

在它死去的尸体旁，周围是一片狼藉的田野，此前或许经历了一段短暂的无政府状态。

[wɪl] [raɪz] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [mɒ'nɑ:kiəl] ['paʊə(r)] ,

will 将要 **rise** 上升 **an** 一个 **imperial** 帝国 **monarchial** 君主制 **power** 力量 **,** ,

将崛起一个帝国君主制政权，

[ɒv; əv] [hu:z] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [ɪn'strʌktə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

of 的 **whose** 谁 **dealings** 交易 **with** 和 **the** 这 **people** 人们 **we** 我们 **have** 有 **no** 不 **better** 更好的 **instructor** 讲师 **than** 比 **the** 这

[greɪt] ['ti:tʃə(r)] ,

great 伟大的 **teacher** 老师 **,** ,

在如何与人相处方面，我们没有比这位伟大的老师更好的导师了。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [wɪtʃ] [ɪz] " [fə'lɒsəfi] ['ti:tʃɪŋ] [baɪ] [ɪg'zæmpl] .

" " **History** 历史 **,** , **"** " **which** 哪个 **is** 是 **"** " **philosophy** 哲学 **teaching** 教学 **by** 经过 **examples** 示例 **.** .

“历史”是“通过实例进行哲学教学”。

" [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [hi:d] !

" " **Let** 让 **us** 我们 **take** 拿 **heed** 注意 **!** !

我们务必警醒!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[[**Pg** 页 **60** - **]**]

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['truːli] ['steɪtɪd] .

THE	**QUESTION**	**TRULY**	**STATED**	**.**
这	问题	真的	声明	.

问题陈述属实。

[dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd]['ænti] - [dɪ'mɒkrəsi] [ɔː(r)] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['vɜːrsəs] . [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

Democracy	**and**	**Anti**	**-**	**Democracy**	**or**	**,**	**the**	**Nation**	**vs**	**.**	**the**	**States**	**and**	**the**
民主	和	反对	-	民主	或者	,	这	国家	对比	.	这	各州	和	这

['piːp(ə)l] .

People	**.**
人们	.

民主与反民主，或者说，国家与各州和人民。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [æn,tægə'nɪstɪk] ['pɑːtiz] [naʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]

There	**are**	**three**	**distinct**	**antagonistic**	**parties**	**now**	**struggling**	**for**	**the**	**control**	**of**
那里	是	三	清楚的	敌对的	各方	现在	挣扎	为了	这	控制	的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] :

the	**national**	**government**	**:**
这	国家的	政府	:

目前有三个截然不同的对立政党正在争夺国家政府的控制权：

1st .

1st	**.**
1st	.

第一。

[ə; eɪ] ['sleɪvəri] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['pɑːti] , [ɒ'stensəbli] ['hedɪd] [baɪ] ['brɛkən,rɪdʒ] .

A	**slavery**	**extension**	**party**	**,**	**ostensibly**	**headed**	**by**	**Breckinridge**	**.**
一个	奴隶制	扩大	派对	,	表面上	标题	经过	布雷肯里奇	.

一个奴隶制扩张党，表面上由布雷肯里奇领导。

2d .

2d	**.**
2d	.

2d.

[æn; ən][,æbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ['pɑːti] , [ɒ'stensəbli] ['hedɪd] [baɪ] ['lɪŋkən] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['truːli]

An	**abolition**	**of**	**slavery**	**party**	**,**	**ostensibly**	**headed**	**by**	**Lincoln**	**,**	**but**	**more**	**truly**
一个	废除	的	奴隶制	派对	,	表面上	标题	经过	林肯	,	但	更多的	真的

[,reprɪ'zentɪd] [baɪ] ['suːərd] .

represented	**by**	**Seward**	**.**
代表	经过	西沃德	.

一个废除奴隶制的政党，表面上由林肯领导，但实际上由西沃德代表。

3d .

3d	**.**
3d	.

3d。

[ə; eɪ] [nɒn] - [,ɪntə'venʃ(ə)n] [wɪð] ['sleɪvəri] ['pɑːti] , ['hedɪd] [baɪ] ['dʌgləs] .

A	**non**	**-**	**intervention**	**with**	**slavery**	**party**	**,**	**headed**	**by**	**Douglas**	**.**
一个	非	-	干涉	和	奴隶制	派对	,	标题	经过	道格拉斯	.

道格拉斯领导的反对奴隶制的政党。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['eni] ['pɒsəb(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

So	**far**	**as**	**relates**	**to**	**any**	**possible**	**political**	**action**	**in**	**regard**	**to**	**slavery**	**,**
所以	远的	作为	相关	到	任何	可能的	政治的	行动	在	看待	到	奴隶制	,

就任何可能涉及奴隶制问题的政治行动而言，

[ɪn] [ðiːz] [θriː] [grænd] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [mɜːdʒd] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

in	these	three	grand	divisions	are	really	merged	all	shades	of	opinion	from	the
在	这些	三	盛大	部门	是	真的	合并	全部	色调	的	观点	从	这

['ænti] - ['sleɪvəri] [fə'nætɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['gɛrɪt] [smɪθ] ,

anti	-	slavery	fanaticism	of	Garrison	and	Gerritt	Smith	,
反对	-	奴隶制	狂热	的	驻军	和	格里特	史密斯	,

在这三大派别中，实际上融合了各种不同的观点，从加里森和格里特·史密斯的反奴隶制狂热，到其他各种观点，不一而足。

[tuː; tə] [ðə; ði] [prəʊ] - ['sleɪvəri] [fə'nætɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['jænsi] , - [ænd; ənd] [keɪt] .

to	the	pro	-	slavery	fanaticism	of	Yancey	,	Garlden	and	Keitt	.
到	这	专业	-	奴隶制	狂热	的	扬西	,	-	和	凯特	.

这与 Yancey、Garlden 和 Keitt 的拥护奴隶制的狂热如出一辙。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['hedɪd] [baɪ] [bel] [ænd; ənd] ['evərit] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'stɪŋktɪv]

The	organization	headed	by	Bell	and	Everett	seems	to	have	no	distinctive
这	组织	标题	经过	钟	和	埃弗雷特	似乎	到	有	不	独特的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

贝尔和埃弗雷特领导的这个组织似乎没有什么明确的原则。

[ɪk'sept] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] .

except	fidelity	to	the	Union	.
除了	忠诚	到	这	联盟	.

除了对联邦的忠诚之外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [veɪg] ['aʊtlaɪnz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tændʒəb(ə)l] ['sʌbstəns] .

It	is	a	party	of	vague	outlines	,	and	without	tangible	substance	.
它	是	一个	派对	的	模糊的	概述	,	和	没有	有形	物质	.

这是一个轮廓模糊、缺乏实质内容的政党。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['pɑːtiz] ([æz; əz] [duː; də] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['evərit] ['pɑːti])

Each	of	the	three	distinct	parties	(	as	do	also	the	Bell	and	Everett	party	)
每个	的	这	三	清楚的	各方	(	作为	做	还	这	钟	和	埃弗雷特	派对	)

[ə'sjuːm] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]

assume	to	stand	upon	the	common	ground	of	the	constitution	and	to	justify
认为	到	站立	之上	这	常见的	地面	的	这	宪法	和	到	证明合法

[ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['meʒəz] [baɪ] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['ɪnstrəmənt] ,

their	principles	and	measures	by	that	sacred	instrument	,
他们的	原则	和	措施	经过	那	神圣	乐器	,

这三个不同的政党（以及贝尔和埃弗雷特党）都声称自己站在宪法的共同基础上，并以此神圣的法律为依据来证明其原则和措施的正当性。

" [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] .

"	the	palladium	of	American	liberty	.
"	这	钯	的	美国人	自由	.

“美国自由的钯金。”

" 1st .

"	1st	.
"	1st	.

“第一。

[ðə; ði] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ɔː(r)] ['sʌðən] ['sekʃənl] ['θɪəri] , ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [drɛd] [skɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ɪts]

The	Breckinridge	or	Southern	sectional	theory	,	claiming	the	Dred	Scott	decision	as	its
这	布雷肯里奇	或者	南方	分段式	理论	,	声称	这	德雷德	斯科特	决定	作为	它是

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz] ,

justification	,	is	,
理由	,	是	,

布雷肯里奇理论或南方地区理论，以德雷德·斯科特案判决为依据，是：

[ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] ['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

that	**slavery**	**is**	**a**	**benign**	**national**	**institution**	**,**
那	奴隶制	是	一个	良性	国家的	机构	,

奴隶制是一种良性的国家制度，

[tuː; tə][biː; bi] ['fɔstə] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] " [weər'evə(r)] [ɪts]

to	**be**	**fostered**	**and**	**protected**	**by**	**the**	**Federal**	**government**	**"**	**wherever**	**its**
到	是	寄养	和	受保护	经过	这	联邦	政府	"	无论	它是

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɔː'θɒrəti] [ɪk'stendz; ek-] ;

constitutional	**authority**	**extends**	**;**
宪法	权威	扩展	;

联邦政府应在其宪法权限范围内予以扶持和保护；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɛd] [skɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [kən'struːd] [ɪn]

"	**and**	**the**	**logical**	**sequence**	**from**	**the**	**Dred**	**Scott**	**decision**	**,**	**as**	**construed**	**in**
"	和	这	逻辑	顺序	从	这	德雷德	斯科特	决定	,	作为	解释	在

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	**South**	**,**
这	南	,

“以及南方对德雷德·斯科特案判决的逻辑推演，

[ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvz] [æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

is	**,**	**that**	**this**	**national**	**institution**	**involves**	**an**	**inviolable**	**right**	**of**	**property**	**,**
是	,	那	这	国家的	机构	涉及	一个	不可侵犯的	正确的	的	财产	,

也就是说，这一国家制度涉及不可侵犯的财产权。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] ,

and	**is**	**carried**	**by**	**force**	**of**	**the**	**constitution**	**into**	**all**	**the**	**States**	**and**	**Territories**	**,**
和	是	携带	经过	力量	的	这	宪法	进入	全部	这	各州	和	领土	,

并由宪法强制推行至所有州和领地。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,

and	**is**	**there**	**to**	**be**	**protected**	**by**	**the**	**Federal**	**government**	**,**
和	是	那里	到	是	受保护	经过	这	联邦	政府	,

并受联邦政府保护。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪz] [ɪn'taɪəli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['brɛkənˌrɪdʒ] ['plætfɔːm] [ə'dɒptɪd] [æt; ət]

and	**this**	**idea**	**is**	**entirely**	**consistent**	**with**	**the**	**Breckinridge**	**platform**	**adopted**	**at**
和	这	主意	是	完全	持续的	和	这	布雷肯里奇	平台	已采用	在

['bɔːltɪmɔː(r)][ɒn][ðə; ði] 28th [dʒuːn][lɑːst] .

Baltimore	**on**	**the**	**28th**	**June**	**last**	**.**
巴尔的摩	在	这	28th	六月	最后的	.

这一理念与去年 6 月 28 日在巴尔的摩通过的布雷肯里奇纲领完全一致。

[ə; eɪ] ['nesəsəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌriː'əʊpənɪŋ]

A	**necessary**	**result**	**of**	**the**	**establishment**	**of**	**this**	**theory**	**will**	**be**	**the**	**reopening**
一个	必要的	结果	的	这	建立	的	这	理论	将要	是	这	重新开放

[ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] .

of	**the**	**African**	**slave**	**trade**	**.**
的	这	非洲	奴隶	贸易	.

这一理论确立的必然结果是重新开放非洲奴隶贸易。

2d .

2d	**.**
2d	.

2d.

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['suːərd] [ɔː(r)] ['nɔːðən] ['sekʃənl] ['θɪəri] , [ɪz] , [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ]['relɪk]

The	Lincoln	and	Seward	or	Northern	sectional	theory	,	is	,	that	slavery	is	a	relic
这	林肯	和	西沃德	或者	北方	分段式	理论	,	是	,	那	奴隶制	是	一个	遗迹

[ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] ,

of	barbarism	,
的	野蛮	,

林肯和西沃德（或称北方地区主义者）的理论认为，奴隶制是野蛮时代的遗迹。

[ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

antagonistic	to	the	principles	and	policy	of	the	nation	,	and	is	to	be
敌对的	到	这	原则	和	政策	的	这	国家	,	和	是	到	是

[ə'nɔɪd] , [ə'seil] ,

annoyed	,	assailed	,
恼怒	,	遭受攻击	,

与国家原则和政策相悖，应当受到骚扰、攻击。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [weər'evə(r)] [ɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]

and	ultimately	annihilated	by	the	Federal	government	wherever	its	constitutional
和	最终	彻底消灭	经过	这	联邦	政府	无论	它是	宪法

[ɔː'θɒrəti] [ɪk'stendz; ek-] .

authority	extends	.
权威	扩展	.

最终，联邦政府在其宪法授权范围内的所有地区都予以消灭。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['θɪərɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] :

To	sum	up	the	two	theories	in	a	few	words	:
到	和	向上	这	二	理论	在	一个	很少	字	:

用几句话概括这两种理论：

['sleɪvəri] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] , [ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [gʊd] ,

Slavery	,	according	to	Breckinridge	and	his	school	,	is	a	national	good	,
奴隶制	,	根据	到	布雷肯里奇	和	他的	学校	,	是	一个	国家的	好的	,

根据布雷肯里奇及其学派的观点，奴隶制是一种国家财富。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [strɒŋ] [ɑːm] .

to	be	encouraged	and	protected	by	the	national	strong	arm	.
到	是	鼓励	和	受保护	经过	这	国家的	强的	手臂	.

受到国家强力的鼓励和保护。

['sleɪvəri] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['suːərd] , [ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['iːv(ə)l] , [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd]

Slavery	,	according	to	Lincoln	and	Seward	,	is	a	national	evil	,	gigantic	and
奴隶制	,	根据	到	林肯	和	西沃德	,	是	一个	国家的	邪恶的	,	巨大	和

[pɔː'tentəs] ,

portentous	,
不祥的	,

林肯和西沃德认为，奴隶制是国家的一大祸患，影响深远，后果严重。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑm'bætɪd] [ænd; ənd] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] [ɑːm] .

to	be	combatted	and	slain	by	the	same	strong	arm	.
到	是	对抗	和	被杀	经过	这	相同的	强的	手臂	.

将被同一只强力手臂击败并杀死。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [pə'mɪt] ['sleɪvəri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [baɪ] ['vaɪələns] [ɔː(r)]

That	the	South	will	permit	slavery	to	be	abolished	in	all	the	States	by	violence	or
那	这	南	将要	允许	奴隶制	到	是	废除	在	全部	这	各州	经过	暴力	或者

[stɑː'veɪʃ(ə)n] ;

starvation	;
饥饿	;

南方各州将允许通过暴力或饥荒在所有州废除奴隶制；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪl] [pə'mɪt] ['sleɪvəri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [baɪ][dʒuː'dɪʃəl]

or	that	the	North	will	permit	slavery	to	be	established	in	all	the	States	by	judicial
或者	那	这	北	将要	允许	奴隶制	到	是	已确立的	在	全部	这	各州	经过	司法

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

decision	or	otherwise	,
决定	或者	否则	,

或者说，北方将通过司法判决或其他方式允许在所有州建立奴隶制。

[nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bɪ'liːvz] — [hens] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

no	man	in	his	senses	believes	—	hence	looking	to	the	legitimate	results	of	their
不	男人	在	他的	感官	相信	—	因此	寻找	到	这	合法的	结果	的	他们的

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

任何神智正常的人都不会相信——因此，应该去考察他们教义的合理结果。

[bəuθ][ðə; ði] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [dɪs'juːniən] ['pɑːtiz] .

both	the	Breckinridge	and	Lincoln	parties	are	essentially	disunion	parties	.
两个都	这	布雷肯里奇	和	林肯	各方	是	本质上	分裂	各方	.

布雷肯里奇党和林肯党本质上都是分裂政党。

['kɒnstənt] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [dɪs'juːniən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Constant	conflict	and	ultimate	disunion	are	the	natural	sequents	of	their
持续的	冲突	和	最终的	分裂	是	这	自然的	序列	的	他们的

[æn'tægənɪzəm] .

antagonism	.
对抗	.

持续不断的冲突和最终的分裂是他们敌对关系的必然结果。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['juːniən] ,

As	neither	can	hope	to	conquer	the	other	,	the	Union	,
作为	两者都不	能	希望	到	征服	这	其他	,	这	联盟	,

由于双方都无法战胜对方，因此联盟.....

[ðə; ði] ['kɒmən] [bɒnd] [ænd; ənd] [ruːf] [triː] [ɒv; əv][bəuθ] , [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][fɔːl] .

the	common	bond	and	roof	tree	of	both	,	must	be	divided	and	fall	.
这	常见的	纽带	和	屋顶	树	的	两个都	,	必须	是	分割	和	落下	.

两者的共同纽带和屋顶树必须分开并倒塌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ðə; ði] ['dʌgləs] [ɔː(r)]['truːli] [kən'sɜːvətɪv] ['θɪəri] , ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Douglas	or	truly	conservative	theory	,	resting	upon	the	limited	powers	of	the
这	道格拉斯	或者	真的	保守的	理论	,	休息	之上	这	有限的	权力	的	这

['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Federal	constitution	,
联邦	宪法	,

道格拉斯学派或真正的保守主义理论，其基础是联邦宪法赋予的权力有限。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pækt][ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ,

as	a	compact	of	confederation	,	among	sovereign	and	independent	States	,
作为	一个	袖珍的	的	联盟	,	之中	主权	和	独立的	各州	,

作为主权独立国家之间的邦联契约，

[ə'sju:mz] [ðæt] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,

assumes	that	so	far	as	the	United	States	,	as	a	Nation	,	are	concerned	,
假设	那	所以	远的	作为	这	团结的	各州	,	作为	一个	国家	,	是	担心的	,

就美国这个国家而言，这假设.....

[də'mestɪk] ['sleɪvəri] [ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] ,

domestic	slavery	is	neither	a	national	good	to	be	protected	,
国内的	奴隶制	是	两者都不	一个	国家的	好的	到	是	受保护	,

国内奴隶制既不是需要保护的国家利益，也不是国家利益。

[nɔ:(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['i:v(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] [aʊt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

nor	a	national	evil	to	be	crushed	out	;	it	is	a	local	domestic	institution	,
也不	一个	国家的	邪恶的	到	是	碎	出去	;	它	是	一个	当地的	国内的	机构	,

它既不是需要根除的全国性祸害，也只是地方性的家庭制度。

[ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] , " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:z]

existing	at	the	formation	of	the	confederacy	,	in	all	the	States	,	"	under	the	laws
现存的	在	这	形成	的	这	邦联	,	在	全部	这	各州	,	"	在下面	这	法律

[ˌðeər'ɒv] ,

thereof	,
其中	,

在邦联成立时已存在于所有州的"根据各州法律"

" [ænd; ənd][ɪts] [gʊd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)l] ,

"	and	its	good	or	evil	,
"	和	它是	好的	或者	邪恶的	,

以及它的善或恶，

[kən'sɜ:nz] ['əʊnli][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['sɔvrənti, 'sʌv-] [ɔ:(r)]['pi:p(ə)l] [wɪð] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɔ:(r)] [meɪ] [ɪg'zɪst] .

concerns	only	the	local	sovereignties	or	people	with	whom	it	exists	or	may	exist	.
担忧	仅有的	这	当地的	主权	或者	人们	和	谁	它	存在	或者	可能	存在	.

仅涉及与其存在或可能存在的当地主权国家或人民。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɔ:'deɪnd] [ɔ:(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə] [fɔ:m] [ɔ:(r)][kən'trəʊl]

The	Federal	government	not	having	been	ordained	or	established	to	form	or	control
这	联邦	政府	不是	拥有	到过	受戒	或者	已确立的	到	形式	或者	控制

[ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] [steɪts] ,

the	domestic	institutions	of	the	people	of	the	confederated	States	,
这	国内的	机构	的	这	人们	的	这	邦联	各州	,

联邦政府并非被授权或建立来组建或控制邦联各州人民的国内机构，

[ɪz] ['i:kwəli] ['paʊələs] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:(r)][tu:; tə][ɪk'stend] ['sleɪvəri] .

is	equally	powerless	to	destroy	or	to	extend	slavery	.
是	同样地	无力	到	破坏	或者	到	延长	奴隶制	.

它同样无力摧毁或扩大奴隶制。

[ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [lɔ:] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]

Its	destruction	or	extension	must	be	the	work	of	local	law	,	not	of	the
它是	破坏	或者	扩大	必须	是	这	工作	的	当地的	法律	,	不是	的	这

['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

Federal	constitution	,
联邦	宪法	,

它的销毁或扩建必须由地方法律决定，而不是由联邦宪法决定。

[nɔ:(r)][ɒv; əv] ['fedərəl] [lɔ:] [meɪd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

nor	of	Federal	law	made	under	it	.
也不	的	联邦	法律	制成	在下面	它	.

也不符合依据该法制定的联邦法律。

[let] [ˌju: 'es][ˌɑ:r 'i:] - [steɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] :

Let	us	re	-	state	the	points	:
让	我们	关于	-	状态	这	积分	:

让我们重述一下要点：

[ðə; ði] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ɔ:(r)] ['sleɪvəri] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['pɑ:ti] [wʊd] ['næʃnəlaɪz] ['sleɪvəri] ,

The	Breckinridge	or	slavery	extension	party	would	nationalize	slavery	,
这	布雷肯里奇	或者	奴隶制	扩大	派对	会	收归国有	奴隶制	,

布雷肯里奇党或奴隶制扩张党将使奴隶制国有化。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

by	making	its	existence	commensurate	with	the	obligations	of	the	Federal	constitution
经过	制作	它是	存在	相称的	和	这	义务	的	这	联邦	宪法

.

:

.

通过使其存在与联邦宪法的义务相称。

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [ɔ:(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['pɑ:ti] [wʊd] [ˌdi:'næʃnəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [di'strɔi] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]

The	Lincoln	or	abolition	party	would	denationalize	it	,	by	destroying	it	by	prohibition
这	林肯	或者	废除	派对	会	非国有化	它	,	经过	摧毁	它	经过	禁令

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ,

where	it	is	not	,
在哪里	它	是	不是	,

林肯或废奴党会通过禁止在不属于国有的地方废除它，从而使其失去国有地位。

[ænd; ənd][baɪ] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	by	starvation	where	it	is	.
和	经过	饥饿	在哪里	它	是	.

并且由于饥饿而死亡。

[ðə; ði] ['dʌgləs] [ɔ:(r)][nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ['pɑ:ti] [wʊd] [ˌdi:'næʃnəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

The	Douglas	or	non	-	intervention	party	would	denationalize	it	,	by	leaving	the	people
这	道格拉斯	或者	非	-	干涉	派对	会	非国有化	它	,	经过	离开	这	人们

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ləu'kælitiz] ,

in	the	respective	localities	,
在	这	各自	地方	,

道格拉斯党或不干涉党将通过让民众留在各自的地方来实现其非国有化。

[bi:; bi] [ðeɪ] [steɪts] [ɔ:(r)] ['teritəriz] , [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [si:] [fɪt] .

be	they	States	or	territories	,	to	deal	with	it	as	they	see	fit	.
是	他们	各州	或者	领土	,	到	交易	和	它	作为	他们	看	合身	.

无论是各州还是各领地，都可以自行决定如何处理。

['ðeəfɔ:(r)] , ['brɛkənˌrɪdʒ] [wʊd] [ju:z][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [fɔ:s] ['sleɪvəri] [ɒn][æn; ən]

Therefore	,	Breckinridge	would	use	the	national	government	to	force	slavery	on	an
所以	,	布雷肯里奇	会	使用	这	国家的	政府	到	力量	奴隶制	在	一个

[ʌn'wɪlɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

unwilling	people	.
不情愿	人们	.

因此，布雷肯里奇将利用联邦政府强迫不愿接受奴役的人民接受奴隶制。

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['su:ərd] [wʊd] [ju:z][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪ]

Lincoln	and	Seward	would	use	the	same	power	to	prevent	a	people	who	may
林肯	和	西沃德	会	使用	这	相同的	力量	到	防止	一个	人们	WHO	可能

[dɪ'zaɪə(r)] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

desire	domestic	slavery	from	having	it	.
欲望	国内的	奴隶制	从	拥有	它	.

林肯和西沃德会运用同样的权力来阻止那些可能想要实行奴隶制的人民获得奴隶。

['dʌgləs] [wʊd] [nɒt] [ju:z][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] , ['aɪðə(r)][tu:; tə] [pə'mɪt] [ɔ:(r)] [dɪ'strɔɪ] ,

Douglas	would	not	use	the	same	power	,	either	to	permit	or	destroy	,
道格拉斯	会	不是	使用	这	相同的	力量	,	任何一个	到	允许	或者	破坏	,

道格拉斯不会动用同样的权力，无论是允许还是摧毁。

[bʌt; bət] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] ,

but	recognizing	the	right	and	capacity	of	the	people	to	govern	themselves	,
但	识别	这	正确的	和	容量	的	这	人们	到	治理	他们自己	,

但要承认人民有权利和能力进行自治，

[wʊd] [li:v] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]

would	leave	them	to	decide	for	themselves	as	to	what	domestic	institutions
会	离开	他们	到	决定	为了	他们自己	作为	到	什么	国内的	机构

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] .

they	would	or	would	not	have	.
他们	会	或者	会	不是	有	.

这将让他们自己决定他们想要或不想要哪些国内机构。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['pɑ:tiz] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]

There	can	be	no	mistaking	as	to	which	of	the	three	parties	occupies	the
那里	能	是	不	误会	作为	到	哪个	的	这	三	各方	占据	这

[tru:] [ˌdemə'krætɪk] [graʊnd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

true	democratic	ground	on	this	subject	.
真的	民主	地面	在	这	主题	.

在这个问题上，这三个政党中哪一个真正占据了民主的立场，这一点毋庸置疑。

[tu:; tə] ['raɪtli] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['kwestʃən] ,

To	rightly	decide	that	question	,
到	没错	决定	那	问题	,

要正确回答这个问题，

[wi:; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]

we	have	only	to	reach	the	central	and	fundamental	idea	of	the	nature
我们	有	仅有的	到	抵达	这	中央	和	基本的	主意	的	这	自然

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

of	the	Federal	Constitution	,
的	这	联邦	宪法	,

我们只需要弄清联邦宪法的本质的核心和根本思想即可。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['pɑ:ti] ['beɪsi:z] [ɪt'self] .

upon	which	each	party	bases	itself	.
之上	哪个	每个	派对	基地	本身	.

各方均以此为依据。

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [sɪns] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ʃəʊz] [ðæt]

The	political	history	of	the	United	States	,	since	the	Confederation	,	shows	that
这	政治的	历史	的	这	团结的	各州	,	自从	这	联盟	,	演出	那

[æz; əz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] ,

as	well	in	the	formation	,
作为	出色地	在	这	形成	,

自邦联成立以来，美国的政治历史表明，在邦联的形成过程中，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [tu:]

as	in	the	interpretation	and	administration	of	the	Federal	Constitution	,	two
作为	在	这	解释	和	行政	的	这	联邦	宪法	,	二

['pɑ:tiz] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ,

parties	have	existed	,
各方	有	存在	,

就像在联邦宪法的解释和执行过程中一样，一直存在着两个政党，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [tu:] ['dɪfrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diəz] — [ðə; ði] [wʌn] , [steɪt] ['sɒvrənti] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

representing	two	different	political	ideas	—	the	one	,	State	Sovereignty	—	the	other	,
代表	二	不同的	政治的	想法	—	这	一	,	状态	主权	—	这	其他	,

['næʃ(ə)nəl] ['sɒvrənti] , [ɔ:(r)] , [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] ;

National	Sovereignty	,	or	,	Confederation	against	Consolidation	;
国家的	主权	,	或者	,	联盟	反对	合并	;

代表两种不同的政治理念——一种是州主权，另一种是国家主权，或者说是邦联反对统一；

[ɔː(r)] , [ˌdemə'krætɪk] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ə'genst] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]

or	,	democratic	government	in	the	States	against	an	Imperial	government	in	the
或者	,	民主	政府	在	这	各州	反对	一个	帝国	政府	在	这

['neɪʃ(ə)n] .

Nation	.
国家	.

或者说，各州实行民主政府，而全国实行帝国政府。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [maɪnd] [ə'mʌŋ]

The	advocates	of	a	consolidated	National	government	,	the	leading	mind	among
这	倡导者	的	一个	合并	国家的	政府	,	这	领导	头脑	之中

[huːm] [wɒz; wəz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] ,

whom	was	Alexander	Hamilton	,
谁	曾是	亚历山大	汉密尔顿	,

主张建立统一的全国性政府的人，其中最杰出的代表人物是亚历山大·汉密尔顿。

[wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlɪst] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

were	,	until	after	the	publication	of	the	Federalist	,	known	as	the	National
是	,	直到	后	这	发布	的	这	联邦党人	,	已知	作为	这	国家的

['pɑːti] .

party	.
派对	.

在《联邦党人文集》发表之前，他们被称为国民党。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fedərəlɪsts] .

After	that	publication	,	and	about	1790	,	they	took	the	name	of	Federalists	.
后	那	发布	,	和	关于	-	,	他们	采取	这	姓名	的	联邦党人	.

那次出版之后，大约在 1790 年，他们改名为联邦党人。

[ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] , [huː] ['feɪvəd] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['juːniən][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd]

Their	opponents	,	who	favored	a	Federal	Union	of	limited	and	clearly	defined
他们的	对手	,	WHO	受青睐	一个	联邦	联盟	的	有限的	和	清楚地	定义

[p'aʊəz] ,

powers	,
权力	,

他们的反对者则赞成建立一个权力有限且界限分明的联邦，

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [kɔːld] ['fedərəlɪsts] ,

in	preference	to	a	strong	National	Government	,	were	at	first	called	Federalists	,
在	偏爱	到	一个	强的	国家的	政府	,	是	在	第一的	称为	联邦党人	,

他们反对建立强大的中央政府，最初被称为联邦主义者。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənz] , [ɔː(r)] , ['deməkræts] .

but	afterwards	took	the	name	of	Republicans	,	or	,	Democrats	.
但	然后	采取	这	姓名	的	共和党人	,	或者	,	民主党人	.

但后来改名为共和党人，或者民主党人。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] .

The	master	spirit	of	this	party	was	Thomas	Jefferson	.
这	掌握	精神	的	这	派对	曾是	托马斯	杰斐逊	.

这个政党的精神领袖是托马斯·杰斐逊。

['prɪnsəp(ə)lz] ['ædvɜːs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n]

Principles	adverse	to	those	of	Hamilton	prevailed	in	the	Constitutional	Convention
原则	不利	到	那些	的	汉密尔顿	最终获胜	在	这	宪法	习俗

[ɒv; əv] - .

of	1787	.
的	-	.

在 1787 年的制宪会议上，与汉密尔顿的原则相悖的原则占了上风。

['hæməltənz] [plæn][ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
Hamilton's **plan** **of** **government**
汉密尔顿的 计划 的 政府

汉密尔顿的政府计划

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪk'spres] [vəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðə; ði] [tɜːm] , " [juˈnaɪtɪd]
was **not** **adopted** **,** **and** **by** **express** **vote** **of** **the** **Convention** **the** **term** **,** **"** **United**
曾是 不是 已采用 , 和 经过 表达 投票 的 这 习俗 这 学期 , " 团结的
[steɪts] ['gʌvənmənt] ,
States **Government** **,**
各州 政府 ,

未被采纳，并且经制宪会议明确投票表决，“美国政府”一词未被采纳。

" [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] " ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] , " [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [prə'pəʊzd] ,
" **was** **adopted** **in** **lieu** **of** **"** **National** **Government** **,** **"** **as** **originally** **proposed** **,**
" 曾是 已采用 在 代替 的 " 国家的 政府 , " 作为 起初 建议的 ,

最终采用了“国家政府”一词，取代了最初提议的“国家政府”。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] .
to **distinguish** **the** **system** **to** **be** **formed** **.**
到 区分 这 系统 到 是 形成 .

区分待形成的系统。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['lɒfti]
The **men** **of** **the** **Convention** **were** **men** **of** **great** **intellectual** **power** **and** **lofty**
这 男人 的 这 习俗 是 男人 的 伟大的 知识分子 力量 和 高远
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
patriotism **,**
爱国主义 ,

制宪会议的成员都是才智过人、爱国情怀高尚的人。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [men] [ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪz] ,
but **also** **men** **of** **concession** **and** **compromise** **,**
但 还 男人 的 让步 和 妥协 ,

但也包括那些懂得让步和妥协的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [vˈjuːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)]
and **it** **is** **not** **therefore** **surprising** **that** **their** **different** **views** **should** **be** **so** **far**
和 它 是 不是 所以 奇怪 那 他们的 不同的 浏览 应该 是 所以 远的
[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
reflected **in** **the** **Constitution** **,**
反映 在 这 宪法 ,

因此，他们的不同观点迄今为止在宪法中有所体现也就不足为奇了。

[ðeə(r)] ['kɒmən] [wɜːk] , [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɪts] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
their **common** **work** **,** **as** **to** **lead** **to** **occasional** **difficulty** **in** **its** **interpretation** **.**
他们的 常见的 工作 , 作为 到 带领 到 偶然 困难 在 它是 解释 .

它们的共同作用，导致其解释偶尔出现困难。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][nɒt][səʊ] ['klɪəli] [ɪk'sprest] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
The **Constitution** **is** **not** **so** **clearly** **expressed** **,** **that** **he** **who** **runs** **may** **read** **its** **meaning** **.**
这 宪法 是 不是 所以 清楚地 表达 , 那 他 WHO 跑步 可能 读 它是 意义 .

宪法条文并不十分清晰，以至于跑步的人能够轻易理解其含义。

[ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][best][men][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['difə] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][truː]

The	wisest	and	best	men	of	the	nation	have	differed	as	to	its	true
这	最明智的	和	最好的	男人	的	这	国家	有	不同	作为	到	它是	真的

[kən'strʌkʃn] ,

construction	,
建造	,

全国最睿智、最优秀的人对它的真正构造也存在分歧。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['difə] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɑː(r); ə(r)]['meɪnli][ðə; ði][rɪ'zʌlt][ɒv; əv][əd'hɪərəns][tuː; tə][wʌn]

and	their	differing	interpretations	are	mainly	the	result	of	adherence	to	one
和	他们的	不同	解释	是	主要	这	结果	的	依从性	到	一

[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ædvɜːs]['prɪnsəp(ə)lz][ɔːl'redi]['steɪtɪd] — [ðə; ði][wʌn]['eɪmɪŋ][tuː; tə]

or	the	other	of	the	adverse	principles	already	stated	—	the	one	aiming	to
或者	这	其他	的	这	不利	原则	已经	声明	—	这	一	瞄准	到

['æmplɪfaɪ][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['fedərəl]['gʌvənmənt][baɪ]['lɪbərəl][ɔː(r)][ˌlætɪˌtjuːdɪ'neərɪən]

amplify	the	jurisdiction	of	the	Federal	government	by	liberal	or	latitudinarian
放大	这	管辖权	的	这	联邦	政府	经过	自由主义	或者	纬度主义者

[kən'strʌkʃn] — [ðə; ði]['ʌðə(r)]['eɪmɪŋ][tuː; tə]['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][strɪkt][kən'strʌkʃn] .

construction	—	the	other	aiming	to	limit	it	by	strict	construction	.
建造	—	这	其他	瞄准	到	限制	它	经过	严格的	建造	.

他们的不同解释主要是由于坚持了前面提到的两种相互对立的原则之一——一种原则旨在通过自由或宽松的解释来扩大联邦政府的管辖权，另一种原则旨在通过严格的解释来限制联邦政府的管辖权。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] , [ɔː(r)]['hæmɪltən] ,

The	National	,	or	Hamilton	,
这	国家的	,	或者	汉密尔顿	,

国民乐队，或汉密尔顿乐队

[skuːl] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ə; eɪ][kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts]

school	of	politicians	hold	that	the	Constitution	is	not	a	compact	between	the	States
学校	的	政治家	抓住	那	这	宪法	是	不是	一个	袖珍的	之间	这	各州

,

,

,

有政治学派人士认为，宪法并非各州之间的契约。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəm][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]

but	a	system	of	National	Government	ordained	and	established	by	the	People
但	一个	系统	的	国家的	政府	受戒	和	已确立的	经过	这	人们

[ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ə'sɜːtɪd] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

of	the	United	States	—	and	Mr	.	H	.	asserted	"	that	it	belongs	to	the
的	这	团结的	各州	—	和	先生	.	H	.	断言	"	那	它	属于	到	这

[dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪslətʃə(r)][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [kən'sɜːn]

discretion	of	the	national	legislature	to	pronounce	upon	the	subjects	which	concern
审慎	的	这	国家的	立法机关	到	发音	之上	这	主题	哪个	忧虑

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] .

the	General	Welfare	.
这	一般的	福利	.

但是，美国人民制定和建立的国家政府体系——H先生断言，“国家立法机关有权对涉及公共福利的事项作出决定。

" [dʒɒn]['ædəmz] , [æn; ən] ['ʌltrə] ['fedərəlɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)] ['ʃɜːrmən] [ɪn] - ,

"	John	Adams	,	an	ultra	Federalist	,	in	his	letters	to	Roger	Sherman	in	1789	,
"	约翰	亚当斯	,	一个	极端主义者	联邦党人	,	在	他的	信件	到	罗杰	谢尔曼	在	-	,

“约翰·亚当斯，一位极端的联邦主义者，在他1789年写给罗杰·谢尔曼的信中，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɪz] " [ə; eɪ] [mɒ'nɑːkiəl] [rɪ'pʌblɪk] , " [ɔː(r)] , "

attempted	to	show	that	the	Federal	government	is	"	a	monarchial	republic	,	"	or	,	"
尝试过	到	展示	那	这	联邦	政府	是	"	一个	君主制	共和国	,	"	或者	,	"

['lɪmɪtɪd] ['mɒnəki] ,

limited	monarchy	,
有限的	君主制	,

试图证明联邦政府是“君主共和制”或“有限君主制”，

" [ænd; ənd] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	and	contended	that	the	President	should	have	been	an	integral	part	of	the
"	和	有争议	那	这	总统	应该	有	到过	一个	不可缺少的	部分	的	这

['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪslətʃə(r)] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['viːtəʊ] ['paʊə(r)] .

national	legislature	by	being	invested	with	an	absolute	veto	power	.
国家的	立法机关	经过	存在	投资	和	一个	绝对	否决	力量	.

并认为总统应该成为国家立法机构不可分割的一部分，被赋予绝对否决权。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] , [ɔː(r)] ['dʒefəs(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

The	Democratic	,	or	Jefferson	school	of	politicians	,	on	the	contrary	,
这	民主	,	或者	杰斐逊	学校	的	政治家	,	在	这	相反	,

相反，民主党或杰斐逊学派的政治家们

[həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [bɪ'twiːn] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ,

hold	that	the	Constitution	is	a	compact	between	sovereign	and	independent	States	,
抓住	那	这	宪法	是	一个	袖珍的	之间	主权	和	独立的	各州	,

认为宪法是主权独立国家之间的契约，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔːmd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [p'aʊəz] ,

and	the	government	formed	by	it	one	of	strictly	limited	and	defined	powers	,
和	这	政府	形成	经过	它	一	的	严格	有限的	和	定义	权力	,

['delɪgeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪts] .

delegated	by	the	States	.
委托	经过	这	各州	.

由此成立的政府权力受到严格限制和界定，由各州授予。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['emɪnənt] [men] [huː] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

Among	the	eminent	men	who	have	adopted	the	national	theory	of	the	constitution
之中	这	杰出	男人	WHO	有	已采用	这	国家的	理论	的	这	宪法

, [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] ,

,	were	Mr	.	Hamilton	,
,	是	先生	.	汉密尔顿	,

在采纳国家宪法理论的杰出人士中，包括汉密尔顿先生：

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːʃl] , ['dʒʌstɪs] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt]

Chief	Justice	Marshall	,	Justice	Story	and	Mr	.	Webster	,	and	to	their	great
首席	正义	马歇尔	,	正义	故事	和	先生	.	韦伯斯特	,	和	到	他们的	伟大的

[ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,

abilities	and	powers	of	argument	,
能力	和	权力	的	争论	,

首席大法官马歇尔、大法官斯托里和韦伯斯特先生，以及他们卓越的才能和辩论能力，

[meɪ] [ɪn] [pɑːt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt]

may	in	part	be	attributed	the	fact	that	the	decisions	of	the	Supreme	Court
可能	在	部分	是	归因于	这	事实	那	这	决策	的	这	最高	法庭

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

of	the	United	States	on	constitutional	questions	of	a	political	character	,
的	这	团结的	各州	在	宪法	问题	的	一个	政治的	特点	,

部分原因可能在于美国最高法院就政治性质的宪法问题作出的裁决，

[hæv; həv] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɔː(r)] ['ænti] [ˌdemə'krætɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

have	favored	the	national	or	anti	democratic	theory	of	interpretation	.
有	受青睐	这	国家的	或者	反对	民主	理论	的	解释	.

倾向于民族主义或反民主的解释理论。

[ðiːz] [greɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fedərəlɪsts] ,

These	great	men	were	federalists	,
这些	伟大的	男人	是	联邦党人	,

这些伟人都是联邦主义者。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [v'ju:z] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʃeɪp]

and	no	one	can	doubt	that	their	general	political	views	have	given	shape
和	不	一	能	怀疑	那	他们的	一般的	政治的	浏览	有	给定	形状

[ænd; ənd]['kʌlə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]['li:g(ə)l]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

and	color	to	their	legal	arguments	and	opinions	.
和	颜色	到	他们的	合法的	论点	和	意见	.

毫无疑问，他们的总体政治观点已经影响了他们的法律论点和意见。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] [hu:z] ['welfeə(r)] [ˌdemə'krætɪk] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] ['vaɪt(ə)l] ,

The	people	,	to	whose	welfare	democratic	principles	are	vital	,
这	人们	,	到	谁	福利	民主	原则	是	必不可少的	,

人民，民主原则对其福祉至关重要，

[hæv; həv] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]

have	not	always	yielded	to	the	opinions	and	reasoning	of	the	Supreme
有	不是	总是	产生	到	这	意见	和	推理	的	这	最高

[kɔ:t] ,

Court	,
法庭	,

并非总是屈从于最高法院的意见和理由，

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [sku:l] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['dʒʊrɪst] ;

or	of	the	Federal	school	of	statesmen	and	jurists	;
或者	的	这	联邦	学校	的	政治家	和	法学家	;

或者属于联邦政治家和法学家学派；

[bʌt; bət][hæv; həv] ['grædʒuəli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ][ðeə(r)] ['klɪəli] [ɪk'sprest] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]

but	have	gradually	from	time	to	time	by	their	clearly	expressed	will	in	the
但	有	逐步地	从	时间	到	时间	经过	他们的	清楚地	表达	将要	在	这

['pɒpjələ(r)] [ɪ'lekʃnz] ,

popular	elections	,
受欢迎的	选举	,

但他们已逐渐通过民众选举中明确表达的意愿，不时地改变这种状况。

[ɪm'pəʊzd] [dʒʌst] [rɪ'strents] [ə'pɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] .

imposed	just	restraints	upon	the	action	of	the	Federal	government	.
强加	只是	约束	之上	这	行动	的	这	联邦	政府	.

对联邦政府的行为施加了合理的限制。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [rɪ'pi:tɪdli] ['vəʊtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [ə; eɪ] [haɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf] ,

They	have	thus	repeatedly	voted	down	a	National	Bank	,	a	high	protective	tariff	,
他们	有	因此	反复	投票	向下	一个	国家的	银行	,	一个	高的	保护的	关税	,

因此，他们一再否决了建立国家银行和高额保护性关税的提案。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɪndrəd] ['meʒəz] , [beɪst] ,

a	national	system	of	internal	improvements	,	and	other	kindred	measures	,	based	,
一个	国家的	系统	的	内部的	改进	,	和	其他	亲属	措施	,	基于	,

[laɪk][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] ,

like	the	attempt	to	abolish	slavery	,
喜欢	这	试图	到	取消	奴隶制	,

建立一套全国性的内部改良体系和其他类似措施，其基础与废除奴隶制的尝试一样。

[ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['θɪəri] , [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

upon	the	same	constitutional	theory	,	that	the	Federal	government	is	one	of	general
之上	这	相同的	宪法	理论	,	那	这	联邦	政府	是	一	的	一般的

[ɔ:(r)] [dɪ'skreʃənəri] [p'aʊəz] ;

or	discretionary	powers	;
或者	酌情决定	权力	;

基于同样的宪法理论，即联邦政府是一个拥有普遍权力或自由裁量权的政府；

[ɔː(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	as	Mr	.	Hamilton	expressed	it	,
或者	作为	先生	.	汉密尔顿	表达	它	,

或者正如汉密尔顿先生所说，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪslətʃə(r)] [tuː; tə] [prə'naʊns]

"	that	it	belongs	to	the	discretion	of	the	national	Legislature	to	pronounce
"	那	它	属于	到	这	审慎	的	这	国家的	立法机关	到	发音

[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] .

upon	the	subjects	which	concern	the	general	welfare	.
之上	这	主题	哪个	忧虑	这	一般的	福利	.

“国家立法机关有权对涉及公共福利的事项作出决定。”

" [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪk] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːniən] , [fɔː(r); fə(r)]

"	The	Democratic	principle	of	limited	and	specific	power	in	the	Union	,	for
"	这	民主	原则	的	有限的	和	具体的	力量	在	这	联盟	,	为了

['fedərəl] [p'ɜːpəsɪz] ,

Federal	purposes	,
联邦	目的	,

“联邦权力有限且特定的民主原则，即为了联邦的目的，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['sɒvrənti] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]

and	general	sovereignty	in	the	people	of	the	States	,	for	all	local	and
和	一般的	主权	在	这	人们	的	这	各州	,	为了	全部	当地的	和

[də'mestɪk] [p'ɜːpəsɪz] ,

domestic	purposes	,
国内的	目的	,

以及各州人民在一切地方和国内事务上的普遍主权，

[hæz; həz]['teɪkən] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)]

has	taken	deep	root	in	the	minds	of	the	people	,	and	has	received	their
有	已采取	深的	根	在	这	思想	的	这	人们	,	和	有	已收到	他们的

['friːkwənt] [ɪn'dɔːsmənt] .

frequent	endorsement	.
频繁	代言	.

已在人们心中扎根，并得到了人们的广泛支持。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['plætfɔːms] ,

The	Democratic	party	have	recognized	this	principle	in	their	platforms	,
这	民主	派对	有	认可	这	原则	在	他们的	平台	,

民主党在其政纲中已经认可了这一原则。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] - [æt; ət]['bɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] - [æt; ət]

and	in	the	platform	of	1852	at	Baltimore	,	and	in	that	of	1856	at
和	在	这	平台	的	-	在	巴尔的摩	,	和	在	那	的	-	在

[ˌsɪnsɪ'næti] ,

Cincinnati	,
辛辛那提	,

在1852年巴尔的摩的站台上，以及1856年辛辛那提的站台上，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] - [æt; ət] ['tʃɑːlstən] ,

and	in	that	of	1860	at	Charleston	,
和	在	那	的	-	在	查尔斯顿	,

以及1860年查尔斯顿的那次袭击，

[ðeɪ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːd] ,

they	incorporated	as	one	of	the	main	foundations	of	their	political	creed	,
他们	公司	作为	一	的	这	主要的	基础	的	他们的	政治的	信条	,

他们将其纳入其政治信条的主要基础之一，

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd] ['mædɪsn] [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]

the	constitutional	doctrines	of	Jefferson	and	Madison	as	expressed	in	the
这	宪法	教义	的	杰斐逊	和	麦迪逊	作为	表达	在	这

[və'dʒɪnɪə][ænd; ənd] [ken'tʌki] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mædɪsənz]

Virginia	and	Kentucky	resolutions	of	1797	and	1798	and	Mr	.	Madison's
弗吉尼亚州	和	肯塔基州	决议	的	-	和	-	和	先生	.	麦迪逊的

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] - - - ,

report	of	1799	-	1800	,
报告	的	-	-	-	,

杰斐逊和麦迪逊的宪法学说，体现在1797年和1798年的弗吉尼亚州和肯塔基州决议以及麦迪逊先生1799-1800年的报告中。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

which	are	expressly	opposed	to	the	Hamilton	theory	of	a	consolidation	of
哪个	是	明确地	反对	到	这	汉密尔顿	理论	的	一个	合并	的

[ðə; ði] [steɪts] ['ɪntuː][wʌn] ['sɒvrənti] ,

the	States	into	one	sovereignty	,
这	各州	进入	一	主权	,

这些观点明确反对汉密尔顿关于各州合并为一个主权国家的理论。

" [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['tendənsi] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] , " [æz; əz]['mɪstə(r)] .

"	the	obvious	tendency	and	inevitable	result	of	which	would	be	,	"	as	Mr	.
"	这	明显的	趋势	和	不可避免的	结果	的	哪个	会	是	,	"	作为	先生	.

['mædɪsn] [sez] ,

Madison	says	,
麦迪逊	说道	,

正如麦迪逊先生所说，“其显而易见的趋势和不可避免的结果是：

" [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒnəki] .

"	to	transform	the	republican	system	of	the	United	States	into	a	monarchy	.
"	到	转换	这	共和党人	系统	的	这	团结的	各州	进入	一个	君主制	.

“将美国的共和制度转变为君主制。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	63	]
"	[	页	-	]

[第63页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] ,

It	is	beyond	doubt	,
它	是	超过	怀疑	,

毫无疑问。

[ðɪs] [ˌdemə'krætɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ]

this	democratic	doctrine	of	the	sovereignty	of	the	people	of	the	States	which
这	民主	教义	的	这	主权	的	这	人们	的	这	各州	哪个

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

这一民主理论主张各州人民拥有主权，它具有以下特点：

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ɪts] [streŋθ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

more	than	any	other	,	given	to	the	Democratic	party	its	strength	with	the	people	,
更多的	比	任何	其他	,	给定	到	这	民主	派对	它是	力量	和	这	人们	,

与其他任何政党相比，民主党更能体现其在人民中的强大影响力。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [steɪts] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd]['prɒspə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

and	enabled	the	States	themselves	to	grow	and	prosper	,	while	the	nation	,
和	已启用	这	各州	他们自己	到	生长	和	繁荣	,	尽管	这	国家	,

并使各州自身得以发展繁荣，而国家也因此受益。

[æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] ['sɒvrənti] , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

as	the	symbol	of	their	united	sovereignty	,	has	made	the	name	of	"	The
作为	这	象征	的	他们的	团结的	主权	,	有	制成	这	姓名	的	"	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

作为其统一主权的象征，使"美利坚合众国"之名广为人知。

" [nəʊn] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] , [ænd; ənd] [fɪəd] [ɪn] ['evri] [lænd] .

"	known	,	and	honored	,	and	feared	in	every	land	.
"	已知	,	和	荣幸	,	和	害怕	在	每一个	土地	.

"闻名遐迩，受人尊敬，令人畏惧。"

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðen] ,

Accordingly	,	then	,
因此	,	然后	,

因此，

[æz; əz] ['θɪərɪz] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɒlətɪks]['feɪvə(r)][ɔː(r)] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n]

as	theories	or	principles	of	national	politics	favor	or	oppose	the	consolidation
作为	理论	或者	原则	的	国家的	政治	偏爱	或者	反对	这	合并

[ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,

of	power	in	the	Federal	government	,
的	力量	在	这	联邦	政府	,

当国家政治理论或原则倾向于或反对联邦政府的权力集中时，

[ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [kən'sɜːn] [ɔː(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['pɒləsi] ,

upon	matters	of	domestic	concern	or	internal	policy	,
之上	事情	的	国内的	忧虑	或者	内部的	政策	,

关于国内事务或内部政策，

[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɔː(r)][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɔː(r)]

to	the	denial	or	exclusion	of	the	power	of	the	people	of	the	States	or
到	这	拒绝	或者	排除	的	这	力量	的	这	人们	的	这	各州	或者

['teritəriz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mætəz] ,

territories	over	the	same	matters	,
领土	超过	这	相同的	事情	,

否认或排除各州或领地人民对相同事项的权力，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['θɪərɪz] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒəz] [beɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

so	are	those	theories	or	principles	,	and	the	measures	based	upon	them	,
所以	是	那些	理论	或者	原则	,	和	这	措施	基于	之上	他们	,

所以，这些理论或原则，以及基于这些理论或原则所采取的措施也是如此。

['præktɪkli] ['feɪvərəb(ə)l][ɔː(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [truː] [ˌdemə'krætɪk] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

practically	favorable	or	opposed	to	true	democratic	principles	of	government	.
几乎	有利	或者	反对	到	真的	民主	原则	的	政府	.

实际上支持或反对真正的民主政府原则。

[ə'plaɪ] , [ðen] , [ðɪs] [test] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['dɒktrɪnz] ,

Apply	,	then	,	this	test	to	the	Breckinridge	and	Lincoln	doctrines	,
申请	,	然后	,	这	测试	到	这	布雷肯里奇	和	林肯	教义	,

那么，就把这个检验标准应用于布雷肯里奇学说和林肯学说吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [wɒt] [klɑːs] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	we	need	not	be	at	a	loss	to	determine	to	what	class	of	political
和	我们	需要	不是	是	在	一个	损失	到	决定	到	什么	班级	的	政治的

['θɪərɪz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .

theories	they	belong	.
理论	他们	属于	.

我们无需费力就能确定它们属于哪一类政治理论。

[ðə; ði] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['plætfɔːms] [bəuθ] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] , [vɪz] :

The	Breckinridge	and	Lincoln	platforms	both	rest	upon	the	same	idea	,	viz	:
这	布雷肯里奇	和	林肯	平台	两个都	休息	之上	这	相同的	主意	,	即	:

布雷肯里奇和林肯的竞选纲领都基于同一个理念，即：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

That	there	is	a	power	in	the	Federal	government	or	constitution	,	derived	from
那	那里	是	一个	力量	在	这	联邦	政府	或者	宪法	,	衍生的	从

[ˌɪmplɪ'keɪʃn] ,

implication	,
含义	,

联邦政府或宪法中存在一种权力，这种权力源于其隐含意义。

[nɒt] [frɒm; frəm] [ɪk'spres] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [də'mestɪk]

not	from	express	language	,	in	reference	to	the	subject	matter	of	domestic
不是	从	表达	语言	,	在	参考	到	这	主题	事情	的	国内的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

并非出自明确语言，而是指代家庭奴隶制这一主题。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɔː(r)] ['teritəriz] [tuː; tə] [kən'trəʊl] — [ɔː(r)] ,

above	the	power	of	the	people	of	the	States	or	territories	to	control	—	or	,
多于	这	力量	的	这	人们	的	这	各州	或者	领土	到	控制	—	或者	,

凌驾于各州或领地人民的控制权之上——或者，

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] :

to	state	the	point	a	little	differently	:
到	状态	这	观点	一个	小的	不同	:

换句话说：

[ɒn] [ðɪs] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['pjʊəli] [də'mestɪk] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɪz] [strɒŋgə(r)]

On	this	one	subject	of	purely	domestic	concern	the	Federal	government	is	stronger
在	这	一	主题	的	纯粹	国内的	忧虑	这	联邦	政府	是	更强

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

than	the	people	.
比	这	人们	.

在这一纯粹属于国内事务的问题上，联邦政府的权力大于人民。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] , ['vɜːtʃuəli] [seɪ] [ðə; ði] ['brɛkənˌrɪdʒ] ['pɑːti] , [mʌst; məst] ['evri] [weə(r)]

The	Federal	government	,	virtually	say	the	Breckinridge	party	,	must	every	where
这	联邦	政府	,	几乎	说	这	布雷肯里奇	派对	,	必须	每一个	在哪里

[prə'tekt] ,

protect	,
保护	,

布雷肯里奇党几乎一致认为，联邦政府必须在各个方面提供保护。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [nəʊ] [weə(r)] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] : [ðə; ði] [seɪm] ['gʌvənmənt] , [ɪn] [ɪ'fekt] [seɪ] [ðə; ði]

but	can	no	where	prohibit	slavery	:	The	same	government	,	in	effect	say	the
但	能	不	在哪里	禁止	奴隶制	:	这	相同的	政府	,	在	影响	说	这

['lɪŋkən] ['pɑːti] ,

Lincoln	party	,
林肯	派对	,

但政府却无权禁止奴隶制：林肯的支持者们实际上也持同样的观点。

[mʌst; məst] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [nəʊ] [weə(r)] [ɪ'stæblɪʃ] [ɔː(r)] ['liːgəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] :

must	prohibit	slavery	,	but	can	no	where	establish	or	legalize	it	:
必须	禁止	奴隶制	,	但	能	不	在哪里	建立	或者	合法化	它	:

必须禁止奴隶制，但不得在任何地方建立或合法化奴隶制：

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] [ˈpɑːti] [ɪn][ðə; ði] 3d [ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈplætfɔːm] [seɪ] :

True	it	is	,	that	the	Breckinridge	party	in	the	3d	article	of	their	platform	say	:
真的	它	是	,	那	这	布雷肯里奇	派对	在	这	3d	文章	的	他们的	平台	说	:

没错，布雷肯里奇党在其政纲第三条中确实写道：

" [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈsetləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈterətri] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , [fɔːm] [ə; eɪ] [steɪt] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

"	That	when	the	settlers	of	a	territory	having	an	adequate	population	,	form	a	State	constitution	,
"	那	什么时候	这	定居者	的	一个	领土	拥有	一个	足够的	人口	,	形式	一个	状态	宪法	,

“当一个拥有足够人口的地区的定居者制定国家宪法时，

" [ðə; ði] [steɪt] " [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈjuːniən] ,

"	the	State	"	ought	to	be	admitted	into	the	Federal	Union	,
"	这	状态	"	应该	到	是	承认	进入	这	联邦	联盟	,

“该州”应该被接纳加入联邦，

[ˈweðə(r)] [ɪts] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][prəuˈhibit][ɔː(r)] [ˈrekəgnaɪzɪz] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] ;

whether	its	constitution	prohibits	or	recognizes	the	institution	of	slavery	;
无论	它是	宪法	禁止	或者	认可	这	机构	的	奴隶制	;

该国宪法是否禁止或承认奴隶制；

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [səʊ] [kənˈstruː] [ðə; ði] [drɛd] [skɒt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [əˈfɜːm] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [ɪn] [sleɪvz] [ɪz] [ˌgærənˈtiːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

"	but	at	the	same	time	they	so	construe	the	Dred	Scott	decision	as	to	affirm	that	the	right	of	property	in	slaves	is	guaranteed	by	the	Federal	constitution	,
"	但	在	这	相同的	时间	他们	所以	解释	这	德雷德	斯科特	决定	作为	到	确认	那	这	正确的	的	财产	在	奴隶	是	保证	经过	这	联邦	宪法	,

但与此同时，他们对德雷德·斯科特案的判决做出如此解读，以至于确认了联邦宪法保障奴隶的财产权。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [prəˈtektɪd] [ˈevri] [weə(r)] , [weə(r)] [ðæt] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [lɔː] .

and	therefore	protected	every	where	,	where	that	constitution	is	the	supreme	law	.
和	所以	受保护	每一个	在哪里	,	在哪里	那	宪法	是	这	最高	法律	.

因此，在宪法为最高法律的地方，该宪法都受到保护。

[ɪf] [səʊ] , [ɒv; əv] [wɒt] [əˈveɪl] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɔː(r)] [steɪt] [lɔː] [tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] ['sleɪvəri] ?

If	so	,	of	what	avail	is	it	for	a	State	constitution	or	State	law	to	prohibit	slavery	?
如果	所以	,	的	什么	可用	是	它	为了	一个	状态	宪法	或者	状态	法律	到	禁止	奴隶制	?

如果真是如此，那么州宪法或州法律禁止奴隶制又有什么用呢?

[ðə; ði] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnʌləti] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

The	prohibition	would	be	a	nullity	under	the	Federal	constitution	.
这	禁令	会	是	一个	无效	在下面	这	联邦	宪法	.

根据联邦宪法，这项禁令无效。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪŋkən] ['pɑːti] [ə'fɜːm] [ɪn][ðə; ði] 4th ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['plætfɔːm] ,

True	it	is	also	,	that	the	Lincoln	party	affirm	in	the	4th	article	of	the	Chicago	platform	,
真的	它	是	还	,	那	这	林肯	派对	确认	在	这	4th	文章	的	这	芝加哥	平台	,

林肯党在芝加哥纲领第四条中也确实如此肯定：

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] " [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][kən'trəʊl]
the necessity of maintaining " the right of each State to order and control
这 必要性 的 保持 " 这 正确的 的 每个 状态 到 命令 和 控制
[ɪts] [əʊn] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
its own domestic institutions ,
它是自己的 国内的 机构 ,

必须维护“每个国家对其国内机构进行管理和控制的权利”。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ɪk'skluːsɪvli] ; " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] 8th ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
according to its own judgment exclusively ; " but in the 8th article of the same
根据 到 它是自己的 判断 只 ; " 但 在 这 8th 文章 的 这 相同的
['plætfɔːm] ,
platform ,
平台 ,

完全按照其自身判断；“但在同一平台的第八篇文章中，

[ðeɪ] [ə'fɜːm] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['djuːti][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
they affirm the right and duty of Congress , by legislation ,
他们 确认 这 正确的 和 责任 的 国会 , 经过 立法 ,

他们肯定了国会通过立法所享有的权利和义务，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɪn][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] "
to maintain the territories in their normal condition of freedom , and they deny "
到 维持 这 领土 在 他们的 普通的 状况 的 自由 , 和 他们 否定 "
[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
the authority of Congress ,
这 权威 的 国会 ,

为了维护各领土的正常自由状态，他们否认“国会的权威”，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
of a territorial legislature , or of any individual ,
的 一个 领土 立法机关 , 或者 的 任何 个人 ,

领土立法机构或任何个人的

[tuː; tə] [gɪv] ['liːg(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ɪn] ['eni] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
to give legal existence to slavery in any territory of the United States .
到 给 合法的 存在 到 奴隶制 在 任何 领土 的 这 团结的 各州 .

使奴隶制在美国任何领土上合法化。

" [ðə; ði] [prɪ'tens] [ðen] [ɒv; əv] [kən'siːdɪŋ] ['sɒvrənti] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] " [tuː; tə]
" The pretense then of conceding sovereignty to the people of the States " to
" 这 虚伪 然后 的 让步 主权 到 这 人们 的 这 各州 " 到
['ɔːdə(r)][ænd; ənd][kən'trəʊl] " [ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
order and control " the domestic institution of slavery ,
命令 和 控制 " 这 国内的 机构 的 奴隶制 ,

“当时假装承认各州人民对国内奴隶制度拥有‘管理与控制’的主权，

[wen] [ðæt] ['sɒvrənti] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['terətri] ,
when that sovereignty is denied to the same people while in a territory ,
什么时候 那 主权 是 否认 到 这 相同的 人们 尽管 在 一个 领土 ,

当同一领土上的人民被剥夺了主权时，

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [træns'pærənt] [hɪ'pɒkrəsi] .
is a piece of transparent hypocrisy .
是 一个 片 的 透明的 虚伪 .

这是赤裸裸的虚伪。

[dʌz] [nɒt] ['eni] ['sensəb(ə)l][mæn] [nəʊ] [ðæt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] [ɪn][ə; eɪ] ['terətri] ,
Does not any sensible man know that prohibition of domestic slavery in a territory ,
做 不是 任何 明智的 男人 知道 那 禁令 的 国内的 奴隶制 在 一个 领土 ,

难道任何一个明智的人都不知道，禁止在一个地区实行家庭奴隶制，

[ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðæt] ['terətri] ?

is	**essentially**	**prohibition**	**of**	**it**	**in**	**a**	**State**	**to**	**be**	**formed**	**of**	**that**	**territory**	**?**
是	本质上	禁令	的	它	在	一个	状态	到	是	形成	的	那	领土	?

本质上，禁止在由该领土组成的国家内进行此类行为吗?

[æz; əz][ðə; ði] [twɪg] [ɪz] [bent] [baɪ] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] ,

As	**the**	**twig**	**is**	**bent**	**by**	**Congress**	**in**	**the**	**territory**	**,**
作为	这	枝条	是	弯曲	经过	国会	在	这	领土	,

当国会在领土内弯曲树枝时，

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [triː] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

so	**will**	**the**	**tree**	**be**	**inclined**	**in**	**the**	**State**	**.**
所以	将要	这	树	是	倾斜	在	这	状态	.

所以这棵树会在这个州倾斜。

[ɪf] ['sleɪvəri] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [æt; ət][ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][ɪg'zɪst][ðeə(r)] ,

If	**slavery**	**does**	**not**	**exist**	**in**	**a**	**State**	**at**	**its**	**organization**	**,**	**it**	**will**	**never**	**exist**	**there**	**,**
如果	奴隶制	做	不是	存在	在	一个	状态	在	它是	组织	,	它	将要	绝不	存在	那里	,

如果一个国家在建国之初就不存在奴隶制，那么它就永远不会存在。

[ən'les] [fɔːst] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɛkənˌrɪdʒ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

unless	**forced**	**there**	**by**	**the**	**Federal**	**government**	**under**	**the**	**Breckinridge**	**construction**	**of**
除非	强制	那里	经过	这	联邦	政府	在下面	这	布雷肯里奇	建造	的

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

the	**constitution**	**.**
这	宪法	.

除非联邦政府根据布雷肯里奇对宪法的解释而强迫这样做。

[bʌt; bət] [ə'gen] : [ɪf] ['kɒŋgres] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['plætfɔːm] [ə'fəːmz] ,

But	**again**	**:**	**If**	**Congress**	**,**	**as**	**the**	**Chicago**	**platform**	**affirms**	**,**
但	再次	: 如果		国会	,	作为	这	芝加哥	平台	肯定	,

但再说一遍：如果国会像芝加哥会议纲领所肯定的那样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] (5th [ə'mendmənt]) [ðæt] " [nəʊ]

because	**of**	**the**	**provision**	**of**	**the**	**Federal**	**constitution**	**(**	**5th**	**amendment**	**)**	**that**	**"**	**no**
因为	的	这	条款	的	这	联邦	宪法	(	5th	修正案	)	那	"	不

['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][laɪf] ,

person	**shall**	**be**	**deprived**	**of**	**life**	**,**
人	将	是	被剥夺的	的	生活	,

因为联邦宪法（第五修正案）规定"任何人不得被剥夺生命"，

['lɪbəti] , [ɔː(r)] ['prɒpəti] , [wɪ'ðaʊt] [djuː] ['prəʊses] [ɒv; əv] [lɔː] , " ['kænɒt] ['liːgəlaɪz] ['sleɪvəri] [ɪn][ə; eɪ]

liberty	**,**	**or**	**property**	**,**	**without**	**due**	**process**	**of**	**law**	**,**	**"**	**cannot**	**legalize**	**slavery**	**in**	**a**
自由	,	或者	财产	,	没有	到期的	过程	的	法律	,	"	不能	合法化	奴隶制	在	一个

['terətri] ,

territory	**,**
领土	,

未经正当法律程序而获得的自由或财产，不能使奴隶制在一个领土上合法化。

[weə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] - [ə'səːts] , ['kɒŋgres] [hæz; həz] " ['sɒvrɪn]

where	**as**	**the**	**Republican**	**platform**	**of**	**1856**	**asserts**	**,**	**Congress**	**has**	**"**	**sovereign**
在哪里	作为	这	共和党人	平台	的	-	断言	,	国会	有	"	主权

['paʊə(r)] ,

power	**,**
力量	,

而正如1856年共和党纲领所宣称的那样，国会拥有"主权权力"，

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
" how can a State legislature , in the face of the same constitutional prohibition
" 如何 能 一个 状态 立法机关 , 在 这 脸 的 这 相同的 宪法 禁令
[ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] ,
or principle ,
或者 原则 ,

“面对同样的宪法禁令或原则，州立法机构如何能……”

([æz; əz][əʊld][æz; əz]['mægnə] ['kɑːtə]) ['liːgəlaɪz] ['sleɪvəri] [ɪn] ['eni] [steɪt] [weə(r)] [sʌtʃ] ['ledʒɪslətʃə(r)][hæz; həz]
(as old as magna charta) legalize slavery in any State where such legislature has
(作为 老的 作为 玛格纳 图表) 合法化 奴隶制 在 任何 状态 在哪里 这样的 立法机关 有
['iːkwəli] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] ?
equally sovereign power ?
同样地 主权 力量 ?

（与《大宪章》一样古老）在任何拥有同等主权权力的州，将奴隶制合法化?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt]
It may be answered to this question , that the Supreme Court
它 可能 是 回答 到 这 问题 , 那 这 最高 法庭

对于这个问题，或许可以这样回答：最高法院

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
of the United States have decided that the amendment to the constitution
的 这 团结的 各州 有 决定 那 这 修正案 到 这 宪法
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [klɔːz] [ə'bʌv] [kwəʊtid] ,
containing the clause above quoted ,
包含 这 条款 多于 引 ,

美国已决定，包含上述引述条款的宪法修正案，

[dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [dʌz] [nɒt]['kʌvə(r)][ðə; ði]
does not apply to the State governments ; but this answer does not cover the
做 不是 申请 到 这 状态 政府 ; 但 这 回答 做 不是 覆盖 这
[həʊl] [graʊnd] ,
whole ground ,
所有的 地面 ,

不适用于州政府；但这个答案并没有涵盖所有情况。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [ɑːsk] [ə'gen] : [haʊ] [kæn; kən] ['kɒŋgres] ,
for we may ask again : how can Congress ,
为了 我们 可能 问 再次 : 如何 能 国会 ,

因为我们或许可以再次追问：国会如何才能做到这一点?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['liːgəlaɪz] ['sleɪvəri] [ɪn][ə; eɪ] ['terətri] ,
if it has no power to legalize slavery in a territory ,
如果 它 有 不 力量 到 合法化 奴隶制 在 一个 领土 ,

如果它没有权力在某个领土内使奴隶制合法化，

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [əd'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ə; eɪ] [njuː] [steɪt] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['terətri] [wɪð]
constitutionally admit to the Union a new State formed from such Territory with
合宪地 承认 到 这 联盟 一个 新的 状态 形成 从 这样的 领土 和
[ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['liːgəlaɪzɪŋ] ['sleɪvəri] ?
a constitution legalizing slavery ?
一个 宪法 合法化 奴隶制 ?

宪法是否允许接纳一个由该领土组成、宪法允许奴隶制合法化的新州加入联邦?

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [prə'vaɪdz] .

Suppose	**,**	**for**	**example**	**,**	**such**	**a**	**constitution**	**provides**	**.**
认为	,	为了	例子	,	这样的	一个	宪法	提供	.

例如，假设这样一部宪法规定：

" [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][həʊld] [sleɪvz] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleəd] ,

"	**The**	**right**	**of**	**the**	**people**	**to**	**hold**	**slaves**	**is**	**hereby**	**declared**	**,**
"	这	正确的	的	这	人们	到	抓住	奴隶	是	特此	声明	,

“人民拥有奴隶的权利在此宣告，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [raɪt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɔː(r)] [ɪm'peəd] .

and	**such**	**right**	**shall**	**never**	**be**	**defeated**	**or**	**impaired**	**.**
和	这样的	正确的	将	绝不	是	战败	或者	受损	.

这项权利绝不应被剥夺或损害。

" [ðə; ði] [steɪt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz][nəʊ][vaɪ'tæləti] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

"	**The**	**State**	**constitution**	**has**	**no**	**vitality**	**,**	**as**	**such**	**,**
"	这	状态	宪法	有	不	活力	,	作为	这样的	,

“州宪法本身没有生命力，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] — [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði]

until	**the**	**State**	**is**	**admitted**	**to**	**the**	**Union**	**—**	**the**	**act**	**of**	**admission**	**makes**	**the**
直到	这	状态	是	承认	到	这	联盟	—	这	行为	的	入学	制作	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə; eɪ] [lɔː] ,

constitution	**a**	**law**	**,**
宪法	一个	法律	,

直到该州被接纳加入联邦——接纳行为使宪法成为法律——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] .

and	**a**	**law**	**for**	**slavery**	**.**
和	一个	法律	为了	奴隶制	.

以及一项奴隶制法律。

['kɒŋgres] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ək'septɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [steɪt] , [weə(r)]

Congress	**therefore**	**in**	**accepting**	**such**	**a**	**constitution**	**from**	**a**	**new**	**State**	**,**	**where**
国会	所以	在	接受	这样的	一个	宪法	从	一个	新的	状态	,	在哪里

['sleɪvəri] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,

slavery	**had**	**not**	**before**	**existed**	**,**
奴隶制	有	不是	前	存在	,

因此，国会在接受这样一部来自一个此前从未存在过奴隶制的新州的宪法时，

[æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ['ledʒisleit] ['sleɪvəri] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [steɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kən'greʃən(ə)l] [ækt]

as	**effectually**	**legislates**	**slavery**	**into**	**such**	**State**	**as**	**if**	**a**	**special**	**Congressional**	**act**
作为	有效地	立法	奴隶制	进入	这样的	状态	作为	如果	一个	特别的	国会	行为

[wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

were	**passed**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
是	通过了	为了	那	目的	.

该法案实际上将奴隶制立法引入该州，其效果如同国会为此目的通过了一项特别法案一样。

[kən'sɪstənsi] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['plætfɔːm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] , [ðæt] ['kɒŋgres]

Consistency	**then**	**,**	**with**	**the**	**Chicago**	**platform**	**would**	**seem**	**to**	**require**	**,**	**that**	**Congress**
一致性	然后	,	和	这	芝加哥	平台	会	似乎	到	要求	,	那	国会

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] ,

should	**refuse**	**,**
应该	拒绝	,

因此，根据芝加哥会议的纲领，国会似乎应该拒绝。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['paʊə(r)] , [tuː; tə] [əd'mɪt] ['eni] [steɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sleɪvəri]
for 为了 **want** 想 **of** 的 **constitutional** 宪法 **power** 力量 **,** , **to** 到 **admit** 承认 **any** 任何 **State** 状态 **with** 和 **a** 一个 **slavery** 奴隶制
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
constitution 宪法 **.** .

由于缺乏宪法授权，不得接纳任何拥有奴隶制宪法的州。

[ai][hɪə(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] : [ɪf] [ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪz] [ə'sɜːtɪd] ,
I 我 **here** 这里 **incidentally** 顺便 **ask** 问 **another** 其他 **question** 问题 **:** : **if** 如果 **the** 这 **constitution** 宪法 **,** , **as** 作为 **is** 是 **asserted** 断言 **,** ,

我在此顺便提一下另一个问题：如果宪法真如某些人所说，

[gɪvz] ['kɒŋgres] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['teritəriz] ,
gives 给予 **Congress** 国会 **sovereign** 主权 **power** 力量 **over** 超过 **the** 这 **territories** 领土 **,** ,

赋予国会对这些领土的主权权力，

[weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn] ['kɒŋgres] ['evə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['terətri] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ɪts]
where 在哪里 **is** 是 **the** 这 **obligation** 义务 **on** 在 **Congress** 国会 **ever** 曾经 **to** 到 **permit** 允许 **a** 一个 **territory** 领土 **to** 到 **rise** 上升 **above** 多于 **its** 它是
[ˌterə'tɔːriəl] [kən'dɪʃn] ,
territorial 领土 **condition** 状况 **,** ,

国会有何义务允许一个领土超越其领土地位?

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [steɪt] , [ɪk'sept] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] ['kɒŋgres] [meɪ] [ɪm'pəʊz] ?
and 和 **become** 变得 **a** 一个 **State** 状态 **,** , **except** 除了 **on** 在 **such** 这样的 **terms** 条款 **as** 作为 **Congress** 国会 **may** 可能 **impose** 强加 **?** ?

并成为一个州，除非国会另有规定?

[wɒt] [ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['kɒŋgres] [frɒm; frəm] [ɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ]
What 什么 **is** 是 **constitutionally** 合宪地 **to** 到 **prevent** 防止 **Congress** 国会 **from** 从 **erecting** 竖立 **and** 和 **continuing** 继续
[ˌterə'tɔːriəl] ['gʌvənmənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['teritəriz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
territorial 领土 **governments** 政府 **until** 直到 **the** 这 **territories** 领土 **under** 在下面 **the** 这 **sovereign** 主权 **power** 力量 **of** 的 **Congress** 国会 **,** ,

宪法中有什么条款可以阻止国会建立和维持地方政府，直到这些领土处于国会的主权权力之下?

[ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðə; ðɪ] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [bɪ'kʌmz]
outnumber 人数占优 **and** 和 **overshadow** 黯然失色 **the** 这 **States** 各州 **,** , **and** 和 **the** 这 **national** 国家的 **government** 政府 **becomes** 变成
[æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['paʊə(r)] ,
an 一个 **Imperial** 帝国 **power** 力量 **,** ,

国家数量超过各州，并凌驾于各州之上，中央政府成为帝国主义强权。

[laɪk] [ðə; ðɪ]['rəʊmən][ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɛmpaɪəz] , [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['trɪbjətri] [steɪts] [ɔː(r)] ['prɒvɪnsɪz] ?
like 喜欢 **the** 这 **Roman** 罗马 **or** 或者 **British** 英国 **Empires** 帝国 **,** , **with** 和 **hundreds** 数百 **of** 的 **tributary** 支流 **States** 各州 **or** 或者 **provinces** 省份 **?** ?

像罗马帝国或不列颠帝国那样，拥有数百个附属国或行省?

[ai][ɑːsk] [ə'gen] :
I 我 **ask** 问 **again** 再次 **:** :

我再问一遍：

[ɪf] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]

If	the	normal	condition	of	all	the	territories	of	the	United	States	is	that	of
如果	这	普通的	状况	的	全部	这	领土	的	这	团结的	各州	是	那	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

如果美国所有领土的正常状态都是自由状态，

[ænd; ənd] [ɪf] ['kɒŋgres] ['kænɒt] ['liːgəlaɪz] ['sleɪvəri] [ɪn] ['eni] ['terətri] ,

and	if	Congress	cannot	legalize	slavery	in	any	territory	,
和	如果	国会	不能	合法化	奴隶制	在	任何	领土	,

如果国会不能在任何领土上使奴隶制合法化，

[kæn; kən][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [brɪŋ] [sleɪvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [baɪ]

can	the	Federal	government	bring	slaves	under	the	power	of	Congress	by
能	这	联邦	政府	带来	奴隶	在下面	这	力量	的	国会	经过

[ə'kwaɪərɪŋ] ['terətri] ['gʌvənd] [baɪ] ['fɒrən] [sleɪv] [lɔːz] ,

acquiring	territory	governed	by	foreign	slave	laws	,
收购	领土	受统治	经过	外国的	奴隶	法律	,

联邦政府能否通过获取受外国奴隶法管辖的领土，将奴隶置于国会的管辖之下?

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] ?

as	were	the	territories	of	Florida	and	Louisiana	?
作为	是	这	领土	的	佛罗里达	和	路易斯安那州	?

佛罗里达州和路易斯安那州的情况也是如此吗?

[dʌz] [ðə; ði] ['fɒrən] [sleɪv] [kəʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['proʊpriˌoʊ] [vɪgɔr] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

Does	the	foreign	slave	code	continue	to	exist	proprio	vigore	in	the	absence	of
做	这	外国的	奴隶	代码	继续	到	存在	自己的	活力	在	这	缺席	的

[ɪk'spres] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ;

express	recognition	by	the	Federal	government	;
表达	认出	经过	这	联邦	政府	;

在联邦政府没有明确承认的情况下，外国奴隶法典是否仍然有效?

[ɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪt'self] [ə'nʌl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	does	the	force	of	the	constitution	itself	annul	upon	the	acquisition	of	the
或者	做	这	力量	的	这	宪法	本身	废止	之上	这	获得	的	这

['terətri] ,

territory	,
领土	,

或者说，宪法本身的效力是否会在领土取得之后就使其无效?

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] ['æbrəgeɪt] [ɔːl] ['triːti] [ɔː(r)] ['ledʒɪslətɪv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ɪf] ['eni]

the	local	law	of	slavery	,	and	abrogate	all	treaty	or	legislative	provisions	,	if	any
这	当地的	法律	的	奴隶制	,	和	废除	全部	条约	或者	立法	条款	,	如果	任何

, [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'tɪnjuəns] ?

,	for	its	continuance	?
,	为了	它是	继续	?

废除当地奴隶制法律，并废除所有旨在延续该法律的条约或立法条款（如有）?

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [kæn; kən][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] , [baɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]

In	other	words	can	the	Federal	government	,	by	simple	act	of	acquisition	,	or
在	其他	字	能	这	联邦	政府	,	经过	简单的	行为	的	获得	,	或者

[ɪk'spresli] [baɪ] ['triːti] ,

expressly	by	treaty	,
明确地	经过	条约	,

换句话说，联邦政府能否通过简单的征用行为，或者通过条约明确规定的方式，

['ledʒɪslətɪv] [ækt] , [ɔː(r)][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

legislative	act	,	or	judicial	decision	,
立法	行为	,	或者	司法	决定	,

立法行为或司法判决

[ɪ'nækt] [ɔ:(r)] [kən'tɪnju:] [ɪn] [fɔ:s] [ə; eɪ] ['fɒrən] [sleɪv] [kəʊd] ['əʊvə(r)] ['terətri] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
enact **or** **continue** **in** **force** **a** **foreign** **slave** **code** **over** **territory** **acquired** **by** **the** **United**
制定 或者 继续 在 力量 一个 外国的 奴隶 代码 超过 领土 获得 经过 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

在美国获得的领土上，颁布或继续实施外国奴隶法典，

" [ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ?
" **the** **normal** **condition** **of** **which** **is** **that** **of** **freedom** **?**
" 这 普通的 状况 的 哪个 是 那 的 自由 ?

“其正常状态是自由吗？”

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['plætfɔ:m] [mi:nz] [baɪ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **I** **would** **be** **glad** **to** **know** **what** **the** **Chicago** **platform** **means** **by** **that** **expression** **.**
" 我 会 是 高兴的 到 知道 什么 这 芝加哥 平台 方法 经过 那 表达 .

“我很想知道芝加哥平台用这句话是什么意思。”

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [ðæt] ['sleɪvəri] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['eni] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['əʊvə(r)]
Does **it** **mean** **that** **slavery** **cannot** **exist** **in** **any** **territory** **of** **the** **United** **States** **over**
做 它 意思是 那 奴隶制 不能 存在 在 任何 领土 的 这 团结的 各州 超过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɪk'stendz; ek-] ?
which **the** **constitution** **extends** **?**
哪个 这 宪法 扩展 ?

这是否意味着在美国宪法适用的任何领土上都不能存在奴隶制?

[ɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪg'zɪst] [ðeə(r)] [baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['ləʊk(ə)l] [lɔ:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
or **if** **it** **does** **exist** **there** **by** **virtue** **of** **a** **foreign** **local** **law** **at** **the** **time** **of**
或者 如果 它 做 存在 那里 经过 美德 的 一个 外国的 当地的 法律 在 这 时间 的
[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
acquisition **,**
获得 ,

或者，如果根据收购时的外国当地法律，它确实存在于当地，

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [ðæt] ['kɒŋgres] [kæn; kən] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ['ʌndə(r)] [ðæt] [lɔ:]
does **it** **mean** **that** **Congress** **can** **abrogate** **the** **right** **of** **property** **under** **that** **law**
做 它 意思是 那 国会 能 废除 这 正确的 的 财产 在下面 那 法律
[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['terətri] [fri:] ?
and **make** **the** **territory** **free** **?**
和 制作 这 领土 自由的 ?

这是否意味着国会可以废除该法律规定的财产权，使该领土成为自由领土?

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['plætfɔ:m] ['ri:əli] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ['kænɒt] ['li:gəlaɪz]
If **the** **Republican** **platform** **really** **means** **that** **the** **Federal** **government** **cannot** **legalize**
如果 这 共和党人 平台 真的 方法 那 这 联邦 政府 不能 合法化
['sleɪvəri] [baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] [sleɪv] ['terətri] ;
slavery **by** **acquiring** **slave** **territory** **;**
奴隶制 经过 收购 奴隶 领土 ;

如果共和党的纲领真的意味着联邦政府不能通过获取蓄奴领土来使奴隶制合法化；

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['li:gəlaɪz] ['sleɪvəri] [ɪn] ['eni] ['terətri] [ɔ:l'redi] [ə'kwaɪəd] ;
and **cannot** **legalize** **slavery** **in** **any** **territory** **already** **acquired** **;**
和 不能 合法化 奴隶制 在 任何 领土 已经 获得 ;

并且不能在已占领的任何领土上使奴隶制合法化；

[ænd; ənd] ['kænɒt] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
and **cannot** **admit** **a** **State** **with** **a** **slavery** **constitution** **,**
和 不能 承认 一个 状态 和 一个 奴隶制 宪法 ,

并且不能接纳一个宪法中包含奴隶制条款的州。

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['plætfɔ:m] [draɪv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [də'mestɪk]

does	not	the	same	platform	drive	the	Republican	party	to	the	doctrine	that	domestic
做	不是	这	相同的	平台	驾驶	这	共和党人	派对	到	这	教义	那	国内的

['sleɪvəri] [hæz; həz] [nɒt] ,

slavery	has	not	,
奴隶制	有	不是	,

难道同样的纲领没有驱使共和党走向废除国内奴隶制的教条吗?

[ænd; ənd] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] ['li:g(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['eni] [steɪt] [ɔ:(r)] ['terətri] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt]

and	cannot	have	any	legal	existence	in	any	State	or	territory	where	it	did	not
和	不能	有	任何	合法的	存在	在	任何	状态	或者	领土	在哪里	它	做过	不是

[ɪg'zɪst] [baɪ] ['ləʊk(ə)l] [lɔ:] [wen] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ɒpərətɪv] ?

exist	by	local	law	when	the	Federal	constitution	became	operative	?
存在	经过	当地的	法律	什么时候	这	联邦	宪法	成为	操作	?

并且在联邦宪法生效时，如果某个州或地区的当地法律没有该项法律效力，那么该州或地区的该项法律效力就不能存在?

[wɒt] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɜ:tɪd] " [raɪt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [steɪt] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] [ænd; ənd] [kən'trəʊl]

What	then	becomes	of	the	asserted	"	right	of	each	State	to	order	and	control
什么	然后	变成	的	这	断言	"	正确的	的	每个	状态	到	命令	和	控制

[ɪts] [əʊn] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ɪk'sklu:sɪvli] ?

its	own	domestic	institutions	according	to	its	own	judgment	exclusively	?
它是	自己的	国内的	机构	根据	到	它是	自己的	判断	只	?

那么，所谓"每个国家有权完全按照自己的判断来管理和控制其国内机构"的说法又该如何解释呢?

" [aɪ] [pʊt] [ɔ:l] [ði:z] ['kwestʃənz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] , [nɒt] [ə'sɜ:ʃnz] ,

"	I	put	all	these	questions	by	way	of	suggestions	,	not	assertions	,
"	我	放	全部	这些	问题	经过	方式	的	建议	,	不是	断言	,

我提出这些问题都是为了提出建议，而不是为了做出断言。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['brɛkənˌrɪdʒ] ['plætfɔ:ms]

and	leave	the	respective	advocates	of	the	Lincoln	and	Breckinridge	platforms
和	离开	这	各自	倡导者	的	这	林肯	和	布雷肯里奇	平台

[tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðem; ðəm] [kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['ju:niən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

to	answer	them	consistently	with	the	Union	and	the	Constitution	.
到	回答	他们	始终	和	这	联盟	和	这	宪法	.

让林肯和布雷肯里奇纲领的各自支持者根据联邦和宪法来回答这些问题。

[ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [laɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] ,

Examine	them	in	any	light	to	which	they	may	be	presented	,
检查	他们	在	任何	光	到	哪个	他们	可能	是	呈现	,

从任何角度审视它们，

[ðə; ði] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['dɒktrɪnz] ['i:kwəli] [li:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['ænti] - [ˌdemə'krætɪk] [rɪ'zʌlt] :

the	Breckinridge	and	Lincoln	doctrines	equally	lead	to	the	same	anti	-	Democratic	result	:
这	布雷肯里奇	和	林肯	教义	同样地	带领	到	这	相同的	反对	-	民主	结果	:

布雷肯里奇主义和林肯主义同样会导致反民主的结果:

— ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ,

—	Sovereign	power	in	the	Federal	constitution	and	government	,
—	主权	力量	在	这	联邦	宪法	和	政府	,

—联邦宪法和政府中的主权权力，

[su:'pɪərɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] ,

superior	to	the	power	of	the	people	of	the	States	and	territories	,
优越的	到	这	力量	的	这	人们	的	这	各州	和	领土	,

凌驾于各州和各领地人民的权力之上，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

over	the	domestic	institution	of	slavery	.
超过	这	国内的	机构	的	奴隶制	.

对国内奴隶制度的批判。

[də'rektli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [held] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ; ['æbsəns] [ɒv; əv]

Directly	opposed	to	this	position	is	the	one	held	by	Mr	.	Douglas	;	absence	of
直接地	反对	到	这	位置	是	这	一	握住	经过	先生	.	道格拉斯	;	缺席	的

['paʊə(r)][ɪn] ['kɒŋgres] ,

power	in	Congress	,
力量	在	国会	,

与此立场截然相反的是道格拉斯先生的观点：国会缺乏权力。

[ænd; ənd] [fʊl] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ɔ:l]

and	full	power	in	the	people	of	the	States	and	territories	to	deal	with	all
和	满的	力量	在	这	人们	的	这	各州	和	领土	到	交易	和	全部

[ðeə(r)] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [ə'feəz] .

their	domestic	institutions	and	local	affairs	.
他们的	国内的	机构	和	当地的	事务	.

赋予各州和领地人民充分的权力来处理其所有国内机构和地方事务。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

Which	is	the	Democratic	position	?
哪个	是	这	民主	位置	?

民主党的立场是什么?

[dʒeɪ] . [keɪ] . [i:] .

J	.	K	.	E	.
J	.	K	.	E	.

JKE

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神